



NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY SURVEY 2011

Methodology & General
Findings

VOLUME I

NATIONAL HEALTH MORBIDITY SURVEY 2011

(NMRR-10-757-6837)

VOLUME I

METHODOLOGY AND GENERAL FINDINGS

CONTRIBUTORS

Dr Hj Tahir bin Aris, Dr Noor Ani binti Ahmad, Dr Muhammad Fadhli bin Mohd Yusoff,
Dr Mohd Azahadi bin Omar, Mr. Ahmad Ali bin Zainuddin, Ms. Rusidah binti Selamat,
Mr. Ridhuan bin Mhd Dan, Pn Loe Yak Khoon, Mr. Mohd Hazrin bin Hashim,
Pn Balkish Mahadir Naidu, Dr Fadzillah Binti Kamaludin

Produced and Distributed by:

The National Health and Morbidity Survey Project 2011,
Institute for Public Health,
National Institutes of Health,
Ministry of Health,
Jalan Bangsar, 50590 Kuala Lumpur,
Malaysia

Tel: +603-22979400 / +603-22979540
Fax: +603-22823114 / +603-22979555

Any enquiries about or comments on this report should be directed to:

Principal Investigator,
The National Health and Morbidity Survey Project 2011,
Institute for Public Health,
National Institutes of Health,
Ministry of Health,
Jalan Bangsar, 50590 Kuala Lumpur,
Malaysia

Tel: +603-22979540
Fax: +603-22979555

Published by Institute for Public Health, Ministry of Health, Malaysia



VOLUME I

METHODOLOGY AND GENERAL FINDINGS

Volumes in this series

The report comprises of several volumes, as follows:

- i. Volume 1: Methodology and General Findings
- ii. Volume 2: Non-communicable Diseases
- iii. Volume 3: Health Care Demands

©2011, Institute for Public Health, National Institutes of Health, Ministry of Health Malaysia. Kuala Lumpur.

ISBN: 978-967-3887-67-5

Suggested citation:

Institute for Public Health (IPH) 2011. National Health and Morbidity Survey 2011 (NHMS 2011). Vol. 1: Methodology and General Findings; 2011: 258 pages

Disclaimer:

The views expressed in this paper are those of the authors alone and do not necessarily represent the opinions of the other investigators participating in the survey, nor the views or policy of the Ministry of Health.



ACKNOWLEDGEMENT

The authors would like to thank the Director-General of Health Malaysia for his enduring support and confidence during the implementation of this survey. Appreciation to the Deputy Director-General (Research and Technical Support) and the Director of the Institute for Public Health, for their unfailing support and technical advice throughout the various stages of the survey.

The National Health and Morbidity Survey 2011, was accomplished with budget support from the Ministry of Health, technical advices from the Advisory Panel and Steering Committee, which consisted of executives and experts from both inside and outside the Ministry of Health. The authors would like to express our sincere thanks to them.

The authors thank all the State Health Directors and all State Liaison Officers who have been instrumental in mobilising resources during the data collection phase. Gratitude to all who have assisted in the implementation of the survey, from the field supervisors, data collectors, nurses, scouts and drivers, without whom the survey would not have been a success.

Last but not least, sincere appreciation is extended to all respondents who had participated and contributed their time and information to the survey, without whom there would not be any findings to report.



CONTENTS

1 Background	8
<hr/>	
2 The National Health and Morbidity Survey 2011	
2.1 An Overview	9
2.2 Overall Objectives	9
2.3 Organisational Set-up	11
2.3.1 National Steering Committee	
2.3.2 National Advisory Panel	
2.3.3 Central Coordinating Team	
2.3.4 Research Team Members	
2.4 Identification of the Scopes	12
2.5 Methodology	13
2.5.1 Target Population	
2.5.2 Sampling Frame	
2.5.3 Sample Size Determination	
2.5.4 Sampling Design	
2.6 Field Preparation and Logistic Support	16
2.7 The Questionnaire and Other Survey Materials	17
2.8 Training for the NHMS 2011	19
2.8.1 Training for Liaison Officers and Scouts	
2.8.2 Training for the Field Survey Teams	
2.9 Publicity	20
2.10 Field Data Collection Phase	21
2.9.1 Period for Data Collection and Monitoring Progress	
2.9.2 Transportation of Completed Questionnaires from Field to Operation Centres	
2.9.3 Productivity	
2.9.4 Supervisory Visits	
2.9.5 Quality Control Checks	
2.11 Operation Centre	21
2.10.1 Functions of the Operation Centre	
2.12 Data Management Centre	24
2.11.1 Work Flow for Data Processing	
2.11.2 Data Cleaning and Analysis	
<hr/>	
3 General Results	39
3.1 Sampling Distribution	39
3.2 Population and Household Characteristics	39
3.3 Individual Characteristics	44



List of Tables

Table 1	Distribution of Sample NHMS 2011 by States (from Department of Statistics)
Table 2	NHMS 2011 Modules According to Age
Table 3	Response Rate at Living Quarters and Individual Levels by State, NHMS 2011
Table 4	Response Rate at Living Quarters and Individual by Locality (Urban/Rural) and State, NHMS 2011

List of Figures

Figure 1	Organisational Set-up of NHMS 2011
Figure 2	Summary of Data Processing and Quality Work Flow for NHMS 2011
Figure 3	Questionnaire Receiving and Quality
Figure 4	Data Cleaning Before Data Entry
Figure 5	Data Entry to Web Based NHMS 2011
Figure 6	Filing and Storage of Questionnaire NHMS 2011
Figure 7	Distribution of Living Quarters Selected for NHMS 2011
Figure 8	Population Pyramid: Comparison between Estimated NHMS 2011 and Malaysian Population Census 2010
Figure 9	Population Pyramid: Comparison between Estimated NHMS 2011 by Sex and Malaysian Population Census 2010
Figure 10	Population Pyramid: Comparison between Estimated NHMS 2011 (Overall and by Sex) and Malaysian Population (Census 2010).

List of Appendices

Appendix 1	Detail Objectives of Each NHMS 2011 Topics
Appendix 2	List of Members of NHMS 2011 Steering Committee
Appendix 3	Terms of Reference of NHMS 2011 Steering Committee
Appendix 4	List of Members of NHMS 2011 Advisory Committee
Appendix 5	Terms of Reference of NHMS 2011 Advisory Committee
Appendix 6	List of Members of NHMS 2011 Central Coordinating Team (CCT)
Appendix 7	Terms of Reference of NHMS 2011 Central Coordinating Team (CCT)
Appendix 8	List of Research Team Members
Appendix 9	Questionnaires Used in NHMS 2011
Appendix 10	Summary of the Publicity Activities and Samples of Publicity Materials
Appendix 11	List of Data Collection Members

A red rounded rectangle with a decorative floral pattern in the background. The word "CONTENT" is written in white, serif, all-caps font in the center.

CONTENT

1. Background

National Health and Morbidity Survey (NHMS) was first initiated in 1986. Its objectives were to supplement existing data on the pattern of health problems, health needs and expenditure on health in the community to enable the Ministry of Health to review priorities and activities of programmes, plan future allocation of resources and evaluate the impact of strategies. The scopes covered in the survey were morbidity rates, health service utilizations and their barriers, health expenditure and their sources, immunization coverage, acute respiratory illness, hypertension, angina, smoking, diabetes, asthma and injuries. The survey only focused in Peninsular Malaysia with response rate in different modules ranging from 92.0 to 100%. The survey was spearheaded by the Institute for Public Health (IPH) and partially supported by the World Health Organisation (WHO) Grant.

The Second National Health and Morbidity Study (NHMS 2) was conducted ten years later (1996) and funded by R&D Funding under the Intensification of Research in Priority Areas Programme, Government of Malaysia and Ministry of Health. This need for this survey was identified during a discussion on research priority areas for the Seventh Malaysian Plan. NHMS 2 was aimed to provide community-based data and information for the MOH to review health priorities, programme strategies and activities, and planning for allocation of resources. The scopes covered in the survey were load of illness, health seeking behaviour, health care consumption cost, health related behaviours (exercise, breast-feeding practices, pap-smear examination, breast examination, smoking, alcohol consumption, obesity, adolescent risky behaviour: smoking, alcohol consumption, drug abuse, sexual practices), specific health problems (hypertension, ischaemic heart disease, diabetes mellitus, medically diagnosed cancer, injury, physical impairments, asthma and acute respiratory infections), and blood cholesterol level. The NHMS 2 covered the whole Malaysia including Sabah and Sarawak. The response rate at Living Quarters (LQ) level was 86.9%.

The Third NHMS was conducted in 2006 by the IPH. The survey covered similar scopes such as load of illness, health utilization, injury and risk reduction practice, physical disability, asthma, smoking, alcohol, hypertension and hypercholesterolaemia, diabetes mellitus, nutritional status and sexual behaviour, with additional of new scopes such as dengue prevention practice, infant feeding, women's health, and psychiatric morbidity.

With a ten-yearly survey, the information gathered was not timely for planning of health programmes. The Minister of Health had commented in early 2010, on the long gap between each cycle and had suggested a more frequent survey to ensure timely information for policy makers, particularly to support implementation of 1Care and the 10th Malaysian Plan.

2.1 Objectives of NHMS 2011

2.1.1 General Objective

To provide health related community base data and information so as to support the Ministry of Health Malaysia in reviewing its health priorities, programme strategies, activities and planning its allocation of resources.

2.1.2 Specific Objectives

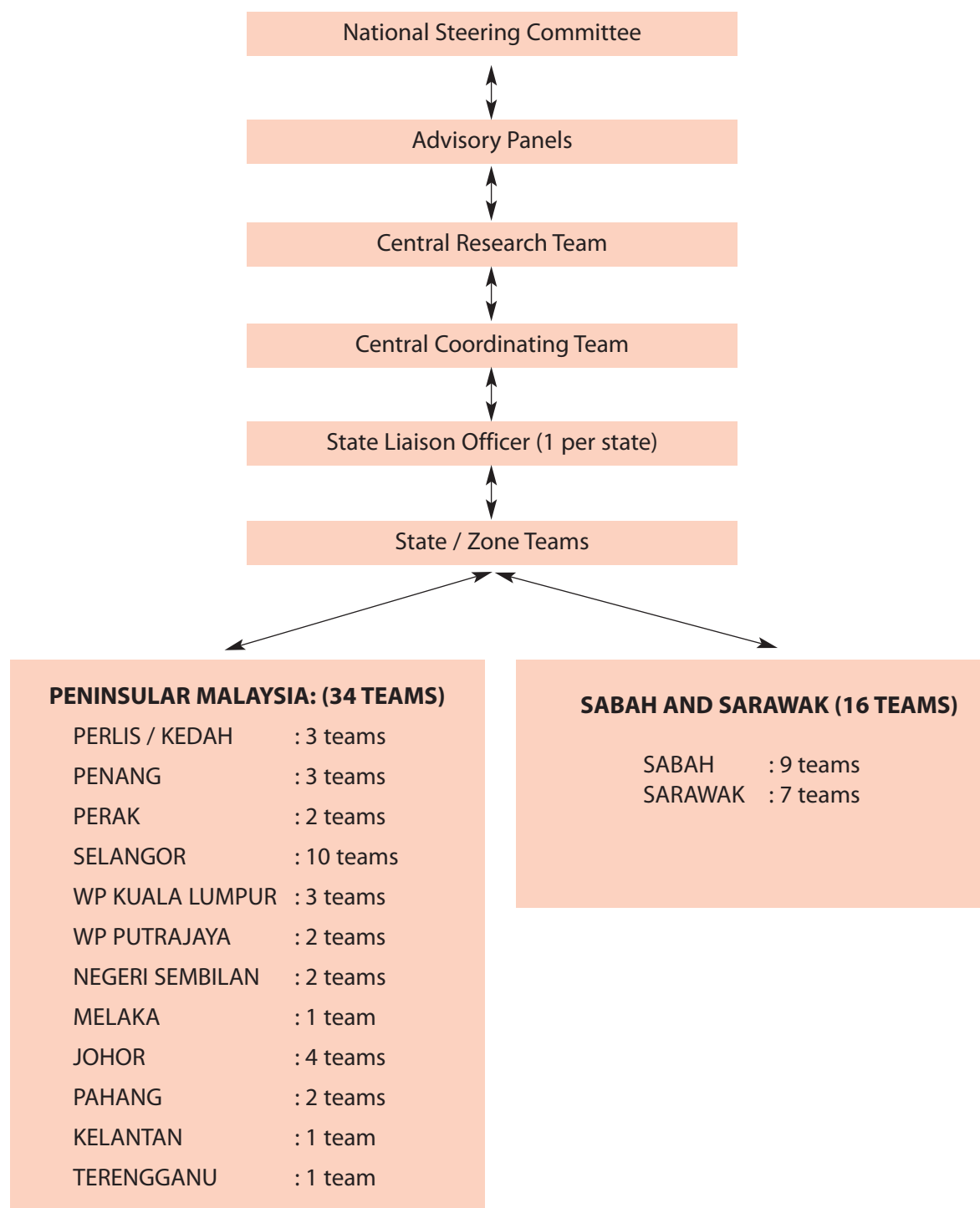
- i. To determine the health care demand of the community in Malaysia.
 - 1) Load of Illness of the Community in Malaysia.
 - 2) Health Seeking Behavior of the Community in Malaysia
 - 3) Pattern of Health Service Utilization
 - 4) Health Care Consumption Cost.
- ii. To determine the risk factors for cardiovascular disease among adult population
 - 5) Nutritional Status
 - 6) Physical Activity
 - 7) Tobacco Use
 - 8) Alcohol Consumption
 - 9) Hypertension
 - 10) Hypercholesterolemia
 - 11) Diabetes
- iii. To determine the prevalence of other health-related problems
 - 12) Mental Health Problems: Adults
 - 13) Mental Health Problems: Children
 - 14) Home Injury

Detail objectives of each topic are as shown in **Appendix 1**.

2.3 Organisational Set-up

The organisational and functional committees were set up at various levels to ensure optimum coordination of this national survey. Assistance was obtained from various categories of staff within the Ministry of Health at national, state and district levels during the field implementation of the survey. In addition, temporary data collectors were recruited. The organisational set-up for the survey is summarized in the diagram below.

Figure 1



2.3.1 The NHMS Steering Committee

The NHMS Steering Committee, chaired by the Director-General of Health, was set up at the national level to ascertain the coordination of publicity and inter-agency cooperation in obtaining community participation in this household survey.

The members and terms of reference of this committee are shown in **Appendix 2 and 3**.

2.3.2 The NHMS Advisory Committee

An Advisory Committee consisting of the technical managers of Health Programmes, senior clinicians and researchers from the Ministry of Health, Public and Private Medical Universities were formed.

The terms of references and the advisory members are shown in **Appendix 4 and 5**.

2.3.3 The NHMS Central Coordinating Team (CCT)

A working committee within the Institute for Public Health were established and mobilised to ensure the implementation of the survey according to the scheduled Gantt chart. The Operations Room was fully used by the CCT with regular twice weekly meeting to monitor progress and problems faced by the data collection teams.

The terms of references and the CCT members are shown in **Appendix 6 and 7**.

2.3.4 The Research Team Members

There were research team members for each sub-topic under the NHMS, with a Chairperson (act as the Principle Investigator) and Key-person (IPH officer as the co-Principal Investigator). The research teams were responsible for the technical input for the topics including identification and validation of the survey tool/questionnaire and development of the manual to assist during the data collection.

The members of the research teams are shown in **Appendix 8**.

2.4 Identification of the Scopes for NHMS 2011-2014

Suggestions and feedback were obtained from the stakeholders and policy-makers at the central level on the areas to be covered by the NHMS based on the needs of the policy makers. The stakeholders were required to justify for the areas suggested. These suggestions were then compiled and discussed at the institutional level and selection was done based on the specific criteria formulated and used in the previous second and third NHMS, as below:

- a. Relatively high prevalence, currently or in future.
- b. Focusing on diseases/disorders associated with affluence, lifestyle, environment and demographic changes.
- c. Causing significant physical, mental or social disability.
- d. Have important economic implications.
- e. Information not available through routine monitoring system or other sources.
- f. Feasibility of implementing intervention.
- g. Information more appropriately obtained through a nation-wide community survey.
- h. Feasibility of obtaining information through a nation-wide community survey.

Several discussions and presentations were also held with the stakeholders to discuss on some areas that were not clearly explained and justified.

Research groups were formed based on the shortlisted scopes. The groups under-studied the suggested scopes and prepared detail proposal of each scopes. The proposals were then discussed with top management at National Institutes for Health (NIH) level, followed by presentation to the Advisory Committee. The final topics were refined later based on the technical input from the Advisory Committee and then presented to the Steering Committee for their final approval.

The shortlisted topics were:

Core Topics:

1. Load of Illness
2. Health Service Utilisation
3. Dental or Oral Health Care
4. Out-patient Care
5. Health Care Costs for Appliance
6. Promotive and Preventive Care
7. Health Problems
8. General Health
9. Personal Risk Factors
10. Demands Analysis

Other topics:

1. Hypertension: for 18 years and more
2. Hypercholesterolemia: for 18 years and more
3. Diabetes Mellitus: for 18 years and more
4. Physical Activity: for 18 years and more
5. Nutritional Status
6. Smoking: for 13 years and more
7. Alcohol Consumption: for 13 years and more
8. Mental Health Problems Among Adults: 16 years and more
9. Mental Health Problems Among Children: below 16 years
10. Home Injury: for children below 7 years and elderly 60 years and more.

The objectives for each research topics are shown in **Appendix 1**.

2.5. Methodology and Sampling Design

2.5.1. Target Population

Geographically, NHMS covered both urban and rural areas for every state in Malaysia. The target population was all non-institutionalized individuals residing in Malaysia for at least 2 weeks prior to data collection. Institutional population such as those staying in hotel hostels, hospitals, etc were excluded from the survey.

2.5.2. Sampling Frame

The sampling frame for this survey was updated in 2010 prior to the National Population and Housing Census 2010. Based on the fram, Malaysia was divided into Enumeration Blocks (EB) which is geographically continuous areas with identified boundaries. There were about 75,000 EBs in Malaysia in the year 2010. Each EB contained between 80 to 120 Living Quarters with an average population of 500 to 600 people. The sampling frame was provided by Department of Statistics Malaysia.

The EBs in the sampling frame was classified into either urban or rural areas. The classification was given by Department of Statistics based on the population size of gazetted and built-up areas. The definition of urban area is a gazetted area which has a combined population of 10,000 or more at the time of census 2010. A gazetted area with a combined population of less than 10,000 is classified as rural area.

2.5.3. Sample Size Determination

Sample size was calculated using Sample Size Calculation Formula for a prevalence study.

$$n_{\text{SRS}} \geq \frac{z_{\alpha/2}^2 P(1 - P)}{e^2}$$

The sample size calculation was based on criteria as below:

1. Expected prevalence of diseases or health related problems in the population (Based on NHMS III)
2. Margin of error (e) (Between 0.01 to 0.05)
3. Confidence Interval of 95%

To ensure optimum sample size, few adjustments were made:

1. Adjusted n(srs) for the total number of target population (N) (Based on estimated 2010 population)

$$n \geq \frac{n_{SRS}}{1 + \frac{n_{SRS}}{N}}$$

2. Adjusted for the design effect (deff) (Based on previous survey: NHMS III)
n(complex)= n * deff
3. Adjusted the n(complex) taking into account expected nonresponse rates of 20%
n(adj) = n(complex) * (1+nonresponse rate)
4. The sample size was then adjusted according to the need of the analysis, whether the estimates was going to be done at the national, urban and rural level or at the state, urban and rural level.

For the year 2011, based on the requirement for core topics and above mentioned considerations, the optimum sample size required was 9528 living quarters **Appendix 4.**

The allocation of sample to the state, urban and rural was done proportionally to the population size. A bigger number of samples were allocated to states with a bigger population size such as Selangor, Johor and Sabah, and a less number of samples were allocated to states with a smaller population size such as Perlis, Melaka and Putrajaya.

Table 1: Distribution of sample NHMS 2011 by states (from Department of Statistics)

No.	State	Urban		Rural		Total EB Sample by State	Total LQs by States
		Number of EB	Number of LQs	Number of EB	Number of LQs		
01	Johor	47	564	24	288	71	852
02	Kedah	22	264	25	300	47	564
03	Kelantan	22	264	22	264	44	528
04	Melaka	22	264	22	264	44	528
05	N.Sembilan	22	264	22	264	44	528
06	Pahang	22	264	22	264	44	528
07	Pulau Pinang	27	324	22	264	49	588
08	Perak	30	360	22	264	52	624
09	Perlis	22	264	22	264	44	528
10	Selangor	105	1260	22	264	127	1524
11	Terengganu	22	264	22	264	44	528
12	Sabah/Labuan	36	432	36	442	72	864
13	Sarawak	27	324	27	324	54	648
14	WPKL	36	432		0	36	432
15	Putrajaya	22	264		0	22	264
		484	5808	310	3720	794	9528

2.5.4. Sampling Design

To ensure national representativeness, Two Stage Stratified Random Sampling was used. The two strata are Primary stratum, which made up of states of Malaysia, including Federal Territories, and Secondary stratum, which made up of urban and rural stratum formed within the primary stratum.

Sampling involved two stages; the Primary Sampling Unit (PSU), which is Enumeration Block (EBs) and the Secondary Sampling Unit (SSU), which is Living Quarters (LQs) within the selected EBs. A total of 794 EBs were selected from the total EBs in Malaysia, where 484 and 310 EBs were selected from urban and rural areas respectively. Twelve LQs were randomly selected from each selected EBs and.

- All households within the selected LQs were included in the study
- All members in the households were also included in the study

2.6. Field preparation and logistic support

Several categories of supports were recruited from every state. In each state, a Liaison Officer was identified to assist the central team in the logistic preparation of the survey. These Liaison Officers assisted in the delivery of information regarding survey and liaised with the selected communities, relevant district health office and Local Authorities for logistic arrangement, such as transport and accommodation.

Before the implementation of the data collection, scouts were identified from staff of the District Health Office in the selected districts. These scouts identified and tagged the listed LQs given by Department of Statistics. They also informed the members in the selected LQs, community and related government agencies information related to the survey including the scheduled plan for data collection.

During the data collection process, Field Supervisors, recruited from the selected districts also help in the arrangement of transportation, accommodation, appointment with respondents and other related logistic issues.

Fifty teams were established through out Malaysia. Each team comprised of one Team Leader (Q27), three interviewers (Q17), two nurses and one driver. To assist in the logistic arrangement, one Field Supervisor took care of one to two teams.

Distribution of teams was based on regions, where 34 teams were divided through out Peninsular Malaysia, and the remaining 16 teams were divided in Sabah and Sarawak.

The teams visited the selected LQs and conducted the interview, measure blood pressure, and test for blood glucose and cholesterol.

2.7. The questionnaire and other survey materials

Structured questionnaires were used to collect data on the scopes of the survey. There are two types of questionnaire; face-to-face interview and self-administered. For the face-to-face interview, the pre-tested questionnaire was bi-lingual (Bahasa and English) with a questionnaire manual prepared as a guide to the data collectors. The self-administered questionnaires were in four languages; bi-lingual (Bahasa and English) with Mandarin and Tamil version.

There were four booklets namely; household questionnaire, individu (13 years and older), individu (below 13 years), self-administered alcohol (13 years and older) and self-administered mental health children (5 to 15 years). There were also flash cards and code book to assist in the interview. The questionnaire contains modules as below:

Household questionnaire:

- A1000 : Household Particulars
- A1041 : Household Roster
- A1050 : Household Questionnaire

Individual Questionnaire (Face to face interview): 13 years and above booklet.

- A2000 : Sociodemography
- B1000 : Load of Illness
- B2000 : Health Service Utilisation
- B3000 : Dental or Oral Health Care
- B4000 : Out-patient Care
- B5000 : Health Care Costs for Appliance
- B6000 : Promotion and Preventive Care
- B7000 : Health Problems
- B8000 : General Health
- B9000 : Personal Risk Factors
- C1000 : Dietary Practices
- D1000 : Physical Activity
- E1000 : Diabetes Mellitus
- F1000 : Hypercholesterolaemia
- G1000 : Hypertension
- H1000 : Home Injury
- J1000 : Mental Health: Adult
- K1000 : Clinical Assessment

Individual Questionnaire (Face to Face Interview): below 13 years booklet.

- A2000 : Personal Background Information
- B1000 : Load of Illness
- B2000 : Health care Utilisation
- B3000 : Dental or Oral Health Care
- B4000 : Out-patient Care
- B5000 : Health Care Costs for Appliance
- B6000 : Promotive and Preventive Care
- B7000 : Health Problems
- B8000 : General Health
- B9000 : Personal Risk Factors
- H1000 : Home Injury
- K1000 : Clinical Assessment

Self-administered Questionnaire: 13 years and above

L010: Alcohol

Self-administered Questionnaire: 5 to 15 years

M010: Psychiatric Morbidity Among Children

Questionnaires used were as **Appendix 9**.

The interview was conducted for respondents aged 13 years and above, while for respondents below 13 years, the parent/guardian responded to the interview on their behalf (by proxy). Similar rules were applied to the self-administered questionnaire. For clinical assessment (Blood Pressure check-up, and weight and height/length) and biochemistry tests (Fasting Blood Glucose and Cholesterol), the tests were performed by the nurses for respondents aged 18 years and above.

For the assessment of weight, Tanita Personal Scale HD 319 was used for adults, while Tanita Baby Scale 1583 was used for infants. Both tools have been validated and calibrated. For field implementation, a standard weight was supplied for each team for standardisation.

For measurement of height, Body Meter SECA 206 was used for adults, while Body mat SECA 210 was used for infants. Both tools have also been validated and calibrated.

Omron Japan Model HEM-907 which has been validated and calibrated was used for blood pressure assessment, while Cardiocheck which has been validated, was used to assess fasting blood glucose and cholesterol.

Arrangement for the visits was made by the team leader before the actual visits based on the convenience of the household. The teams had also made several attempts to ensure completeness of the questionnaire and coverage of all members in the household. For classification of non-respondent, at least three visits at different times of the day were attempted before the household was classified as a non-respondent.

Information sheet and consent form was made available for every respondent. For minor or disabled, a signed consent was taken from the guardian with a witness. For illiterate respondent, thumb print was also taken from the respondent with a literate person as the witness.

Respondents with elevated blood pressure or those with high fasting blood glucose and cholesterol were referred to the nearest health clinic using a structured referral letter. Respondents were also being referred to appropriate health care providers if suspected to have any health problems based on our screening.

2.8. Training for NHMS 2011

2.8.1. Training for Scouts and Liaison officers

One day training course was conducted for Scouts and Liaison Officers. The scouts were trained on the technique of reading the EBs map, locating the selected LQs, tagging the identified LQs and informing head of the household about the survey. The Liaison Officers were involved in the planning for the team movement and logistic filed arrangement and local publicity.

2.8.2. Training for Field Survey Team

An eight day's training course was held for supervisors, team leaders, nurses and interviewers. The training courses were conducted separately for Peninsular Malaysia, Sabah and Sarawak. In Peninsular Malaysia, the training course was held at Bayu Beach Resort, Port Dickson, Negeri Sembilan from 10 to 17th April 2011. A concurrent training from 24th to 30th April 2011 was held in Beringgis Beach Resort, Papar for Sabah and in Sarawak at Grand Continental Hotel, Kuching.

The main objectives of the training were to familiarize the data collection teams with the questionnaire, develop their interpersonal communication skills and appreciate the need for good teamwork. Briefing on the questionnaire, mock interview in the classroom and individual interviewing practice under supervision and pilot study were conducted during the training.

The nurses were trained on the techniques of using related equipments used in clinical examination. They were also briefed on the criteria for referral of respondents with health problems. Training was organized by The Training Section and Data Collection Section and coordinated by Central Coordinating Team. An extensive fieldwork manual was produced for the survey as a practical guide and reference.

A pilot study was conducted on the NHMS 2011 sample of EBs in the areas of Port Dickson namely Ladang Tanah Merah A3 and A4, Taman Jimah Jaya, Taman Jaya Lukut, Taman Springhill and Kampung Sungai Sendayan. The pilot study focused on the testing of the skills of field interviewers as well as field logistic preparation, testing of the scouting activities and testing of the central monitoring and logistic support.

2.9. Publicity

Publicity campaign is an essential component in enhancing the response rate of a national level community survey. The main purpose is to create awareness among the public about the planned survey activities and specifically to get the highest possible participation from the household members of the 10,000 randomly selected living quarters nationwide. The publicity campaign was carried out by utilizing both printed and electronic media and further reinforced by sending personal letters containing information on benefits and importance of participating in the survey to the household of the selected living quarters.

A publicity team lead by Project Management Section of Institute for Public Health was formed to coordinate all the activities related to publicity. The publicity team was responsible for designing the template and drafting the content of publicity materials such as pamphlet, poster, bunting, banner, car sticker, respondent information sheet, media press release, news ticker or "crawler" for television short text message display, "split-seconds" television advertisement, and text (both questions and answers) for radio and television interviews based on input from Principal Investigator and approval of the NHMS Central Working Committee. In order to ensure the message reached to various ethnic groups of the community, most of the printed publicity materials such as pamphlets and respondent information sheets were produced and delivered in four main languages – Malay, English, Mandarin and Tamil. The radio and television interviews were similarly conducted in the four main languages.

The publicity team liaised closely with the counterparts from the Health Education Division, Ministry of Health (MOH) and the Corporate Communication Unit, MOH especially in making publicity arrangements with the mass media such as newspapers, television and radio. This included organizing press conference sessions as well. In addition, the implementation of publicity campaign at the states level was strongly supported by State Health Departments through the State Liaison Officers and the scout teams who helped in the distribution of pamphlets to every selected living quarter and displaying of posters at health facilities and prominent public places. Furthermore, the State Liaison Officers for each state were also responsible for arranging for radio interviews at local radio broadcasting networks and arranging additional publicity strategies (when needed) such as mobile public announcements at selected residential areas, arranging meetings with chieftain of selected villages or getting support from the community advisory panel.

Summary of the publicity activities and samples of publicity materials are attached in **Appendix 10**.

2.10. Field Data Collection Phase

2.10.1. Period for data collection and monitoring progress

In Peninsular Malaysia, the data collection started on 17 April 2011 and completed on 27 July 2011, while in Sabah and Sarawak the data collection started in early May 2011 in so as to accommodate the general election in Sarawak in the third week of April. The collection commenced immediately after the one-week training as mentioned above. List of members in the Data Collection teams as in **Appendix 11**.

Through out the data collection period, members from the Central Coordinating Team (CCT) conducted quality control checks, solved the logistic issues and provided motivation while visiting the the data collection teams in the field.

Progress of the teams was monitored closely by the Central Coordinating Team (CCT) based on the earlier prepared schedules. The schedules were based on the movement of each team as there were differences in the operational strategies for each zone. For Northern Zone the teams were divided into three groups. The Kedah and Perlis teams started together from Kulim and moved up to cover Perlis. The teams started from Kulim, Kedah as Perlis was having flood at the beginning of the data collection. The Penang teams started from Timur Laut District and ended at Seberang Perai Utara, while the Perak teams began from Gerik District. All Southern Zone teams moved together from Johor Baharu, covered all Johor and then moved up to cover Melaka and Negeri Sembilan. The East Coast Zone teams also moved together from Jerantut and then moved up to Terengganu, Kelantan and came down to cover inner Pahang. The Central Zone teams were divided into three groups which covered Kuala Lumpur, Putrajaya and Selangor. The teams at Sabah and Sarawak moved individually to cover the allocated areas based on the selected EBs.

The schedules of each team were pasted on the wall of the operations room next to the name list of officers in charge of the zones for easy monitoring. The supervisors of each team also sent weekly progress report to the Operations Room using Format Fld_2. The progress of each team and any logistics issues were discussed during the weekly meetings which were chaired by the Director of IPH as the Advisor of the survey, or the Principal Investigator whenever the Director was not available.

2.10.2. Transportation of completed questionnaire from field to operation centre

Completed questionnaires were collected weekly from each zone in Peninsular Malaysia except central zone. One dedicated transport with one driver and a Research Assistant was assigned to each zone. The logistic officer from CCT was given the task to make arrangement for each trip; identifying the meeting place and arrangement of supplies to the field if requested by the teams. For the central teams, the teams sent the completed questionnaires and collected their supplies themselves, usually in weekly basis. Courier service was used to send supplies to the East Malaysia and the same courier service was also used by the data collection teams to send the completed questionnaires. The Research Assistant who collected the filled questionnaires were given the responsibility to check the Questionnaire Bundles and verified the information stated in the Format NHMS/DC/QFId_3b, through physical count of the Household booklets. The Research Assistant handed over the bundles with the format to the officer in-charge of Station 1 upon arrival to the IPH.

2.10.3. Productivity

The productivity of each team was monitored by comparing the cumulative targeted LQs with the reported covered through weekly report by the teams. This information was updated regularly on the monitoring board at the operation room together with information of received filled questionnaires (from Station 1).

Problems detected through this monitoring were discussed during the weekly meeting and appropriate actions were taken. Based on this monitoring, poor response rate was noted at several major city areas such as Timur Laut District in Penang, Kulim in Kedah, Johor Baharu area in Johor and Kuala Lumpur, Putrajaya and Petaling District. Immediate actions were taken such as discussion with Liaison Officer and local health districts to plan for strategy to improve response rate. At the central team, appeal letters had been sent to the identified LQs or Management Office (in case of gated and guarded facilities) who refused to cooperate, and early mopping-up activities were arranged. Meetings with Liaison Officers and local health staff were held to plan for appropriate actions. Some of the strategies at local level were as below:

1. Timur Laut District: mopping up with the involvement of local influenced individuals, Public Health Assistants and Nurses to approach the problem areas and conducting survey at the workplace of the respondents from the selected LQs.
2. Johor Baharu: mopping up with the involvement of local health staff and staff who spoke the dialect of the respondents.
3. Kuala Lumpur and Putrajaya: mopping up with the establishment of additional data collection teams and Southern Zone teams.
4. Petaling District: mopping up with the help of teams from smaller districts together with publicity activities from local health district such as usage of information transport from Vector Unit, and help from the local NGOs.

2.10.4. Supervisory visits

Supervisory visits were made by the CCT members at least once a month. During the visits, performance of the teams was discussed together with other issues including technical issues and logistic issues. Quality control checks were also done during these visits. Some of the visits coincide with the finance team visits which settled the advance fund and salary of the data collectors.

2.10.5. Quality control checks

Quality control of the whole survey was done at various stages. During the planning stage, quality was ensured through correct survey design, pretested questionnaires, validated tools, manuals and standardised training. On the field, quality check started with the identification of the correct Identification Number (ID) of the selected LQs based on the map given by the Statistic Department. For the data itself, the Field Supervisor was given the responsibility to supervise the interview and the data collection process and review all filled questionnaires at the end of each day.

At the central level, the filled questionnaires received undergone various checks at several stations (detail as below). Problems identified at the teams by Field Supervisors, or by CCT members during the supervisory visits or by the Data Processing Teams, were discussed during the weekly meeting at the Operations Room and appropriate actions were taken.

To ensure the quality of data captured, quality check were in-built into the system pertaining to eligibility in answering different modules based on age-group or sex. The captured data was converted into Excel form daily and checking was done by the data processing team.

2.11. Operation centre

2.11.1 Function of Operations Room

The operation centre was set up to monitor the continuous updates of progress and stability checks throughout the period of data collection for the survey. With the data available, managers at the operations centre would be able to detect early warning signs of problems and hence could make a choice to act or not to act in a particular situation depending on the severity of problem. This was to ensure procedures were carried out as planned and simultaneously maintain quality through improving efficiency and accuracy.

2.11.2 Activities

Activities included monitoring weekly field performance on data collection, team movement and location. Other essential functions were supplying of questionnaires, equipment and consumables, providing backup manpower, maintaining hotline for enquiries, conducting weekly meetings for zone managers together with Section Heads, Principal Investigator and Director. The frequency of the meetings were scheduled twice a week to disseminate weekly reports, discuss progress and challenges. Minutes of the meetings were recorded for deliberations and follow up actions. Another important task of the principal investigator was to monitor monthly expenditure incurred during data collection and also concurrently maintained sufficient funds for the smooth operations at the field.

Examples of indicators obtained from monitoring were coverage rates and response rates. Formats were designed to capture data from the field performance to be matched with the output data from the questionnaire collected from time to time. This would ensure optimum productivity and completion of survey following the planned timeline.

Format NHMS/DC/Fld_2 was developed to capture number of enumeration blocks, living quarters and respondents covered per week. Those living quarters that were not successful were noted and categorised into different groups such as refused, locked up, empty, not detected, not living quarters, dangerous area, language problem and others. It was possible to determine sources and types of problems through this method. Hence, appropriate actions could be taken on time to rectify and improve the situation if poor coverage was detected early.

Faulty equipment was replaced so as not to delay or interrupt data collection. Consumables were replenished from time to time to maintain smooth and co-ordinated operation.

Operation centre also collected daily reports from Station 1 (receiving of questionnaires), Station 2 (quality check) and Station 3 (data entry and verification) and then recorded on the monitoring board. If there were any inconsistencies when matched with Format NHMS/DC/Fld_2, prompt actions were taken to notify the concerned parties to make the necessary checks and corrections.

The counts (EB, LQ and Individuals) from Station 1 were matched with the counts reported in Format Fld_2 for correctness. Discrepancies in any of the figures warrant further investigations.

The operation centre plays a key role in maintaining quality checks in survey. Proper management and deployment of staff, timely supply of functioning equipment and resources would undoubtedly drives better performance towards quality data that all researchers desire.

2.12 Data management centre

2.12.1. Workflow for Data Processing

All major data processing activities were mainly instituted at Institute for Public Health which started from receiving questionnaires from the field until handing over the cleaned dataset to Statistic Section. Thus, the data processing activities were executed in the following order at the respective stations:

- i. Station 1: Receiving questionnaires from the field/lab (Anggerik Room)
- ii. Station 2: Data cleaning before data entry (Anggerik Room)
- iii. Station 3:(3A,3B,3C,3D,3E): Data entry and data cleaning (after data entry)
- iv. Station 4: Filing/storage

Figure 2 showed the Summary of Data Processing and Quality Work Flow for NHMS 2011 of the overall process as well as a specified work flow at each station.

Figure 2 : Summary of Data Processing and quality work flow for NHMS 2011

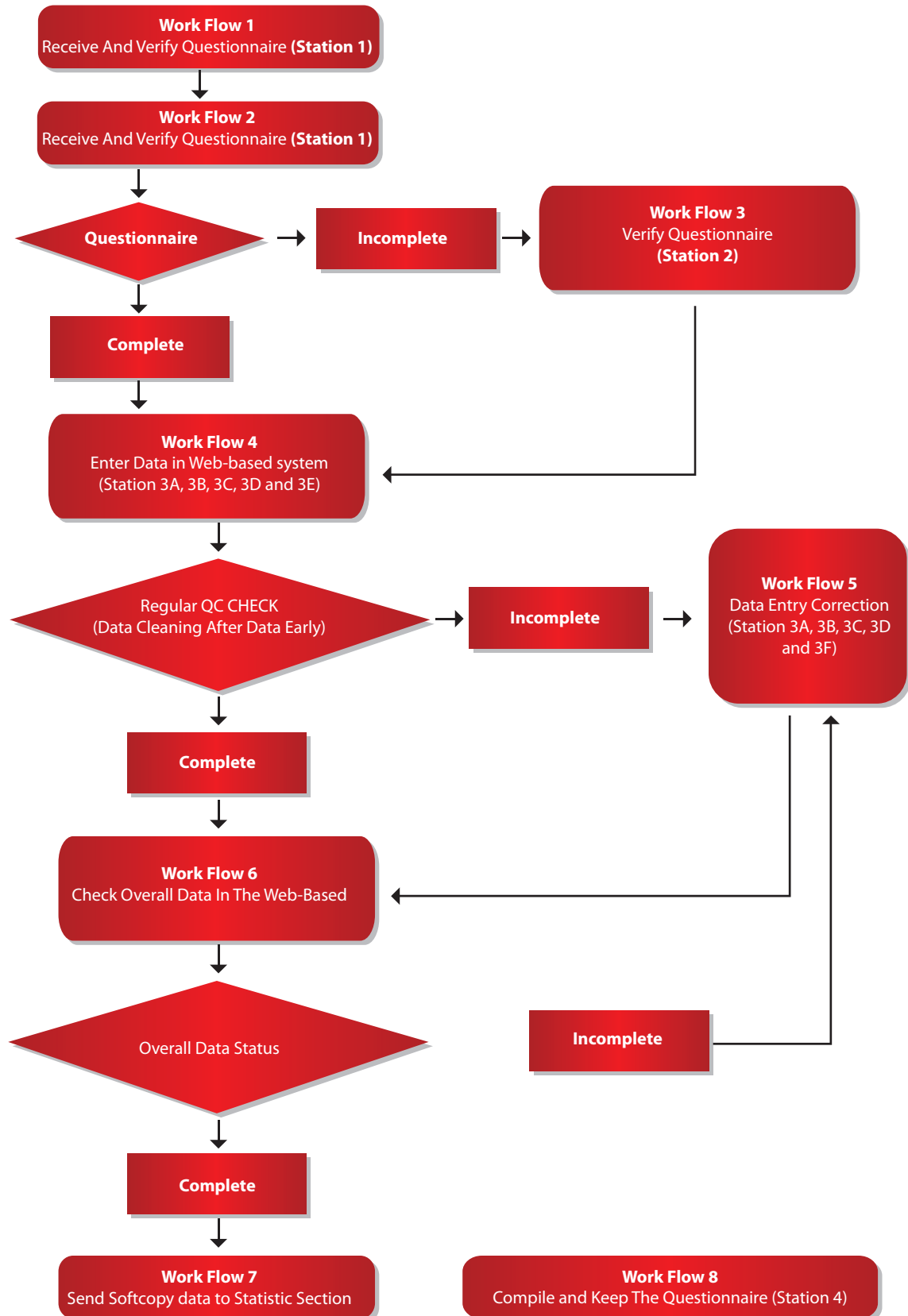


Figure 3 : Questionnaire receiving and Quality Control (Station 1)

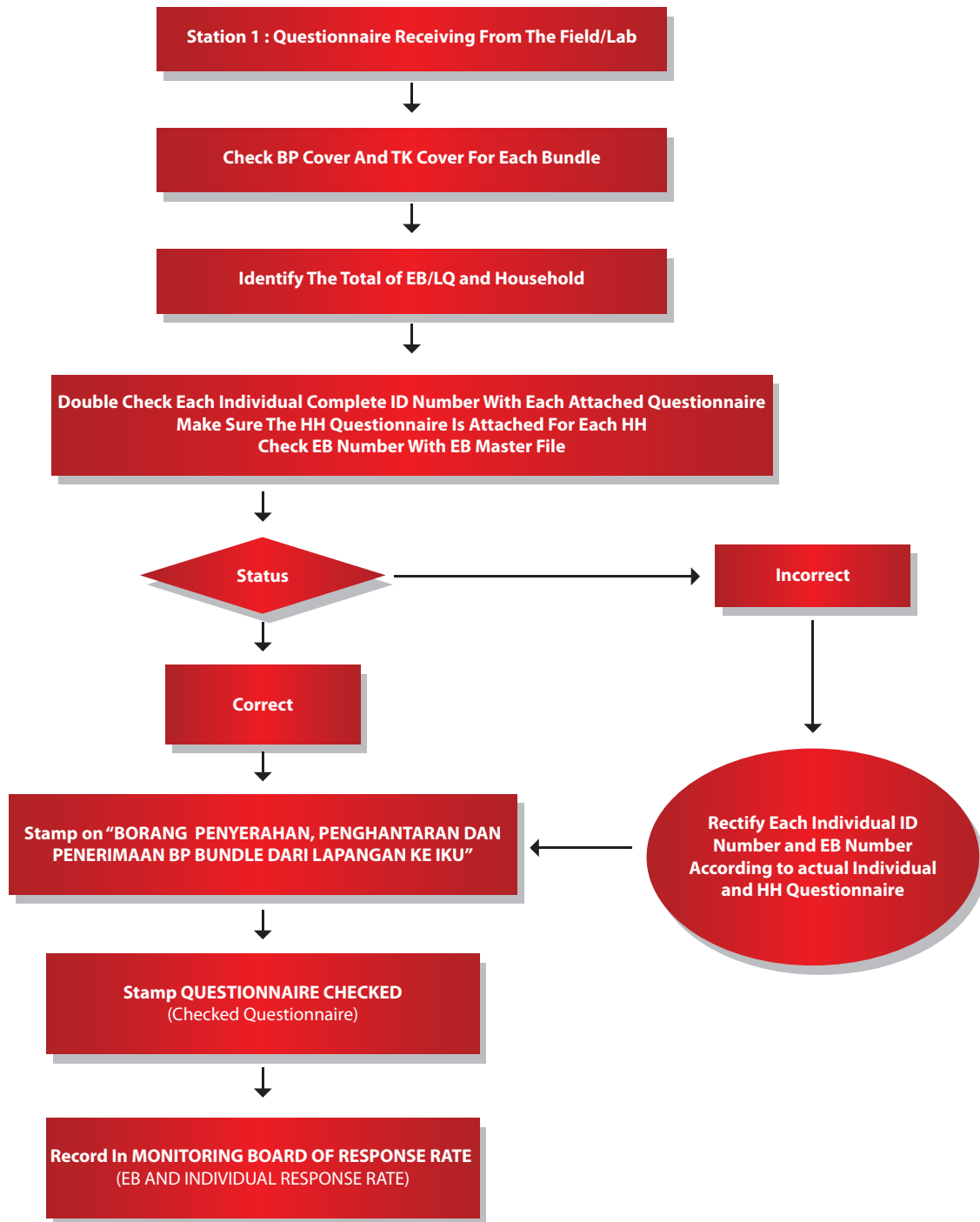


Figure 4 : Data Cleaning Before Data Entry

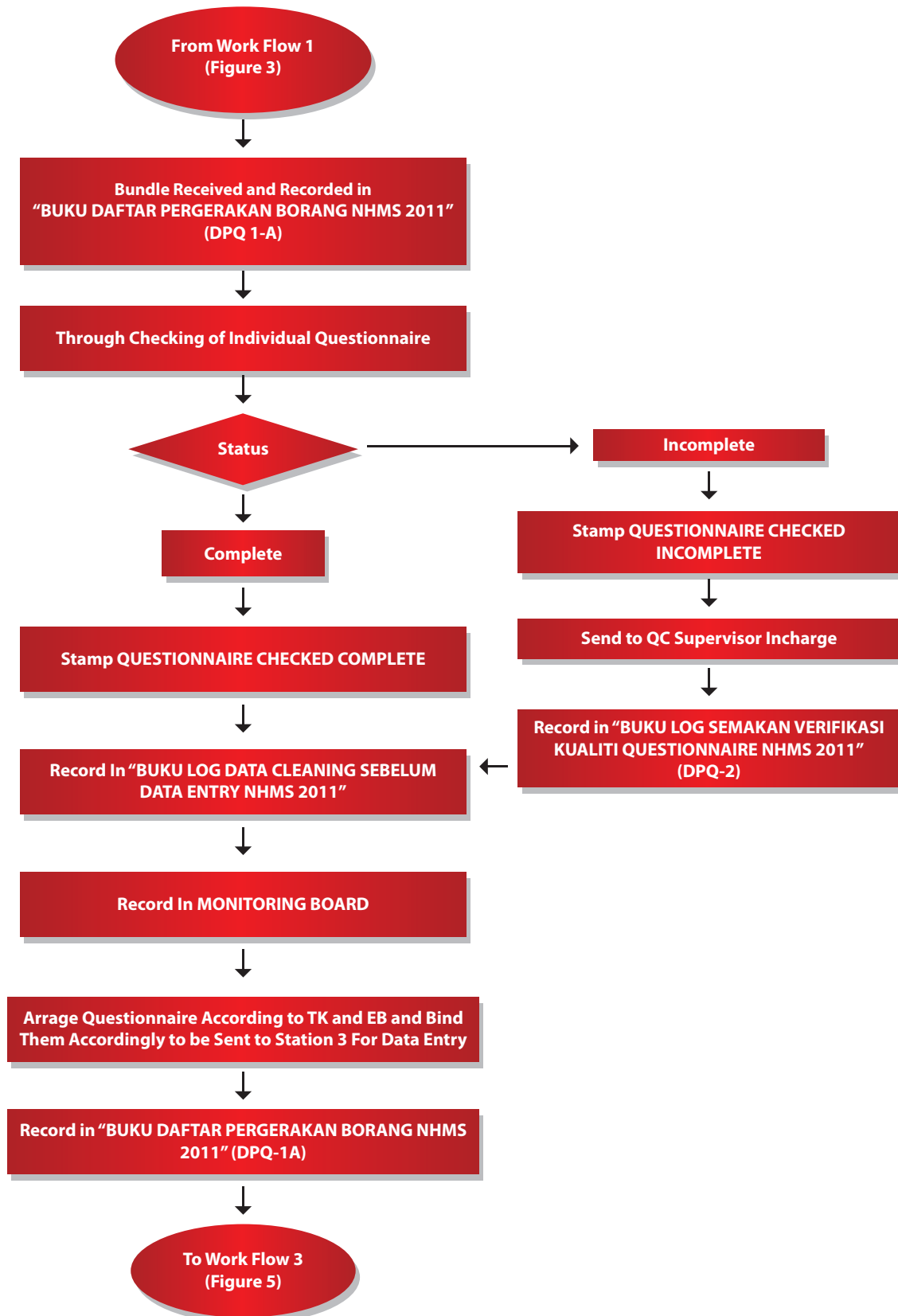


Figure 5 : Work Flow 3; Data Entry to Web Based NHMS 2011

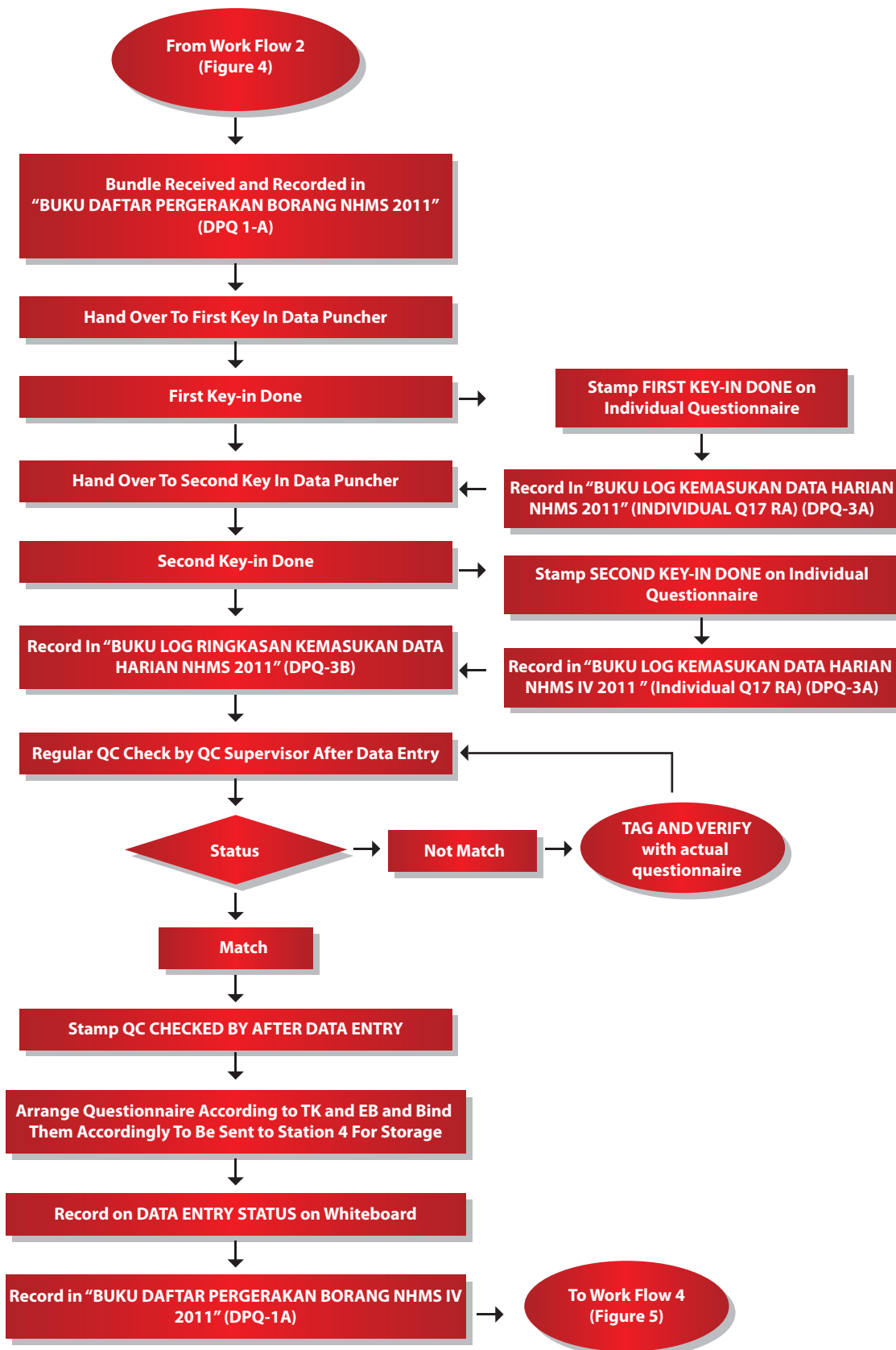
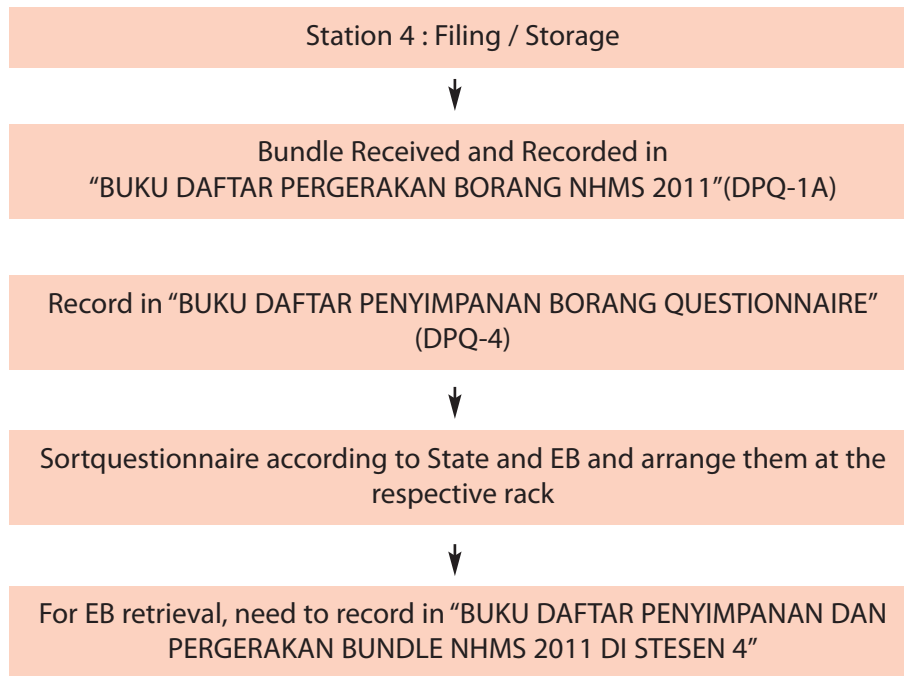
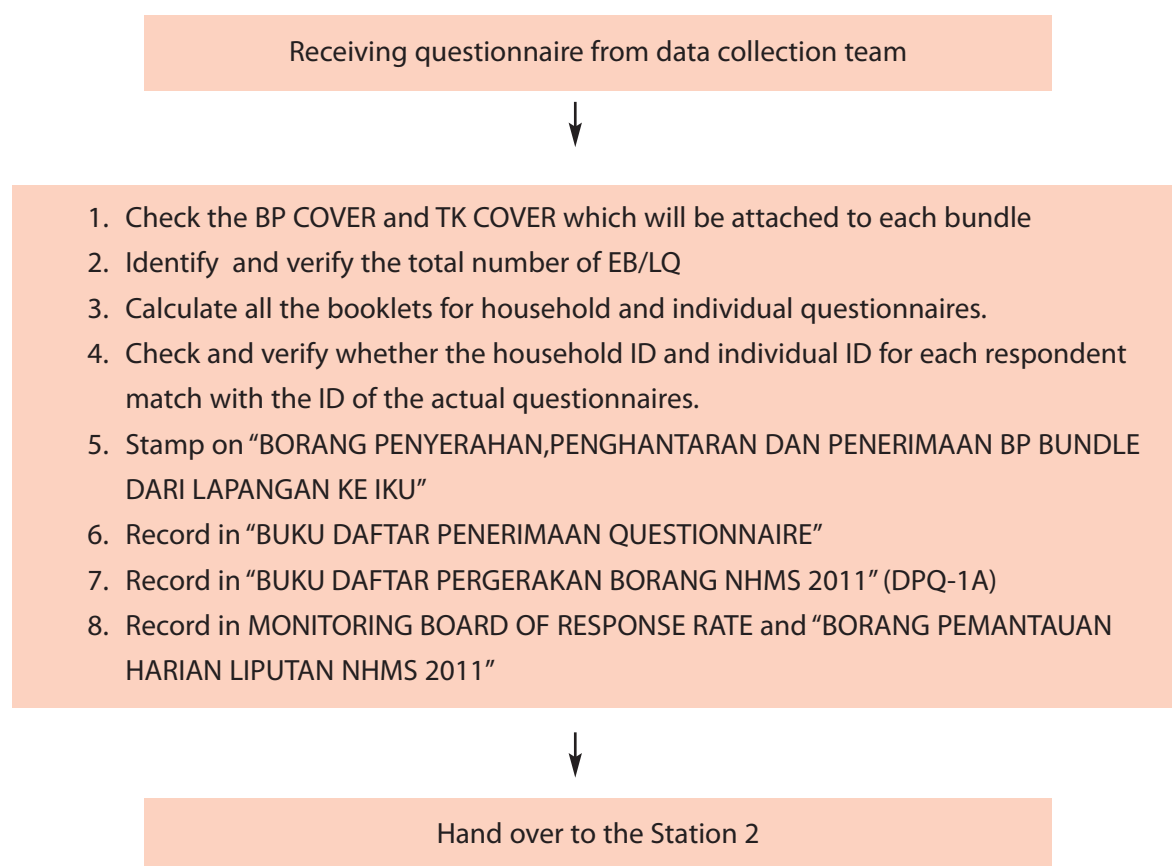


Figure 6 : Work flow 4 ; Filing and Storage of Questionnaire

2.12.2. Detailed of Data Processing and Quality Work Flow for NHMS 2011

Station 1: Receiving the questionnaires from the field



Activities at Station 1

1. Questionnaires received from the field
2. All completed booklets from the field were sent to the NHMS 2011-Station 1 either by post or directly by the respective state survey teams. BP COVER and TK COVER were attached to each bundle of questionnaire. EB number was double checked with EB master file and any mistakes were corrected. Questionnaires were calculated and matched to the stated number on BP COVER and TK COVER
3. Identification Number (ID) checking- ID on individual questionnaire was compared with the listed ID on TK cover and BP cover
4. Stamped on "BORANG PENYERAHAN,PENGHANTARAN DAN PENERIMAAN BP BUNDLE DARI LAPANGAN KE IKU"
5. Recorded in "BUKU DAFTAR PENERIMAAN QUESTIONNAIRE"
6. Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"(DPQ-1a)
7. Recorded in MONITORING BOARD OF RESPONSE RATE and "BORANG PEMANTAUAN HARIAN LIPUTAN NHMS 2011"

Station 2: Data Cleaning (Before Data Entry)

Receiving questionnaire from Station 1



Data cleaning process

1. Bundle Received and Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"1(DPQ-1a)
2. Through checking of individual booklet
3. For complete questionnaire, stamp on QUESTIONNAIRE CHECKED COMPLETE on the questionnaire
4. Incomplete questionnaire, stamp on QUESTIONNAIRE CHECKED INCOMPLETE and send for verification
5. Record in "BUKU LOG SEMAKAN VERIFIKASI KUALITI QUESTIONNAIRE NHMS 2011"(DPQ-2)
6. Record in "BUKU LOG DATA CLEANING SEBELUM DATA ENTRY NHMS 2011"
7. Record in MONITORING BOARD FOR STATUS OF DATA CLEANING (BEFORE DATA ENTRY)



Hand over to the Station 2

Activities in Station 2

1. Bundle Receive and Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011" (DPQ-1a)
2. Through checking of individual booklet
3. For complete questionnaire, stamp on QUESTIONNAIRE CHECKED COMPLETE on the questionnaire
4. Incomplete questionnaire, stamp on QUESTIONNAIRE CHECKED INCOMPLETE and send to VERIFICATION OFFICER
5. Record in "BUKU LOG SEMAKAN VERIFIKASI KUALITI QUESTIONNAIRE NHMS 2011"(DPQ-2)
6. Record in "BUKU LOG DATA CLEANING SEBELUM DATA ENTRY NHMS 2011"
7. Record in monitoring board
8. Hand over completed and cleaned questionnaire to Station 3 for data entry and record in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS IV 2011"(DPQ-1a)

i. Quality control process

a. Identifying the total number of booklets

The total number of booklets will be counted for every EBs received. It will be recorded in the "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"(DPQ-1a).

b. The booklet will be examined on every module and question

If any error occurred and changes have to be made, it will be recorded in the quality control form. This is to ensure consistent changes / correction done for every error occurred.

- i. The skip question will be crossed , the answer will be validated and recorded in the 'Field Error Form'
- ii. If the respondent has answered the skip question, the answer will be validated and recorded
- iii. For question that is not applicable to the respondent, it will be labeled as 'NA' (Not Applicable)
- iv. If the answer is not relevant to the question, the answer will be changed to relevant answer. However, if the same problem arises, the changes will be verified by Station 2 supervisor and recorded in the quality control form. In addition, the manual for questionnaire will also be used as a reference before any changes are made.

c. Recalculation of the total booklet

Recalculation of the total number of booklets will be done before handing over the EBs to Station 3 for data entry, and the number will be recorded in the "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"(DPQ-1a).

ii. Handing over EB to Station 3

After recalculation of the booklets, these booklets were properly bound according to the EB and individual ID number. Finally, the officer on duty(according to the roster) handed over the EB to the respective Station 3 for data entry and then recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"(DPQ-1a).

Station 3: Data Entry and Cleaning

Receiving questionnaire from Station 2



Data entry process

1. Bundle Received and Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"(DPQ-1a)
2. Data entry was done twice (Q17) and chop FIRST KEY-IN DONE or SECOND KEY-IN DONE respectively.
3. Record in "BUKU LOG KEMASUKAN DATA NHMS 2011"(DPQ-3)
4. Record in "BUKU LOG KEMASUKAN DATA HARIAN NHMS 2011" for individual performance
5. Regular QC check (Q27) and stamp QC CHECKED BY
6. Overall data check (Q41)
7. Record on "PEMANTAUAN DATA ENTRY" on board
8. Recalculation the total of booklet



Hand over to the Station 4

Activities in Station 3

Data entry was done at 5 stations. The workflow process was as below:

1. Bundle Received and Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011"(DPQ-1a)
2. Data entry was done twice (Q17) and stamp FIRST KEY-IN DONE or SECOND KEY-IN DONE respectively after completing data entry for individual questionnaire.
3. Recorded in "BUKU LOG KEMASUKAN DATA NHMS 2011"(DPQ-3)
4. Recorded in "BUKU LOG KEMASUKAN DATA HARIAN NHMS 2011" for individual performance
5. Regular QC checked by Q27 and stamp QC CHECKED BY
6. Overall data checked by Q41
7. Record on "PEMANTAUAN DATA ENTRY" on board
8. Recalculation the total of booklet

The data entry interfaces show a flow of work at Station 3.

a) Login Interface

This interface is the security of the system. It prevents other persons to gain access to the system unless this person has been given the authority to do so. The interface will gain access to the option menu when the user enters the ID and Password correctly. If the user wrongly enters the ID and password, the system will not proceed to the main menu and it will be prompt the same login page until user enters it correctly.

b) Administrator Option Interface

This is the main menu of the system. There are 6 buttons provided:

- i. Household - key in the household ID
- ii. Individual - key in the individual ID
- iii. Questionnaire - to select the questionnaire related to respondents age
- iv. Verification - verify the discrepancy of the data from first and second entry
- v. Verification Report - report on the verification and changes done by the supervisor
- vi. Change Password - the option to change the password of the staff or supervisor

Supervisor can access all the six menus but the data puncher can only access the first three menus

c) Household ID Entry Interface

For this interface, user needs to key-in the entire boxes that are required to be filled.

d) Individual ID Entry Interface

User needs to key in the Household ID box and click 'Get Details' to get the information of the household. Following this that the ID of the respondent needs to be keyed in the ID Individual box.

e) Questionnaire Selection Interface

This is an interface for the questionnaire. There are 8 buttons which contain 8 different questionnaires to be selected by the user.

f) Module Interface

This is the example of the interface used for the data entry which is similar for the page in the questionnaire.

g) Verification Interface

This is the example of the verification showing the discrepancy between the first and second data entry. The NHMS 2011 uses double manual data entry method and any discrepancies between both entries are verified by the QC supervisors.

h) Verification Report Interface

The interface showing the verification and changes done by the supervisor.

Station 4: Filing/ Storage

Receiving questionnaire from Station 3



Booklet storage process

1. Bundle Received and Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 201"(DPQ-1A)
2. Identifying the total of EB
3. Record in "BUKU DAFTAR PENYIMPANAN BORANG QUESTIONNAIRE"
4. Sort of questionnaire according to State and EB
5. EB retrieval (when requested)- record in "BUKU DAFTAR PENYIMPANAN DAN PERGERAKAN BUNDLE NHMS" at Station 4

Activities in Station 4

Station 4 was responsible in restoring all questionnaires collected from the 2011 National Health and Morbidity Survey. The main objectives are to store questionnaires collected from the survey for further reference, to make the questionnaires easy to retrieve and lastly to ensure that all the questionnaires were safe and properly stored. The overall activities in Station 4 are shown in Figure 4.

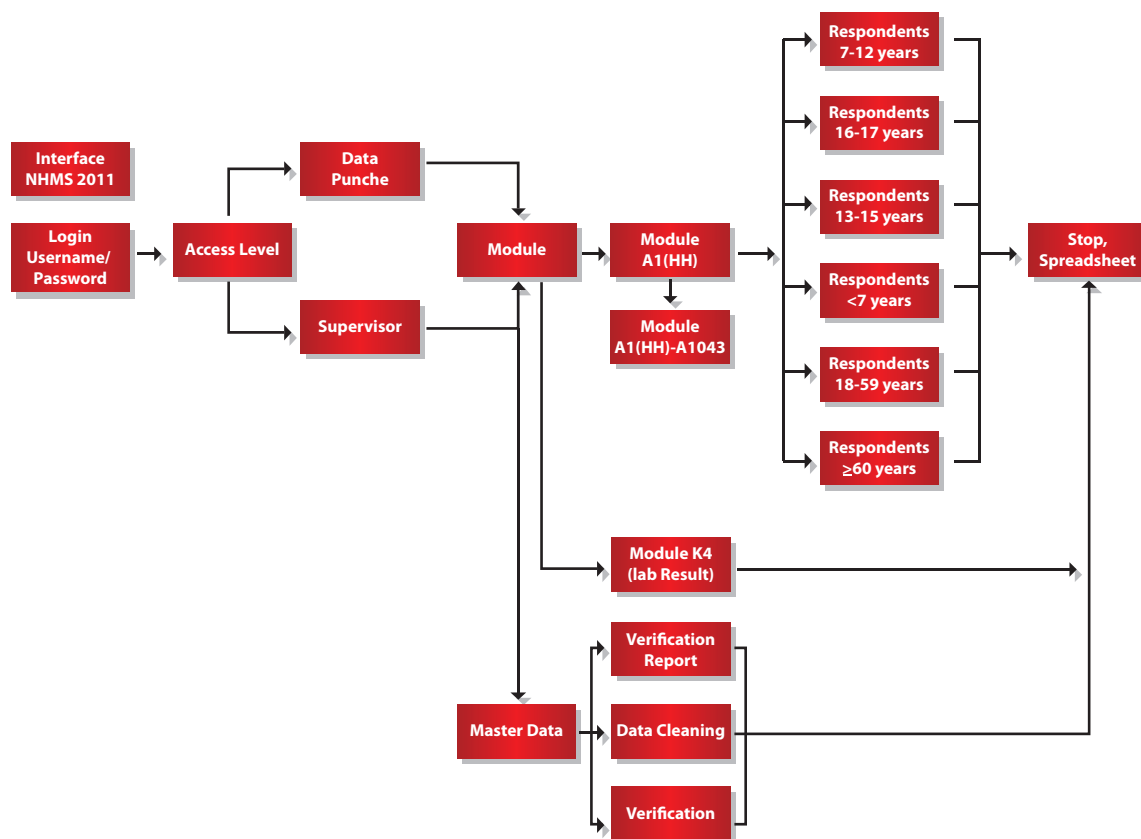
1. Bundle Received and Recorded in "BUKU DAFTAR PERGERAKAN BORANG NHMS 2011" (DPQ-1a)
2. Identifying the total of EB. Every bundle was checked and calculated. This process was done to detect any missing bundles during the delivery process.
3. Record in "BUKU DAFTAR PENYIMPANAN BORANG QUESTIONNAIRE"
4. Sort of questionnaire according to State and EB. This grouping process enabled easy identification and retrieval of the bundles. A standard rack, can hold about 50 EB (each EB 20 cm in height) was used.
5. EB retrieval (when requested). This was done in case of missing data in the key-in process by Station 3 or to recheck data error during data analysis. The movement was recorded in "BUKU DAFTAR PENYIMPANAN DAN PERGERAKAN BUNDLE NHMS 2011" at Station 4.

Data Entry and System Requirement

A centralised web-based data entry system (NHMS 2011) was used to record the information which was collected during the data collection phase. This system was designed using Structured Query Language (SQL) and has an integrated built in quality control to minimize data error during data entry. This web-based system allowed multiple simultaneous access of the database. The NHMS 2011 used a manual double data entry method with each of the data puncher had its own unique password access and any discrepancies between both entries were verified by the supervisors.

The data entry was started on 2nd May and ended on 5th August 2011. There were 120 recruited data punchers who entered data at 5 data entry work stations (3A, 3B, 3C, 3D and 3E).

INPUT SYSTEM



	Module New	TITLE	HH	<7	7-12	13-15	16-17	18-59	≥ 60
1	A1	Socio-demographic Characteristic-Household-Dependent-Household	/						
		Socio-demographic Characteristic-Household-Dependent-Household Not Saying Together	/						
2	A2	Socio-demographic Characteristic - Individual		/	/	/	/	/	/
		Additional Information				/	/	/	/
3	B	Health Care Demand:							
	B1	Load of Illness		/	/	/	/	/	/
	B2	Health Service Utilisation : Inpatient Care		/	/	/	/	/	/
	B3	Dental (Oral Health) Care		/	/	/	/	/	/
	B4	Health Service Utilisation : Out-patient Care		/	/	/	/	/	/
	B5	Health Care Costs for Appliances		/	/	/	/	/	/
		Promotive/Preventive Care		/	/	/	/	/	/
	B6	Antenatal Care				/	/	/	
		Health Problems		/	/	/	/	/	/
	B8	General Health		/	/	/	/	/	/
		General Health, B8002 and subsequent Q			/	/	/	/	/
B9	Personal Risk Factors		/	/	/	/	/	/	
B10	Interviewer's Observation				/	/	/	/	
4	C	Nutritional Status		/	/	/	/	/	/
5	D	Physical Activity				/	/	/	/
6	E	Diabetes Mellitus						/	/
7	F	Hypercholesterolaemia						/	/
8	G	Hypertension						/	/
9	H	Home Injury			/				/
10	J	Mental Health Problem : Adults					/	/	/
11	K	K1 : Anthropometry (Children < 13 years)		/	/				
		K2 : Anthropometry (≥ 13 yearss)				/	/	/	/
		K3 : Blood Pressure Measurements (≥ 18 years)						/	/
		K4 : Biochemistry Test (≥ 18 years)						/	/
		K5 : Chronic Kidney Diseases (≥ 18 years)						/	/
12	L	Alcohol Consumption - Self-Admistered				/	/	/	/
13	M	Mental Health (Children and Adolescent) - Self-admistered		/	/	/			

Table 2 : NHMS 2011 Modules According to Age

Login Interface

This interface is a security of the system. It requires a unique ID and password to access depending on the types of access level for each individual who has access to the system. This security prohibited other persons to gain access unless being given authority by an authorized person. The interface will gain access to the option menu when user enters ID and password correctly. The system won't recognize or rejects for wrongly entered ID and password and it automatically proceed to the main menu and prompt the same login page until the user enters it correctly.

Administrator Option Interface:

- i. Modules (there were 13 main modules in the system)

Module Interface

For this interface, data was entered according to the age of respondents. . Data entry followed all the requirements modules to be completed based on age. The built in quality control ensured all modules as required to be completed before data puncher could proceed to the next modules in the system. List of modules are described in Table 1.

- ii. Master Data (Verification, Data Cleaning and Verification Report)

Mater data has sub-modules including verification interface for quality control, interface for data cleaning and interface for verification report.

- i. Verification Interface

This is a module for verification showing the discrepancy between the first and second data entry. The NHMS 2011 used double manual data entry method and any discrepancies between both entries were verified by the QC supervisors.

- ii. Data Cleaning

The interface for data cleaning was done by the supervisors or verifiers. All correction or changes in data was done at this interface depending on the data which need to be corrected.

- iii. Verification Report Interface

The interface showed the verification and changes done by the QC supervisor

2.12.2. Data cleaning and analysis

Data was exported to statistical software such as SPSS and STATA for analysis. The data was then checked and cleaned. The distributions and frequencies were examined. Categories with small sample size, and skewed distribution were noted. Meaningful combination of categories was done when it was indicated. Outliers were identified from the distribution and based on acceptable value of the variables. Analysis was done according to the terms, working definition and dummy tables prepared by each research group. Complex samples analysis procedures were used in the analysis.

3. General Results

3.1 Sampling Distribution

Figure 7 shows the sampling distribution of samples 9528 living quarters selected for the survey.

3.2. Description of the Survey Metrics

The estimated population from this survey was compared to the estimated population based on the Census 2010 for both overall and by sex. The sample was representative of the population of Malaysia in 2010 as shown in Figure 8,9 and 10. The population pyramid was almost identical with slight under-representation at every age-group and by sex.

The response rate at Living Quarters (LQ) level was 88.2% with average individu in LQ of 4.1. Detail response rate by state is shown in Table 3.

Figure 7: Distribution of LQ selected for NHMS 2011

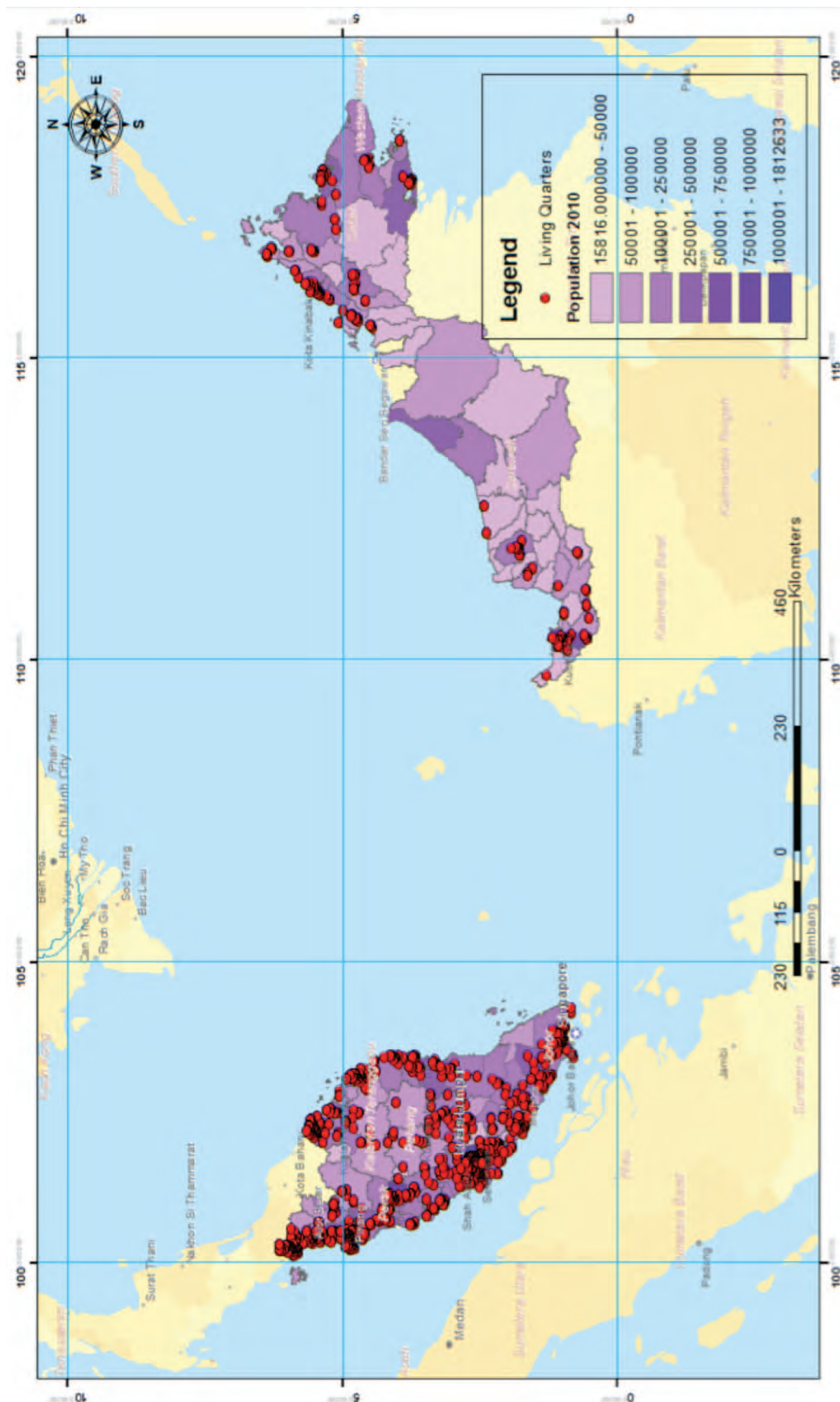


Figure 8: Population Pyramid: Comparison between Estimated NHMS 2011 and Malaysian Population Census 2010

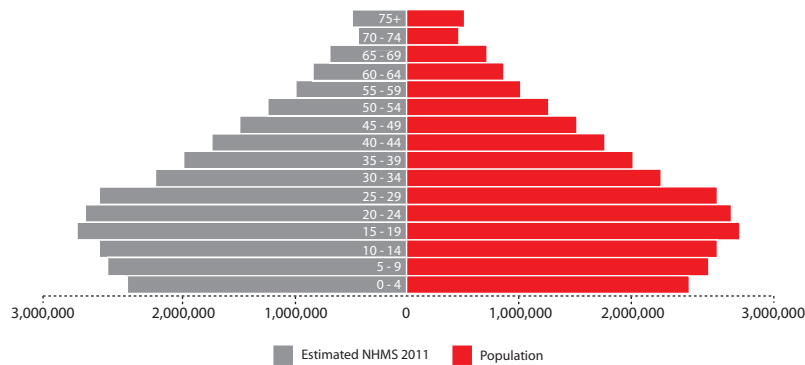


Figure 9: Population Pyramid: Comparison between Estimated NHMS 2011 by sex and Malaysian Population Census 2010

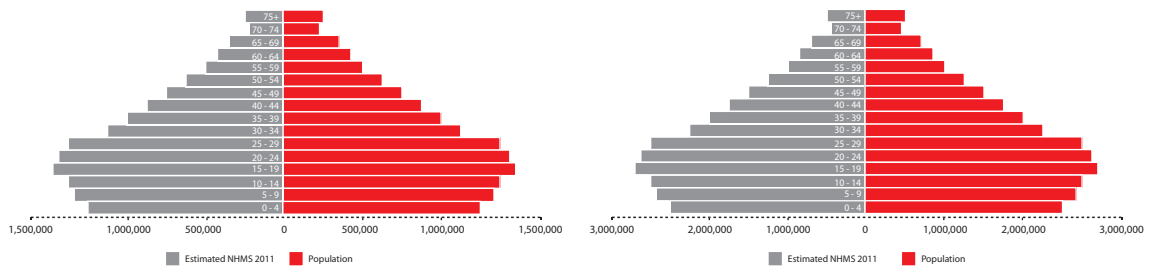


Figure 10: Population Pyramid: Comparison between Estimated NHMS 2011 (overall and by sex) and Malaysian Population (Census 2010).

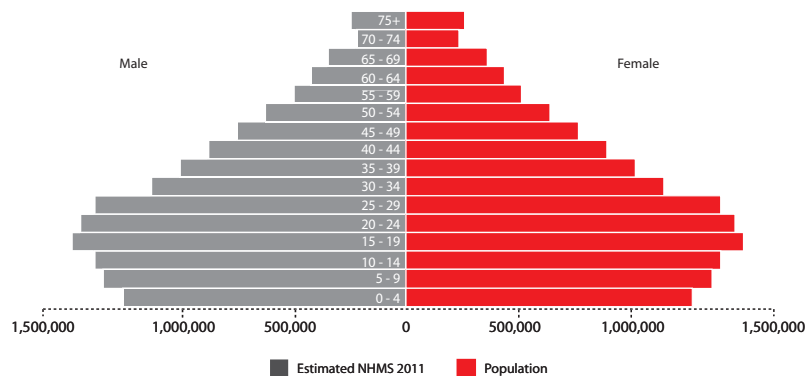


Table 3: Response Rate at LQ and Individual Levels by State, NHMS 2011.

State	LQ				Individual		
	Selected	Eligible	Interviewed	Response Rate	Individual Eligible	Individual Interviewed	Response Rate
Perlis	528	478	458	95.8	1544	1426	92.4
Kedah	564	497	485	97.6	1865	1716	92.0
P.Pinang	588	509	485	95.3	1932	1801	93.2
Perak	624	559	485	86.8	1721	1604	93.2
Selangor	1524	1375	1130	82.2	4721	4182	88.6
WP KL	432	385	287	74.5	1080	896	83.0
WP Putrajaya	264	239	228	95.4	894	836	93.5
N. Sembilan	528	453	424	93.6	1544	1529	99.0
Melaka	528	476	424	89.1	1615	1599	99.0
Johor	852	779	625	80.2	2558	2471	96.6
Pahang	528	499	463	92.8	1791	1675	93.5
Terengganu	528	475	446	93.9	2047	1864	91.1
Kelantan	528	466	438	94	2027	1896	93.5
Sabah & WPL	864	729	654	89.7	3406	3185	93.5
Sarawak	648	610	490	80.3	2061	1970	95.6
Jumlah	9528	8529	7522	88.2	30806	28650	93.0

Table 4: Response Rate at LQ and Individual by Locality (Urban/Rural) and State, NHMS 2011.

State	LQ Level						Individu Level					
	Urban			Rural			Urban			Rural		
	Eligible	Interviewed	Response Rate	Eligible	Interviewed	Response Rate	Eligible	Interviewed	Response Rate	Eligible	Interviewed	Response Rate
Perlis	252	242	96.0	226	216	95.6	824	749	90.9	720	677	94.0
Kedah	232	222	95.7	265	263	99.2	842	751	89.2	1023	965	94.3
P.Pinang	280	261	93.2	229	224	97.8	952	857	90.0	980	944	96.3
Perak	323	268	83.0	236	217	91.9	949	883	93.0	772	721	93.4
Selangor	1145	933	81.5	230	197	85.7	3909	3409	87.2	812	773	95.2
Kuala Lumpur	385	287	74.5	0	0	0	1080	896	83.0	0	0	0.0
Putrajaya	239	228	95.4	0	0	0	894	836	93.5	0	0	0.0
N.Sembilan	228	213	93.4	225	211	93.8	774	770	99.5	770	759	98.6
Melaka	237	215	90.7	238	218	91.6	677	672	99.3	938	927	98.8
Johor	511	390	76.3	268	235	87.7	1591	1539	96.7	967	932	96.4
Pahang	251	225	89.6	248	238	96.0	893	832	93.2	898	843	93.9
Terengganu	235	217	95.3	240	229	95.4	1000	904	90.4	1047	960	91.7
Kelantan	227	208	91.6	239	230	96.2	926	862	93.1	1101	1034	93.9
Sabah & Labuan	380	326	85.8	349	328	94.0	1613	1496	92.7	1793	1689	94.2
Sarawak	298	204	68.5	312	286	91.7	933	887	95.1	1128	1083	96.0
MALAYSIA	5223	4439	85.0	3305	3092	93.6	17857	16343	91.5	12949	12307	95.0

3.3. Population and Household Characteristics

The male to female ratio was 0.93, mean household size was 4.1 (Table 5) and 57% of the population was in urban areas.

Table 5: Comparison Between Average Individual in HH from NHMS 2011 with Census 2010.

State	Average Individu/HH (NHMS 2011)	Average Individu/ HH (Census 2010)
Perlis	3.4	4.26
Kedah	3.8	4.29
P.Pinang	4	3.94
Perak	3.5	4.04
Selangor	4.2	3.93
WP KL	3.8	3.72
WP Putrajaya	3.9	3.45
N. Sembilan	3.6	4.20
Melaka	3.7	4.05
Johor	4.1	4.17
Pahang	3.9	4.59
Terengganu	4.6	4.78
Kelantan	4.6	4.86
Sabah & Labuan	5.2	5.88
Sarawak	4.2	4.47
MALAYSIA	4.1	4.31

3.4. Individual Characteristics

Table 6 and Table 7 show the socio-demographic profile of the sample, overall and by sex. By sex, more female respondents with no formal education and widow or divorcee, compared to males. More male respondents were unmarried, and working with private company or self-employed.

	Count	Estimated Population	%	95% CI	
				Lower	Upper
MALAYSIA	28,498	27,278,956	100	-	-
STATE					
Johor	2,469	3,198,775	11.73	10.75	12.7
Kedah	1,780	1,836,662	6.73	6.11	7.36
Kelantan	1,896	1,467,639	5.38	4.97	5.79
Melaka	1,600	788,972	2.89	2.55	3.24
N. Sembilan	1,529	975,602	3.58	2.99	4.17
Pahang	1,641	1,387,621	5.09	4.55	5.62
Penang	1,788	1,527,315	5.6	4.94	6.26
Perak	1,599	2,243,870	8.23	7.38	9.07
Perlis	1,424	217,069	0.8	0.7	0.9
Selangor	4,101	5,398,672	19.79	18.51	21.08
Terengganu	1,846	1,012,044	3.71	3.34	4.08
Sabah/Labuan	3,208	3,217,431	11.79	10.5	13.09
Sarawak	1,962	2,316,783	8.49	7.53	9.46
WP K.Lumpur	911	1,620,013	5.94	4.99	6.88
WP Putrajaya	824	70,529	0.26	0.23	0.29
STRATA					
Urban	16,372	19,496,298	71.5	70.2	72.8
Rural	12,126	7,782,659	28.5	27.2	29.8
AGE GROUP					
0-4	2,772	2,366,121	8.7	8.2	9.1
5-9	2,904	2,596,837	9.5	9.1	10
10-14	2,926	2,639,932	9.7	9.2	10.2
15-19	2,450	2,746,005	10.1	9.5	10.6
20-24	2,108	2,712,661	9.9	9.2	10.7
25-29	2,101	2,605,575	9.6	8.9	10.2
30-34	1,885	2,065,596	7.6	7.1	8
35-39	1,799	1,844,496	6.8	6.3	7.2
40-44	1,844	1,725,055	6.3	5.9	6.7
45-49	1,801	1,570,079	8.8	5.4	6.1
50-54	1,681	1,313,353	4.8	4.5	5.2
55-59	1,463	1,027,597	3.8	3.5	4.1
60-64	997	772,562	2.8	2.6	3.1
65-69	673	499,048	1.8	1.6	2
70-74	538	368,196	1.3	1.2	1.5
75+	556	425,843	1.3	1.4	1.8
GENDER					
Male	13,757	13,959,955	51.2	50.4	51.9
Female	14,741	13,319,001	48.8	48.1	49.6

ETHNIC GROUP

Malays	16,975	14,253,318	52.3	52.3	55
Chinese	4,944	6,332,970	23.2	23.2	25.6
Indians	2,122	1,834,300	6.7	6.7	7.8
Other Bumiputeras	2,933	3,300,636	12.1	12.1	13.9
Other	1,524	1,557,733	5.7	5.7	6.9

EDUCATION

No Formal Education	1,559	1,218,847	5.1	4.5	5.7
Primary Education	8,132	7,218,277	30.3	29.2	31.4
Secondary Education	9,485	9,704,547	40.7	39.6	41.8
Tertiary Education	3,873	4,255,316	17.9	16.7	19
Unclassified	1,499	1,440,598	6	5.4	6.7

MARITAL STATUS

Single	6,983	1,556,347	38.3	37.2	39.4
Married	12,537	254,728	56.5	55.4	57.7
Widow/Widower/Divorcee	1,470	7,001,658	5.2	4.8	5.6

OCCUPATION

Government Employee	1,903	1,556,347	9.6	8.6	10.6
Semi Government Employee	245	254,728	1.6	1.3	1.8
Private Employee	5,843	7,001,658	43.1	41.5	44.56
Self Employee	3,686	3,358,458	20.7	19.5	21.8
Unpaid Worker	45	45,268	0.3	0.2	0.4
Home Maker	3,179	2,713,670	16.7	15.9	17.5
Retiree	1,738	1,330,270	8.2	7.5	8.9

HOUSEHOLD INCOME

Less Than RM 400	2,166	2,016,214	7.4	6.6	8.2
RM 400 - RM 699	1,589	1,357,817	5	4.3	5.6
RM 700 - RM 999	1,865	1,655,090	6.1	5.3	6.8
RM 1000 - 1999	5,927	5,096,306	18.7	17.5	19.9
RM 2000 - RM 2999	4,797	4,593,572	16.8	15.6	18.1
RM 3000 - RM 3999	3,704	3,688,019	13.5	12.4	14.6
RM 4000 - RM 4999	2,484	2,659,738	9.8	8.7	10.8
RM 5000 & above	5,966	6,212,201	22.8	20.9	24.6

Table 7: Socio-demographic profile of the sample by sex, NHMS 2011.

	Male					Female				
	Count	Estimated Population	%	95% CI Lower	95% CI Upper	Count	Estimated Population	%	95% CI Lower	95% CI Upper
AGE										
0-4	1041	1,212,094	8.7	8.1	9.3	1371	1,154,028	8.7	8.1	9.3
5-9	1498	1,330,016	9.5	8.9	10.1	1406	1,266,821	9.5	8.9	10.1
10-14	1465	1,362,186	9.8	9.1	10.4	1461	1,277,747	9.6	9.0	10.2
15-19	1262	1,412,853	10.1	9.4	10.8	1188	1,333,151	10.0	9.3	10.7
20-24	1040	1,391,082	10.0	9.1	10.9	1068	1,321,580	9.9	9.0	10.9
25-29	998	1,350,019	9.7	8.9	10.6	1103	1,255,556	9.4	8.7	10.2
30-34	891	1,076,679	7.7	7.1	8.3	994	988,917	7.4	6.9	8.0
35-39	795	943,041	6.8	6.2	7.4	1004	901,455	6.8	6.3	7.3
40-44	848	867,092	6.2	5.7	6.8	996	857,963	6.4	6.0	6.9
45-49	838	814,990	5.8	5.4	6.3	963	755,089	5.7	5.2	6.1
50-54	782	673,761	4.8	4.4	5.3	899	639,593	4.8	4.4	5.2
55-59	653	524,976	3.8	3.4	4.2	810	502,622	3.8	3.4	4.2
60-64	506	387,182	2.8	2.5	3.1	491	385,381	2.8	2.6	3.2
65-69	334	249,580	1.8	1.5	2.1	339	249,468	1.9	1.6	2.2
70-74	247	181,257	1.3	1.1	1.6	291	186,939	1.4	1.2	1.6
75+	199	183,149	1.3	1.1	1.6	357	242,694	1.8	1.6	2.1
STRATA										
Urban	7794	9,931,766	71.1	69.7	72.5	8578	9,564,532	71.8	70.4	73.2
Rural	5963	4,028,189	28.9	27.5	30.3	6163	3,754,470	28.2	26.8	29.6
ETHNICITY										
Malays	8185	7,183,187	51.5	48.6	54.3	8790	7,070,131	53.1	50.2	55.9
Chinese	2401	3,269,621	23.4	21.1	26.0	2543	3,063,349	23.0	20.6	25.6
Indians	974	905,208	6.5	5.4	7.7	1148	929,092	7.0	5.9	8.3
Other Bumiputeras	1422	1,678,409	12.0	10.3	13.9	1511	1,622,227	12.2	10.5	14.1
Others	775	923,529	6.6	5.2	8.3	749	634,203	4.8	3.9	5.9
EDUCATION LEVEL										
No Formal Education	524	489,042	4.0	3.4	4.6	1234	890,012	7.6	6.9	8.3
Primary Education	4060	3,783,368	30.8	29.4	32.2	4097	3,454,826	29.4	28.2	30.6
Secondary Education	4716	5,098,961	41.5	40.1	42.9	4770	4,606,487	39.2	37.9	40.5
Tertiary Education	1829	2,164,999	17.6	16.3	19.0	2046	2,092,529	17.8	16.6	19.1
Unclassified	753	749,627	6.1	5.4	6.9	765	707,360	6.0	5.3	6.9
MARITAL STATUS										
Single	3757	4,438,798	42.1	40.7	43.4	3226	3,469,696	34.3	33.0	35.7
Married	5965	5,945,811	56.3	54.9	57.7	6572	5,730,748	56.7	55.3	58.1
Window/Windower/ Divorcee	216	169,988	1.6	1.3	1.9	1254	902,366	8.9	8.3	9.6
OCCUPATION										
Government/Semi Government	1075	1,008,709	12.0	10.6	13.5	1073	802,366	10.2	9.2	11.3
Private	3483	4,309,274	51.2	49.1	53.3	2360	2,692,384	34.3	32.7	36.0
Self Employed	2423	2,316,794	27.5	25.9	29.3	1263	1,041,664	13.3	12.3	14.3
Home Maker/ Unpaid Worker	116	115,972	1.4	1.0	1.8	3108	2,642,966	33.7	32.2	35.1
Retiree	789	662,432	7.9	7.0	8.8	949	667,838	8.5	7.8	9.3
HOUSEHOLD INCOME										
Less Than RM 400	810	835,099	6.0	5.3	6.8	1356	1,181,115	8.9	7.9	9.9
RM 400 - RM 699	705	633,213	4.5	3.9	5.3	884	724,604	5.4	4.7	6.2
RM 700 - RM 999	916	847,177	6.1	5.3	6.9	949	807,913	6.1	5.3	6.9
RM 1000 - RM 1999	2890	2,609,596	18.7	17.4	20.1	3037	2,486,710	18.7	17.4	20.0
RM 2000 - RM 2999	2414	2,435,656	17.4	16.1	18.9	2383	2,157,916	16.2	15.0	17.5
RM 3000 - RM 3999	1833	1,912,876	13.7	12.5	15.0	1871	1,775,143	13.3	12.2	14.6
RM 4000 - RM 4999	1229	1,422,101	10.2	9.0	11.5	1255	1,237,637	9.3	8.3	10.3
RM 5000 & above	2960	3,264,237	23.4	21.5	25.4	3006	2,947,964	22.1	20.2	24.2

A horizontal red bar with rounded ends, featuring a subtle floral and vine pattern on the right side. The word "OBJECTIVE" is centered in white, serif, all-caps font.

OBJECTIVE

Appendix : 1

General and Specific Objective

NO.	TOPIC	GENERAL	SPECIFIC OBJECTIVE
1	LOAD OF ILLNESS	To provide community based data and information on the Load Of Illness of Malaysian household/resident/citizen/population	<ol style="list-style-type: none"> 1. To determine the prevalence acute Illness/injury. 2. To determine the prevalence of chronic illness/disability.
2	HEALTH SEEKING BEHAVIOUR	To determine the health seeking behavior (including self care and self medication)	<ol style="list-style-type: none"> 1. To determine the health seeking behavior in relation to Acute Illness/Disability. 2. To determine the health seeking behavior in relation to Chronic Illness/Disability. 3. To determine the prevalence of promotive and preventive health seeking behavior. 4. To identify barriers to seeking health care.
3	HEALTH SERVICE UTILISATION	To determine the pattern of utilization of healthcare services (Public, Private, Traditional and Complementary Medicine - T&CM)	<ol style="list-style-type: none"> 1. To determine prevalence and rate of hospitalization. 2. To determine prevalence and rate of ambulatory care utilization (including overnight in other facilities other than hospitalization). 3. To determine the average time, distance taken and mode of transport (including ambulance) used to seek healthcare or treatment. 4. To determine the rate of by-passing the nearest facilities and primary care providers. 5. To identify factors influencing the choice of the providers including reasons for by-passing the nearest facilities and primary care providers

NO.	TOPIC	GENERAL	SPECIFIC OBJECTIVE
4	HEALTH CARE CONSUMPTION COSTS	To estimate the total household out-of-pocket health expenditure and its distribution by socio-demographic, economic factors and by providers and functions of health services.	<ol style="list-style-type: none"> To determine the quantum and the distribution of household out-of-pocket expenditure by socio-demographic and demographic factors, source of financing, providers and functions of health services (according to NHA framework). To determine the distribution of households with private health insurance by socio economic and demographic factors and the quantum of premium paid.
5	CARDIOVASKULAR DISEASES RISK FACTORS GROUP	To determine the epidemiology of Cardiovascular Diseases Risk Factors among the adult population (age 18 years and above) in Malaysia.	<ol style="list-style-type: none"> To determine the prevalence of diabetes, hypertension, hypercholesterolemia, obesity, smoking, physical inactivity, dietary practices and alcohol consumption by socio-demographic profile. To determine the population mean of systolic blood pressure, diastolic blood pressure, blood glucose, total cholesterol, BMI and waist circumference by age and sex. To estimate the burden of CVD risk factor in combination, including the prevalence of metabolic syndrome. To study the health-seeking behaviour of the adult population with diabetes mellitus, hypertension and hypercholesterolaemia.

NO.	TOPIC	GENERAL	SPECIFIC OBJECTIVE
6	MENTAL HEALTH-ADULT	To determine the prevalence of common mental health problems in the adult Malaysian population.	<ol style="list-style-type: none"> 1. To determine the prevalence of general anxiety disorders among adults. 2. To determine estimated prevalence of depression among adults. 3. To determine the prevalence of suicidality among adults.
7	MENTAL HEALTH - CHILDREN	To determine the prevalence of mental health problem among children below 16 years.	<ol style="list-style-type: none"> 1. To determine the prevalence of psychiatric morbidity among children below 16 years of age. 2. To determine the prevalence of Attention-Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) among children below 16 years of age.
8	HOME INJURY	To determine the prevalence injury and the risk reduction practices among children and elderly.	<ol style="list-style-type: none"> 1. To determine the prevalence of home injury among children and elderly. 2. To determine factors related to injury and its implications.

A red rounded rectangle with decorative swirls on the right side, containing the text "NHMS 2011 COMMITTEES" in white serif font.

**NHMS 2011
COMMITTEES**

Appendix : 2 **Members Of Steering Committee NHMS 2011-2014**

1. Director General of Health
2. Deputy Director General of Health (Public Health)
3. Deputy Director General of Health (Medical)
4. Deputy Director General of Health (Research & Technical Support)
5. Senior Director Pharmacy
6. Senior Director Oral Health
7. Dean of Medical Faculty, University of Malaya
8. Dean of Medical Faculty, National University of Malaysia
9. State Director of Terengganu
10. Director, Planning & Development Division
11. Director, Disease Control Division
12. Director, Medical Development Division
13. Director, Health Education Division
14. Director, Institute for Public Health
15. Principle Investigator, NHMS

Appendix : 3

Term of References of Steering Committee

1. To approve the objectives and scope of NHMS 2011-2014
2. To facilitate inter and intra sectoral collaboration
3. To monitor the implementation of the NHMS 2011-2014
4. To review recommendations of the Advisory Committee
5. To facilitate the utilization of the NHMS 2011-2014 findings

Appendix : 4

Advisory Committee Members NHMS 2012

1. **Dr Hj Abd Rahim B Mohamad**
Director
Planning and Development Division, Putrajaya
2. **Dr Zainal Ariffin B Omar**
Deputy Director
Diseases Control Division (Non-communicable Diseases), Putrajaya
3. **Dr Kamaliah Bt Mohd Noh**
Deputy Director (Primer Section)
Family Health Development Division, Putrajaya
4. **Madam Rokiah Bt Don**
Director
Nutrition Division, Putrajaya
5. **Dr Rozita Halina Bt Tun Hussein**
Deputy Director
National Health Financing Unit
Planning and Development Division, Putrajaya
6. **Prof Dr Abd Rashid B Abd Rahman**
Dean
Centre for Graduate Studies, Research & Commercialization, USM
7. **Prof Dato' Paduka Dr Wan Mohamad B Wan Bebakar**
Senior Consultant Endocrinologist, HUSM
8. **Y.Bhg. Datuk Dr Ghazali B Ahmad Kutty**
Senior Consultant and Head of Department
Department of Nephrology, HKL
9. **Dr Sabariah Faizah Bt Jamaluddin**
Senior Consultant and Head of Department
Department of Emergency and Trauma
Hospital Sungai Buloh, Selangor
10. **Prof Dr Azhar B Md Zain**
Senior Consultant Department of Psychiatry
Faculty of Medicine and Health Sciences, UPM
11. **Prof Madya Mohamad Haniki B Nik Mohamed**
Head
Department of Pharmacy Practices , UIA Kuantan

- 12. Prof Madya Dr Harlina Halizah Bt Hj Siraj**
Head
Personal Unit & Profesional Development
Education Medical Department, PPUKM
- 13. Prof Dr Raja Latifah Bt Raja Jallaludin**
Faculty of Dental, Universiti Malaya, K. L
- 14. Dr Hussain Imam B Hj Muhammad Ismail**
Head
Department of Paediatric, HKL
- 14. Dr Shamsaini Bt Shamsudin**
Chief Senior Assistant Director
Practice and Administration Section,
Traditional and Complementary Medicine, KL
- 15. Dr Parameswaran a/l Ramasamy**
Senior Psychologist and Addiction
Hospital Tuanku Jaafar, Seremban
- 16. Dr Hjh Fauzi Bt Ismail**
Senior Psychologist Child and Adolescent
Department of Psychiatry, HKL
- 17. Dr Ajau Danis**
Senior Lecturer
Faculty of Health Science, UITM
Puncak Alam Campus, Selangor
- 18. Dr Nordin B Salleh**
Public Health Specialist
National Health Financing Unit
- 19. Dr Jasvindar Kaur**
Deputy Director of Research and Technical, IKU
- 20. Dr Noor Ani Bt Ahmad**
Public Health Specialist (Researcher), IKU
- 21. Dr Mohd Azahadi B Omar**
Public Health Specialist (Researcher), IKU
- 22. Dr Muhammad Fadhli B Mohd Yusof**
Public Health Specialist (Researcher), IKU
- 23. Mr. Ahmad Ali B Zainuddin**
Nutritionist (Researcher), IKU

Appendix : 5

Term of Reference of Advisory Panel

The Advisory Committee will advise in:

1. Identification of the scope of National Health and Morbidity (NHMS 2011-2014)
2. Determination of approach/methodologies for obtaining information
3. The recommendations of the NHMS 2011-2014 findings made by the research groups
4. Suggesting the mechanism to facilitate monitoring and documentation (including publications) of the findings and utilization of NHMS 2011-2014 findings.

Appendix : 6

List of Members of Central Coordinating Committee

1. Dr Hj Tahir bin Aris, Director of Institute for public Health
2. Dr Jasvinder Kaur, Deputy Director (Research and Technical)
3. Dr Noor Ani Ahmad, Principal Investigator cum Central Supervisor WPKL/Putrajaya
4. Dr Mohd Azahadi bin Omar, Co-Principal Investigator cum Central Supervisor Sarawak
5. Dr Muhammad Fadhli bin Mohd Yusoff, Head Data Management
6. Mr Ahmad Ali bin Zainuddin, Co-Principal Investigator
7. Dr Mohd Ismail Lasa, Head Data Collection Section
8. Ms. Rusidah Selamat, Head Data Processing
9. Dr Noor Azah Daud, Head Recruitment Section
10. Ms. Loe Yak Khoon, Project Management
11. Mr Ridhuan Mhd Dan, Central Supervisor Northern Region
12. Mr Hj Rosnani Abd Hamid, Central Supervisor East Coast Region
13. Ms. Shafinaz Mohd Sallehuddin, Central Supervisor Selangor
14. Ms. Muslimah Yusof, Central Supervisor Southern Region
15. Ms. Noraida Md Kassim, Secretariat cum Central Supervisor WPKL/Putrajaya
16. Ms. Rahama Samad, Logistic officer
17. Ms. Norazlina Muhamad, Temporary Research Officer
18. Mr Mohd Ilham Hairon, Temporary Research Assistant

Appendix : 7

Term of References of the Central Coordinating Committee

	Team	Duties	Officers/Grade
1	Recruitment Team	Prepare letters to states for liaison officers, nurses, scouts, Prepare advertisement material for recruitment of data collectors: team leaders, interviewers, Prepare letters for interviews of data collectors, Prepare selection criteria Prepare offer letter to selected candidates Prepare personal particular forms Coordinate all (through out Malaysia) Recruitment exercises	<ul style="list-style-type: none"> • Dr Noor Azah Daud • Pn Sharifah Milkah Syed Abdul Rahman • Pn Fadzillah Abd Jaafar • Pn Anifaيدا Maelah • Mr. Seladorai Sithamparam • Mr. Mohd Azza Azlan
2	Training Team	Prepare training materials and folders prepare training schedule Organize training programme	
3	Questionnaire Development	Compile questionnaire from research groups Organize pre-test/validity study (if necessary) Organize translations (if necessary) Formatting of questionnaire Develop manual for questionnaire	<ul style="list-style-type: none"> • Dr Noor Ani Ahmad • Dato' Dr Prathapa Senan • Mr. Mohd Nurul Haryadie Mazuki • Pn Nur Akmar Abdul Razak
4	Manual Development	Prepare and compile (when necessary) manuals for; scouts, supervisors, interviewers, and nurses (equipment and biochemistry test) Prepare all operational formats Prepare coding/probe cards	
5	Project Management and Finance	Work closely with recruitment group for employment of RA Prepare security cards/name tags for research team Arrangement for advance payment for team managers, nurses and drivers Process claims of MOH staff Prepare tickets for travelling Monitor the expenditure/budget	<ul style="list-style-type: none"> • Dr Noor Ani Ahmad • Dr Jasvinder Kaur • Pn Suhaila Abd Ghaffar • Mr. Saiful Ezane
6	Methods and Data Management	Calculate optimum sample size Liaise with DOS for LQs selection Liaise with DOS for maps Technical input for training of scout Data cleaning and analysis	<ul style="list-style-type: none"> • Dr Muhammad Fadhli Mohd Yusoff • Dr Mohd Azahadi Omar • Ms. Ummi Nadiyah Yusoff • Pn Balkish Mahadir Naidu • Ms. Teh Chien Huey • Ms. Ong H T
7	Survey Lab Service	Identification and procurement of equipment Calibration, standardisation and validation of survey lab instruments Develop manual for QC lab instruments Develop a system/format and supply and monitor the usage and requirement of lab materials	<ul style="list-style-type: none"> • Dr N.Kumar • Pn Helen Tee Guat Hiong • Mr. Sharifuddin Husain • Pn Kan Ya Eh Kam • Mr. Gopal Thanga Velu

8	Field Data Collection	<p>Prepare and organize briefing to states/districts; organization of field work, tasks involved in HH survey, role of research team and liaison officers</p> <p>Obtain information on selected EBs/LQs</p> <p>Field logistic arrangement</p> <p>Arrangement of transport/drivers for field work</p> <p>Develop manuals for scout and field supervisors</p> <p>Technical input for training of scout, supervisors and team leaders</p> <p>Develop a system and monitor the movement of data collection teams</p> <p>Develop a system/format and monitor the productivity of the teams</p> <p>Develop a system/format and monitor the distribution of materials/equipment for field work</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Dr Mohd Ismail Lasa • Dr Gurpreet Kaur • Mr. Ahmad Ali Zainuddin • Tn Hj Rosnani Ab Hamid • Mr. S.Govindasamy • Pn Shafinaz Mohd Sallehuddin • Pn Nor Azian Mohd Zaki • Pn Rahama Samad • Mr. Jamali Sarji
9	Data Processing and QC	<p>Setting up data processing facility</p> <p>Development of directory of variables for database</p> <p>Development of QC manual for data processing</p> <p>Specify data structure for data processing and data output requirement</p> <p>Responsible for data entry and data cleaning</p> <p>Monitoring and evaluation of QC performance for data processing</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ms. Rusidah Selamat • Pn Loe Yak Khoon • Mr. Lim Kuang Kuay • Mr. Mohd Hazrin Hashim • Mr. Mohd Hatta Abdul Mutalib • Pn Norhaniff Yahya • Pn Norhayati Ahmad
10	Publicity Team	<p>Prepare publicity materials:</p> <ul style="list-style-type: none"> Letter to individual HH Letter to local authority/police Poster Flyers Talking point for TV and radio (Technical input from PI) Press release Web-site Plan publicity strategies/activities 	<ul style="list-style-type: none"> • Dr Jasvinder Kaur • Mr. Ridhuan Mhd Dan • Pn Norzawati Yoep
11	Secretariat	<p>Arrange date and place of meeting</p> <p>Prepare and circulate call letter</p> <p>Prepare and circulate briefing materials</p> <p>Prepare and circulate minutes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pn Noraida Mohd Kassim • Pn Muslimah Yusof

Appendix : 8

List of Research Team Member, NHMS 2011

A. HEALTH CARE DEMAND

1. Dr. Nordin Bin Salleh (Chairperson)
National Health Financing Unit
2. Dr. Rozita Halina Binti Tun Hussein (Chairperson)
National Health Financing Unit

LOAD OF ILLNESS

1. Dr. Noor Azah Binti Daud (Sub-Chairperson)
2. Dr. Haliza Binti Abd Manaf
Hospital Putrajaya
3. Dr. Rosidah Binti Shaikh Salim
Institute for Health Management
4. Dr. Safiee Bin Ismail
Family Health Development Division
5. Dr. Noraziah Binti Aboo Bakar
Family Health Development Division
6. Dr. Zurina Binti Abu Bakar
Oral Health Division
7. Dr. Farhana Binti Ibrahim
National Health Financing Unit
8. Pn. Balkish Binti Mahadir Naidu
Institute for Public Health
9. Pn. Noraida Binti Mohamad Kasim
Institute for Public Health
10. Pn. Muslimah Binti Yusof
Institute for Public Health

HEALTH SEEKING BEHAVIOR

1. Ms. Low Lee Lan (Sub-Chairperson)
Institute for Health System Research
2. Dr. Roslinah Binti Ali
Institute for Health Management
3. Dr. Davis Johnraj
National Health Financing Unit
4. Dr. Yaw Siew Lian
Oral Health Division
5. Dr. Tan Ee Hong
Oral Health Division
6. Dr. Nur Ezdiani Binti Mohamed
Institute for Health System Research
7. Dr. Tanty Darwinna Binti Abdul Rahman
National Health Financing Unit
8. Pn. Loe Yak Khoon
Institute for Public Health
9. Matron Farrah Ong Abdullah
Institute for Health System Research
10. Pn. Zurriyati Binti Ya'kub
Institute for Health System Research
11. Pn. Norlaili Binti Ahmad
Division of Traditional and Complementary Medicine
12. Ms. Samsiah Binti Awang
Institute for Health System Research

HEALTH UTILIZATION

1. Dr. Sondi Sararaks (Sub-Chairperson)
Institute for Health System Research
2. Pn. Haniza Binti Mohd Anuar
Institute for Health System Research
3. Dr. Shalini Selvarajah
Institute for Health System Research

4. Dr. Zafferina Binti Zulghaffar
National Health Financing Unit
5. Pn. Nur Azmiah Binti Zainuddin
Institute for Health System Research
6. Dr. Rozita Halina Binti Tun Hussein
National Health Financing Unit
7. Mr. Zulkarnain Bin Abd. Karim
Institute for Health System Research
8. Dr. Roslinah Binti Ali
Institute for Health System Research
9. Ms. Low Lee Lan
Institute for Health System Research
10. Dr. Aidatul Azura Binti Abdul Rani
Division of Traditional and Complementary Medicine
11. Mr. Adilius Manual
Institute for Health System Research
12. Dr. Nordin Bin Saleh
Institute for Health System Research
13. Dr. Safiee Bin Ismail
Family Health Development Division
14. Dr. Zainab Binti Shamdol
Oral Health Division

HEALTH EXPENDITURE

1. Dr. Jameela Binti Zainuddin (Sub-Chairperson)
National Health Financing Unit
2. Dr. Noryati Binti Yusof
National Health Financing Unit
3. Prof. Dr. Raja Latifah Binti Raja Jallaludin
Faculty of Dental, Universiti Malaya
4. Datin Dr. Siti Haniza Binti Mahmud
Institute for Health System Research

5. Dr. Asma' Binti Mohamed
Faculty of Dental, Universiti Malaya
6. Dr. Azilina Binti Abu Bakar
National Health Financing Unit
7. Dr. Thien Ket Nyun
Institute for Health System Research
8. Dr. Shamsaini Binti Shamsuddin
Division of Traditional and Complementary Medicine
9. Mr. Adilius Manual
Institute for Health System Research
10. Mr. Heng Tick Eu
National Health Financing Unit
11. Pn. Rosmaria Binti Salleh
National Health Financing Unit

B. CARDIOVASCULAR DISEASE

1. Dr. Feisul Idzwan Bin Mustapha (Chairperson)
Diseases Control Division (NCD)
2. Dr. Gupreet Kaur (Keyperson)
Institute for Public Health
3. Dr. Jamaiah Binti Haniff
Hospital Kuala Lumpur
4. Pn. Helen Tee Guat Hiong
Institute for Public Health
5. Dr. Noran Naqiah Binti Mohd Hairi
Department of Social and Preventive Medicine, Faculty of Medicine, University of Malaya
6. Dr. Shamini Selvarajah
Hospital Kuala Lumpur
7. Dr. Wan Nazaimoon Binti Wan Mohamud
Diabetes and Endokrine Unit, Institute Medical Research
8. Dr. Letchumanramanathan
Department of Medical Hospital Taiping
9. Mr. Shariffudin Bin Husain
Institute for Public Health

C. ALCOHOL

1. Dr.Rozanim Binti Kamarudin (Chairperson)
Diseases Control Division (NCD)
2. Dato' Dr. Prathapa Senan A/L P.V.C. Pillai (Keyperson)
Institute for Public Health
3. Dr. Rushdi Bin Ramly
Disease Control Division (NCD)
4. Prof.Madya Dr. Noorzurani Binti Md Haris Robson
Faculty of Medicine, Unviersity Malaya
5. Dr. Nalachakravarthy Odhayakumar
Institute of Public Health
6. Dr. Norsiah Binti Ali
Klinik Kesihatan Tampin
7. Dr Rusdi Bin Abd. Rashid
Department of Psychiatry, Faculty of Medicine,University Malaya
8. Mr. Mohd Hatta bin Abd Mutalip
Institute for Public Health
9. Ms. Hamizatul Akmal binti Abd Hamid
Institute for Public Health

D. NUTRITIONAL STATUS

1. Ms.Rusidah Binti Selamat (Chairperson)
Institute for Public Health
2. Ms. Fatimah binti Salim
Nutrition Division
3. Mr. Ng Chee Kai
Nutrition Division
4. Prof. Dr. Poh Bee Koon
Department of Dietetic and Nutrition, Universiti Kebangsaan Malaysia
5. Prof. Dr. Norimah Binti A.Karim
Department of Dietetic and Nutrition, Universiti Kebangsaan Malaysia

6. Prof. Khor Geok Lin
Department of Dietetic and Nutrition, International Medical University
7. Mr. Kee Chee Cheong
Department of Epidemiology and Biostatistics, Institute Medical Research
8. Mr. Ahmad Ali Bin Zainuddin
Institute for Public Health
9. Pn. Suhaila Binti Abd Ghaffar
Institute for Public Health

E. PHYSICAL ACTIVITY

1. Dr. Noor Azah Binti Daud (Chairperson)
Institute for Public Health
2. Dr. Azahadi Bin Omar
Institute for Public Health
3. Pn. Nor Azian Binti Mohd Zaki
Institute for Public Health
4. Pn. Syafinaz Binti Mohd Sallehuddin
Institute for Public Health
5. Ms. Ummi Nadiah Binti Yusoff
Institute for Public Health
6. Ms. Teh Chien Huey
Institute for Public Health
7. Mr. Lim Kuang Kuay
Institute for Public Health

F. MENTAL HEALTH (ADULT)

1. Dr. Abdul Kadir Bin Abu Bakar (Chairperson)
Hospital Permai, Johor
2. Dr. Nalachakravarthy Odhayakumar
Institute for Public Health
3. Dr. Jasvinder Kaur (Keyperson)
Institute for Public Health
4. Dr. Nurashikin Binti Ibrahim
Nutrition Division
5. Dr. Salina Binti Abdul Aziz
Hospital Kuala Lumpur

6. Prof. Madya Dr. Ruzanna Binti ZamZam
Hospital Universiti Kebangsaan Malaysia
7. Dr. Lim Chong Hum
Hospital Ampang, Selangor
8. Prof. Muhammad Fadzillah Bin Abdul Razak
Universiti Malaysia Sarawak
9. Dr. Hjh Firdaus Binti Mukhtar
Universiti Putra Malaysia
10. Pn. Fadzillah Binti Abd Jaafar
Institute for Public Health
11. Ms. Norzawati Binti Yoep
Institute for Public Health
12. Prof. Dr. Maniam Thambu
UKM Medical Centre
13. Dr. Nor Hayati Binti Arif
Hospital Pulau Pinang
14. Datin Dr. Ang Kim Teng
Institute for Health Management

G. MENTAL HEALTH (CHILDREN)

1. Datin Dr. Fauziah Binti Mohamed (Chairperson)
Hospital Tengku Ampuan Rahimah, Klang, Selangor
2. Dr. Rohana Binti Ismail
Family Health Development Division
3. Dr. Selvasingam Ratnasingam
Hospital Selayang, Selangor
4. Dr. Noor Ani Binti Ahmad (Keyperson)
Institute for Public Health
5. Pn. Syafinaz Binti Mohd Sallehuddin
Institute for Public Health
6. Dr Siti Zuraidah Mahmud
Institute for Public Health
7. Ms. Nur Akmar Binti Abd Razak
Institute for Public Health
8. Dr. Muhammad Fadhli Bin Mohd Yusoff
Institute for Public Health

H. HOME INJURY

1. Dr. Mohamed Ismail Bin Lasa (Chairperson)
Institute for Public Health
2. Hj. Rosnani Bin Ab. Hamid
Institute for Public Health
3. Dr. Muhammad Fadhli Bin Mohd Yusof
Institute for Public Health
4. Dr. Sirajuddin Bin Hashim
Diseases Control Division
5. Dr. Rosnah Binti Ramly
Diseases Control Division (NCD)
6. Dr. Roslinah Binti Ali
Institute for Health System Research
7. Mr. Ridhuan Bin Mhd Dan
Institute for Public Health
8. Pn. Norhaniff Binti Yahya
Institute for Public Health

I. METHOD & STATISTIC

1. Mr. Ahmad Jessree Bin Kamaruddin
Health Informatic Centre
2. Dr. Kamarul Imran Bin Musa
Department of Community Medicine, School of Medical Sciences, University Science
Malaysia
3. Prof. Jamalulludin Bin Ab Rahman
Department of Community Medicine, International Islamic University Malaysia
4. Dr. Muhammad Fadhli bin Mohd Yusoff
Institute for Public Health
5. Pn. Balkish Binti Mahadir Naidu
Institute for Public Health

QUESTIONNAIRES

A decorative floral pattern in a light red color is positioned on the right side of the red banner, partially overlapping the text.

**TINJAUAN KEBANGSAAN KESIHATAN
DAN MORBIDITI 2011**
***NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY
SURVEY 2011***

BORANG SOAL SELIDIK ISIRUMAH
HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE



**INSTITUT KESIHATAN UMUM
KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA**

UNTUK DIISI OLEH PENEMURAMAH

Negeri : _____

ID :

NEGERI DP DB BP STRATA TK ISI RUMAH

ID Penemuramah : **ID Jururawat :**

Keputusan : 1. Lengkap 2. Tidak Lengkap* 3. Enggan Jawab*
4. Lain-lain* * Nyatakan _____

Borang NHMS/DC/Q

KEPUTUSAN TEMUBUAL ISIRUMAH

Nama Ketua Isirumah:

Alamat:

REKOD PANGGILAN/LAWATAN-PERINGKAT ISIRUMAH (Perlu diisi selepas selesai temuramah)										
Bilangan Panggilan/Lawatan	Tarikh (dd/mm/yyyy)	Lawatan Ke-1			Lawatan Ke-2			Lawatan Ke-3		
		a. Penghuni	b. Jiran	c. Ketua kampung	a. Penghuni	b. Jiran	c. Ketua kampung	a. Penghuni	b. Jiran	c. Ketua kampung
2. ID Penemuramah										
2.1 Penemuramah 1										
2.2 Penemuramah 2										
2.3 Penemuramah 3										
2.4 Penemuramah 4										
3. Berhubung Dengan Siapa:										
4a. Kod Keputusan Peringkat Isirumah*										
4b. nyatakan sebab#										
5. Bahasa Yang Digunakan (bulatkan)										
		1. Melayu	2. Inggeris	3. Cina	4. Tamil	Lain, nyatakan:.....				

***4a. Kod Keputusan Peringkat Isirumah**

- 01. semua penghuni habis ditemuramah
- 02. ada penghuni belum ditemuramah
- 03. penghuni enggan ditemuramah (sila nyatakan sebab#)

- 04. TK berkunci
- 05. TK kosong
- 06. TK telah dirobohkan
- 07. TK tidak dapat dikesan

- 08. bukan TK
- 09. TK tempat berbahaya /tidak selamat
- 10. masalah bahasa
- 11. lain-lain (sila nyatakan#)

BORANG PERSETUJUAN ISIRUMAH

Tuan/Puan yang dihormati,

Adalah dimaklumkan bahawa Kementerian Kesihatan Malaysia sedang menjalankan Tinjauan Kebangsaan Kesihatan dan Morbiditi 2011 pada tahun ini.

Tujuan tinjauan ini dijalankan adalah untuk memperolehi maklumat berkaitan dengan status kesihatan masyarakat di Malaysia. Maklumat yang diperolehi ini akan dikaji dan dinilai bagi meningkatkan lagi taraf perkhidmatan kesihatan di negara kita ini.

Keluarga Tuan/Puan telah terpilih untuk mengambil bahagian di dalam tinjauan ini. Tinjauan ini akan meliputi:

- a) Sesi temuramah setiap ahli keluarga oleh ahli kumpulan pengumpulan data. Soalan yang akan ditanya adalah berkaitan dengan isu-isu kesihatan yang spesifik.
- b) Memberi respon terhadap soalan-soalan kaji selidik yang perlu dijawab sendiri.
- c) Pemeriksaan kesihatan seperti pemeriksaan tekanan darah, ketinggian, berat, panjang serta ukur lilit pinggang dan betis.
- d) Pengambilan sampel darah dengan persetujuan responden secara mencucuk di jari atau "finger prick" untuk memeriksa kandungan gula dan paras kolestrol dalam darah bagi mereka yang berumur 18 tahun ke atas.

Maklumat yang Tuan/Puan berikan akan **dirahsiakan** dan akan hanya digunakan untuk tujuan penyelidikan. Kumpulan tinjauan ini mungkin akan menghubungi Tuan/Puan semula jika perlu untuk melengkapkan maklumat tinjauan ini.

Tinjauan ini akan melibatkan fasa-fasa yang berikutnya selepas tinjauan ini, dan kemungkinan anda akan dipilih sekali lagi untuk mengambil bahagian di dalam fasa tinjauan tersebut.

Penglibatan Tuan/Puan adalah secara sukarela. Tuan/Puan boleh menarik diri sekiranya enggan mengambil bahagian. Tuan/Puan juga boleh tidak menjawab mana-mana soalan atau menarik diri dari pemeriksaan yang disebutkan di atas sekiranya tidak mahu. Jika ada sebarang pertanyaan tentang tinjauan ini, Tuan/Puan boleh menghubungi Dr Noor Ani bt Ahmad, Ketua Penyelidik tinjauan ini di Institut Kesihatan Umum, Jalan Bangsar, 50590, Kuala Lumpur, di talian 03-22979400 atau mana-mana pegawai di bilik operasi kami di alamat yang sama, atau di talian 03-22979540.

Dengan menandatangani borang ini, bermakna Tuan/Puan faham apa yang dikehendaki daripada Tuan/Puan dan Tuan/Puan bersetuju untuk melibatkan diri dalam tinjauan ini.

Saya, _____ memberi keizinan kepada kumpulan pengumpulan data untuk menjalankan Tinjauan Kebangsaan di rumah saya sepertimana yang telah dimaklumkan.

(Tandatangan / Cop Iujari Kiri
Ketua Isirumah / Pemberi Maklumat)

No. KP :

Tarikh :

(Tandatangan Penemuramah)

No. KP :

Tarikh :

Untuk kegunaan pejabat

Dibaca oleh : Responden

Penemuramah

Persetujuan : Setuju

Tidak setuju

HOUSEHOLD CONSENT FORM

To whom it may concern,

It is our pleasure to inform you that the Ministry of Health is conducting the National Health and Morbidity Survey 2011 (NHMS 2011) this year.

The purpose of this study is to obtain the information on the health of Malaysian people. This information will be reviewed and evaluated in order to improve the health services in our country.

Your family has been chosen to participate in this survey. This survey will include:

- a. Interviewing all household members by the relevant team members on specific health issues.
- b. Getting responses from the household members for the self-administered questionnaires.
- c. Clinical examinations, which consist of measurement of blood pressure, height, weight, length and waist and calf circumferences.
- d. Blood sampling (with consent from the respondents) via finger prick test to check the levels of cholesterol and glucose for those who are 18 years and above.

The information obtained from the interview will be confidential and used only for the purpose of the survey. The data collection team members will probably contact you again at a later time if there is a need to do so.

This survey will involve several phases and there is a possibility that you will be chosen to participate in the next phase.

Your participation in this survey is voluntary. You may withdraw from the survey if you do not wish to participate. You may also refuse to answer any of the questions or consented to the clinical examinations if you are not willing to. If you have any enquiries regarding this survey, you can contact our Principal Investigator, Dr Noor Ani bt Ahmad at the Institute for Public Health, Jln Bangsar, 50590, Kuala Lumpur, at 03-22979400 or any officers at our operational room at the same address, or by telephone at 03-22979540.

By signing this form, you understand what is needed from you and you agree to participate in this survey.

I, _____ hereby consented my family to participate in the National Health and Morbidity Survey 2011 as informed above.

 (Signature / Left Thumb Print)
 Head of the Household / Informant
 IC No. :
 Date :

 (Interviewer's Signature)
 IC No. :
 Date :

For office use

Read by : Respondent

Interviewer

Consent : Consented

No consent given

Jenis Fasiliti <i>Type of Facility</i>	Latitude Longitude	Degree	Decimal Degree						Jarak (km)	Fasiliti terdekat *adalah/...*(Pilih satu sahaaja dan tandakan ✓ di ruang berkenaan <i>Nearest facility* is..... choose only one and tick ✓ where relevant</i>
			Latitude	Longitude	Latitude	Longitude	Latitude	Longitude		
Hospital KKM terdekat	Latitude Longitude									
Hospital Swasta Terdekat	Latitude Longitude									
Lain-Lain Hospital Terdekat (seperti Hospital Universiti, Hospital Tentera dll.	Latitude Longitude									
Klinik KKM Terdekat	Latitude Longitude									
Klinik Swasta Terdekat	Latitude Longitude									
Klinik Pergigian Kerajaan Terdekat	Latitude Longitude									
Klinik Pergigian Swasta Terdekat	Latitude Longitude									
Lain-Lain Klinik Terdekat (e.g Klinik Estet, dll.) Untuk diisi hanya sekiranya klinik terdekat bukan dari MOH atau swasta	Latitude Longitude									

A1: MAKLUMAT ISIRUMAH / HOUSEHOLD PARTICULARS	
[PENEMURAMAH: Maklumat isirumah ini perlu diperolehi dari ketua isirumah atau orang yang paling tahu mengenai isirumah. Tentukan terlebih dahulu orang yang paling tahu mengenai isirumah]	
<p>Saya akan bertanyakan beberapa soalan mengenai ahli isirumah anda. Ahli isirumah adalah mereka yang tinggal di tempat kediaman ini, berkongsi peralatan dan kemudahan di rumah, makan bersama dan telah tinggal sekurang-kurangnya 2 minggu dari tarikh temuduga. <i>I would like to ask you a few questions about your household members. Household members are those who live here, share facilities, eat together, and live here at least 2 weeks from the date of interview.</i></p>	
A1040	<p>Berapakah bilangan ahli isirumah anda? <i>How many persons are there in your household?</i></p> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 25px; margin: 0 auto; text-align: center;">Orang</div>
A1041 A-D	<p>Saya perlukan maklumat mengenai nama, jantina, umur dan taraf perkahwinan setiap ahli isirumah ini. <i>I would like to know the name, sex, age and marital status of each household member.</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Senaraikan kesemua ahli isirumah ini serta isikan maklumat berkaitan di ruang A – D. Mulakan baris pertama dengan nama orang yang memberi maklumat mengenai isirumah ini]</p>
A1041 E	<p>Siapakah ketua isirumah ini? <i>Who is the head of this household ?</i> [PENEMURAMAH: Ketua isirumah adalah orang yang paling berpengaruh dan yang paling banyak buat keputusan untuk isirumah ini]</p>
A1041 E	<p>Saya perlukan maklumat mengenai hubungan setiap ahli isirumah dengan ... [bacakan nama ketua isirumah]. <i>I would like to know the relationship of each household member to ... [bacakan nama ketua isirumah].</i></p>
	<p>[PENEMURAMAH: Tandakan “1” pada kolom E bagi ketua isirumah yang telah dikenal pasti]</p>
	<p>[PENEMURAMAH: Rujuk Kod A untuk status hubungan dan tuliskan pada kolom E bagi setiap ahli isi rumah]</p>

JADUAL ISIRUMAH / HOUSEHOLD ROSTER

A1041. Maklumat sosio-demografi										Kegunaan pejabat		
No. ID	A. Nama ahli isi rumah	B. Jantina		C. Umur, tahun genap pada hari lahir terakhir, jika bayi kurang setahun, guna bulan genap		D. Taraf Perkahwinan	E. Hubungan dengan ketua isirumah	F. Buku Diisi		G. Kod Keputusan Peringkat Individu (sila rujuk *Nota)		
		1. Lelaki 2. Perempuan	Tahun (*)TT / (-)EJ	Bulan (*)TT / (-)EJ	Interview			Isi sendiri				
01												
02												
03												
04												
05												
06												
07												
08												
09												
10												
11												
12												
13												

Pemberi Maklumat

Hubungan dengan Ketua Isirumah

- 01. Ketua isirumah/ *Head of Household*
- 02. Suami atau isteri/ *Spouse*
- 03. Ibubapa/ *Parents*
- 04. Anak/ *child*
- 05. Datuk/ nenek atau moyang/ *Grand- or great grandparents*
- 06. Cucu atau cicit/ *Grand- or great grand child*
- 07. Adik-beradik/ *Siblings*

Taraf Perkahwinan

- 1. Tidak pernah berkahwin/ *Never married*
- 2. Berkahwin/ *Married*
- 3. Berpisah/ *Separated*
- 4. Janda / *Duda/Divorcee*
- 5. Balu / *Widow/er*
- 6. Tinggal bersama pasangan/*Cohabiting*
- 7. Lain-lain/ *Others*

- 08. Mertual/ *parent-in-law*
- 09. Menantu/ *Son-/ Daughter-in-law*
- 10. Ipar dual/ *brother or sister in law*
- 11. Saudara-mara lain/ *Other relatives*
- 12. Kawan/ *Friend*
- 13. Pekerja seperti pembantu rumah, tukang kebun, pemandu dll./ *Workers such as live-in housemaid, gardener, driver etc*
- 14. Lain-lain/ *Others*

A1042. MAKLUMAT TANGGUNGAN ISIRUMAH YANG TIDAK TINGGAL BERSAMA

Saya perlukan maklumat mengenai tanggungan isirumah yang tidak tinggal bersama di rumah ini. Tanggungan isirumah adalah mereka yang dibiayai dari pendapatan isirumah serta tidak berpendapatan sendiri. Ini termasuk orang dewasa dan kanak-kanak seperti ibubapa, pasangan, anak, adik-beradik dan ahli isirumah lain (I would like to know about the household dependents who are not staying in this house). The household dependent include adults and children, such as parents, spouse, offsprings, siblings and other household members whom other household members take care of financially

[PERINGATAN: Ini termasuk tanggungan yang berada di kediaman lain, kolej/ universiti, asrama, hospis, luar negara, dll]
[REMINDER: These dependents could be in other residence, college/ university, hostel, hospice, overseas, etc.]

No. ID	A. Nama	B. Jantina 1. Lelaki 2. Perempuan	C. Umur, tahun genap pada hari lahir terakhir, jika bayi kurang setahun, guna bulan genap		D. Hubungan dengan ketua isirumah	E. Kewarganegaraan 1. Warganegara Malaysia 2. Permaisuri Tetap 3. Bukan Warganegara Malaysia	F. Bangsa [Rujuk Kod B]	G. Taraf Perkahwinan
			Tahun (-7)TT / (-9)EJ	Bulan (-7)TT / (-9)EJ				
01								
02								
03								
04								
05								
06								
07								
08								
09								
10								

Taraf Perkahwinan

1. Tidak pernah berkahwin/ Never married
2. Berkahwin/ Married
3. Berpisah/ Separated
4. Janda / Duda/Divorcee
5. Balu / Widower
6. Tinggal bersama pasangan/Cohabiting
7. Lain-lain/ Others

Hubungan dengan Ketua Isirumah

01. Ketua isirumah/ Head of Household
02. Suami atau isteri/ Spouse
03. Ibubapa/ Parents
04. Anak/ child
05. Datuk/ nenek atau moyang/ Grand- or great grandparents
06. Cucu atau cicit/ Grand- or great grand child
07. Adik-beradik/ Siblings

08. Mertua/ parent-in-law
09. Menantu/ Son-/ Daughter-in-law
10. Ipar dua/ brother or sister in law
11. Saudara-mara lain/ Other relatives
12. Kawan/ Friend
13. Pekerja seperti pembantu rumah, tukang kebun, pemandu dll./ Workers such as live-in housemaid, gardener, driver etc
14. Lain-lain/ Others

<p>Saya akan bertanya beberapa soalan mengenai rumah anda. <i>I would like to ask you a few questions about your home.</i></p>		
A1050	<p>Rumah ini ada berapa bilik? Ini termasuk ruang tamu, dapur, bilik tidur, bilik bacaan, bilik air, bilik sembahyang dll <i>How many rooms are there in this house? This includes living room, kitchen, bedroom, study room, toilets, prayer room, etc.</i></p>	<p><input type="text"/> Bilik</p> <p>-7 TT -9 EJ</p> <p>[PENEMURAMAH: Sebuah bilik adalah sebarang ruang berpintu, berdinding empat dan penuh, berlantai dan berbumbung. Sebarang ruangan yang dipisahkan dengan langsir atau pembahagi yang tidak lengkap tidak dianggap sebagai bilik yang berasingan. Sekiranya di rumah panjang, hanya kira bilik di dalam unit/tempat kediaman yang diduduki oleh isirumah ini sahaja]</p>
A1051	<p>Adakah ia ... <i>Is this home ...</i> [PERINGATAN KEPADA PENEMURAMAH: Sila baca pilihan jawapan. Pilih satu jawapan sahaja]</p>	<p>1 ...milik isirumah, dengan pinjaman perumahan atau pinjaman lain <i>...owned by any household member, with mortgage</i></p> <p>2 ...milik isirumah, tanpa pinjaman perumahan atau pinjaman lain <i>...owned by any household members, without mortgage</i></p> <p>3 ...kuarters kakitangan kerajaan/ majikan <i>... a government/employer-provided staff quarters</i></p> <p>4 Disewa/ <i>Rented</i></p> <p>5 Lain-lain/ <i>Others</i> (cth: tinggal secara percuma di rumah yang dimiliki oleh orang yang bukan ahli isirumah ini) <i>(e.g: living for free in a house owned by non-household members)</i></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A1052	<p>Apakah sumber atau punca utama bekalan air minum di rumah anda? <i>What is the main source of drinking water in your house?</i></p>	<p>1 Air paip di dalam rumah/ <i>Piped water that runs into house</i></p> <p>2 Air paip di perkarangan rumah/ <i>Piped water in yard</i></p> <p>3 Air paip di kawasan awam/ <i>Public standpipe</i></p> <p>4 Air minum dalam botol (mineral/ suling) <i>Bottled drinking water (mineral/ distilled)</i></p> <p>5 Perigi/ telaga yang dilindungi <i>Protected dug well or protected spring</i></p> <p>6 Perigi/ telaga yang tidak dilindungi <i>Unprotected dug well or spring</i></p> <p>7 Air hujan yang ditadah/ <i>Rainwater (into tank or cistem)</i></p> <p>8 Air dari tasik atau sungai <i>Water taken directly from pond or stream</i></p> <p>9 Air dari tangki air bergerak/ vendor/ <i>Tanker-truck, vendor</i></p> <p>10Lain-lain/ <i>Others</i></p> <p>77 TT 99 EJ</p>

A1053	<p>Apakah cara utama pembuangan sampah di rumah anda? <i>What is the main method of disposing your household garbage?</i></p>	<p>1 Dikutip oleh kerajaan tempatan/pihak pengurusan <u>secara teratur</u> <i>Collected by the local authority/management regularly</i></p> <p>2 Dikutip oleh kerajaan tempatan/pihak pengurusan <u>secara tidak teratur</u> <i>Collected by the local authority/management irregularly</i></p> <p>3 Ditanam di luar rumah/ <i>Buried outside the house</i></p> <p>4 Dibakar di luar/ <i>Open burning</i></p> <p>5 Dibuang ke dalam longkang, sungai atau laut atau merata-rata/ <i>Thrown into the drain, river, or sea or anywhere</i></p> <p>6 Dikumpul dan dibuang di tempat khas untuk kitaran semula <i>Collected and thrown in a specialized area for recycling</i></p> <p>7 Lain-lain/ <i>Others</i></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
[PENEMURAMAH: Sila tunjukkan Kod C kepada responden]		
A1054	<p>Apakah jenis tandas di rumah anda? <i>What is the type of toilet at your house?</i></p>	<p>1 Tandas pam dan disambung ke sistem kumbahan pusat <i>Flush toilet and connected to the main sewerage system</i></p> <p>2 Tandas pam dengan tangki kumbahan ('septic tank') <i>Flush toilet with septic tank</i></p> <p>3 Tandas curah/ <i>Pour flush toilet</i></p> <p>4 Tandas lubang tertutup/ <i>Bore hole toilet with closed lid</i></p> <p>5 Tandas lubang tidak tertutup/ <i>Bore hole toilet without cover</i></p> <p>6 Tandas angkut/ tong/ <i>Bucket latrine</i></p> <p>7 Tandas gantung terus ke sungai/laut <i>hanging latrine</i></p> <p>8 Tiada kemudahan/ <i>No facilities at all</i></p> <p>9 Lain-lain/ <i>Others</i></p> <p>77 TT 99 EJ</p>

	[PENEMURAMAH: Untuk soalan A1061 hingga A1064, hanya kira yang berfungsi/ boleh digunakan sahaja. Tidak termasuk yang digunakan untuk tujuan perniagaan]	
	<p>Berapa jumlah kenderaan bermotor yang dimiliki oleh isirumah anda? <i>How many motorised vehicles does your household own?</i></p>	
A1061	Kereta/Van (nyatakan jumlah)/ <i>Car/ Van (specify total number)</i>	<input type="text"/> Buah (-7) TT (-9) EJ
A1062	Motosikal (nyatakan jumlah)/ <i>Motorcycle (specify total number)</i>	<input type="text"/> Buah (-7) TT (-9) EJ
A1063	Bot/sampan bermotor (nyatakan jumlah) <i>Motorized boat (specify total number)</i>	<input type="text"/> Buah (-7) TT (-9) EJ
A1064	Lain-lain/ <i>Others</i>	<input type="text"/> Buah (-7) TT (-9) EJ
	<p>Saya ingin tanya tentang berapa banyak isirumah ini belanja untuk jagaan kesihatan dan lain-lain. <i>I would like to ask you some questions about how much your household spends on health care services and other things.</i></p>	[PENEMURAMAH: Untuk semua soalan, tuliskan dalam Ringgit Malaysia (RM), nilai tunai/wang atau benda]
A1071	Dalam masa <u>sebulan lepas</u> , berapakah yang telah dibelanjakan oleh isirumah anda secara keseluruhannya? <i>In the last one month, how much did your household spend in total?</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
	Dalam masa <u>sebulan lepas</u> , berapa isirumah ini belanja untuk: <i>In the last one month, how much did your household spend on:</i>	
A1072	Makanan, termasuk beras, daging, buah-buahan, sayur-sayuran dan minyak masak. Masukkan juga harga sebarang makanan yang dimasak dan dimakan oleh isirumah kecuali arak, tembakau dan bayaran makan di restoran. <i>Food, including such things as rice, meat, fruits, vegetables, and cooking oils. Include the value of any food that was produced and consumed by the household, and exclude alcohol, tobacco and restaurant meals.</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
A1073	Sewa / bayaran pinjaman rumah, bil elektrik, bil air, bil telefon, gas dan arang / kayu api. <i>Housing, gas, electricity, water, telephone, and heating fuel</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
A1074	Yuran sekolah/ pengajian, tuisyen, buku, alat tulis dan lain-lain belanja sekolah/ pengajian./ <i>Education fees and supplies</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
A1075	Semua perbelanjaan untuk kesihatan (tidak termasuk tuntutan insurans) <i>Health care costs, excluding any insurance reimbursements</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
A1076	Premium untuk insurans kesihatan. <i>Insurance premiums or prepaid health plans</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
A1077	Lain-lain perbelanjaan (termasuk bayaran makan di restoran, arak, tembakau dll)./ <i>All other goods and services (including payment for meals at restaurants, alcohol, tobacco, etc)</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ

A1080	Dalam <u>masa 12 bulan lepas</u> , dari mana isirumah anda dapat wang untuk bayar perbelanjaan kesihatan? <i>In the <u>last 12 months</u>, which of the following financial sources did your household use to pay for any health expenditure?</i>								
A1081	- pendapatan semasa ahli isirumah/ <i>Current income of any household members</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
A1082	- wang simpanan/ <i>Savings (e.g. bank account)</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
A1083	- bayaran atau tuntutan daripada pelan insurans kesihatan/ <i>“insurance reimbursement” Payment or reimbursement from a health insurance plan</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
A1084	- jual/gadai barang-barang seperti perabot, binatang, barang kema dll/ <i>Sold items (e.g. furniture, animals, jewellery, furniture)</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
A1085	- dapat dari ahli keluarga atau kawan yang bukan isirumah <i>Family members or friends from outside the household</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
A1086	- pinjam daripada bank/ceti/ah long dll (orang lain yang bukan kawan atau keluarga) / <i>Borrowed from bank/money lender, etc. (someone other than a friend or family)</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
A1087	Lain-lain <i>Other</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ

ISI KANDUNGAN • TABLE OF CONTENTS

BIL/ NO	KANDUNGAN/ CONTENTS	MUKA SURAT/ PAGE
	Borang Persetujuan	
A2	Socio-demografi/ <i>Sociodemography</i>	4
B1	Bebanan Penyakit/ <i>Load of illness</i>	9
B2	Penggunaan Kemudahan Servis Kesihatan / <i>Health Service Utilisation</i>	12
B3	Jagaan Kesihatan Mulut Atau Gigi/ <i>Dental or Oral Health Care</i>	16
B4	Jagaan Kesihatan Pesakit Luar/ <i>Out-patient Care</i>	20
B5	Kos Untuk Peralatan Perubatan/ <i>Health Care Costs For Appliances</i>	25
B6	Promosi Kesihatan Dan Pencegahan Penyakit/..... <i>Promotive And Preventive Care</i>	26
B7	Masalah Kesihatan/ <i>Health Problems</i>	29
B8	Kesihatan Umum/ <i>General Health</i>	31
B9	Faktor Risiko Individu/ <i>Personal Risk Factors</i>	32
C	Amalan Pemakanan/ <i>Dietary Practice</i>	34
D	Aktiviti Fizikal/ <i>Physical Activity</i>	36
E	Kencing Manis/ <i>Diabetes Mellitus</i>	38
F	Hypercholesterolaemia/ <i>Hypercholesterolaemia</i>	39
G	Tekanan Darah Tinggi/ <i>Hypertension</i>	40
H	Kecederaan Di Rumah/ <i>Home Injury</i>	41
J	Kesihatan Mental: Dewasa/ <i>Mental Health: Adult</i>	43
K	Pemeriksaan Klinikal/ <i>Clinical Assessment</i>	47

BORANG PERSETUJUAN

Tuan/Puan yang dihormati,

Adalah dimaklumkan bahawa Kementerian Kesihatan Malaysia sedang menjalankan Tinjauan Kebangsaan Kesihatan dan Morbiditi 2011 pada tahun ini.

Tujuan tinjauan ini dijalankan adalah untuk memperolehi maklumat berkaitan dengan status kesihatan masyarakat di Malaysia. Maklumat yang diperolehi ini akan dikaji dan dinilai bagi meningkatkan lagi taraf perkhidmatan kesihatan di negara kita ini.

Tuan/Puan telah terpilih untuk mengambil bahagian di dalam tinjauan ini. Tinjauan ini akan meliputi:

- Sesi temuramah setiap ahli keluarga oleh ahli kumpulan pengumpulan data. Soalan yang akan ditanya adalah berkaitan dengan isu-isu kesihatan yang spesifik.
- Memberi respon terhadap soalan-soalan kaji selidik yang perlu dijawab sendiri untuk diri sendiri dan juga bagi pihak kanak-kanak di bawah jagaan saya.
- Pemeriksaan kesihatan seperti pemeriksaan tekanan darah (untuk 18 tahun keatas), ketinggian, berat, panjang serta ukur lilit pinggang dan betis.
- Pengambilan sampel darah dengan persetujuan responden secara mencucuk di jari atau "finger prick" untuk memeriksa kandungan gula dan paras kolesterol dalam darah bagi mereka yang berumur 18 tahun ke atas.

Maklumat yang Tuan/Puan berikan akan **dirahsiakan** dan akan hanya digunakan untuk tujuan penyelidikan. Kumpulan tinjauan ini mungkin akan menghubungi Tuan/Puan semula jika perlu untuk melengkapkan maklumat tinjauan ini.

Tinjauan ini akan melibatkan fasa-fasa yang berikutnya selepas tinjauan ini, dan kemungkinan anda dan keluarga akan dipilih sekali lagi untuk mengambil bahagian di dalam fasa tinjauan tersebut.

Penglibatan Tuan/Puan adalah secara sukarela. Tuan/Puan boleh menarik diri sekiranya enggan mengambil bahagian. Tuan/Puan juga boleh tidak menjawab mana-mana soalan atau menarik diri dari pemeriksaan yang disebutkan di atas sekiranya tidak mahu. Jika ada sebarang pertanyaan tentang tinjauan ini, Tuan/Puan boleh menghubungi Dr Noor Ani bt Ahmad, Ketua Penyelidik tinjauan ini di Institut Kesihatan Umum, Jalan Bangsar, 50590, Kuala Lumpur, di talian 03-22979400 atau mana-mana pegawai di bilik operasi kami di alamat yang sama, atau di talian 03-22979540.

Dengan menandatangani borang ini, bermakna Tuan/Puan faham apa yang dikehendaki daripada Tuan/Puan dan Tuan/Puan bersetuju untuk melibatkan diri sendiri serta kanak-kanak di bawah jagaan (jika berkenaan) Tuan/Puan seperti di Lampiran dalam tinjauan ini.

Saya, _____ memberi keizinan serta bersetuju memberi maklumat yang diperlukan oleh kumpulan pengumpulan data Tinjauan Kebangsaan sepertimana yang telah dimaklumkan.

(Tandatangan / Cop Ibujari Kiri Ahli Isirumah)
No KP:

(Tandatangan Penemuramah)
No KP:
Tarikh :

Untuk kegunaan pejabat

Dibaca oleh : Responden

Penemuramah

Persetujuan : Setuju

Tidak setuju

CONSENT FORM

To whom it may concern,

It is our pleasure to inform you that the Ministry of Health is conducting the National Health and Morbidity Survey 2011 (NHMS 2011) this year.

The purpose of this study is to obtain the information on the health of Malaysian people. This information will be reviewed and evaluated in order to improve the health services in our country.

You have been chosen to participate in this survey. This survey will include:

- a. Interviewing all household members by the relevant team members on specific health issues.
- b. Getting responses from the household members (18 years and above) for the self-administered questionnaires for their own questionnaire and on behalf of children under their care.
- c. Clinical examinations, which consist of measurement of blood pressure (18 years and above), height, weight, length, and waist and calf circumferences.
- d. Blood sampling (with consent from the respondents) via finger prick test to check the levels of cholesterol and glucose for those who are 18 years and above.

The information obtained from the interview will be **confidential** and used only for the purpose of the survey. The data collection team members will probably contact you again at a later time if there is a need to do so.

This survey will involve several phases and there is a possibility that you will be chosen to participate in the next phase.

Your participation in this survey is voluntary. You may withdraw from the survey if you do not wish to participate. You may also refuse to answer any of the questions or consented to the clinical examinations if you are not willing to. If you have any enquiries regarding this survey, you can contact our Principal Investigator, Dr Noor Ani bt Ahmad at the Institute for Public Health, Jln Bangsar, 50590, Kuala Lumpur, at 03-22979400 or any officers at our operational room at the same address, or by telephone at 03-22979540.

By signing this form, you understand what is needed from you and children under your care (if applicable) as attached and agree to participate in this survey.

I, _____ hereby consented to participate and agree to provide information for the National Health and Morbidity Survey 2011 as informed above.

(Signature / Left Thumb Print)
IC No:

(Interviewer's Signature)
IC No:
Date:

For office use

Read by : Respondent

Interviewer

Consent : Consented

No consent given

Lampiran/ Summary

No/ No	Nama/ Name	No Kad Pengenalan/ Surat Beranak/ IC No/Birth Certificate

A2: INDIVIDU BERUMUR 13 TAHUN KE ATAS

SOALAN UNTUK DI ISI OLEH PENEMURAMAH : BULATKAN **SATU** JAWAPAN SAHAJA.

Siapakah yang telah menjawab borang soal selidik ini?

1. Ahli isirumah sendiri
2. Ahli isirumah dibantu oleh penterjemah
3. Proksi (bagi pihak ahli isirumah)
4. Proksi (dengan bantuan penterjemah)

MAKLUMAT PERIBADI INDIVIDU/ PERSONAL BACKGROUND INFORMATION

A2100	Nama Ahli Isi Rumah ? <i>Name of Household Member?</i>	<input type="text"/>																								
A2104	Apakah hubungan anda dengan ...? [Sebutkan nama <u>ketua isirumah</u>] <i>What is your relationship to ...?</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ketua isirumah/ <i>Head of Household</i> 2 Suami atau isteri/ <i>Spouse</i> 3 Ibubapa/ <i>Parents</i> 4 Anak/ <i>Child</i> 5 Datuk/ Nenek atau moyang/ <i>Grand- or great-grandparents</i> 6 Cucu atau cicit/ <i>Grand- or great-grandchild</i> 7 Adik-beradik/ <i>Siblings</i> 8 Mertua/ <i>Parent-in-law</i> 9 Menantu/ <i>Son- or daughter-in-law</i> 10 Ipar Duai/ <i>Brother-or sister-in-law</i> 11 Saudara-mara lain/ <i>Other relatives</i> 12 Kawan/ <i>Friend</i> 13 Pekerja seperti pembantu rumah, tukang kebun, pemandu, dll./ <i>Workers such as live-in housemaid/ gardener/driver etc</i> 14 Lain-lain/ <i>Others</i> 77 TT 99 EJ 																								
A2110	Bila tarikh lahir anda? <i>When is your birth date?</i>	<table style="display: inline-table; border: none;"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>D</td> <td>D</td> <td>M</td> <td>M</td> <td>Y</td> <td>Y</td> <td>Y</td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>										D	D	M	M	Y	Y	Y
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																			
	D	D	M	M	Y	Y	Y																			
[PENEMURAMAH: Gunakan "01" sekiranya hari tidak diketahui atau "07" jika bulan tidak diketahui.]																										
[PERINGATAN: Soalan A2111 ditanya sekiranya tidak dapat menjawab A2110]																										
A2111	Berapa umur ... ? <i>How old are ... ?</i>	<input type="text"/> Tahun genap (-7) TT (-9) EJ																								
A2112	Apakah nombor kad pengenalan anda? <i>What is the your identification number?</i>	<p>[Sila jawab / isi salah satu]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. No. KP Baru/ <i>New IC/MyKid</i> <input type="text"/> 2. No. Passport/ <i>Passport No.</i> <input type="text"/> 																								

	<p>3. No. Kad Pengenalan yang lain Tentera-Polis-Sijil lahir-Lain-lain/ <i>Army-Police -Birth cert-Others</i></p> <p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2113 Alamat e-mel/ <i>e-mail address</i>	<p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2114 Nombor telefon rumah/ <i>Fixed telephone number</i>	<p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2115 Nombor telefon mudahalih/ <i>Mobile telephone number</i>	<p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2116 Nombor telefon waris/ <i>Next of kin telephone number</i>	<p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2120 Apakah <u>taraf kewarganegaraan</u> anda? <i>What is your <u>citizenship status</u>?</i>	<p>1. Warganegara Malaysia/ <i>Malaysian Citizen</i> 2. Permastautin tetap/ <i>Permanent Resident of Malaysia</i> 3. Bukan warganegara Malaysia/ <i>Non-Malaysian Citizen</i></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2130 Apakah bangsa anda?/ <i>What is your ethnicity?</i>	<p>[PENEMURAMAH: Rujuk Kod B]</p> <p>Kod <input type="text"/></p> <p>Lain-lain, nyatakan _____</p> <p>77 TT 99 EJ</p>
A2140 Apakah <u>taraf perkahwinan</u> anda? <i>What is your <u>marital status</u>?</i>	<p>1. Tidak pernah berkahwin/ <i>Never married</i> 2. Berkahwin/ <i>Married</i> 3. Berpisah/ <i>Separated</i> 4. Janda / Duda/ <i>Divorcee</i> 5. Balu / <i>Widow/er</i> 6. Tinggal bersama pasangan/ <i>Cohabiting</i> 7. Lain-lain/ <i>Others</i></p> <p>77 TT 99 EJ</p>

<p>A2200 Apakah tahap pendidikan <u>tertinggi</u> anda? <i>What is your <u>highest</u> education level?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tidak pernah bersekolah/ <i>No schooling</i> 2. Tidak habis sekolah rendah/ <i>Did not complete primary school</i> 3. Tamat darjah 6/ <i>Completed standard 6</i> 4. Tamat tingkatan 3/ <i>Completed form 3</i> 5. Tamat tingkatan 5/ <i>Completed form 5</i> 6. Tamat tingkatan 6/ sijil/ diploma/ <i>Completed form 6/ certificate/ diploma</i> 7. Tamat pengajian peringkat sarjana muda/ <i>Completed a bachelors degree</i> 8. Tamat pengajian peringkat sarjana/ <i>Completed a masters degree</i> 9. Tamat pengajian peringkat kedoktoran (PhD)/ <i>Completed a doctoral qualification (PhD)</i> 10. Lain-Lain/ <i>Others</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2210 Adakah anda bekerja?/ <i>Are you working ?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya ↴ ke A2213 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2211 Adakah anda bekerja dalam <u>1 bulan</u> yang lepas? <i>Did you work in the last <u>one month</u>?</i> [PROBE: tanyakan samada menerima bayaran]</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya, dengan bayaran ↴ ke A2213 2. Ya, tanpa bayaran ↴ ke A2213 3. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2212 Apa yang anda lakukan dalam <u>1 bulan</u> yang lepas? <i>What did you mainly do in the last <u>one month</u>?</i></p> <p><i>What did you mainly do in the last <u>one month</u>?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca pilihan jawapan. Pilih satu jawapan sahaja]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mempunyai pekerjaan tapi tidak bekerja/ <i>Have a job but happened not to work</i> 2. Tidak bekerja, sedang mencari kerja/ <i>Unemployed, looking for work</i> 3. Masih belajar, universiti/ <i>At school, university</i> 4. Menjaga rumah dan anak-anak/ <i>Household, care of children</i> 5. Sakit kronik, kurang upaya/ <i>Chronically ill, handicapped</i> 6. Menjaga pesakit kronik atau orang kurang upaya/ <i>Care of chronically ill, handicapped</i> 7. Bersara, umur lanjut/tua/ <i>Retired, old age</i> 8. Sakit, dengan sijil perubatan/ <i>Sick, with a medical certificate</i> 9. Lain-lain/, <i>Others</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>[PENEMURAMAH: Terus ke A2220 selepas soalan ini]</p>	

<p>[PERINGATAN: A2213 Perlu ditanya sekira A2210 atau A2211, "Ya"]</p> <p>A2213 Adakah anda... / <i>Are you...</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Bacakan pilihan jawapan]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pekerja Kerajaan/ <i>Government Employee</i> 2. Bekerja dengan Badan Berkanun/ <i>Semi Government Employee</i> 3. Pekerja swasta/ <i>Private Employee</i> 4. Bekerja Sendiri / <i>Self Employed</i> 5. Pekerja tidak dibayar upah / <i>Unpaid worker</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>Berapakah <u>purata pendapatan kasar</u> anda sebulan, dari segi <i>What is your <u>average personal gross monthly income</u>, in terms of ...</i></p> <p>A2220 Pendapatan dari bekerja/ gaji / upah / pencen <i>Income from work / salary / pension</i></p> <p>A2221 Wang dari ahli isirumah lain <i>Money from other household members</i></p> <p>A2222 Wang dari sumber lain, cth dari ahli keluarga di luar isi rumah, biasiswa, kebajikan masyarakat, Baitulmal dll/ <i>Income from other source e.g from family member outside the household, scholarship, welfare, Baitulmal etc</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Genapkan kepada jumlah ringgit yang terhampir. Sekiranya TIADA PENDAPATAN tuliskan "0"]</p> <p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>Saya akan tanya mengenai perlindungan insurans kesihatan. "Perlindungan insurans kesihatan" bermakna seseorang itu ada insurans yang akan bayar kos jagaan kesihatan semasa dia sakit atau cedera. <i>I would like to ask about health insurance coverage. ""Covered by health insurance"" means that one is enrolled with an insurance organization that pays for health care costs if he or she gets sick or injured.</i></p>	
<p>A2300 Adakah anda dilindungi oleh <u>surat jaminan kerajaan</u> atau GL untuk rawatan kesihatan? <i>Are you covered by any <u>government Guarantee Letter (GL)</u> for health care?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2301 Adakah anda dilindungi oleh insurans yang dibeli oleh <u>majikan</u>, fasiliti panel atau lain-lain perlindungan kesihatan majikan (tidak termasuk PERKESO)? <i>Are you covered by any <u>employer-sponsored insurance, panel facilities or other forms of employment coverage (excluding SOCSO)</u>?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>

<p>A2302 Adakah anda dilindungi oleh insurans kesihatan <u>peribadi</u> dibeli sendiri atau oleh ahli keluarga lain? <i>Are you covered by any <u>private personal health insurance plans</u> which you or a family member had purchased?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>Siapa yang <u>biasanya</u> bayar untuk <u>jagaan kesihatan</u> anda?/ <i>Who <u>usually</u> pays for your <u>health care</u>?</i></p>	
<p>A2320 Kerajaan/pencen/ <i>Government/pensioner</i></p> <p>A2321 Insurans Kesihatan dibeli Majikan <i>Employer- provided health insurance</i></p> <p>A2322 Insurans Kesihatan Peribadi/ <i>Personal Health Insurance</i></p> <p>A2323 Majikan/ Klinik Panel (Tidak termasuk jika melibatkan potongan gaji penuh) <i>Employer/Panel Clinic (not included if there are complete salary deductions)</i></p> <p>A2324 Sendiri/keluarga/ ahli isirumah/ <i>Self/family/ household members</i></p> <p>A2325 Lain-lain, nyatakan/ <i>Others, specify</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>_____</p> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2410 Siapa yang <u>biasanya</u> tentukan samada anda <u>perlu</u> <u>mendapatkan</u> <u>jagaan kesihatan</u>? <i>Who <u>usually</u> decides whether you <u>need</u> to seek care from a healthcare provider?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH : Pilih satu jawapan sahaja]</p> <p>1. Suami atau isteri/ <i>Spouse</i> 2. Bapa/ <i>Father</i> 3. Ibu/ <i>Mother</i> 4. Anak/ <i>Child</i> 5. Ahli keluarga yang lebih tua/ <i>An elder in the family</i> 6. Sendiri/ <i>Self</i> 7. Majikan/ <i>Employer</i> 8. Insurans/ <i>Insurance</i> 9. Lain-lain/ <i>Others</i> 77 TT 99 EJ</p>

<p>A2411 Siapakah yang <u>biasanya</u> tentukan <u>ke mana</u> atau <u>dari siapa</u> anda dapatkan rawatan? <i>Who usually decides where or from whom you should receive health care from?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH : Pilih satu jawapan sahaja]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Suami atau isteri/ <i>Spouse</i> 2. Bapak/ <i>Father</i> 3. Ibu/ <i>Mother</i> 4. Anak/ <i>Child</i> 5.. Ahli keluarga yang lebih tua/ <i>An elder in the family</i> 6. Sendiri/ <i>Self</i> 7. Majikan/ <i>Employer</i> 8. Insurans/ <i>Insurance</i> 9. Lain-lain/ <i>Others</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2412 Adakah anda <u>biasanya</u> perlu <u>dapatkan kebenaran</u> sekiranya mahu melawat keluarga/ saudara/ kawan (di luar waktu kerja atau sekolah)? <i>Do you usually need to obtain permission to visit family/ relatives/ friends (outside of working or schooling hours)?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2413 Adakah anda <u>dibenarkan</u> mengurus penggunaan wang untuk diri sendiri atau isirumah? <i>Are you allowed to manage finances for yourself or the household?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>

B1: BEBANAN PENYAKIT / LOAD OF ILLNESS

<p><i>Dalam tempoh 2 minggu lepas, dari ... hingga hari ini, pernahkah anda menghadapi tanda atau masalah kesihatan seperti .../ In the last 2 weeks, from till today , did you experience ...</i></p>	
<p>B1010 pernafasan laju atau susah?/ <i>fast or troubled breathing?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B1011 muntah-muntah teruk dan berterusan?/ <i>severe or persistent vomiting?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B1013 kecederaan kerana jatuh, kemalangan jalanraya, terbakar, terkena atau makan racun, hampir lemas dalam air atau disebabkan oleh senjata api, senjata tajam atau kena pukul?/ <i>Bodily injury such as that from a fall, road traffic accident, burn, poisoning, submersion in water, or by a firearm, sharp weapon or an act of violence from another person?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>

<p>B1014 masalah mulut atau gigi seperti sakit gigi/ngilu, gusi bengkak atau bernanah, masalah kehilangan gigi, masalah gigi palsu, pecah mulut atau mata ikan, atau sakit rahang?/ <i>dental (oral health) problems such as toothache or sensitive tooth, swollen gums with/ without pus discharge, loss of teeth, denture problems irregular teeth, mouth ulcers, or jaw pain?</i></p> <p>B1015 sakit atau tegang di dada atau bahagian perut yang teramat sangat?/<i>severe pain or tightness in the chest or stomach region?</i></p> <p>B1016 tiba-tiba mengalami pening atau pusing kepala?/<i>sudden dizziness?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 77. TT 2. Tidak 99. EJ</p>
<p>[PENEMURAMAH: Tunjukkan Kod F kepada responden untuk soalan B1017. Tandakan ‘Ya’ sekiranya responden memilih sekurang-kurangnya satu masalah kesihatan dalam kod F]</p>	
<p>B1017 Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, dari ... hingga hari ini adakah anda menghadapi masalah kesihatan seperti berikut: (Tunjuk Kod F) <i>In the last 2 weeks, from ... till today did you experience any of the following health problems: (Tunjuk Kod F)</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>[Semak: Semak jawapan responden bagi B1010 hingga B1017] Jika ada “Ya” ↴ ke B1100 Jika semuanya “Tidak” ↴ ke B2</p>	
<p>B1100 Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, adakah masalah kesihatan/ kecederaan tersebut menghalang anda membuat kerja biasa di rumah, tempat kerja atau di sekolah? <i>In the last 2 weeks, did the health problem(s)/ injury prevent you from doing daily activities, perform at work or in school?</i></p> <p>B1101 Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, berapa jumlah hari anda tidak dapat bekerja atau bersekolah akibat masalah kesihatan tersebut, samada sebahagian atau sepanjang hari? <i>In the last 2 weeks, how many days in total were you unable to work or go to school because of the above health problem, either for the whole or part of a day?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>[PENEMURAMAH:Tulis “0” sekiranya tiada]</p> <p><input type="text"/> hari</p> <p>RUANGAN TAMBAHAN SOALAN B1220 :</p> <p>5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____</p> <p>[PERINGATAN: TERUS KE B2 SELEPAS SOALAN INI]</p>

B2: PENGGUNAAN KEMUDAHAN SERVIS KESIHATAN / HEALTH SERVICE UTILISATION

B2000 RAWATAN PESAKIT DALAM WAD/ <i>ADMISSION TO WARD (IN-PATIENT CARE)</i>	
<p>Soalan seterusnya merujuk kepada pengalaman semasa <u>masuk ke wad</u>. Kemasukan ke wad ialah tinggal di mana-mana tempat untuk tujuan rawatan yang memerlukan anda <u>bermalam sekurang-kurangnya satu malam</u>. Tempat tersebut termasuk hospital, klinik, hospis, rumah bersalin, tempat pengamal tradisional/ alternatif (bomoh, sinseh, akupunktur, dll.).</p> <p><i>The following questions refer to the experience <u>during admission to ward</u>. This means staying at any place to get care which requires <u>at least an overnight stay</u>. The places include hospitals, clinics, hospices, maternity home, traditional practitioner/alternative healers ('bomoh', 'sinseh', acupuncturist, etc).</i></p>	
<p>B2010 Jikalau anda perlu masuk wad, di mana anda akan pilih untuk pergi?/ <i>Where would you prefer to get care from if admission to ward is required?</i></p>	<p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Pilih satu jawapan sahaja]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fasiliti atau pengamal kesihatan kerajaan/ <i>Government health facility or practitioner</i> 2. Fasiliti atau pengamal kesihatan swasta/ <i>Private health facility or practitioner</i> 3. Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementari/ <i>Traditional or complementary medicine premise or practitioner</i> 4. Lain-lain/ <i>Others</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>[PENEMURAMAH: Untuk responden 17 tahun dan kebawah ↴ ke B2100]</p>	
<p>[PENEMURAMAH: Soalan B2011 hanya ditanya kepada responden berumur 18 tahun dan ke atas]</p>	
<p>B2011 Berikut adalah faktor yang sering dikaitkan dengan pemilihan tempat masuk wad. [Tunjukkan Kod I pada responden]. Faktor manakah yang paling <u>utama</u> dalam menentukan keputusan anda untuk ke... [sebutkan pilihan jawapan B2010]? <i>These are factors commonly associated with choice of providers for admission to ward. Which is the main factor determining your choice to go to... [Show code I to the respondent]</i> [please state your option]</p>	<p>[Peringatan: Sekiranya responden memberi dari satu (1) sebab, rekodkan maksimum tiga pilihan utama.]</p> <p>Sebab 1 Kod <input type="text"/></p> <p>Sebab 2 Kod <input type="text"/></p> <p>Sebab 3 Kod <input type="text"/></p> <p>77. TT 99. EJ</p>
<p>B2100 Dalam masa <u>12 bulan lepas</u>, dari bulan... 2010 hingga sekarang, pernahkah anda masuk wad? <i>In the <u>last 12 months</u>, from... 2010 till now, have you been admitted to any ward?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya ↴ ke B2200 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>

B2101	Bila kali terakhir anda masuk ke wad? (cth: 3 tahun lepas) <i>When was the last time you were admitted to ward?</i>	1 Antara 1 tahun hingga kurang dari 2 tahun lepas 2 Antara 2 tahun hingga kurang dari 3 tahun lepas 3 Antara 3 tahun hingga kurang dari 5 tahun lepas 4 Lebih dari 5 tahun lepas 5 Tidak pernah masuk ke wad 77 TT 99 EJ		
[PERINGATAN: Terus Ke B 3 selepas soalan ini]				
B2200	Dalam masa 12 bulan lepas , dari bulan... 2010 hingga sekarang, berapa jumlah tempat telah anda pergi sekarang? <i>In the last 12 months, from... 2010 till now, how many places in total did you go to?</i>	<input type="text"/> Tempat (-7) TT (-9) EJ		
B2300	Apakah nama tempat itu?/ <i>What is/ are the name of the place(s)?</i>	[Penemuramah: Sekiranya lebih dari 3 tempat, guna lampiran tambahan]		
[PENEMURAMAH: Tulis nama kesemua tempat terlebih dahulu, kemudian temubual semua soalan untuk satu tempat sebelum tanya soalan untuk tempat seterusnya]				
B2301	Nama tempat / <i>Name of Place</i>	a. Tempat <input type="text"/> 77 TT 99 EJ	b. Tempat <input type="text"/> 77 TT 99 EJ	c. Tempat <input type="text"/> 77 TT 99 EJ
B2302	Adakah ... milik kerajaan atau swasta?/ <i>Is ... owned by the government or private sector?</i>	1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ	1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ	1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ
B2303	Berapa kali anda telah dimasukkan ke...?/ <i>How many times were you admitted to ...?</i>	<input type="text"/> Kali -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> Kali -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> Kali -7 TT -9 EJ
B2304	Jumlah keseluruhan hari masuk ke / <i>Total days spent in ...</i>	<input type="text"/> hari -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> hari -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> hari -7 TT -9 EJ
B2400	Adakah anda masuk wad di ... untuk masalah gigi dan mulut, <i>Were you admitted to ward in..... for dental (oral health) problems?</i>	1. Ya 2. Tidak 99 EJ 77 TT	1. Ya 2. Tidak 99 EJ 77 TT	1. Ya 2. Tidak 99 EJ 77 TT

[PENEMURAMAH: Soalan B2401 HANYA UNTUK responden PEREMPUAN]				
B2401	Adakah anda masuk wad di ... untuk bersalin biasa? Ini tidak termasuk pembedahan, forsep atau vakum./ <i>Were you admitted to ward in..... for normal delivery? This does not include caesarean, forcep or vacuum.</i>	1. Ya 2. Tidak 99 EJ 77 TT	1. Ya 2. Tidak 99 EJ 77 TT	1. Ya 2. Tidak 99 EJ 77 TT
B2501	Insuran Kesihatan Peribadi/ <i>Personal Health Insurance</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2502	Insuran Kesihatan oleh Majikan/ <i>Employer- provided health insurance</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2503	Majikan/ Klinik Panel (Tidak termasuk potongan gaji penuh)/ <i>Employer/ Panel Clinic (not considered if there is complete salary deductions)</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2504	Kerajaan/pencen/ <i>Government/ pensioner</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2505	PERKESO/ <i>SOCSSO</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2506	Sendiri/ keluarga/ ahli isirumah/ <i>Self / family/ household members</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2507	Lain-lain, nyatakan/ <i>Others, specify</i>	1. Ya : _____ 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya : _____ 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya : _____ 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2510	Berapa jumlah telah anda bayar untuk kesemua kemasukan ke wad di ...? <i>How much did you pay for all admissions in ...?</i> [PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri/ keluarga/ ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans/ majikan]	RM <input type="text"/> -7 TT -9 EJ	RM <input type="text"/> -7 TT -9 EJ	RM <input type="text"/> -7 TT -9 EJ

<p>B2511 Selain dari jumlah yang anda bayar di atas, berapa perbelanjaan untuk beli ubat/ peralatan dari farmasi/ kedai peralatan perubatan seperti implan, kanta mata, dll. kerana diminta oleh pengamal kesihatan? <i>Apart from the total paid above, how much did you spend for medication/appliances such as implants, intra-ocular lenses, etc from outside the hospital upon being advised by the health care provider?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri/ keluarga/ ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Bagi soalan B2530 - B2533, jika pergi lebih dari sekali untuk satu tempat, ambil kos yang paling tinggi. Jika dibayar dengan benda/hadiah, minta nilai anggaran dalam RM. Tulis "0" jika perkhidmatan itu percuma]</p>			
<p>B2530 Berapa <u>jumlah yang dibayar</u> untuk pergi ke ... bagi ... ?/ <i>How much did you normally have to pay for the trip to ... for ...?</i></p>			
<p>B2531 ...pengangkutan dan perjalanan sehala/ <i>...one-way transport and travel</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>
<p>B2532 ...penginapan (termasuk perbelanjaan bagi penjaga)/ <i>...accommodation (includes expenses borne by caregivers for that visit)</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>
<p>B2533 ...perbelanjaan lain-lain, nyatakan/ <i>...other expenses, specify</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>-7 TT -9 EJ</p>
<p>B2600 Apakah <u>jenis pengangkutan</u> yang anda guna untuk ke? <i>What was your mode of transport when you went to ...?</i></p> <p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Lebih dari satu jawapan diterima]</p>	<p>1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ</p>

B2610 Biasanya berapa lama masa perjalanan dari rumah ke ...(sehalah)?/ <i>How long do you <u>usually</u> take to travel from home to ... (one-way)?</i>	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit -7 TT -9 EJ
B2620 Berapakah jarak dari rumah ke?/ <i>What is the distance from your home to?</i>	<input type="text"/> km -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> km -7 TT -9 EJ	<input type="text"/> km -7 TT -9 EJ
B2700 Adakah anda akan <u>cadang</u> / <u>syorkan</u> pada orang lain jika mereka ada masalah kesihatan yang sama?/ <i>Would you <u>recommend</u> ... to others if they have similar health problems?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ

[PERINGATAN: Lengkapkan semua soalan bagi hospital lain jika berkaitan sebelum pergi ke Seksyen B3]

B3: JAGAAN KESIHATAN MULUT ATAU GIGI/ *DENTAL OR ORAL HEALTH CARE*

[PENEMURAMAH : Bacakan kepada responden kenyataan tersebut]

Soalan seterusnya merujuk kepada pengalaman anda mendapatkan JAGAAN KESIHATAN MULUT ATAU GIGI. Jagaan kesihatan mulut atau gigi adalah khidmat kesihatan yang melibatkan masalah mulut atau gigi seperti sakit gigi/ngilu, gusi bengkak atau bernanah, masalah kehilangan gigi, masalah gigi palsu, masalah gigi tidak teratur, pecah mulut atau mata ikan atau sakit rahang ia juga termasuk pemeriksaan mulut/gigi tanpa sebarang masalah pergigian. Ini merangkumi rawatan yang diterima semasa jagaan kesihatan pesakit luar yang tidak melibatkan kemasukan ke wad.

Pengamal kesihatan atau tempat berkaitan termasuk klinik pergigian, klinik pergigian di hospital, jabatan kecemasan, farmasi, kedai gigi, pengamal tradisional lain/pengamal alternative seperti bomoh, sinseh, ayurverda, 'faith healer' dll ATAU lawatan dari pegawai kesihatan, dll.

The following questions refer to your experience seeking DENTAL OR ORAL HEALTH CARE. Dental or oral Health Care is care received for oral health problems such as toothache or sensitive tooth, swollen gums with/without pus discharge, loss of teeth, denture problems, irregularly aligned teeth, mouth ulcers or jaws pain. It also includes dental check up when there are no dental problems. It involves care received at an outpatient setting.

Health care providers or facility include dentals clinics, dental clinic in hospitals, emergency department, pharmacy, traditional practitioners such as 'bomoh', 'sinseh', ayurvedic practitioners, faith healers etc OR visit from health care provider etc.

B3010 Jikalau <u>anda perlu</u> mendapatkan jagaan kesihatan mulut atau gigi, di mana anda akan pilih untuk mendapatkannya? <i>Where would you <u>prefer</u> to get dental or oral health care/ treatment from if you need it?</i> [PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Pilih SATU sahaja]	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fasiliti pergigian kerajaan/ <i>Government dental facility</i> 2. Fasiliti pergigian swasta <i>Private dental facility</i> 3. Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementari/ <i>Traditional or complementary medicine premise or practitioner</i> 4. Lain-lain/ <i>Others</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
---	---

[PENEMURAMAH: Untuk responden 17 tahun dan ke bawah ↴ ke B3100			
<p>B3011 Berikut adalah faktor yang sering dikaitkan dengan pemilihan tempat <u>Jagaan Kesihatan mulut atau gigi</u>. [Tunjukkan Kod I pada responden].</p> <p>Faktor manakah paling utama dalam mempengaruhi keputusan anda untuk ke (sebutkan pilihan jawapan B3010) ?</p> <p><i>These are factors commonly associated with provider choice to get dental or oral health care/ treatment . [Tunjukkan Kod I pada responden].</i></p> <p><i>Which is the main factor determining your choice to go to..... (sebutkan pilihan jawapan B3010)?</i></p>	<p>[PERINGATAN: Sekiranya responden memberi lebih dari satu (1) sebab, rekodkan maksimum tiga pilihan utama.</p> <p>Sebab 1 Kod: <input type="text"/></p> <p>Sebab 2 Kod: <input type="text"/></p> <p>Sebab 3 Kod: <input type="text"/></p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>		
<p>B3100 Dalam masa <u>12 bulan lepas</u>, dari ____ 2010 hingga hari ini, pernahkah anda mendapatkan jagaan kesihatan mulut atau gigi?</p> <p><i>In the last 12 months, from ____ 2010 till now, did you receive any dental or oral health care?</i></p>	<p>1. Ya ↴ ke B3200</p> <p>2. Tidak</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>		
<p>B3101 Bila <u>kali terakhir</u> mendapatkan jagaan kesihatan mulut atau gigi?</p> <p><i>When was the last timeyou received any dental or oral health care?</i></p>	<p>1. Antara 1 tahun hingga kurang dari 2 tahun lepas</p> <p>2. Antara 2 tahun hingga kurang dari 3 tahun lepas</p> <p>3. Antara 3 tahun hingga kurang dari 5 tahun lepas</p> <p>4. Lebih dari 5 tahun lepas</p> <p>(-6) Tidak pernah</p> <p>(-7) TT</p> <p>(-9) EJ</p> <p>[PERINGATAN: Terus ke B4000 selepas soalan ini]</p>		
<p>B3200 <u>Dalam masa 12 bulan yang lepas</u>, dari2010 hingga hari ini, berapa jumlah tempat telah anda pergi?/</p> <p><i>In the last 12 months, from 2010 till today, how many places in total did you go to?</i></p>	<p><input type="text"/> Tempat</p> <p>(-7) TT</p> <p>(-9) EJ</p>		
<p>B3300 Apakah nama tempat itu?/</p> <p><i>What are the name(s) of the place(s)?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Sekiranya lebih dari 3 tempat, guna lampiran tambahan</p>		
<p>B3301 Nama tempat / <i>Name of Place</i></p>	<p>a. Tempat</p> <p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>	<p>b. Tempat</p> <p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>	<p>c. Tempat</p> <p><input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>PENEMURAMAH: Rujuk kod J dan kenalpasti jenis fasiliti ini]</p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>77 TT 99 EJ</p>

<p>B3302 Adakah ... <u>milik</u> kerajaan atau swasta? <i>Is ... <u>owned</u> by the government or private sector?</i></p>	<p>1 Kerajaan 2 Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kerajaan 2 Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kerajaan 2 Swasta 77 TT 99 EJ</p>
<p>B3303 Adakah lawatan ke ... berkaitan dengan masalah gigi atau mulut yang di hadapi dalam 2 minggu yang lalu?/ <i>Were these visits to ... related to the dental or oral health problems faced in the last 2 weeks?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk jawapan di B1014]</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B3304 Berapa kali anda ke ... ?/ <i>How many times did you visit ?</i></p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B3510 Untuk <u>kesemua lawatan ke</u> ..., berapa jumlah yang dibayar untuk jagaan pergigian seperti pemeriksaan gigi, cabutan, tampalan, pembersihan gigi, gigi palsu, pendakap gigi, korona gigi, jambatan gigi, implan gigi, ubat dan ujian lain?/ <i>For all visits to ..., how much in total did you pay for dental care such as check-ups, extraction, fillings, cleaning of the teeth, dentures, braces, crowns, bridges, implants including medications and other tests?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri/ keluarga/ ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans/ majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B3511 Selain dari jumlah yang anda bayar di atas, berapakah perbelanjaan untuk beli ubat/ peralatan termasuk korona gigi dan jambatan gigi dari tempat lain kerana <u>diminta oleh pengamal pergigian?</u> <i>Apart from the total paid above, how much did you spend for medication/appliances such as crowns and bridge, etc from outside the clinic upon being advised by a dental health practitioner?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri/ keluarga/ ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans/ majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>

[PERINGATAN: Bagi soalan B3530 - B3533, jika pergi lebih dari sekali untuk satu tempat, ambil kos yang paling tinggi. Jika dibayar dengan benda/hadiah, minta nilai dalam RM. Tulis "0" jika perkhidmatan itu percuma]			
B3530	Berapa jumlah yang dibayar untuk pergi ke bagi ... ?/ <i>How much did you normally have to pay for when you went to ... ?</i>		
B3531	...pengangkutan dan perjalanan sehala?/ <i>...one-way transport and travel?</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
B3532	...penginapan (termasuk perbelanjaan bagi penjaga)?/ <i>...accommodation (includes expenses borne for caregivers for that visit)?</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
B3533	...perbelanjaan lain-lain?/ <i>...other expenses?</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
B3600	Apakah jenis pengangkutan yang anda guna sewaktu ke?/ <i>What was your mode of transport when you went to ...?</i> [PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Lebih dari satu jawapan diterima]	1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ	1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ
B3610	Biasanya berapa lama masa perjalanan dari rumah ke ... ?/ <i>How long did you usually take to travel from home to ... ?</i>	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ
B3620	Berapa jauh dari rumah anda ke ... ?/ <i>How far is your home to ...?</i>	<input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ
B3700	Adakah anda akan <u>cadang</u> / <u>syorkan</u> pada orang lain jika mereka ada masalah kesihatan yang sama?/ <i>Would you recommend ... to others if they have the same health problem?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
[PERINGATAN: Lengkapkan semua soalan bagi tempat-tempat lain jika berkait sebelum pergi ke B 4			

B4: JAGAAN KESIHATAN PESAKIT LUAR/ *OUT-PATIENT CARE*

[PENEMURAMAH : Bacakan kepada responden kenyataan tersebut]

Soalan seterusnya merujuk kepada **JAGAAN KESIHATAN PESAKIT LUAR**. Jagaan kesihatan pesakit luar adalah khidmat kesihatan yang tidak melibatkan kemasukan ke wad. Ini termasuk lawatan ke rumah oleh mana-mana pengamal kesihatan, masuk ke wad kecemasan tanpa bermalam, rawatan yang diterima dari pusat rawatan harian/ambulatory dll tetapi tidak termasuk jagaan kesihatan mulut atau gigi.

Pengamal kesihatan atau tempat termasuk klinik, klinik di hospital, jabatan kecemasan, pusat rawatan harian/ambulatori, farmasi, pengamal tradisional lain/pengamal alternative seperti bomoh, sinseh, ayurverda, 'faith healer', dll ATAU lawatan dari pegawai kesihatan, dll.

*The following questions refer to **OUTPATIENT CARE**. Outpatient Care is care that did not involve admission to ward. Home visits by any health care provider, day-visits to emergency departments and any care obtained from day care/ ambulatory care centers is included. Dental care (oral health care) is not included here. Health care provider or facility include clinics, clinics in a hospital, emergency department, day care or ambulatory care centers, pharmacy, traditional practitioners such as 'bomoh', 'sinseh', ayurvedic practitioner, faith healers, etc, OR homevisits by health care professionals, etc.*

B4010 Jikalau anda perlu mendapatkan jagaan kesihatan pesakit luar, di mana anda akan pilih untuk mendapatkannya?

Where would you prefer to get outpatient care/ treatment from if you need it?

[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Pilih SATU sahaja]

1. Fasiliti atau pengamal kesihatan kerajaan/
Government health facility or practitioner
 2. Fasiliti atau pengamal kesihatan swasta/
Private health facility or practitioner
 3. Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementari/
Traditional or complementary medicine premise or practitioner
 4. Lain-lain/ *Others*
- 77 TT 99 EJ

[PENEMURAMAH: Untuk responden 17 tahun ke bawah ↴ ke B4100

[PERINGATAN: Soalan B4011 hanya ditanya kepada responden berumur 18 tahun dan ke atas]

B4011 Berikut adalah faktor yang sering dikaitkan dengan pemilihan tempat Jagaan Kesihatan pesakit luar. **[Tunjukkan Kod I pada responden].**

Faktor manakah paling utama dalam mempengaruhi keputusan anda untuk ke **(sebutkan pilihan jawapan B4010) ?**

These are factors commonly associated with provider choice to get outpatient care/ treatment.

[Tunjukkan Kod I pada responden].

*Which is the main factor determining your choice to go to..... **(sebutkan pilihan jawapan B4010)?***

[PERINGATAN: Sekiranya responden memberi lebih dari satu (1) sebab, rekodkan maksimum tiga pilihan utama.

Sebab 1 Kod:

Sebab 2 Kod:

Sebab 3 Kod:

77 TT
99 EJ

[PENEMURAMAH : Untuk soalan B4100 dan B4200 tunjuk Kod E “Kalendar”]			
<p>B4100 Dalam 2 minggu lepas, dari ... hingga hari ini [tunjukkan kalendar], pernahkah anda mendapatkan jagaan kesihatan pesakit luar?/ <i>In the last 2 weeks, from ... till now, did you receive any outpatient care?</i></p> <p>B4101 Bila kali terakhir anda mendapatkan jagaan kesihatan pesakit luar? <i>When was the last time you sought outpatient care?</i></p>	<p>1 Ya ↴ ke B4200 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p><input type="text"/> bulan ↴ ke B4800 (-6) Tidak pernah ↴ ke B4800 (-7) TT ↴ ke B4800 (-9) EJ ↴ ke B4800</p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan jawapan lebih dari 2 minggu. Semak jawapan B4100 jika 2 minggu atau kurang]</p>		
<p>B4200 Dalam 2 minggu lepas, dari hingga hari ini [tunjuk kalendar], berapa jumlah tempat telah anda pergi?/ <i>In the last 2 weeks, from till today [tunjuk kalendar], how many places in total did you go to?</i></p>	<p><input type="text"/> Tempat (-7) TT (-9) EJ</p>		
<p>B4300 Apakah nama tempat itu?/ <i>What are the name of the place(s)?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Sekiranya lebih dari 3 tempat, guna lampiran tambahan]</p>		
<p>[PENEMURAMAH: Tulis nama semua tempat dahulu, kemudian temubual semua soalan untuk satu tempat sebelum tanya soalan untuk tempat seterusnya]</p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk jawapan di B1220. Pastikan semua fasiliti di B1220 turut disenaraikan di sini.]</p>			
<p>B4301 Nama tempat / <i>Name of Place</i></p> <p>PENEMURAMAH: Rujuk kod J dan kenalpasti jenis fasiliti ini]</p>	<p>a. Tempat <input type="text"/> 77 TT 99 EJ Kod <input type="text"/></p>	<p>b. Tempat <input type="text"/> 77 TT 99 EJ Kod <input type="text"/></p>	<p>c. Tempat <input type="text"/> 77 TT 99 EJ Kod <input type="text"/></p>
<p>B4302 Adakah ... milik kerajaan atau swasta? <i>Is ... owned by the government or private sector?</i></p>	<p>1 Kerajaan 2 Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kerajaan 2 Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kerajaan 2 Swasta 77 TT 99 EJ</p>
<p>B4303 Adakah lawatan ke ... berkaitan dengan masalah kesihatan yang di hadapi dalam 2 minggu yang lalu? <i>Were these visits to ... related to the health problems faced in the last 2 weeks?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk B1010 - B1017]</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>

<p>B4304 Berapa kali anda ke ... ? <i>How many times did you visit ?</i></p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4510 Untuk <u>kesemua lawatan</u>, berapa <u>jumlah</u> yang dibayar untuk jagaan kesihatan, ubat, ujian dll? <i>For <u>all visits</u>, how much in <u>total did you pay</u> for health care, including consultation, medications, tests etc?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri/ keluarga/ ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans/ majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4511 Selain dari jumlah yang anda bayar di atas, berapakah perbelanjaan untuk beli ubat atau peralatan dari tempat lain kerana <u>diminta oleh pengamal kesihatan</u>? <i>Apart from the total paid above, how much did you spend for medication or appliances from outside facilities upon being advised by a health practitioner?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri/ keluarga/ ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans/ majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Bagi soalan B4530 - B4533, jika pergi lebih dari sekali untuk satu tempat, ambil <u>kos yang paling tinggi</u>. Jika dibayar dengan benda/hadiah, minta nilai dalam RM. Tulis "0" jika perkhidmatan itu percuma</p>			
<p>B4531 ...pengangkutan dan perjalanan sehala? <i>...one-way transport and travel?</i></p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>

<p>B4532 ...penginapan (termasuk perbelanjaan bagi penjaga)? <i>...accommodation (includes expenses borne by caregivers for that visit)?</i></p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4533 ...perbelanjaan lain-lain? <i>...other expenses?</i></p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4600 Apakah jenis pengangkutan yang anda guna sewaktu ke? <i>What was your mode of transport when you went to ...?</i></p> <p>[PERINGATAN : SILA BACAKAN PILIHAN JAWAPAN LEBIH DARI SATU JAWAPAN DITERIMA]</p>	<p>1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Kereta sendiri 2 Motosikal sendiri 3 Basikal sendiri 4 Bot sendiri 5 Kenderaan sewa atau awam 6 Jalan kaki 7 Ambulan 77 TT 99 EJ</p>
<p>B4610 Biasanya berapa lama masa perjalanan dari rumah ke ... ? <i>How long did you usually take to travel from home to ... ?</i></p>	<p><input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4620 Berapa jauh dari rumah ke ... ? <i>How far is this house to ...?</i></p>	<p><input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4700 Adakah anda akan cadang / syorkan pada orang lain jika mereka ada masalah kesihatan yang sama? <i>Would you recommend ... to others if they have the same health problem?</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Lengkapkan semua soalan bagi tempat- tempat lain jika berkaitan sebelum pergi keB4800]</p>			

B4800 JAGAAN MENGANDUNG/ ANTENATAL CARE	
<p>[PERINGATAN: Soalan B4801- B4803 untuk PEREMPUAN ANTARA 13 HINGGA 49 TAHUN SAHAJA.</p> <p>[PERINGATAN: Responden yang lain ke B5]</p>	
<p>B4801 Adakah anda mengandung dalam 12 bulan yang lepas?</p> <p><i>Were you pregnant in the last 12 months?</i></p>	<p>1 Ya</p> <p>2 Tidak ↴ ke B5</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>
<p>B4802 Adakah anda mendapat rawatan/ menjalani pemeriksaan kandungan?</p> <p><i>Did you get antenatal care?</i></p>	<p>1 Ya</p> <p>2 Tidak ↴ ke B5</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>
<p>B4803 Di mana anda mendapat rawatan/ pemeriksaan tersebut?</p> <p><i>Where did you get antenatal care?</i></p> <p>[PERINGATAN LEBIH DARI SATU JAWAPAN DITERIMA]</p>	<p>1 Klinik/ Hospital kerajaan <input type="text"/></p> <p><i>Government clinic/ hospital</i></p> <p>2 Klinik/ Hospital swasta <input type="text"/></p> <p><i>Private clinic/ hospital</i></p> <p>3 Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementeri <input type="text"/></p> <p><i>At traditional or complementary medicine premise</i></p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>

B5: KOS UNTUK PERALATAN PERUBATAN/ HEALTH CARE COSTS FOR APPLIANCES

<p>B5010 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda beli apa-apa <u>alat bantuan penglihatan</u> seperti cermin mata, kanta lekap, dll. <i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did you obtain any eye appliances such as spectacles, contact lenses, etc.</i></p> <p>B5011 Nyatakan jumlah yang dibayar untuk peralatan tersebut. <i>Please specify amount paid for these appliance(s).</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak ↴ ke B5020 77 TT 99 EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan di B2,B3,B4 (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B5020 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda perolehi apa-apa jenis <u>peralatan perubatan lain</u> seperti alat bantuan pendengaran, tangan/kaki palsu, 'orthopaedic braces', 'pacemaker', kerusi roda, tongkat, dll.? <i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did you obtain any other medical appliances such as hearing aid, artificial limb(s), orthopaedic braces, pacemaker, wheel chair, walking stick, etc.?</i></p> <p>B5021 Nyatakan jumlah yang dibayar untuk peralatan tersebut. <i>Please specify amount paid for these appliance(s).</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak ↴ ke B6010 77 TT 99 EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan di B2,B3,B4 (-7) TT (-9) EJ</p>

B6: PROMOSI KESIHATAN DAN PENCEGAHAN PENYAKIT/ *PROMOTIVE AND PREVENTIVE CARE*

<p>B6010 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda pergi untuk pemeriksaan kesihatan termasuk tekanan darah, paras gula, dll ?</p> <p><i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did you go for medical check-up such as screening of blood pressure, blood sugar level, etc?</i></p> <p>B6011 Dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E] berapa yang dibayar untuk pemeriksaan kesihatan tersebut?</p> <p><i>In the past 2 weeks</i> [tunjuk kalendar di Kod E], <i>how much did you pay for the medical check-up?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↓ ke B6020 77 TT 99 EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan di AG0HE0 (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B6020 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda jumpa pengamal kesihatan untuk perancang keluarga?</p> <p><i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did you see a health care provider for family planning?</i></p> <p>B6021 Dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E] berapa yang dibayar untuk perancang keluarga?</p> <p><i>In the past 2 weeks</i> [tunjuk kalendar di Kod E] <i>how much did you pay for family planning?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↓ ke B6030 77 TT 99 EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan di AG0HE0 (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B6030 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda jumpa pengamal kesihatan untuk pelalian atau imunisasi?</p> <p><i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did you see a health care provider for any vaccination?</i></p> <p>B6031 Jika 'Ya', dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E] berapa yang dibayar untuk pelalian atau imunisasi?</p> <p><i>If 'Yes', in the past 2 weeks</i> [tunjuk kalendar di Kod E], <i>how much did you pay for vaccination?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↓ ke B6040 77 TT 99 EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan di AG0HE0 (-9) EJ</p>

[PERINGATAN: Soalan B6040 - B6051 untuk PEREMPUAN 18 TAHUN KE ATAS SAHAJA. Responden LELAKI ke B6060].	
<p>B6040 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda jumpa pengamal kesihatan untuk ujian pap smear atau ujian pangkal rahim?</p> <p><i>In the <u>last 12 months</u>, from ... 2010 till today, did you see a health care provider for pap smear examination?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↓ ke B6050 77 TT 99 EJ</p>
<p>B6041 Dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E], Berapa yang dibayar untuk ujian pap smear atau ujian pangkal rahim ?</p> <p><i>In the <u>past 2 weeks</u> [tunjuk kalendar di Kod E], how much did you pay for pap smear examination?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-4) Termasuk dalam perbelanjaan di B6011 (-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan di B2,B3,B4 (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B6050 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah anda menjalani <u>mammogram (x-ray khas payu dara / buah dada)</u>?</p> <p><i>In the <u>last 12 months</u>, from ... 2010 till today, did you do a <u>mammogram</u>?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↓ soalan B6060 77 TT 99 EJ</p>
<p>B6051 Dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E], berapa yang dibayar untuk mammogram (x-ray khas payu dara/ buah dada)?</p> <p><i>In the <u>past 2 weeks</u> [tunjuk kalendar di Kod E], how much did you pay for mammogram?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-4) Termasuk dalam perbelanjaan di B6011 (-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan AGGHEI (-7) TT (-9) EJ</p>
[PERINGATAN : SOALAN B6060 HARUS DITANYA KEPADA SEMUA RESPONDEN]	
<p>B6060 Dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E], berapa yang dibayar untuk vitamin dan suplemen seperti kalsium, minyak ikan, herba, spirulina, "evening primrose oil" dll?</p> <p><i>In the <u>past 2 weeks</u> [tunjuk kalendar di Kod E], how much did you pay for vitamins, minerals, or supplements such as calcium, fish oil, herbs, spirulina, evening primrose oil, etc?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>

B6100 HALANGAN MENDAPATKAN JAGAAN KESIHATAN / BARRIERS TO GET HEALTH CARE	
B6110 Dalam masa <u>12 bulan lepas</u> , adakah anda perlu jagaan kesihatan untuk sebarang sebab? <i>In the last 12 months have you needed health care for any reason?</i>	1 Ya 2 Tidak ↴ soalan B7001 77 TT 99 EJ
B6120 Kali terakhir anda perlu jagaan kesihatan, adakah anda mendapatkannya? <i>The last time you needed health care, did you get health care?</i>	1 Ya ↴ soalan B7001 2 Tidak 77 TT 99 EJ
Adakah anda tidak dapat jagaan kesihatan kerana sebab-sebab berikut? <i>Which reasons best explain why you did not get health care?</i>	
B6121 Tidak mampu bayar untuk rawatan. <i>Could not afford the cost of treatment</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6122 Tiada pengangkutan / <i>No transport</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6123 Tidak mampu bayar tambang pengangkutan <i>Could not afford the cost of transport</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6124 Ubat-ubatan dan peralatan di tempat jagaan kesihatan tidak mencukupi <i>The health care provider's drugs or equipment are inadequate</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6125 Anggota yang menjaga tempat jagaan kesihatan kurang mahir. <i>The health care provider's skills are inadequate</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6126 Anda pernah diberi layanan buruk sebelum ini. <i>You were previously badly treated</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6127 Tidak ada masa kerana sibuk bekerja atau ada tugas lain. <i>Could not take time off work or had other commitments</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6128 Anda tidak tahu tempat mana hendak pergi. <i>You did not know where to go</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6129 Anda rasa sakit tidak teruk / kuat. <i>You thought you were not sick enough</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6130 Anda cuba pergi tapi tidak diterima. <i>You tried but were denied health care</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B6131 Lain-lain sebab. <i>Other</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ

B7000: MASALAH KESIHATAN/ HEALTH PROBLEMS

B7001	Pernakah anda diberitahu oleh doktor/ pembantu perubatan yang anda ada sakit jantung? <i>Have you ever been told by a doctor/ medical assistant that you have heart disease?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B7002	Pernakah anda diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang anda ada asma / lelah? <i>Have you ever been told by a doctor / medical assistant that you have asthma?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B7003	Pernakah anda diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang anda ada angin ahmar atau strok? <i>Have you ever been told by a doctor / medical assistant that you have stroke?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B7004	Pernakah anda diberitahu oleh doktor/ pembantu perubatan yang anda ada sakit arthritis (sakit sendi)? <i>Have you ever been told by a doctor/ medical assistant that you have arthritis (a disease of the joints)?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B7005	<u>Dalam masa 12 bulan lepas</u> , dari ... 2010 hingga hari ini, adakah doktor/ pembantu perubatan beritahu anda ada demam denggi? <i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did a doctor/ medical assistant tell you that you have dengue fever?</i>	1 Ya ↓ ke B7007 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B7006	<u>Pernakah</u> anda diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang anda ada demam denggi? <i>Have you <u>ever</u> been told by a doctor / medical assistant that you had dengue fever in the past?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B7007	<u>Dalam masa 12 bulan lepas</u> dari ... 2010 hingga hari ini, adakah doktor/ pembantu perubatan beritahu anda ada masalah saluran kencing? <i>In the last 12 months, from ... 2010 till today, did a doctor/ medical assistant tell you that you have urinary tract problems?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ

<p>B7008 Pernahkah anda diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang anda ada penyakit buah pinggang? <i>Have you ever been told by a doctor / medical assistant that you have kidney disease?</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7009 Adakah <u>salah seorang daripada ahli keluarga</u> (ibu bapa, adik beradik, datuk, nenek, sepupu, ibu bapa saudara) anda menghidap penyakit buah pinggang? <i>Have any of your family members (parents, siblings, grandparents, cousins, aunts, uncles) been diagnosed to have kidney disease?</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7010 Dalam <u>6 bulan lepas</u>, dari ... hingga hari ini, adakah anda mengambil ubat tahan sakit seperti Ponstan, Voltaren, Brufen, Arcoxia dan Celebrex/ Mobic? <u>Ubat panadol/ paracetamol</u> tidak dikira. <i>In the last 6 months, from ... till today, have you taken any painkillers such as Ponstan, Voltaren, Brufen, Arcoxia and Celebrex / Mobic? Panadol/ paracetamol is not included.</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak ↓ ke B7012 77 TT 99 EJ ↓ ke B7012</p>
<p>B7011 Berapa kerap anda mengambil ubat tahan sakit tersebut? <i>How frequent do you take those painkillers?</i></p>	<p>1 Sekurang-kurangnya sekali sehari / <i>At least once a day</i> 2 Sekurang-kurangnya sekali seminggu / <i>At least once a week</i> 3 Sekurang-kurangnya sekali sebulan / <i>At least once a month</i> 4 Kurang dari sekali sebulan / <i>Less than once a month</i> 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7012 Dalam <u>6 bulan lepas</u>, dari ... hingga hari ini, adakah anda mengambil herba / ubat tradisional seperti ubat makjun, ubat ginseng, Tongkat Ali, Kacip Fatimah dll? <i>In the last 6 months, from ... till today, have you taken any herbs/ traditional medicine such as 'Ubat Makjun', ginseng, 'Tongkat Ali', 'Kacip Fatimah' etc.?</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak ↓ ke B8 77 TT 99 EJ ↓ ke B8</p>
<p>B7013 Berapa kerap anda mengambil herba/ ubat tradisional tersebut? <i>How frequent do you take those herbs/ traditional medicine?</i></p>	<p>1 Sekurang-kurangnya sekali sehari / <i>At least once a day</i> 2 Sekurang-kurangnya sekali seminggu / <i>At least once a week</i> 3 Sekurang-kurangnya sekali sebulan / <i>At least once a month</i> 77 TT 99 EJ</p>

B8000: KESIHATAN UMUM/ GENERAL HEALTH

<p>Sekarang, saya ingin tanya mengenai <u>tahap kesihatan</u> umum anda. <i>Now, I would like to ask about your overall health status.</i></p> <p>B8001 <u>Secara am</u>, anda anggap tahap kesihatan anda hari ini adalah? <i>In general, how would you rate your health today?</i></p> <p>B8002 <u>Keseluruhannya</u>, dalam masa <u>30 hari yang lepas</u>, berapa susahkah untuk anda melakukan kerja atau aktiviti harian? <i>Overall in the last 30 days, how much difficulty did you have with work or daily activities?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <p>1 Sangat baik / <i>Very good</i> 2 Baik / <i>Good</i> 3 Sederhana / <i>Moderate</i> 4 Tidak baik / <i>Not good</i> 5 Sangat tidak baik / <i>Very Bad</i> 77 TT 99 EJ</p> <p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <p>1 Tidak susah / <i>None</i> 2 Susah sedikit / <i>Mild</i> 3 Susah / <i>Moderate</i> 4 Sangat susah / <i>Severe</i> 5 Tidak boleh buat / <i>Unable to perform</i> 77 TT 99 EJ</p>
<p>B8010 Adakah anda pakai cermin mata atau kanta lekap? <i>Do you wear glasses or contact lenses?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <p>1 Ya, untuk tengok jauh / <i>Yes, for distance</i> 2 Ya, untuk tengok dekat (membaca, menjahit) <i>Yes, for near (reading, sewing)</i> 3 Ya, untuk tengok jauh dan dekat <i>Yes, for distance and near</i> 4. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Jika B8010 'Ya', tambah frasa "...dengan mengguna cermin mata atau kanta lekap anda bagi B8011 dan 8012]</p>	
<p>B8011 <u>Dalam 30 hari lepas</u>, ("....Dengan mengguna cermin mata atau kanta lekap anda") ... berapa susahkah anda dapat lihat dan kenal orang yang anda tahu yang berada kira-kira 20 meter dari anda seperti[berikan contoh jarak berkenaan] <i>In the last 30 days, (...By wearing glasses or contact lenses) .. how much difficulty did you have in seeing and recognizing a person you know who is approximately 20 metres away, at [berikan contoh jarak berkenaan] ?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <p>1 Tidak susah / <i>None</i> 2 Susah sedikit / <i>Mild</i> 3 Susah / <i>Moderate</i> 4 Sangat susah / <i>Severe</i> 5 Tidak boleh buat / <i>Unable to perform</i> 77 TT 99 EJ</p>
<p>B8012 <u>Dalam 30 hari lepas</u>, ("....Dengan mengguna cermin mata atau kanta lekap anda") ... berapa susahkah anda membaca atau dapat lihat dan kenal benda sejarak lengan? <i>In the last 30 days, (...By wearing glasses or contact lenses) .. how much difficulty did you/... have in seeing and recognizing an object at arm's length or in reading?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <p>1 Tidak susah / <i>None</i> 2 Susah sedikit / <i>Mild</i> 3 Susah / <i>Moderate</i> 4 Sangat susah / <i>Severe</i> 5 Tidak boleh buat / <i>Unable to perform</i> 77 TT 99 EJ</p>

B9000: FAKTOR RISIKO INDIVIDU / PERSONAL RISK FACTORS

Smoking	
B9010 <u>Pernahkah</u> anda menghisap hookah / shisha, rokok, cerut, paip, rokok daun, dll. <i>Have you ever smoked shisha, cigarettes, cigars, pipes, etc.</i>	1 Ya 2 Tidak ↴ ke B9100 77 TT 99 EJ
B9011 Adakah anda masih merokok? <i>Do you currently smoke?</i>	1 Ya 2 Tidak ↴ ke B9015 77 TT 99 EJ
B9013 Adakah anda merokok hookah / shisha, rokok, cerut, paip, rokok daun, dll. pada <u>tiap-tiap hari</u> ? <i>Do you daily smoke shisha, cigarettes, cigars, pipes, etc?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ
B9014 <u>Selalunya</u> , berapa <u>batang</u> rokok, cerut, rokok daun, atau <u>berapa kali</u> anda hisap hookah / shisha, paip, dll dalam satu hari? <i>Usually, how many cigarettes, cigars, or how many times do you smoke pipes, shisha, etc in a day?</i>	<input type="text"/> (Cerut,rokok,paip)batang/kali sehari <input type="text"/> batang rokok daun sehari <input type="text"/> Sesi shisha sehari 77 TT 99 EJ
B9015 <u>Berapa tahun</u> anda telah merokok? <i>How many years have you been smoking?</i>	<input type="text"/> tahun 77 TT 99 EJ
[PENEMURAMAH: Sekiranya responden tidak merokok lagi sekarang, tanya "Berapa tahun anda telah merokok sebelum berhenti? For how many years were you smoking before you quit?"]	
B9016 Pernahkah pengamal kesihatan menasihatkan anda untuk berhenti merokok? <i>Has a health care provider ever advised you to stop smoking?</i>	1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ

Alkohol	
<p>B9100 Dalam masa 12 bulan lepas, adakah anda minum sebarang minuman mengandungi alkohol? (seperti arak, bir, wain, minuman herba berarak tadi, samsu, tuak, whisky, stout dan lain-lain)</p> <p><i>In the last 12 months, did you consume any alcoholic beverage? (such as liquer, beer, wine, alcoholic herbal beverages, todhi, samsu, tuak, stout and others)</i></p>	<p>1 Ya ↴ Berikan responden soalselidik Modul L</p> <p>2 Tidak</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>
<p>B9101 Pernahkah anda minum sebarang minuman mengandungi alkohol? (seperti arak, bir, wain, minuman herba berarak tadi, samsu, tuak, whisky, stout dan lain-lain)</p> <p><i>Have you ever consumed any alcoholic beverage? (such as liquer, beer, wine, alcoholic herbal beverages, todhi, samsu, tuak, stout and others)</i></p>	<p>1 Ya ↴ Berikan responden soalselidik Modul L</p> <p>2 Tidak</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>

MODUL C: AMALAN PEMAKANAN/ *DIETARY PRACTICE*

KRITERIA KELAYAKAN UNTUK MENJAWAB: 13 TAHUN DAN KEATAS <i>ELIGIBILITY CRITERIA: 13 YEARS AND ABOVE</i>	
<p>C010 Kebiasaannya, dalam seminggu berapa hari anda makan buah-buahan? <i>In a typical week, how many days do you eat fruits?"</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p> <p>JIKA JAWAPAN C010 adalah "0" hari, -7, -9 TERUS ke soalan C020</p>	<p>C011 Biasanya , pada hari yang anda makan buah-buahan, berapa banyak hidangan anda makan dalam sehari? <i>Usually on the day that you eat fruits, how much did you eat in a day?</i></p> <p><input type="text"/> Bil hidangan -7 TT -9 EJ</p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk Kad K: Saiz 1 Hidangan]</p>
<p>C020 Kebiasaannya, dalam seminggu berapa hari anda makan sayur-sayuran/ulam-ulaman? <i>In a typical week,how many days do you eat vegetables / ulam-ulaman?</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p> <p>JIKA JAWAPAN C020 adalah "0" hari, -7, -9 TERUS ke soalan C030</p>	<p>C021 Biasanya , pada hari yang anda makan sayur-sayuran/ulam-ulaman, berapa banyak anda makan dalam sehari? <i>Usually on the day that you eat vegetables / ulam-ulaman, how much did you eat in a day?"</i></p> <p><input type="text"/> Bil hidangan -7 TT -9 EJ</p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk Kad K: Saiz 1 Hidangan]</p>
<p>C030 Kebiasaannya, dalam seminggu berapa hari anda minum minuman ditambah gula (kopi, teh, minuman bercoklat, jus, air barli, dsb)? <i>In a typical week,how many days do you drink beverages with added sugar (coffee, tea, chocolate drink, juices, barley drink, etc.)?</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p> <p>JIKA JAWAPAN C030 adalah "0" hari, -7, -9 TERUS ke soalan C040</p>	<p>C031 Biasanya pada hari yang anda minum minuman yang ditambah gula tersebut, berapa banyak anda minum dalam sehari? <i>Usually on the day that you drink beverages with added sugar, how much did you drink in a day?</i></p> <p><input type="text"/> Bil cawan -7 TT -9 EJ</p>

<p>C040 Kebiasaannya, dalam seminggu berapa hari anda minum minuman ditambah susu pekat manis/krimer manis seperti teh tarik? <i>In a typical week, how many days do you drink beverages with added sweetened condensed milk/sweetened creamer such as teh tarik?</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p> <p>JIKA JAWAPAN C040 adalah "0" hari, -7, -9 TERUS ke soalan C050</p>	<p>C041 Biasanya pada hari yang anda minum minuman yang ditambah susu pekat manis/krimer manis seperti teh tarik, berapa banyak anda minum dalam sehari? <i>Usually on the day that you drink beverages with added sweetened condensed milk/sweetened creamer such as teh tarik, how much did you drink in a day?</i></p> <p><input type="text"/> Bil cawan -7 TT -9 EJ</p>
<p>C050 Kebiasaannya, dalam seminggu berapa hari anda minum minuman berkarbonat / bergas? <i>In a typical week, how many days do you drink carbonated drinks?</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p> <p>JIKA JAWAPAN C050 adalah "0" hari, -7, -9 TERUS ke soalan C060</p>	<p>C051 Biasanya pada hari yang anda minum minuman berkarbonat/bergas, berapa banyak anda minum dalam sehari? <i>Usually on the day that you drink carbonated drinks, how much did you drink in a day?</i></p> <p><input type="text"/> Bil cawan -7 TT -9 EJ</p>
<p>C060 Dalam 7 hari yang lepas, berapa hari anda bersarapan pagi dari bangun pagi sehingga jam 10.30 pagi? <i>In the past 7 days, how many days did you have breakfast before 10.30am?</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p>	
<p>C070 Dalam 7 hari yang lepas, selepas makan malam berapa hari <input type="text"/> anda makan hidangan berat? (seperti roti canai, nasi lemak, mee goreng, burger, ayam goreng dan sebagainya, (tidak termasuk snek ringan seperti 2 keping biskut dan satu gelas susu) <i>In the past 7 days, after dinner, how many days did you have heavy meal? (such as roti canai, nasi lemak, fried noodle, burger, fried chicken french fries etc excluding light snack such as 2 pcs biscuits and 1 glass of milk)</i></p> <p><input type="text"/> Bil hari -7 TT -9 EJ</p>	

MODUL D: AKTIVITI FIZIKAL/ *PHYSICAL ACTIVITY*

KRITERIA KELAYAKAN UNTUK MENJAWAB: 16 TAHUN DAN KEATAS ELIGIBILITY CRITERIA: 16 YEARS AND ABOVE	
Bulatkan jawapan yang bersesuaian./ <i>Please circle the appropriate answer.</i>	
FIKIRKAN TENTANG AKTIVITI FIZIKAL LASAK YANG ANDA LAKUKAN. PLEASE NOTE THE VIGOROUS PHYSICAL ACTIVITY THAT YOU DO.	
<p>D010 Dalam tempoh 7 hari yang lepas, berapa harikah anda telah melakukan aktiviti fizikal lasak (contohnya mengangkat barang berat, mencangkul, senaman aerobik atau berbasikal laju dan lain-lain) sekurang-kurangnya 10 minit pada suatu masa ?</p> <p><i>In the past 7 days, how many days have you done vigorous physical activity (eg: carry heavy weights, till the earth, aerobic exercises or fast cycling and others) for at least 10 minutes per session?</i></p> <p><input type="text"/> hari seminggu</p> <p>-8 Tiada aktiviti berat</p> <p>-9 EJ</p> <p>(-7) TT</p>	<p>D011 Pada hari anda yang melakukan aktiviti fizikal lasak, berapa lamakah anda melakukannya?</p> <p><i>On the day you carry out the vigorous physical activity, how long do you do this activity?</i></p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>-7 TT</p> <p>-9 EJ</p>
FIKIRKAN TENTANG AKTIVITI FIZIKAL SEDERHANA YANG ANDA LAKUKAN. PLEASE NOTE THE MODERATE PHYSICAL ACTIVITY THAT YOU DO.	
<p>D020 Dalam tempoh 7 hari yang lepas, berapa harikah anda telah melakukan aktiviti fizikal sederhana (contohnya mengangkat muatan ringan, mengelap lantai, berbasikal pada kelajuan biasa dan lain-lain) sekurang-kurangnya 10 minit pada suatu masa tidak termasuk berjalan kaki?</p> <p><i>In the past 7 days, how many days have you done moderate physical activity (eg: carry light weights, mop the floor, or normal rate of cycling and others) for at least 10 minutes per session? This does not include walking</i></p> <p><input type="text"/> hari seminggu</p> <p>-8 Tiada aktiviti sederhana</p> <p>-9 EJ</p> <p>(-7) TT</p>	<p>D021 Pada hari anda yang melakukan aktiviti fizikal sederhana, berapa lamakah anda melakukannya?</p> <p><i>On the day you carry out the moderate physical activity, how long do you do this activity?</i></p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>-7 TT</p> <p>-9 EJ</p>

FIKIRKAN TENTANG AKTIVITI BERJALAN KAKI YANG ANDA LAKUKAN. <i>PLEASE NOTE THE AMOUNT OF WALKING THAT YOU DO.</i>	
<p>D030 Dalam tempoh 7 hari yang lepas , berapa harikah anda telah berjalan kaki selama sekurang-kurangnya 10 minit pada sesuatu masa? <i>In the past 7 days, how many days have you walked for at least 10 minutes per session?</i></p> <p><input type="text"/> hari seminggu</p> <p>-8 Tiada aktiviti berjalan kaki -9 EJ</p> <p><input type="text"/> (-7) TT</p>	<p>D031 Pada salah satu daripada hari berkenaan, berapakah masa yang anda gunakan untuk berjalan kaki? <i>On one of these days that you walked, how long do you spend walking?"</i></p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>-7 TT -9 EJ</p>
FIKIRKAN TENTANG AKTIVITI BARING DAN DUDUK <i>PLEASE NOTE THE SEDENTARY ACTIVITY THAT YOU DO</i>	
<p>D040 Biasanya dalam sehari, berapa jamkah yang anda gunakan untuk duduk atau berbaring termasuk di tempat kerja, di rumah, di waktu lapang dan semasa perjalanan, TETAPI TIDAK TERMASUK waktu tidur ? <i>Normally in a day, how many hours do you spend on sitting or lying down including the workplace, in the house, in your free time and while travelling. BUT NOT INCLUDING the time spent sleeping?</i></p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>-7 TT -9 EJ</p>	

MODUL F: HYPERCHOLESTEROLAEMIA/ *HYPERCHOLESTEROLAEMIA*

[KRITERIA KELAYAKAN : Ahli Isirumah Berumur 18 tahun dan ke atas]

<p>Sekarang saya ingin bertanya mengenai kesihatan anda, terutamanya berkenaan kolesterol tinggi./ <i>Now I would like to ask you about your health, particularly in regards to high cholesterol.</i></p>	
<p>F010 Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, pernahkah anda menjalani pemeriksaan paras kolesterol dalam darah? <i>Have you ever had your total blood cholesterol measured in the past 12 months?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>F020 Pernahkah anda diberitahu oleh doktor ataupun Pembantu Pegawai Perubatan bahawa paras kolesterol dalam darah anda adalah tinggi? <i>Have you ever been told by a doctor or Assistant Medical Officer that you have high cholesterol?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>Jika "Ya" terus ke F031-F034, dan F040, jika "Tidak", "TT" atau "EJ" terus ke G010</p>
<p>Apakah jenis rawatan atau nasihat yang anda terima daripada doktor (atau anggota kesihatan lain) untuk mengawal paras kolesterol tinggi?/ <i>What kind of treatments or advice for high cholesterol are you currently receiving from doctor or other health worker?</i></p>	
<p>F031 Ubat-ubatan sejak 2 minggu lepas/ <i>Drugs (medication) in the past two weeks</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>F032 Nasihat diet khusus seperti rendah lemak atau rendah kolesterol/ <i>Special low fat or low cholesterol diet</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>F033 Nasihat untuk kurangkan berat badan/ <i>Advice to lose weight</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>F034 Nasihat untuk mula bersenam atau lebihkan senaman/ <i>Advice to start or do more exercise</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>F040 Di manakah anda selalunya mendapat rawatan untuk paras kolesterol tinggi? / <i>Where do you usually seek treatment for high blood cholesterol?</i></p> <p>1 Klinik kerajaan/ <i>Government clinic</i> 3 Hospital kerajaan/ <i>Government hospital</i> 5 Farmasi (rawatan sendiri)/ <i>Pharmacy (self-medicating)</i> 77 TT</p> <p>2 Klinik swasta/ <i>Private clinic</i> 4 Hospital swasta/ <i>Private hospital</i> 6 Pengamal rawatan tradisional, herba atau komplementari/ <i>Traditional, herbal and complementary medicine</i> 99 EJ</p>	

MODUL G: TEKANAN DARAH TINGGI/ HYPERTENSION**[KRITERIA KELAYAKAN : Ahli Isirumah Berumur 18 Tahun dan ke atas]**

<p>Sekarang saya ingin bertanya mengenai kesihatan anda, terutamanya berkenaan tekanan darah tinggi./ <i>Now I would like to ask you about your health, particularly in regards to high blood pressure.</i></p>	
<p>G010 Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, pernahkah anda menjalani pemeriksaan pemeriksaan tekanan darah? <i>Have you ever had your your blood pressure measured in the past 12 months?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>G020 Pernahkah anda diberitahu oleh doktor ataupun Pembantu Pegawai Perubatan bahawa tekanan darah anda adalah tinggi? <i>Have you ever been told by a doctor or Assistant Medical Officer that you have have raised blood pressure or hypertension?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>Jika "Ya" terus ke G031-G034, dan G040, jika "Tidak", "TT" atau "EJ" terus ke Modul H</p>
<p>Apakah jenis rawatan atau nasihat yang anda terima daripada doktor (atau anggota kesihatan lain) untuk mengawal tekanan darah tinggi? / <i>What kind of treatments or advice for high blood pressure or hypertension are you currently receiving from doctor or other health worker?</i></p>	
<p>G031 Ubat-ubatan sejak 2 minggu lepas/ <i>Drugs (medication) in the past two weeks</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>G032 Nasihat untuk kurangkan garam dalam makanan <i>Advice to reduce salt intake</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>G033 Nasihat untuk kurangkan berat badan/ <i>Advice to lose weight</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>G034 Nasihat untuk mula bersenam atau lebihkan senaman/ <i>Advice to start or do more exercise</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>G040 Di manakah anda selalunya mendapat rawatan untuk penyakit darah tinggi?/ <i>Where do you usually seek treatment for your high blood pressure?</i></p> <p>1 Klinik kerajaan/ <i>Government clinic</i> 2 Klinik swasta/ <i>Private clinic</i> 3 Hospital kerajaan/ <i>Government hospital</i> 4 Hospital swasta/ <i>Private hospital</i> 5 Farmasi (rawatan sendiri)/ <i>Pharmacy (self-medicating)</i> 6 Pengamal rawatan tradisional, herba atau komplementari/ <i>Traditional, herbal and complementary medicine</i> 77 TT 99 EJ</p>	

MODUL H: KECEDERAAN DI RUMAH/ HOME INJURY

[KRITERIA KELAYAKAN : Ahli Isirumah Berumur 60 Tahun dan ke atas sahaja]

PENEMURAMAH: SILA BACAKAN KENYATAAN (A) DAN (B) KEPADA RESPONDEN:

- (a) Soalan-soalan berikutnya hanya merujuk kepada kecederaan yang berlaku di rumah
- (b) Hanya nyatakan:
kecederaan yang menghalang anda daripada melakukan kegiatan harian biasa atau aktiviti luar rumah selama satu (1) hari atau lebih; atau
kecederaan yang memerlukan rawatan doktor atau anggota perubatan yang lain

INTERVIEWER: PLEASE READ STATEMENT (A) AND (B) TO THE RESPONDENT:

- (a) *The subsequent questions only refer to injury(s) that occurred at home*
- (b) *Only states:
Injury(s) which prevent you from doing normal daily activities or engaging in outdoor activities for one (1) day or more; or
injury/injuries which require(s) treatment by a doctor or other medical staff*

Bulatkan pilihan jawapan yang diberi dan/atau isikan jawapan di ruang yang berkenaan.

H010	Dalam satu tahun yang lepas, pernahkah mengalami sebarang kecederaan di rumah seperti jatuh, terbakar, terkena atau makan racun, hampir lemas dalam air atau disebabkan oleh senjata api, benda tajam atau kena pukul? <i>In the past one year, have experienced any injury at home such as fall, burn, poisoning, submersion in water, or by a firearm, sharp object or an act of violence from another person??</i>	1	Ya
		2	Tidak
		77	TT
		99	EJ

Jika Ya untuk soalan H010, jawab soalan-soalan seterusnya. Jika jawapan selainnya, terus ke Modul J

H020	Dalam satu tahun yang lepas, berapa kali mengalami kecederaan di rumah? <i>In the past one year, how many times was injured at home?</i>	1	Hanya 1 kali	2	<input type="text"/> kali	(-7)	TT	(-9)	EJ
H030	Dalam 12 bulan yang lepas, berapa hari terpaksa berehat di rumah disebabkan mengalami kecederaan?/ <i>In the past 12 months, how many day(s) have to rest at home due to injury(s)?</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	hari	(-7)	TT	(-9)	EJ	
H040	Dalam 12 bulan yang lepas, adakah..... dimasukkan ke dalam wad hospital akibat daripada kecederaan yang dialami di rumah?/ <i>In the past 12 months, was admitted to the hospital ward as a result of the home injury(s)?</i>	1	Ya	2	Tidak	77	TT	99	EJ
Jika "Ya", jawab soalan H041 dan soalan seterusnya. Jika selainnya, terus ke arahan H051-H058 dan soalan seterusnya									
H041	Berapa hari berada di wad hospital?/ <i>How many days was admitted?</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	hari	-7	TT	-9	EJ	

<p>Untuk soalan H051-H058, hanya perlu menjawab mengenai satu (1) kecederaan yang paling teruk yangalami dalam satu tahun yang lepas: <i>For question H051-H058, only response with regards to the most serious injuryhad experienced in the past one year.</i></p>	
<p>H051 Apakah jenis kecederaan tersebut? <i>What was the type of injury?</i></p>	<p>Sila rujuk Kad L</p> <p>Kod <input type="text"/> Terus ke H053 jika Kod 10,11,12, 13, 14, 15,</p> <p>99 EJ</p>
<p>H052 Adakah kecederaan tersebut menyebabkan kecacatan kekal? <i>Did the injury cause permanent disability?</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>H053 Bagaimana boleh tercedera? <i>How did get injured?</i></p> <p>Sila rujuk Kad M</p> <p>Kod <input type="text"/></p> <p>99 EJ</p>	<p>H054 Di manakah kejadian kecederaan tersebut berlaku? <i>Where did it happen?</i></p> <p>Sila rujuk Kad N</p> <p>Kod <input type="text"/></p> <p>99 EJ</p>
<p>H055 Bilakah kejadian kecederaan tersebut berlaku?/ <i>What time the injury occurred?</i></p> <p>1 Pagi (6.00am-11.59am) 2 Petang (12 t.hari-6.59pm) 3 Malam (7.00pm-12 t.malam) 4 Larut malam & dinihari (12.01am-5.59am) 77 TT 99 EJ</p>	
<p>H056 Mengapakah ianya berlaku? <i>Why did it happen?</i></p> <p>Sila rujuk Kad O</p> <p>Kod <input type="text"/></p> <p>99 EJ 77 TT</p>	<p>H057 Semasa kejadian kecederaan tersebut, adakah sesiapa bersamadi rumah? <i>Was there anyone with at home at the time when the injury occurred?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak, berseorangan di rumah 77 TT 99 EJ</p>
<p>H058 Di manakah..... mendapatkan rawatan bagi kecederaan tersebut? <i>Where did you get treatment for injury?</i></p> <p>Lebih dari 1 jawapan diterima</p> <p>1 Klinik kerajaan/ <i>Government clinic</i> 2 Klinik swasta/ <i>Private clinic</i> 3 Hospital kerajaan/ <i>Government hospital</i> 4 Hospital swasta/ <i>Private hospital</i> 5 Farmasi (rawatan sendiri)/ <i>Pharmacy (self-medicating)</i> 6 Pengamal rawatan tradisional, herba atau komplementari/ <i>Traditional, herbal and complementary medicine</i> 77 TT 99 EJ</p>	

MODUL J: KESIHATAN MENTAL (DEWASA) / *MENTAL HEALTH (ADULT)*

KRITERIA KELAYAKAN UNTUK MENJAWAB: 16 TAHUN DAN KEATAS ELIGIBILITY CRITERIA: 16 YEARS AND ABOVE	
Bulatkan jawapan yang bersesuaian./ <i>Please circle the appropriate answer.</i>	
J1. GANGGUAN KERISAUAN UMUM/ GENERALIZED ANXIETY DISORDER	
Sekarang saya ingin bertanya mengenai kesihatan anda, terutamanya berkenaan kerisauan/ <i>Now I would like to ask you about your health, particularly in regards to anxiety</i>	
<p>J1010 Adakah anda berasa terlalu risau atau bimbang mengenai banyak perkara biasa, dalam 6 bulan yang lalu? <i>Were you excessively anxious or worried about several routine things, over the past 6 months?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>[PENEMURAMAH: Sekiranya: J1010 'YA' Jawab J1011 / Jika: J 1010 'TIDAK' terus ke J 2]</p>	<p>J1011 Adakah kerisauan dan kebimbangan ini ada pada kebanyakan hari? <i>Are these anxieties and worries present most days?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>[PENEMURAMAH: Sekiranya: J1011 'YA' Jawab J1012 / Jika: J 1011 'TIDAK' terus ke J 2]</p>
<p>J1012 Adakah anda mendapati susah untuk mengawal kerisauan ?/ <i>Do you find it difficult to control the worries?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	
Semasa anda resah dalam 6 bulan yang lalu, adakah anda, pada kebanyakan masa: <i>When you were anxious over the past 6 months, did you, most of the time:</i>	
<p>J1013 Rasa gelisah, atau tidak tentu arah, atau tidak keruan? <i>Feel restless, keyed up or on edge?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>J1015 Rasa letih, lemah, atau mudah penat? <i>Feel tired, weak or exhausted easily?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>J1017 Rasa cepat marah?/ <i>Feel irritable?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	<p>J1014 Rasa ketegangan otot? <i>Have muscle tension?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>J1016 Susah untuk menumpukan perhatian, atau rasa fikiran buntu? <i>Have difficulty concentrating or find your mind going blank?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>J1018 Mengalami masalah tidur? (susah untuk tidur, terjaga di tengah malam, terjaga lebih awal dari sepatutnya atau tidur secara berlebihan)? <i>Have difficulty sleeping (difficulty falling asleep, waking up in the middle of the night, early morning waking or sleeping excessively)?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>
<p>J1019 Adakah kerisauan dan kebimbangan ini mengganggu kerja harian, sekolah atau fungsi sosial atau menyebabkan tekanan yang berlebihan? <i>Do these anxieties and worries disrupt your normal work, school or social functioning or cause you significant distress?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	

<p>J2. KEMURUNGAN / <i>DEPRESSION</i></p> <p>Sekarang saya ingin bertanya mengenai kesihatan anda, terutamanya berkenaan kesedihan/ <i>Now I would like to ask you about your health, particularly in regards to depression.</i></p>	
<p>J2010 <u>Pernahkah</u> anda berasa murung atau sedih, pada kebanyakan masa, hampir setiap hari, sepanjang dua minggu?</p> <p><i>Were you <u>ever</u> depressed or down, most of the time, nearly every day, for two weeks?</i></p> <p>1 Ya ↓ J2011</p> <p>2 Tidak</p>	<p>J2011 Dalam <u>dua minggu yang lepas</u>, adakah ada berasa murung atau sedih, pada kebanyakan masa hampir setiap hari?</p> <p><i>For the <u>past two weeks</u>, were you depressed or down, most of the time, nearly every day?</i></p> <p>1 Ya</p> <p>2 Tidak</p>
<p>J2020 <u>Pernahkah</u> anda berasa kurang minat dalam kebanyakan perkara atau rasa kurang seronok melakukan perkara yang biasanya anda nikmati sebelum ini pada kebanyakan masa selama tempoh dua minggu ?</p> <p><i>Were you <u>ever</u> much less interested in most things or much less able enjoy the things you used to enjoy most of the time, for two weeks?</i></p> <p>1 Ya ↓ J2021</p> <p>2 Tidak</p>	<p>J2021 Dalam <u>dua minggu yang lepas</u>, adakah anda berasa kurang minat dalam kebanyakan perkara atau kurang seronok melakukan perkara yang biasanya anda nikmati sebelum ini pada kebanyakan masa?</p> <p><i>In the <u>past two weeks</u> were you much less interested in most things or much less able to enjoy the things you used to enjoy, most of the time?</i></p> <p>1 Ya</p> <p>2 Tidak</p>
<p>[PENEMURAMAH : Semak: Jika "Tidak" untuk <u>kesemua</u> soalan J2010 hingga J2021 terus ke J3]</p>	
<p>[PENEMURAMAH: Untuk soalan J2030-J2040: semak: Jika J2011 dan J2021 "Tidak"; tetapi J2010 atau J2020 "Ya"; dapatkan maklumat berkaitan kemurungan yang lepas]</p>	
<p>J2030 Adakah selera anda berkurangan hampir setiap hari? Adakah berat badan berkurangan tanpa anda cuba menurunkan berat badan (iaitu, dengan $\pm 5\%$ berat badan atau ± 3.5 kg dalam satu bulan untuk individu yang beratnya 70kg)</p> <p><i>Was your appetite decreased nearly every day? Did your weight decrease without trying intentionally</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Jika YA untuk salah satu, kodkan 'YA']</p> <p>1 Ya</p> <p>2 Tidak</p>	<p>J2031 Adakah selera anda bertambah hampir setiap hari? Adakah berat badan bertambah tanpa anda cuba menambahkan berat badan (iaitu, dengan $\pm 5\%$ berat badan atau ± 3.5 kg dalam satu bulan untuk individu yang beratnya 70kg)</p> <p><i>Was your appetite increased nearly every day? Did your weight increase without trying intentionally</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Jika YA untuk salah satu, kodkan 'YA']</p> <p>1 Ya</p> <p>2 Tidak</p>

<p>J2032 Adakah anda mengalami masalah tidur hampir setiap malam? (susah untuk tidur, terjaga di tengah malam, terjaga lebih awal dari sepatutnya atau tidur secara berlebihan)?</p> <p><i>Did you have trouble sleeping nearly every night (difficulty falling asleep, waking up in the middle of the night, early morning waking or sleeping excessively)?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	<p>J2033 Adakah anda bercakap atau bergerak lebih perlahan dari biasa, atau resah gelisah, atau susah untuk duduk diam, pada kebanyakan hari?</p> <p><i>Did you talk or move more slowly than normal or were you fidgety, restless or having trouble sitting were you fidgety, restless or having trouble sitting still almost every day?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>
<p>J2034 Adakah anda rasa letih, atau tidak bertenaga, hampir setiap hari?</p> <p><i>Did you feel tired or without energy almost every day?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	<p>J2035 Adakah anda rasa tidak berguna, atau rasa bersalah, hampir setiap hari?</p> <p><i>Did you feel worthless or guilty almost every day?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>
<p>J2036 Adakah anda susah untuk menumpukan perhatian atau susah membuat keputusan hampir setiap hari?</p> <p><i>Did you have difficulty concentrating or making decisions almost every day?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	<p>J2037 Adakah anda berulang kali terfikir untuk mencederakan diri, atau rasa ingin membunuh diri, atau merasakan lebih baik mati, atau membuat cubaan membunuh diri, atau merancang untuk membunuh diri?</p> <p><i>Did you repeatedly consider hurting yourself, feel suicidal, or wish that you were dead? Did you attempt suicide or plan a suicide?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Jika YA untuk salah satu, kodkan 'YA']</p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>
<p>J2040 Adakah gejala-gejala ini menyebabkan masalah yang ketara di rumah, di tempat kerja, dalam aspek sosial, disekolah atau dalam keadaan lain yang penting?</p> <p><i>Did these symptoms cause significant problems at home, at work, socially, at school or in some other important way?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	

J3: KECENDERUNGAN BUNUH DIRI / SUICIDALITY

Sekarang saya ingin bertanya mengenai kesihatan anda, terutamanya berkenaan perasaan hendak mencederakan diri sepanjang 1 bulan yang lepas / *Now I would like to ask you about your health, particularly in regards to suicidality*

<p>J3010 Fikir mengenai bunuh diri (membunuh diri sendiri)? <i>Think about suicide (killing yourself)?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p> <p>[Jika YA Jawab J3011, jika TIDAK jawab J3012]</p>	<p>J3011 Berapa kali? <i>How many times?</i></p> <p><input type="text"/> kali</p>
<p>J3012 Merancang atau memikir cara untuk bunuh diri (contoh: bagaimana, bila atau dimana)? <i>Plan or have suicide method or plan in mind (e.g how, when or where)?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	<p>J3013 Mencuba bunuh diri? <i>Attempted suicide (to kill yourself)?</i> (Cubaan bunuh diri bermaksud:melakukan sesuatu dimana anda mungkin tercedera sekarang-kurangnya dengan sedikit niat untuk mati/<i>A suicide attempt mean:You did something where you could possibly be injured, with at least a slight intent to die</i>)</p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>
<p>J3014 Sepanjang hidup anda, adakah anda pernah mencuba bunuh diri? <i>In your lifetime,Did you ever make a suicide attempted (try to kill yourself)?</i></p> <p>1 Ya 2 Tidak</p>	

Tarikh Pengukuran Antropometri/ Anthropometric Measurement Date:	
K2021	<div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin-right: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin-right: 5px;"></div> <div style="margin: 0 5px;">—</div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin-right: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin-right: 5px;"></div> <div style="margin: 0 5px;">—</div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> Hari/ Day Bulan/ Month Tahun/ Year </div>
Berat Badan / Body Weight	
K2031	Ukuran 1/ <i>1st Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> kg
K2032	Ukuran 2/ <i>2nd Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> kg
	-8 Tidak berkaitan/ <i>Not applicable</i> -9 Enggan diukur/ <i>Refuse to be measured</i>
Tinggi/ height	
K2041	Ukuran 1/ <i>1st Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
K2042	Ukuran 2/ <i>2nd Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
	-8 Tidak berkaitan/ <i>Not applicable</i> -9 Enggan diukur/ <i>Refuse to be measured</i>
Setengah depa lengan/ Half-arm span	
K1041	Ukuran 1/ <i>1st Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
K1042	Ukuran 2/ <i>2nd Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
	-8 Tidak berkaitan / <i>Not applicable</i> -9 Enggan diukur/ <i>Refuse to be measured</i>
Ukur lilit pinggang/ Waist circumference	
K1041	Ukuran 1/ <i>1st Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
K1042	Ukuran 2/ <i>2nd Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
	-8 Tidak berkaitan / <i>Not applicable</i> -9 Enggan diukur/ <i>Refuse to be measured</i>
Ukur lilit betis/ Calf circumference	
KRITERIA KELAYAKAN: RESPONDEN BERUSIA 60 TAHUN DAN KEATAS	
K1041	Ukuran 1/ <i>1st Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
K1042	Ukuran 2/ <i>2nd Measurement</i> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> • <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> cm
	-8 Tidak berkaitan / <i>Not applicable</i> -9 Enggan diukur/ <i>Refuse to be measured</i>

ARAHAN

1. Kertas soal-selidik ini mengandungi 12 soalan untuk **DIJAWAB DENGAN SENDIRI** oleh penghuni rumah yang berumur **13 tahun dan ke atas**. **SEMUA JAWAPAN ANDA ADALAH SULIT**.
2. Untuk jawapan yang dipilih, sila tandakan (√) di kotak yang disediakan. Sila pilih **SATU JAWAPAN** sahaja.
3. Bagi sesetengah jawapan yang dipilih, anda mungkin perlu melompat ke soalan yang tertentu.
 - Untuk soalan L030, tamat modul ini jika soalan ini dijawab sebagai "Tidak Pernah".
 - Untuk soalan L040 dan L050, sila teruskan ke soalan L110 jika soalan L040 dijawab sebagai "1 atau 2" dan soalan L050 dijawab sebagai "Tidak Pernah".
 - Jika tiada arahan khusus bagi sesuatu jawapan yang dipilih, anda dikehendaki menjawab soalan yang seterusnya (mengikut turutan nombor).
4. Jika anda mempunyai kesukaran menjawab, sila dapatkan bantuan dari pembantu penyelidik NHMS yang ada.

INSTRUCTIONS

1. *The following questionnaire has 12 SELF-ADMINISTERED QUESTIONS to be answered by all occupants aged 13 years old and above on his / her own. ALL YOUR ANSWERS ARE CONFIDENTAL.*
2. *For the selected answers, please tick (√) in the provided boxes. Please select only ONE ANSWER.*
3. *For some of the answers chosen, you may have to skip to another question.*
 - *For question L030, end this module if this question is answered as "Never".*
 - *For question L040 and L050, please proceed to question L110 if question L040 is answered as "1 or 2" and question L050 is answered as "Never".*
 - *If there is no instruction for the answer chosen, simply answer the following question (in line with the number sequence).*
4. *If you encounter any problems in answering, kindly seek the assistance of any of the NHMS research assistant.*

MODUL L MODULE L		
SILA TANDAKAN (✓) PADA KOTAK YANG BERSESUAIAN. PLEASE (✓) IN THE APPROPRIATE BOX		
No.	Soalan / Question	Respon / Response
L010	"Berapakah umur anda ketika pertama kali anda minum minuman beralkohol? Sila tuliskan jawapan di ruang yang disediakan. <i>At what age did you first start consuming alcoholic beverages? Please fill in the answer in the place provided.</i> "	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> tahun / years
L020	Apakah jenis minuman beralkohol yang paling kerap anda minum dalam tempoh 12 bulan ini? <i>What type of alcoholic beverages did you most frequently consume in the past 12 months?</i>	Sila tandakan (✓) sekali sahaja iaitu pada minuman yang paling kerap diminum./ <i>Please tick (✓) once only indicating the alcoholic beverages that is often consumed.</i> (1) Shandy <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Shandy</i> (2) Bir ATAU Lager ATAU Ale ATAU Stout <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Beer OR lager OR ale OR stout</i> (3) Wain ATAU Cider ATAU Champagne ATAU Peri ATAU Tuak ATAU Tuak Kelapa ATAU Lihing ATAU Bahar ATAU Todi <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Wine OR Cider OR Champagne OR Peri OR Tuak OR Tuak Kelapa OR Lihing OR Bahar OR Todi</i> (4) Brandi ATAU Rum ATAU Wiski ATAU Vodka ATAU Gin ATAU Samsu ATAU Sam Cheng ATAU Montoku ATAU Langkau <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Brandy OR Rum OR Whisky OR Vodka OR Gin OR Samsu OR Sam Cheng OR Montoku OR Langkau</i>
L030	Dalam tempoh 12 bulan yang lepas berapa kerapkah anda minum minuman beralkohol? <i>For the past 12 months how often have you had a drink containing alcohol?</i>	(0) Tidak Pernah <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> → Tamat <i>Never</i> (1) Sekali sebulan atau kurang <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Once a month or less</i> (2) 2-4 kali sebulan <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>2 to 4 times a month</i> (3) 2-3 kali seminggu <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>2 to 3 times a week</i> (4) 4 kali atau lebih seminggu <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>4 or more times a week</i>
L040	Kebiasaannya pada hari yang anda minum, berapa banyakkah anda minum minuman beralkohol? Jumlah pengambilan minuman beralkohol mestilah mengikut "minuman alkohol". Seperti yang ditunjukkan dalam Kad AA. <i>How many alcoholic beverages do you have on a typical day when you are drinking? The total amount of alcohol consumed should be calculated in terms of standard drink consumed per day as shown in Card AA.</i>	Sila rujuk Kad AA / <i>Please refer to Card AA</i> (0) 1 atau 2 <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>1 or 2</i> (1) 3 atau 4 <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>3 or 4</i> (2) 5 atau 6 <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>5 or 6</i> (3) 7, 8 atau 9 <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>7, 8 or 9</i> (4) 10 atau lebih <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>10 or more</i>
L050	Berapa kerap anda minum enam atau lebih minuman beralkohol pada satu masa? <i>How often do you have six or more drinks on one occasion?</i>	(0) Tidak pernah <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Never</i> (1) Kurang dari sekali sebulan <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Less than once a month</i> (2) Sekali sebulan <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Monthly</i> (3) Sekali seminggu <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Weekly</i> (4) Setiap hari atau hampir setiap hari <input style="width: 30px; height: 20px;" type="checkbox"/> <i>Daily or almost daily</i>
JIKA KEDUA-DUA SOALAN L040 DIJAWAB SEBAGAI "1 ATAU 2" DAN L050 DIJAWAB SEBAGAI 'TIDAK PERNAH' TERUS KE SOALAN L110/ IF ANSWERED "1 OR 2" FOR L040 AND 'NEVER' TO QUESTIONS L050, PROCEED TO QUESTION L110		

No.	Soalan / Question	Respon / Response
L060	Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, berapa kerapkah anda tidak boleh berhenti minum apabila anda mula minum minuman beralkohol? <i>How often during the last 12 months have you found that you were not able to stop drinking once you had started?</i>	(0) Tidak pernah <i>Never</i> (1) Kurang dari sekali sebulan <i>Less than once a month</i> (2) Sekali sebulan <i>Monthly</i> (3) Sekali seminggu <i>Weekly</i> (4) Setiap hari atau hampir setiap hari <i>Daily or almost daily</i>
L070	Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, akibat dari minum minuman beralkohol berapa kerapkah anda gagal untuk melakukan apa yang biasanya anda lakukan? <i>How often during the last 12 months have you failed to do what was normally expected from you because of drinking?"</i>	(0) Tidak pernah <i>Never</i> (1) Kurang dari sekali sebulan <i>Less than once a month</i> (2) Sekali sebulan <i>Monthly</i> (3) Sekali seminggu <i>Weekly</i> (4) Setiap hari atau hampir setiap hari <i>Daily or almost daily</i>
L080	Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, selepas sesi meminum minuman beralkohol dalam jumlah melebihi dari biasa, berapa kerapkah pada pagi esoknya anda perlu meminum minuman beralkohol sebelum memulakan hari anda? <i>How often during the last 12 months you needed a first drink in the morning to get yourself going after a heavy drinking session?</i>	(0) Tidak pernah <i>Never</i> (1) Kurang dari sekali sebulan <i>Less than once a month</i> (2) Sekali sebulan <i>Monthly</i> (3) Sekali seminggu <i>Weekly</i> (4) Setiap hari atau hampir setiap hari <i>Daily or almost daily</i>
L090	Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, berapa kerapkah anda rasa bersalah atau menyesal selepas minum minuman beralkohol? <i>How often during the last 12 months have you had a feeling of guilt or remorse after drinking?</i>	(0) Tidak pernah <i>Never</i> (1) Kurang dari sekali sebulan <i>Less than once a month</i> (2) Sekali sebulan <i>Monthly</i> (3) Sekali seminggu <i>Weekly</i> (4) Setiap hari atau hampir setiap hari <i>Daily or almost daily</i>
L100	Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, berapa kerapkah anda tidak dapat mengingati apakah yang telah berlaku malam sebelumnya disebabkan anda telah mengambil minuman beralkohol? <i>How often during the last 12 months have you been unable to remember what happened the night before because you had been drinking?</i>	(0) Tidak pernah <i>Never</i> (1) Kurang dari sekali sebulan <i>Less than once a month</i> (2) Sekali sebulan <i>Monthly</i> (3) Sekali seminggu <i>Weekly</i> (4) Setiap hari atau hampir setiap hari <i>Daily or almost daily</i>
L110	Pernahkah anda atau orang lain tercedera disebabkan anda meminum minuman beralkohol? <i>Have you or someone else been injured as a result of your drinking?</i>	(0) Tidak <i>No</i> (2) Ya, tetapi bukan dalam tempoh setahun yang lepas <i>Yes, but not in the last year</i> (4) Ya, dalam tempoh setahun yang lalu <i>Yes, during the last year</i>
L120	Pernahkah saudara anda atau kawan atau doktor atau anggota kesihatan mengambil berat atau mencadangkan supaya anda mengurangkan pengambilan minuman beralkohol? <i>Has a relative or friend or a doctor or another health worker been concerned about your drinking or suggested you cut down?</i>	(0) Tidak <i>No</i> (2) Ya, tetapi bukan dalam tempoh setahun yang lepas <i>Yes, but not in the last year</i> (4) Ya, dalam tempoh setahun yang lalu <i>Yes, during the last year</i>







TAMAT THE END TERIMA KASIH THANK YOU

KAD AA / **CARD AA**Pilihan Jawapan / **Choice of Answer**

Gambarajah 1 menunjukkan ukuran bagi 1 minuman alkohol (1 *standard drink*). Sila gunakan contoh di bawah bagi menghitung jumlah minuman yang diambil dalam sehari.

Table 1 shows equivalent of 1 standard drink. Please use the examples given in the table below to calculate the total amount of drinks consumed per typical day when you are drinking.

Gambarajah 1:1 minuman alkohol**Table 1:1 standard drink of alcoholic beverage**

 <p>320 ml (1 tin) bir <i>320 ml (1 tin) of beer</i></p> <p>Kandungan alkohol >2% & <10% <i>Alcohol content >2% & <10%</i></p>	 <p>140 ml wain <i>140 ml of wine</i></p> <p>Kandungan alkohol 7% ke 15% <i>Alcohol content 7% to 15%</i></p>	 <p>150 ml todi/bahar <i>150 ml of toddy/bahar</i></p> <p>Kandungan alkohol 7% ke 15% <i>Alcohol content 7% to 15%</i></p>
 <p>100 ml tuak/lihing <i>100 ml of tuak/lihing</i></p> <p>Kandungan alkohol 7% ke 15% <i>Alcohol content 7% to 15%</i></p>	 <p>80 ml montoku <i>80 ml of montoku</i></p> <p>Kandungan alkohol >30% <i>Alcohol content >30%</i></p>	 <p>30 ml langkau/samsu/brandi/wiski <i>30 ml of langkau/samsu/brandy/whisky</i></p> <p>Kandungan alkohol >30% <i>Alcohol content >30%</i></p>

2011 年全国健康状况调查

此问卷由拥有自己回答

13 TAHUN KE ATAS **13 YEARS AND ABOVE**
MANDARIN



INSTITUT KESIHATAN UMUM
KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA

办公室使用

洲 : _____

ID :

成绩 :

指示

1. 此问卷包含了12道自答问题由13岁以上的居民自己回答。所有提供的资料及答案将保密。
2. 请在您选择的答案空格里填上(√)。请只提供一个答案即可。
3. 对于一些您选择的答案，您可能需要跳至另一个问题。
 - 如有问题L030，如果您回答“从未”，此问卷完成。
 - 如有问题L040和L050，如果您回答L040是“1或者2”还有L050是“从未”，请直接跳至问题L110。
 - 如果您选择的答案没有任何指示，请依照次序回答问题。
4. 在回答问卷时，如面临任何困难，请寻求健康状况调查员的协助。

问卷												
请仅在一个方格填上(√)												
课题	饮酒事项	办公室使用										
L010	你在几岁开始喝酒?	<input type="text"/> 岁										
L020	近一年来, 你是否常喝以下的酒?	<p>1. 请仅填上一个(√)在你最常喝的酒?</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>品牌如下:</th> <th>(√)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>仙地</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>啤酒, 淡啤酒, 麦酒, 黑啤酒</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>葡萄酒, 梨酒, 香槟, 棕榈酒, 椰子棕榈酒, Lihing 酒, Bahar 酒, Todi 酒</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>白兰地, 朗姆酒, 威士忌酒, 伏特加酒, 杜松子酒, 三蒸酒, Sam Cheng 酒, Montoku 酒, Langkau 酒</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>	品牌如下:	(√)	仙地	<input type="checkbox"/>	啤酒, 淡啤酒, 麦酒, 黑啤酒	<input type="checkbox"/>	葡萄酒, 梨酒, 香槟, 棕榈酒, 椰子棕榈酒, Lihing 酒, Bahar 酒, Todi 酒	<input type="checkbox"/>	白兰地, 朗姆酒, 威士忌酒, 伏特加酒, 杜松子酒, 三蒸酒, Sam Cheng 酒, Montoku 酒, Langkau 酒	<input type="checkbox"/>
品牌如下:	(√)											
仙地	<input type="checkbox"/>											
啤酒, 淡啤酒, 麦酒, 黑啤酒	<input type="checkbox"/>											
葡萄酒, 梨酒, 香槟, 棕榈酒, 椰子棕榈酒, Lihing 酒, Bahar 酒, Todi 酒	<input type="checkbox"/>											
白兰地, 朗姆酒, 威士忌酒, 伏特加酒, 杜松子酒, 三蒸酒, Sam Cheng 酒, Montoku 酒, Langkau 酒	<input type="checkbox"/>											
L030	近一年来, 您多长时间喝一次酒?	<p>请圈出您的答案</p> <p>(0) 从未喝过 <input type="checkbox"/> → 完成</p> <p>(1) 每月 1 次或不到 1 次 <input type="checkbox"/></p> <p>(2) 每月 2-4 <input type="checkbox"/></p> <p>(3) 每周 2-3 次 <input type="checkbox"/></p> <p>(4) 每周 4 次或更多 <input type="checkbox"/></p>										
L040	<p>一般情况下您一天喝多少酒?</p> <p>每日所喝的酒总量应为图表里所示的标准杯来计算.</p>	<p>请按照 AA 卡</p> <p>(0) 一或二 <input type="checkbox"/></p> <p>(1) 三或四 <input type="checkbox"/></p> <p>(2) 五或六 <input type="checkbox"/></p> <p>(3) 七, 八或九 <input type="checkbox"/></p> <p>(4) 十或以上 <input type="checkbox"/></p>										
L050	您一次喝酒达到或超过 6 杯的情况多长时间出现一次?	<p>(0) 从未有过 <input type="checkbox"/></p> <p>(1) 每月不到 1 次 <input type="checkbox"/></p> <p>(2) 每月 1 次 <input type="checkbox"/></p> <p>(3) 每周 1 次 <input type="checkbox"/></p> <p>(4) 每天 1 次或几乎每天 1 次 <input type="checkbox"/></p>										
如果 L040 和 L050 的答案是 (0), 请直接跳至 L110												

课题	饮酒事项	办公室使用
L060	近一年来您发现自己一喝酒就停不下来的情况多长时间出现一次?	(0) 从未有过 <input type="checkbox"/> (1) 每月不到 1 次 <input type="checkbox"/> (2) 每月 1 次 <input type="checkbox"/> (3) 每周 1 次 <input type="checkbox"/> (4) 每天 1 次或几乎每天 1 次 <input type="checkbox"/>
L070	近一年来您发觉因为喝酒而耽误事的情况多长时间出现一次?	(0) 从未有过 <input type="checkbox"/> (1) 每月不到 1 次 <input type="checkbox"/> (2) 每月 1 次 <input type="checkbox"/> (3) 每周 1 次 <input type="checkbox"/> (4) 每天 1 次或几乎每天 1 次 <input type="checkbox"/>
L080	近一年内您在大量长期饮酒后早晨第一件事是需要再喝酒才能提起精神来的情况多长时间出现一次?	(0) 从未有过 <input type="checkbox"/> (1) 每月不到 1 次 <input type="checkbox"/> (2) 每月 1 次 <input type="checkbox"/> (3) 每周 1 次 <input type="checkbox"/> (4) 每天 1 次或几乎每天 1 次 <input type="checkbox"/>
L090	近一年来您酒后感到自责或后悔的情况多长时间出现一次?	(0) 从未有过 <input type="checkbox"/> (1) 每月不到 1 次 <input type="checkbox"/> (2) 每月 1 次 <input type="checkbox"/> (3) 每周 1 次 <input type="checkbox"/> (4) 每天 1 次或几乎每天 1 次 <input type="checkbox"/>
L100	近一年来您由于长期饮酒以致于想不起前一天的事的情况多长时间出现一次?	(0) 从未有过 <input type="checkbox"/> (1) 每月不到 1 次 <input type="checkbox"/> (2) 每月 1 次 <input type="checkbox"/> (3) 每周 1 次 <input type="checkbox"/> (4) 每天 1 次或几乎每天 1 次 <input type="checkbox"/>
L110	您曾因为喝酒弄伤过自己或别人吗?	(0) 没有过 <input type="checkbox"/> (2) 是的, 但近 1 年没有 <input type="checkbox"/> (4) 是的, 近 1 年有过 <input type="checkbox"/>
L120	您的亲戚朋友、医生或别的保健人员曾经担心您的喝酒情况或者劝您要少喝一些吗?	(0) 没有过 <input type="checkbox"/> (2) 是的, 但近 1 年没有 <input type="checkbox"/> (4) 是的, 近 1 年有过 <input type="checkbox"/>

总数

AA 卡

选择的答案

图表 1 显示着同等于 1 杯标准杯。请使用以下图表里所举出的例子来计算你当天喝酒的总量。

图表 1: 一标准杯

 <p>一罐啤酒</p>	 <p>140 毫升葡萄酒</p>	 <p>150 毫升 Todi 酒 /Bahar 酒 /Lihing 酒</p>
 <p>100 毫升棕榈酒</p>	 <p>80 毫升 montoku 酒</p>	 <p>30 毫升 Langkau 酒/ 三蒸酒/白 兰地 /威士 忌</p>

சுகாதாரம் மற்றும் நோய் இறப்பைப் பற்றிய தேசிய அளவிளான ஆய்வு 2011

ஆய்வு பாரத்தை சுயமாகப் பூர்த்திச் செய்யவும்

பதின்மூன்று வயதிற்கு மேற்பட்டோர்
TAMIL



பொது சுகாதாரக் கல்லூரி
மலேசிய சுகாதார அமைச்சு

அலுவலகத் தேவைக்கு மட்டுமே

மாநிலம்: _____

அடையாள எண் :

NEGERI DP DB BP STRATA TK ISI RUMAH INDIVIDU

முடிவு:

கட்டளை


1. இந்த ஆய்வு பாரம் 12 கேள்விகளை உள்ளடக்கியுள்ளது. 13 வயதிற்கு மேற்பட்ட வீட்டின் குடியிருப்பாளர்கள் சுயமாக விடைகளைப் பூர்த்தி செய்ய வேண்டும். அனைத்துப் பதில்களும் இரகசியமாக வைக்கப்படும்.
2. தேர்வு செய்த விடைகளுக்கு அடைப்புக்குறிக்குள் (✓) என குறியிடவும். ஒரு விடையை மட்டும் தேர்வு செய்யவும்.
3. நீங்கள் தேர்வு செய்யும் சில விடைகளுக்குக் குறிப்பிட்ட அடுத்த கேள்விகளுக்குச் செல்லவும்.
 - கேள்வி L030 க்குச் இல்லை என விடையளித்தால் இம்மோடியுள் ஒரு நிறைவுக்கு வரும்.
 - கேள்வி L040 க்குச் 1 அல்லது 2 எனவும் கேள்வி L050 க்கு இல்லை எனவும் விடை வருமாயின் தொடர்ந்து கேள்வி L110 க்குச் செல்லவும்.
 - நீங்கள் தேர்வு செய்யும் விடைகளுக்குக் குறிப்பிட்ட கட்டளைகள் ஏதும் இல்லையெனின் அடுத்த கேள்விக்குச் செல்லவும்.
4. தாங்கள் விடையளிக்கும்போது, ஏதேனும் சிரமத்தை எதிர்நோக்கினால் சுகாதாரம் மற்றும் நோய் இறப்பைப் பற்றிய தேசிய அளவிளான ஆய்வு (NHMS) ஆய்வாளர்களின் உதவியை நாடவும்.

மோடியுள் எல்												
ஒரு கட்டத்தில் மட்டும் (✓) என குறியிடவும்												
மோடியுள்	மது அருந்துதலும் அதன்விளைவுகளும்	அலுவலகத் தேவைக்கு மட்டுமே										
L010	முதன்முதலில் மதுபானம் அருந்தும் போது தங்கள் வயது என்ன?	<input type="text"/> <input type="text"/> வயது										
L020	கடந்த 12 மாதங்களில் தங்கள் அதிகமாக அருந்திய மதுபான வகை எதுவாகும்?	கீழே இடம்பெற்றுள்ள மட்டியலுள் தங்கள் அதிகமாக அருந்தும் மதுபான வகையைத் தேர்வு செய்து கொடுக்கப்பட்டுள்ள அடைப்புக்குறிக்குள் (✓) என ஒரே ஒரு தடவை மட்டும் குறியிடவும். <table border="1"> <thead> <tr> <th>மதுபான வகை, சராயம், போதையை ஏற்படுத்தும் இதர மதுபான வகைகள்</th> <th>(✓)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>செண்டி</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>பீர், லாஜர், ஏல், ஸ்டாவுட்</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>வைன், சைடர், சேம்பேன், ஃபெரி, கள், தென்னாங்கள், லைஹாய்ம், பஹார், டோடி</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>பிராண்டி, ரம், விஸ்கி, ஓட்கா, ஜின், சம்சு, சாம்செங், மோந்தஃகு, வாங்காவ்</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>	மதுபான வகை, சராயம், போதையை ஏற்படுத்தும் இதர மதுபான வகைகள்	(✓)	செண்டி	<input type="checkbox"/>	பீர், லாஜர், ஏல், ஸ்டாவுட்	<input type="checkbox"/>	வைன், சைடர், சேம்பேன், ஃபெரி, கள், தென்னாங்கள், லைஹாய்ம், பஹார், டோடி	<input type="checkbox"/>	பிராண்டி, ரம், விஸ்கி, ஓட்கா, ஜின், சம்சு, சாம்செங், மோந்தஃகு, வாங்காவ்	<input type="checkbox"/>
மதுபான வகை, சராயம், போதையை ஏற்படுத்தும் இதர மதுபான வகைகள்	(✓)											
செண்டி	<input type="checkbox"/>											
பீர், லாஜர், ஏல், ஸ்டாவுட்	<input type="checkbox"/>											
வைன், சைடர், சேம்பேன், ஃபெரி, கள், தென்னாங்கள், லைஹாய்ம், பஹார், டோடி	<input type="checkbox"/>											
பிராண்டி, ரம், விஸ்கி, ஓட்கா, ஜின், சம்சு, சாம்செங், மோந்தஃகு, வாங்காவ்	<input type="checkbox"/>											
L030	கடந்த 12 மாதங்களில் தங்கள் எத்தனை முறை மதுபானம் அருந்தினீர்கள்?	சரியான விடைக்கு வட்டமிடவும் (0) இல்லை <input type="checkbox"/> → மற்றும் (1) மாதத்தில் ஒரு முறை அல்லது அதற்கும் குறைவாக <input type="checkbox"/> (2) ஒரு மாதத்தில் 2 விருந்து 4 தடவை வரை <input type="checkbox"/> (3) வாரத்தில் 2 முதல் 3 தடவை வரை <input type="checkbox"/> (4) 4 முறை அல்லது அதற்கும் மேலாக <input type="checkbox"/>										
L040	வழக்கமாக தங்கள் மது அருந்தும் போது சராசரி எவ்வளவு மது அருந்துவீர்கள்? உட்கொள்ளும் மதுபானத்தின் நிர்ணயிக்கப்பட்ட அளவுக்குள் இருத்தல் வேண்டும். இது கீழ்க்காணும் படங்களில் விளக்கப்பட்டுள்ளது.	அ-அ அட்டையை நோக்கவும் (0) 1 அல்லது 2 <input type="checkbox"/> (1) 3 அல்லது 4 <input type="checkbox"/> (2) 5 அல்லது 6 <input type="checkbox"/> (3) 7 அல்லது 8 <input type="checkbox"/> (4) 10 அல்லது அதற்கும் மேல் <input type="checkbox"/>										
L050	தங்கள் அடிக்கடி ஆறு வகை அல்லது அதற்கும் மேலான மது வகைகளை ஒரே நேரத்தில் அருந்தியது உண்டா?	(0) இல்லை <input type="checkbox"/> (1) மாதத்தில் ஒரு தடவைக்கும் மேலாக <input type="checkbox"/> (2) மாதத்தில் ஒரு முறை <input type="checkbox"/> (3) வாரத்தில் ஒரு முறை <input type="checkbox"/> (4) தினமும் அல்லது ஏறக்குறைய தினசரி <input type="checkbox"/>										
கேள்வி L040 மற்றும் L050 க்கு உங்கள்பதில் (0) ஆக இருந்தால் தொடர்ந்து கேள்வி L110 க்குச் செல்லவும்												

மோடியுள்	மது அருந்துதலும் அதன்விளைவுகளும்	அலுவலகத் தேவைக்கு மட்டுமே
L060	கடந்த 12 மாதங்களில் இந்த மது பழக்கத்தை நிறுத்துவதில் எத்தனை முறை சிரமத்தை எதிர் நோக்கினீர்கள்?	(0) இல்லை (1) மாதத்தில் ஒரு தடவைக்கும் மேலாக (2) மாதத்தில் ஒரு முறை (3) வாரத்தில் ஒரு முறை (4) தினமும் அல்லது ஏறக்குறைய தினசரி
L070	கடந்த 12 மாதங்களில் மது அருந்தும் பழக்கத்தினால் எத்தனை முறை தங்கள் இயல்பான பணிகளை ஆற்றுவதில் சிரமத்தை எதிர்நோக்கினீர்கள்?	(0) இல்லை (1) மாதத்தில் ஒரு தடவைக்கும் மேலாக (2) மாதத்தில் ஒரு முறை (3) வாரத்தில் ஒரு முறை (4) தினமும் அல்லது ஏறக்குறைய தினசரி
L080	கடந்த 12 மாதங்களில் அளவுக்கு அதிகமான மதுபானம் அருந்திய பின் எத்தனை தடவைகள் அடுத்த நாள் காலை தங்கள் பணிகளை ஆரம்பிப்பதற்கு முன் மது அருந்தினீர்கள்?	(0) இல்லை (1) மாதத்தில் ஒரு தடவைக்கும் மேலாக (2) மாதத்தில் ஒரு முறை (3) வாரத்தில் ஒரு முறை (4) தினமும் அல்லது ஏறக்குறைய தினசரி
L090	கடந்த 12 மாதங்களில் எத்தனை முறை மதுபானம் அருந்துவது தவறு என உணர்ந்தீர்கள்?	(0) இல்லை (1) மாதத்தில் ஒரு தடவைக்கும் மேலாக (2) மாதத்தில் ஒரு முறை (3) வாரத்தில் ஒரு முறை (4) தினமும் அல்லது ஏறக்குறைய தினசரி
L100	கடந்த 12 மாதங்களில் மது அருந்திய பின் முதல்நாள் இரவு என்ன நிகழ்ந்து என்பதை எத்தனை முறை நினைவில் வைத்துள்ளீர்கள்?	(0) இல்லை (1) மாதத்தில் ஒரு தடவைக்கும் மேலாக (2) மாதத்தில் ஒரு முறை (3) வாரத்தில் ஒரு முறை (4) தினமும் அல்லது ஏறக்குறைய தினசரி
L110	மது அருந்தும் பழக்கத்தினால் தங்களைத் தாங்களே துன்புறுத்திக் கொள்ளவோ அல்லது பிறரைத் துன்புறுத்தும் நிலை ஏற்பட்டுள்ளதா?	(0) இல்லை (2) ஆம், ஆனால் கடந்த வருடத்தில் இல்லை (4) ஆம் கடந்த ஒரு வருடத்திற்கு முன்னர்
L120	உங்கள் உறவினர், நண்பர், மருத்துவர் அல்லது சுகாதார உறுப்பினர் இவர்களில் எவரேனும் மது பழக்கத்தைக் குறைத்துக் கொள்ளுமாறு ஆலோசனை வழங்கியுள்ளனரா?	(0) இல்லை (2) ஆம், ஆனால் கடந்த வருடத்தில் இல்லை (4) ஆம் கடந்த ஒரு வருடத்திற்கு முன்னர்

மொத்தப் புள்ளிகள்

அஅ அட்டை

தேர்வு செய்யப்படும் விடைகள்		
படம் 1 குறிப்பிட்ட ஒரு மதுபானத்தின் அளவைக் காட்டுகின்றது. கீழ்க்காணும் எடுத்துக்காட்டைக் கொண்டு தாங்கள் நாள் ஒன்றுக்கு அருந்தும் மதுபானத்தின் அளவை நிர்ணயிக்கவும்.		
படம் 1: ஒரு மதுபானத்தின் சராசரி அளவு		
 <p>1 டீன் பீர்</p>	 <p>140 மி.லி வைன்</p>	 <p>150 மி.லி டோடி/பஹார்/ லைஹாய்ங்</p>
 <p>100 மி.லி கள்</p>	 <p>80 மி.லி மோந்தஃகு</p>	 <p>30 மி.லி லாங்காவ்/சம்சு/ பிராண்டி/ விஸ்கி</p>

**TINJAUAN KEBANGSAAN KESIHATAN
DAN MORBIDITI 2011**
***NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY
SURVEY 2011***

BORANG SOAL SELIDIK INDIVIDU
***INDIVIDUAL QUESTIONNAIRE -
(FACE TO FACE INTERVIEW)***

KANAK-KANAK 12 TAHUN DAN KE BAWAH
CHILDREN 12 YEARS OLD AND BELOW



INSTITUT KESIHATAN UMUM
KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA

UNTUK DIISI OLEH PENEMURAMAH

Negeri : _____

ID :
NEGERI DP DB BP STRATA TK ISI RUMAH INDIVIDU

ID Penemuramah : ID Jururawat :

Keputusan : 1. Lengkap 2. Tidak Lengkap* 3. Enggan Jawab*
4. Lain-lain* * Nyatakan _____

ISI KANDUNGAN • TABLE OF CONTENTS

BIL / NO	KANDUNGAN / CONTENTS	MUKA SURAT / PAGE
A2	Sosiodemografi / <i>Sociodemography</i>	2
B1	Beban Penyakit / <i>Load Of Illness</i>	7
B2	Penggunaan Kemudahan Servis Kesihatan / <i>Health Care Utilisation</i>	10
B3000	Jagaan Kesihatan Mulut Atau Gigi / <i>Dental or Oral Health Care</i>	15
B4000	Jagaan Kesihatan Pesakit Luar / <i>Out-patient Care</i>	19
B5000	Kos Untuk Peralatan Perubatan / <i>Health Care Costs For Appliances</i>	23
B6000	Promosi Kesihatan Dan Pencegahan Penyakit / <i>Promotive / Preventive Care</i>	24
B6100	Halangan Mendapatkan Jagaan Kesihatan / <i>Barriers To Get Health Care</i>	25
B7000	Masalah Kesihatan / <i>Health Problems</i>	27
B8000	Kesihatan Umum / <i>General Health</i>	28
B9000	Faktor Risiko Individu / <i>Personal Risk</i>	30
H	Kecederaan Di Rumah / <i>Home Injury</i>	31
K1	Pemeriksaan Klinikal (Nutritional Status) / <i>Clinical Assessment (Nutritional Status)</i>	33

A2 : SOSIODEMOGRAFI / *SOCIODEMOGRAPHY***A2000 INDIVIDU BERUMUR 12 TAHUN DAN KEBAWAH****A2001 [PENEMURAMAH : BULATKAN SATU JAWAPAN SAHAJA]****[Siapakah yang telah menjawab borang soal selidik ini?]**

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Ahli isirumah sendiri (TIDAK BERKENAAN) | 3. Proksi |
| 2. Ahli isirumah dengan bantuan penterjemah (TIDAK BERKENAAN) | 4. Proksi dengan bantuan penterjemah |

MAKLUMAT PERIBADI INDIVIDU	
A2100 Nama Ahli Isi Rumah <i>Name of Household Member</i>	<input type="text"/>
A2101 Apakah nama anda (nama proksi)? <i>What is your name (proxy's name)?</i>	<input type="text"/>
A2102 Adakah anda (proksi) ahli isirumah ini? <i>Are you a member of this household?</i>	1. Ya 2. Tidak ↴ ke A2104
A2103 [PENEMURAMAH: Isikan No. ID Proksi]	<input type="text"/>
A2104 Apakah hubungan ... dengan ...? [Sebutkan nama ketua isirumah] <i>What is ... relationship to ...?</i> <i>Head of Household</i>	1. Ketua isirumah 2. Suami atau isteri <i>Spouse</i> 3. Ibulapa <i>Parents</i> 4. Anak <i>Child</i> 5. Datuk / Nenek atau moyang <i>Grand-or great-grandparents</i> 6. Cucu atau cicit <i>Grand-or great-grandchild</i> 7. Adik-beradik <i>Siblings</i> 8. Mertua <i>Parent-in-law</i> 9. Menantu <i>Son-or daughter-in-law</i> 10. Ipar duai <i>Brother-or sister-in-law</i> 11. Saudara-mara lain <i>Other relatives</i> 12. Kawan <i>Friend</i> 13. Pekerja seperti pembantu rumah, tukang kebun, pemandu, dll. <i>Workers such as live-in housemaid, gardener, driver etc</i> 14. Lain-lain <i>Others</i> 77 TT 99 EJ

<p>A2110 Bila tarikh lahir? <i>When was birth date?</i></p>	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td><i>D</i></td> <td><i>D</i></td> <td></td> <td><i>M</i></td> <td><i>M</i></td> <td><i>Y</i></td> <td><i>Y</i></td> <td><i>Y</i></td> </tr> </table>									<i>D</i>	<i>D</i>		<i>M</i>	<i>M</i>	<i>Y</i>	<i>Y</i>	<i>Y</i>
<i>D</i>	<i>D</i>		<i>M</i>	<i>M</i>	<i>Y</i>	<i>Y</i>	<i>Y</i>										
<p>[PENEMURAMAH: Gunakan "01" sekiranya hari tidak diketahui atau "07" jika bulan tidak diketahui]</p>																	
<p>A2111 Berapa umur ... ? <i>How old are ... ?</i></p>	<p style="text-align: center;"> <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> Tahun genap <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/> Bulan genap (-7) TT (-9) EJ </p>																
<p>A2112 Apakah nombor kad pengenalan ... ? <i>What is the your ... identification number?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. No. KP Baru / <i>New IC / MyKid</i> <input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/> 2. No. Passport / <i>Passport No.</i> <input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/> 3. No. Kad Pengenalan yang lain Sijil lahir - Lain-lain / <i>Birth cert - Others</i> Isi salah satu <input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/> <p style="text-align: center;"> 77 TT 99 EJ </p>																
<p>A2113 Alamat e-mail / <i>e-mail address</i></p>	<p style="text-align: center;"><input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/></p> <p style="text-align: center;"> 77 TT 99 EJ </p>																
<p>A2114 Nombor telefon rumah / <i>Fixed telephone number</i></p>	<p style="text-align: center;"><input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/></p> <p style="text-align: center;"> 77 TT 99 EJ </p>																
<p>A2115 Nombor telefon mudahalih / <i>Mobile telephone number</i></p>	<p style="text-align: center;"><input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/></p> <p style="text-align: center;"> 77 TT 99 EJ </p>																
<p>A2116 Nombor telefon waris / <i>Next of kin telephone number</i></p>	<p style="text-align: center;"><input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/></p> <p style="text-align: center;"> 77 TT 99 EJ </p>																

<p>A2120 Apakah taraf kewarganegaraan? <i>What is citizenship status?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Warganegara Malaysia <i>Malaysian Citizen</i> 2. Permastautin tetap <i>Permanent Resident of Malaysia</i> 3. Bukan warganegara Malaysia <i>Non-Malaysian Citizen</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2130 Apakah bangsa? <i>What is ethnicity?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk Kod B]</p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>Lain-lain, nyatakan</p> <p>_____</p> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>PENEMURAMAH: Untuk KANAK-KANAK < 7 TAHUN, tandakan pilihan "11"</p>	
<p>A2200 Apakah tahap pendidikan tertinggi? <i>What is your highest education level?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tidak pernah bersekolah <i>No schooling</i> 2. Tidak habis sekolah rendah <i>Did not complete primary school</i> 3. Tamat darjah 6 <i>Completed standard 6</i> 10. Lain-lain <i>Others</i> 11. Kanak-kanak bawah 7 tahun <i>Children < 7 years old</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2210 Adakah bekerja? <i>Is working?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>Berapakah purata pendapatan kasar ... sebulan, dari segi <i>What is average personal gross monthly income, in temrs of ...</i></p> <p>A2220 Pendapatan dari bekerja / gaji / upah <i>Income from work / salary</i></p> <p>A2221 Wang dari ahli isirumah lain <i>Money from other household members</i></p> <p>A2222 Wang dari sumber lain cth dari ahli keluarga di luar isi rumah, biasiswa, kebajikan masyarakat, Baitulmal dll <i>Income from other source e.g from family member outside the household, scholarship, welfare, Baitulmal ect</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Genapkan kepada jumlah ringgit yang terhampir. Sekiranya TIADA PENDAPATAN tuliskan "0"]</p> <p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>

<p>Saya akan tanya mengenai perlindungan insurans kesihatan. "Perlindungan insurans kesihatan" bermakna seseorang itu ada insurans yang akan bayar kos jagaan kesihatan semasa dia sakit atau cedera.</p> <p><i>I would like to ask about health insurance coverage. "Covered by health insurance" means that one is enrolled with an insurance organisation that pays for health care costs if he or she gets sick or injured.</i></p>	
<p>A2300 Adakah dilindungi oleh <u>surat jaminan kerajaan atau GL</u> untuk rawatan kesihatan? <i>Is covered by any government Guarantee Letter (GL) for health care?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2301 Adakah ... dilindungi oleh insurans yang <u>dibeli oleh majikan</u>, fasiliti panel atau lain-lain perlindungan kesihatan majikan (tidak termasuk PERKESO)? <i>Is ... covered by any employer-sponsored insurance, panel facilities or other forms of employment coverage (excluding SOCSO)?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2302 Adakah dilindungi oleh insurans kesihatan peribadi? <i>Is covered by any private personal health insurance plans?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>Siapa yang <u>biasanya</u> bayar untuk <u>jagaan kesihatan</u> ...? <i>Who usually pays for ... health care?</i></p>	
<p>A2320 Kerajaan / pencen <i>Government / pensioner</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2321 Insurans Kesihatan oleh Majikan <i>Employer-provided health insurance</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2322 Insurans Kesihatan Peribadi <i>Personal Health Insurance</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2323 Majikan / Klinik Panel (Tidak termasuk jika melibatkan potongan gaji penuh) <i>Employer / Panel Clinic (not included if there are complete salary deductions)</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>

<p>A2324 Sendiri / keluarga / ahli isirumah / <i>Self family / household members</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2325 Lain-lain, nyatakan / <i>Others, specify</i></p>	<p>77 TT 99 EJ</p>
<p>A2410 Siapa yang <u>biasanya</u> tentukan samada ... <u>perlu mendapatkan</u> jagaan kesihatan? <i>Who usually decides whether ... needs to seek care from a healthcare provider?</i></p> <p>[PENEMURAMAH : Pilih satu jawapan sahaja]</p>	<p>1. Suami atau isteri <i>Spouse</i> 2. Bapa <i>Father</i> 3. Ibu <i>Mother</i> 4. Anak <i>Child</i> 5. Ahli keluarga yang lebih tua <i>An elder in the family</i> 6. Sendiri <i>Self</i> 7. Majikan <i>Employer</i> 8. Insurans <i>Insurance</i> 9. Lain-lain <i>Others</i> 77 TT 99 EJ</p>
<p>A2411 Siapakah yang <u>biasanya</u> tentukan <u>ke mana</u> atau <u>dari siapa</u> ... dapatkan rawatan? <i>Who usually decides where or from whom should receive health care from?</i></p> <p>[PENEMURAMAH : Pilih satu jawapan sahaja]</p>	<p>1. Suami atau isteri <i>Spouse</i> 2. Bapa <i>Father</i> 3. Ibu <i>Mother</i> 4. Anak <i>Child</i> 5. Ahli keluarga yang lebih tua <i>An elder in the family</i> 6. Sendiri <i>Self</i> 7. Majikan <i>Employer</i> 8. Insurans <i>Insurance</i> 9. Lain-lain <i>Others</i> 77 TT 99 EJ</p>

B1 : BEBAN PENYAKIT / *LOAD OF ILLNESS*

B1000 LOAD OF ILLNESS	
<p>Dalam tempoh 2 minggu lepas, dari ... hingga hari ini (tunjuk kalendar di Kod E), pernahkah ada ... <i>In the last 2 weeks, from till today</i> (tunjuk kalendar di Kod E), did experience ...</p>	
B1010 pernafasan laju atau susah? <i>fast or troubled breathing?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B1011 muntah-muntah teruk atau berterusan? <i>severe or persistent vomiting?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B1012 tidak boleh makan atau minum? <i>unable to eat or drink?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B1013 kecederaan kerana jatuh, kemalangan jalanraya, terbakar, terkena atau makan racun, hampir lemas dalam air atau disebabkan oleh senjata api, senjata tajam atau kena pukul? <i>Bodily injury such as that from a fall, road traffic accident, burn, poisoning, near drowning, or by a firearm, sharp weapon or an act of violence?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B1014 masalah mulut atau gigi seperti sakit gigi / ngilu, gusi bengkak atau bernanah, masalah kehilangan gigi, masalah gigi palsu, pecah mulut atau mata ikan, atau sakit rahang? <i>dental (oral health) problems such as toothache or sensitive tooth, swollen gums with / without pus discharge, loss of teeth, denture problems, mouth ulcers, or jaw pain?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ

<p>[PENEMURAMAH: Tunjukkan Kod F kepada responden untuk soalan B1017. Tandakan 'Ya' sekiranya responden memilih sekurang-kurangnya satu masalah kesihatan dalam Kod F]</p>	
<p>B1017 Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, dari ... hingga hari ini, adakah ada masalah kesihatan seperti berikut: [tunjuk Kod F] <i>In the <u>last 2 weeks</u>, from ... till today, did experience any of the following health problems: [tunjuk Kod F]</i></p> <p>[SEMAK 1: Semak jawapan responden bagi B1010 hingga B1017]</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>Jika ada "Ya" ↘ ke B1100 Jika semuanya "Tidak" ↘ ke B2000</p>
<p>B1100 Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, adakah masalah kesihatan / kecederaan tersebut menyebabkan ... menjadi kurang aktif, atau menghalang ... membuat aktiviti biasa di rumah, atau di sekolah? <i>In the <u>last 2 weeks</u>, did the health problem(s) / injury cause ... to be less active than usual, or prevent ... from doing daily activities at home or in school?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B1101 Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, berapa jumlah hari menjadi kurang aktif atau tidak dapat membuat aktiviti biasa di rumah atau di sekolah akibat masalah kesihatan tersebut, samada sebahagian atau sepanjang hari? <i>In the <u>last 2 weeks</u>, how many days in total was less active than usual, or was unable to do daily activities or go to school because of the above health problem, either for the whole or part of a day?</i></p>	<p><input type="text"/> hari</p> <p>[PENEMURAMAH: Tulis '0' sekiranya tiada]</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>Dalam tempoh <u>2 minggu lepas</u>, bagi masalah kesihatan yang dihadapi di atas, adakah ... <i>In the <u>last 2 weeks</u>, for the above problem(s) faced by, did ...</i></p> <p>B1200 mengubati sendiri? / <i>...self medicate?</i></p> <p>B1201 ... mendapatkan rawatan atau nasihat dari mana-mana pengamal kesihatan? [Tunjuk kod G] <i>...seek treatment or advice from a health care provider? [Tunjuk kod G]</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p> <p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>

B2 : PENGGUNAAN KEMUDAHAN / SERVIS KESIHATAN *HEALTH CARE UTILISATION*

B2000 RAWATAN PESAKIT DALAM WAD <i>ADMISSION TO WARD (INPATIENT CARE)</i>	
<p>[PENEMURAMAH : Bacakan kepada responden kenyataan tersebut]</p> <p>Soalan seterusnya merujuk kepada pengalaman semasa masuk ke wad. Kemasukan ke wad ialah tinggal di mana-mana tempat untuk tujuan rawatan yang memerlukan anda bermalam sekurang-kurangnya satu malam. Tempat tersebut termasuk hospital, klinik, hospis, rumah bersalin, tempat pengamal tradisional / alternatif (bomoh, sinseh, akupunktur, dll.).</p> <p><i>The following questions refer to the experience during admission to ward. This means staying at any place to get care which requires at least an overnight stay. The places include hospitals, clinics, hospices, maternity home, premises of traditional practitioners / alternative healers ('bomoh', 'sinseh', acupuncturist, etc).</i></p>	
<p>B2010 Jika perlu masuk wad, di mana anda akan pilih untuk pergi? <i>Where would you prefer to get care for from if admission to ward is required?</i></p> <p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Pilih SATU sahaja]</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fasiliti kesihatan kerajaan <i>Government health facility</i> 2. Fasiliti kesihatan swasta <i>Private health facility</i> 3. Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementari <i>Traditional or complementary medicine premise or practitioner</i> 4. Lain-lain / <i>Others</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B2100 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari bulan ... 2010 hingga sekarang, pernahkah masuk wad? <i>In the last 12 months, from 2010 till now, has been admitted to any ward?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya ↓ ke B2200 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B2101 Bila kali terakhir masuk ke wad? <i>When was the last time was admitted to ward?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Antara 1 tahun hingga kurang dari 2 tahun lepas 2. Antara 2 tahun hingga kurang dari 3 tahun lepas 3. Antara 3 tahun hingga kurang dari 5 tahun lepas 4. Lebih dari 5 tahun lepas <p>(-6) Tidak pernah masuk ke wad (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>[PERINGATAN: terus ke B3000 selepas soalan ini]</p>	

B2200	Dalam masa 12 bulan yang lepas , dari bulan 2010 hingga sekarang, berapa jumlah tempat telah pergi? <i>In the last 12 months, from... 2010 till now, how many places in total did go to?</i>	<input type="text"/> tempat (-7) TT (-9) EJ		
B2300	Apakah nama tempat itu? <i>What is / are the name(s) of the place(s)?</i>	[PENEMURAMAH: Sekiranya lebih dari 3 tempat, guna lampiran tambahan]		
[PENEMURAMAH: Tulis nama kesemua tempat terlebih dahulu, kemudian temubual semua soalan untuk satu tempat sebelum tanya soalan untuk tempat seterusnya]				
B2301	Nama Tempat / <i>Name of Place</i>	a. Tempat <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	b. Tempat <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	c. Tempat <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
B2302	Adakah ... milik kerajaan atau swasta? <i>Is ... owned by the government or private sector?</i>	1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ	1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ	1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ
B2303	Berapa kali telah dimasukkan ke.....? <i>How many times were you admitted to ...?</i>	<input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ
B2304	Jumlah hari keseluruhan masuk ke <i>Total days stayed in ...</i>	<input type="text"/> hari (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> hari (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> hari (-7) TT (-9) EJ
B2400	Adakah masuk wad di ... untuk masalah gigi dan mulut? <i>Was admitted to ward in..... for dental (oral health) problems?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
[PENEMURAMAH: Soalan B2401 HANYA UNTUK responden PEREMPUAN 9 TAHUN ke atas]				
B2401	Adakah masuk wad di ... untuk bersalin biasa? Ini tidak termasuk pembedahan, forsep atau vakum. <i>Was admitted to ward in..... for normal delivery? This does not include caesarean, forcep or vacuum.</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ

B2500	Siapa bayar untuk kesemua rawatan di .. ? <i>Who paid for care/ treatment at?</i>			
B2501	Insuran Kesihatan Peribadi <i>Personal Health Insurance</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2502	Insuran Kesihatan oleh Majikan <i>Employer- provided health insurance</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2503	Majikan / Klinik Panel (Tidak termasuk potongan gaji penuh) <i>Employer / Panel Clinic (not considered if there is complete salary deductions)</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2504	Kerajaan (GL) / pencen <i>Government / pensioner</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2505	PERKESO <i>SOCSO</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2506	Sendiri / keluarga / ahli isirumah <i>Self / family / household members</i>	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya 2. Tidak 77. TT 99. EJ
B2507	Lain-lain, nyatakan <i>Others, specify</i>	1. Ya : _____ 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya : _____ 2. Tidak 77. TT 99. EJ	1. Ya : _____ 2. Tidak 77. TT 99. EJ
2510	Berapa jumlah telah anda bayar untuk kesemua kemasukan ke wad di ... untuk ...? <i>How much did you pay for all admissions in ... for ...?</i> [PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri / keluarga / ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ

<p>B2511 Selain dari jumlah yang anda bayar di atas, untuk berapa perbelanjaan untuk beli ubat / peralatan dari farmasi / kedai peralatan perubatan seperti implan, kanta mata, dll kerana <u>diminta oleh pengamal kesihatan?</u> <i>Apart from the total paid above, for how much did you spend for medication / appliances such as implants, intra-ocular lenses, etc from outside the hospital upon being advised by the health care provider?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri / keluarga / ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Bagi soalan B2530 - B2533, jika pergi lebih dari sekali untuk satu tempat, ambil kos yang paling tinggi. Jika dibayar dengan benda/hadiah, minta nilai anggaran dalam RM. Tulis "0" jika perkhidmatan itu percuma]</p>			
<p>B2530 Berapa <u>jumlah yang dibayar</u> untuk pergi ke ... bagi ... ? <i>How much did you normally have to pay for the trip to ... for ...?</i></p> <p>B2531 ...pengangkutan dan perjalanan sehala? <i>...one-way transport and travel?</i></p> <p>B2532 ...penginapan (termasuk perbelanjaan bagi penjaga)? <i>...accommodation (includes expenses borne for caregivers for that visit)?</i></p> <p>B2533 ...perbelanjaan lain? <i>...other expenses?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p> <p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>

<p>B2600 Apakah jenis pengangkutan yang guna ke?</p> <p><i>What was your mode of transport used by when going to?</i></p> <p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Lebih dari satu jawapan diterima]</p>	<p>1. Kereta sendiri</p> <p>2. Motosikal sendiri</p> <p>3. Basikal sendiri</p> <p>4. Bot sendiri</p> <p>5. Kenderaan sewa atau awam</p> <p>6. Jalan kaki</p> <p>7. Ambulan</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>	<p>1. Kereta sendiri</p> <p>2. Motosikal sendiri</p> <p>3. Basikal sendiri</p> <p>4. Bot sendiri</p> <p>5. Kenderaan sewa atau awam</p> <p>6. Jalan kaki</p> <p>7. Ambulan</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>	<p>1. Kereta sendiri</p> <p>2. Motosikal sendiri</p> <p>3. Basikal sendiri</p> <p>4. Bot sendiri</p> <p>5. Kenderaan sewa atau awam</p> <p>6. Jalan kaki</p> <p>7. Ambulan</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>
<p>B2610 <u>Biasanya</u> berapa lama masa perjalanan dari rumah ke ...(sehala)?</p> <p><i>How long do you <u>usually</u> take to travel from home to ... (one-way)?</i></p>	<p><input type="text"/> jam</p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> jam</p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> jam</p> <p><input type="text"/> minit</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B2620 Berapa jauh dari rumah anda ke ... ?</p> <p><i>How far is your home to ... ?</i></p>	<p><input type="text"/> km</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> km</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> km</p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B2700 Adakah anda akan <u>cadang / syorkan</u> pada orang lain jika anak mereka ada masalah kesihatan yang sama?</p> <p><i>Would you <u>recommend</u> ... to others if their child have similar health problems?</i></p>	<p>1. Ya</p> <p>2. Tidak</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>	<p>1. Ya</p> <p>2. Tidak</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>	<p>1. Ya</p> <p>2. Tidak</p> <p>77 TT</p> <p>99 EJ</p>

[PERINGATAN: Lengkapkan semua soalan bagi tempat-tempat lain jika berkaitan sebelum pergi ke B3000]

B3000 : JAGAAN KESIHATAN MULUT ATAU GIGI / DENTAL OR ORAL HEALTH CARE**PENEMURAMAH : Bacakan kepada responden kenyataan tersebut]**

Soalan seterusnya merujuk kepada pengalaman anda mendapatkan JAGAAN KESIHATAN MULUT ATAU GIGI. Jagaan kesihatan mulut atau gigi adalah khidmat kesihatan yang melibatkan masalah mulut atau gigi seperti sakit gigi/ngilu, gusi bengkak atau bernanah, masalah kehilangan gigi, masalah gigi palsu, masalah gigi tidak teratur, pecah mulut atau mata ikan atau sakit rahang. Ia juga termasuk pemeriksaan mulut/gigi tanpa sebarang masalah pergigian.

Pengamal kesihatan atau tempat berkaitan termasuk klinik pergigian, klinik pergigian di hospital, jabatan kecemasan, farmasi, kedi gigi, pengamal tradisional lain/pengamal alternative seperti bomoh, sinseh, ayurveda, 'faith healer' dll ATAU lawatan dari pegawai kesihatan, dll.

The following questions refer to your experience seeking DENTAL (ORAL HEALTH) CARE. Dental (oral health) Care is care received for oral health problem such as toothache or sensitive tooth, swollen gums with/ without pus discharge, loss of teeth, denture problems, irregularly aligned teeth, mouth ulcers or jaw pain. It involves care received at an outpatient setting. It also includes dental check-up when there are no dental problems.

Health care provider or facility include dental clinics, dental clinics in hospitals, emergency department, pharmacy, traditional practitioners such as 'bomoh', 'sinseh' ayurvedic practitioners, faith healers etc OR visit from health care providers etc.

<p>B3010 Jika perlu mendapatkan jagaan kesihatan mulut atau gigi, di mana anda akan pilih untuk mendapatkannya? <i>Where would you prefer to get dental (oral health) care / treatment from if needs it?</i></p> <p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Pilih SATU sahaja]</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fasiliti pergigian kerajaan <i>Government dental facility</i> 2. Fasiliti pergigian swasta <i>Private dental facility</i> 3. Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementari <i>Traditional or complementary medicine premise or practitioner</i> 4. Lain-lain / Others <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B3100 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari _____ 2010 hingga hari ini, pernahkah mendapatkan jagaan kesihatan mulut atau gigi? <i>In the last 12 months, from _____ 2010 till now, did receive any dental (oral health) care?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya ↴ ke B3200 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B3101 Bila <u>kali terakhir</u> mendapat jagaan kesihatan mulut atau gigi? <i>When was the last time receive any dental (oral health) care?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Antara 1 tahun hingga kurang dari 2 tahun lepas 2. Antara 2 tahun hingga kurang dari 3 tahun lepas 3. Antara 3 tahun hingga kurang dari 5 tahun lepas 4. Lebih dari 5 tahun lepas <p>(-6) Tidak pernah (-7) TT (-9) EJ</p> <p>[PERINGATAN: terus ke B4000 selepas soalan ini]</p>

<p>B3200 Dalam masa 12 bulan yang lepas, dari2010 hingga hari ini, berapa jumlah tempat telah pergi? <i>In the last 12 months, from 2010 till today, how many places in total did go to?</i></p>	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> tempat (-7) TT (-9) EJ		
<p>B3300 Apakah nama tempat itu? <i>What are the name of the place(s)?</i></p> <p style="text-align: right;">[PENEMURAMAH: Sekiranya lebih dari 3 tempat, guna lampiran tambahan]</p>			
<p style="text-align: center;">[PENEMURAMAH: Tulis nama semua tempat dahulu, kemudian temubual semua soalan untuk satu tempat sebelum tanya soalan untuk tempat seterusnya]</p>			
<p>B3301 Nama tempat / <i>Name of Place</i></p> <p style="text-align: center;">[PENEMURAMAH: Rujuk kod J dan kenalpasti jenis fasiliti ini]</p>	<p>a. Tempat</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> 77. TT 99. EJ Kod <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block;"></div>	<p>b. Tempat</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> 77. TT 99. EJ Kod <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block;"></div>	<p>c. Tempat</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> 77. TT 99. EJ Kod <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
<p>B3302 Adakah ... <u>milik</u> kerajaan atau swasta? <i>Is ... owned by the government or private sector?</i></p>	<p>1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ</p>
<p>B3303 Adakah lawatan ke ... berkaitan dengan masalah gigi atau mulut yang di hadapi oleh ... dalam 2 minggu yang lalu? <i>Were these visits to ... related to the dental or oral health problems faced by ... in the last 2 weeks?</i></p> <p style="text-align: center;">[PENEMURAMAH: Rujuk jawapan di B1014]</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B3304 Berapa kali ke ... ? <i>How many times did visit ?</i></p>	<p>Kali <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 20px; display: inline-block;"></div> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>Kali <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 20px; display: inline-block;"></div> (-7) TT (-9) EJ</p>	<p>Kali <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 20px; display: inline-block;"></div> (-7) TT (-9) EJ</p>

<p>B3510 Untuk <u>kesemua lawatan ke</u>, berapa jumlah yang dibayar untuk jagaan pergigian seperti pemeriksaan gigi, cabutan, tampalan, pembersihan gigi, gigi palsu, korona gigi, ubat dan ujian lain?</p> <p><i>For all visits to, how much in total was paid for dental care such as check-ups, extraction, fillings, cleaning of the teeth, dentures, crowns including medications and other tests?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri / keluarga / ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B3511 Selain dari jumlah yang anda bayar di atas, berapa perbelanjaan untuk beli ubat/korona gigi dari tempat lain bagi..... kerana diminta oleh pengamal pergigian ?</p> <p><i>Apart from the total paid above, how much was spent for medication / crowns from outside the clinic upon being advised by a dental health practitioners</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri / keluarga / ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Bagi soalan B3530 - B3533, jika pergi lebih dari sekali untuk satu tempat, ambil kos yang paling tinggi Jika dibayar dengan benda/hadiah, minta nilai dalam RM. Tulis "0" jika perkhidmatan itu percuma]</p>			
<p>B3530 Berapa jumlah yang dibayar untuk pergi ke bagi ... ?</p> <p><i>How much was paid for when he / she visited</i></p>			
<p>B3531 ...pengangkutan dan <u>perjalanan sehalau?</u></p> <p><i>...one-way transport and travel?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>

B3532 ...penginapan (termasuk perbelanjaan bagi penjaga)? <i>...accommodation (includes expenses borne for caregivers for that visit)?</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
B3533 ...perbelanjaan lain-lain? <i>...other expenses?</i>	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ	RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ
B3600 Apakah jenis pengangkutan yang guna sewaktu ke? <i>What was the mode of transport used by when going to?</i> [PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Lebih dari satu jawapan diterima]	1. Kereta sendiri 2. Motosikal sendiri 3. Basikal sendiri 4. Bot sendiri 5. Kenderaan sewa atau awam 6. Jalan kaki 7. Ambulan 77 TT 99 EJ	1. Kereta sendiri 2. Motosikal sendiri 3. Basikal sendiri 4. Bot sendiri 5. Kenderaan sewa atau awam 6. Jalan kaki 7. Ambulan 77 TT 99 EJ	1. Kereta sendiri 2. Motosikal sendiri 3. Basikal sendiri 4. Bot sendiri 5. Kenderaan sewa atau awam 6. Jalan kaki 7. Ambulan 77 TT 99 EJ
B3610 Biasanya berapa lama masa perjalanan dari rumah ke ... ? <i>How long did you usually take to travel from home to ... ?</i>	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9)EJ	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9)EJ	<input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9)EJ
B3620 Berapa jauh dari rumah anda ke ... ? <i>How far is your home to ...?</i>	<input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ	<input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ
B3700 Adakah anda akan <u>cadang / syorkan</u> pada orang lain jika anak mereka ada masalah kesihatan yang sama? <i>Would you recommend ... to others if their child have the same health problem?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ

[PERINGATAN: Lengkapkan semua soalan bagi tempat-tempat lain jika berkaitan sebelum pergi ke B4000]

B4000 : JAGAAN KESIHATAN PESAKIT LUAR / OUT-PATIENT CARE

[PENEMURAMAH : Bacakan kepada responden kenyataan tersebut]	
<p>Soalan seterusnya merujuk kepada <u>JAGAAN KESIHATAN PESAKIT LUAR</u>. Jagaan kesihatan pesakit luar adalah khidmat kesihatan yang tidak melibatkan kemasukan ke wad. Ini termasuk lawatan ke rumah oleh mana-mana pengamal kesihatan, masuk ke wad kecemasan tanpa bermalam, rawatan yang diterima dari pusat rawatan harian/ambulatory dll tetapi tidak termasuk jagaan kesihatan mulut atau gigi.</p> <p>Pengamal kesihatan atau tempat termasuk klinik, klinik pergigian, klinik di hospital, jabatan kecemasan, pusat rawatan harian/ambulatori, farmasi, pengamal tradisional lain/pengamal alternative seperti bomoh, sinseh, ayurveda, 'faith healer', dll. ATAU lawatan dari pegawai kesihatan, dll.</p> <p><i>The following questions refer to <u>OUTPATIENT CARE</u>. Outpatient Care is care that did not involve admission to ward. Home visits by any health care provider, day-visits to emergency departments and any care obtained from day care/ ambulatory care centers is included. Dental care (oral health care) is not included here.</i></p> <p><i>Health care provider or facility include clinics, clinics in a hospital, emergency department, day care or ambulatory care centers, pharmacy, traditional practitioners such as 'bomoh', 'sinseh', ayurvedic practitioner, faith healers, etc, OR homevisits by health care professionals, etc.</i></p>	
<p>B4010 Jika perlu mendapatkan jagaan kesihatan pesakit luar, di mana anda akan pilih untuk mendapatkannya? <i>Where would you prefer to get <u>outpatient</u> care / treatment from if needs it?</i></p> <p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Pilih SATU sahaja]</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fasiliti atau pengamal kesihatan kerajaan <i>Government health facility or practitioner</i> 2. Fasiliti atau pengamal kesihatan swasta <i>Private health facility or practitioner</i> 3. Tempat pengamal kesihatan tradisional atau komplementari <i>Traditional or complementary medicine premise or practitioner</i> 4. Lain-lain / Others <p>77 TT 99 EJ</p>
PENEMURAMAH : Untuk soalan B4100 tunjuk Kod E "Kalendar"	
<p>B4100 Dalam 2 minggu lepas, dari ... hingga hari ini [tunjukkan kalendar], pernahkah mendapatkan jagaan kesihatan pesakit luar? <i>In the <u>last 2 weeks</u>, from ... till now, did receive any outpatient care?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya ↴ ke B4200 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B4101 Bila kali terakhir mendapatkan jagaan kesihatan pesakit luar? <i>When was the <u>last time</u> sought outpatient care?</i></p>	<p><input type="text"/> bulan ↴ ke B5000</p> <p>(-6) Tidak pernah ↴ ke B5000 (-7) TT ↴ ke B5000 (-9) EJ ↴ ke B5000</p>
[PENEMURAMAH: Pastikan jawapan lebih dari 2 minggu. Semak jawapan B4100 jika 2 minggu atau kurang]	

<p>B4200 Dalam 2 minggu lepas, dari hingga hari ini [tunjuk kalendar], berapa jumlah tempat telah pergi? <i>In the last 2 weeks, from till today [tunjuk kalendar], how many places in total did go to?</i></p>	<input type="text"/> tempat (-7) TT (-9) EJ		
<p>B4300 Apakah nama tempat itu? <i>What are the name of the place(s)?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Sekiranya lebih dari 3 tempat, guna lampiran tambahan]</p>		
<p>[PENEMURAMAH: Tulis nama kesemua tempat terlebih dahulu, kemudian temubual semua soalan untuk satu tempat sebelum tanya soalan untuk tempat seterusnya]</p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk jawapan di B1220. Pastikan semua fasiliti di B1220 disenaraikan di sini]</p>			
<p>B4301 Nama Tempat / <i>Name of Place</i></p>	<p>a. Tempat <input type="text"/> 77. TT 99. EJ</p>	<p>b. Tempat <input type="text"/> 77. TT 99. EJ</p>	<p>c. Tempat <input type="text"/> 77. TT 99. EJ</p>
<p>[PENEMURAMAH: Rujuk kod J dan kenalpasti jenis fasiliti ini]</p> <p>B4302 Adakah ... milik kerajaan atau swasta? <i>Is ... owned by the government or private sector?</i></p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ</p>	<p>Kod <input type="text"/></p> <p>1. Kerajaan 2. Swasta 77 TT 99 EJ</p>
<p>B4303 Adakah lawatan ke ... berkaitan dengan masalah kesihatan yang di hadapi oleh ... dalam 2 minggu yang lalu? <i>Were these visits to ... related to the health problems faced by ... in the last 2 weeks?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Rujuk B1010-B1017]</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B4304 Berapa kali ke ... ? <i>How many times did visit ?</i></p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> Kali (-7) TT (-9) EJ</p>

<p>B4510 Untuk <u>kesemua lawatan</u>, berapa jumlah yang dibayar untuk jagaan kesihatan, ubat, ujian dll? <i>For all visits, how much in total did you pay for health care, including consultation, medications, tests etc?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri / keluarga / ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4511 Selain dari jumlah yang anda bayar di atas, berapakah perbelanjaan untuk beli ubat atau peralatan dari tempat lain bagi kerana <u>diminta oleh pengamal kesihatan</u>? <i>Apart from the total paid above, how much was spent for medication or appliances obtained from outside the facilities upon being advised by a health practitioner?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Pastikan hanya bayaran yang dibayar menggunakan wang sendiri / keluarga / ahli isirumah dan tidak termasuk bayaran balik insurans / majikan]</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>[PERINGATAN: Bagi soalan B4530 - B4533, jika pergi lebih dari sekali untuk satu tempat, ambil kos yang paling tinggi. Jika dibayar dengan benda / hadiah, minta nilai dalam RM. Tulis "0" jika perkhidmatan itu percuma]</p> <p>B4530 Berapa jumlah yang dibayar untuk pergi ke bagi ... ? <i>How much was paid for when he/ she visited?</i></p>			
<p>B4531 ...pengangkutan dan perjalanan <u>sehalu</u>? <i>...one-way transport and travel?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4532 ...penginapan (termasuk perbelanjaan bagi penjaga)? <i>...accommodation (includes expenses borne for caregivers for that visit)?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4533 ...perbelanjaan lain-lain? <i>...other expenses?</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-7) TT (-9) EJ</p>

<p>B4600 Apakah jenis pengangkutan yang guna sewaktu ke? <i>What was the mode of transport used by when going to ...?</i></p> <p>[PERINGATAN: Sila bacakan pilihan jawapan. Lebih dari satu jawapan diterima]</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kereta sendiri 2. Motosikal sendiri 3. Basikal sendiri 4. Bot sendiri 5. Kenderaan sewa atau awam 6. Jalan kaki 7. Ambulan <p>77 TT 99 EJ</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kereta sendiri 2. Motosikal sendiri 3. Basikal sendiri 4. Bot sendiri 5. Kenderaan sewa atau awam 6. Jalan kaki 7. Ambulan <p>77 TT 99 EJ</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kereta sendiri 2. Motosikal sendiri 3. Basikal sendiri 4. Bot sendiri 5. Kenderaan sewa atau awam 6. Jalan kaki 7. Ambulan <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B4610 Biasanya berapa lama masa perjalanan dari rumah ke ... ? <i>How long did you usually take to travel from home to ... ?</i></p>	<p><input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> jam <input type="text"/> minit (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4620 Berapa jauh dari rumah ke ... ? <i>How far is this house to ...?</i></p>	<p><input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ</p>	<p><input type="text"/> km (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B4700 Adakah anda akan <u>cadang / syorkan</u> pada orang lain jika anak mereka ada masalah kesihatan yang sama? <i>Would you <u>recommend</u> ... to others if their child have the same health problem?</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ya 2. Tidak <p>77 TT 99 EJ</p>

[PERINGATAN: Lengkapkan semua soalan bagi tempat-tempat lain jika berkaitan sebelum pergi ke B5000]

B5000 : KOS UNTUK PERALATAN PERUBATAN / HEALTH CARE COSTS FOR APPLIANCES

<p>B5010 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah beli apa-apa alat bantuan penglihatan seperti cermin mata, kanta lekap, dll.</p> <p><i>In the <u>last 12 months</u>, from ... 2010 till today, did obtain any eye appliances such as spectacles, contact lenses, etc.</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↓ ke B5020 77 TT 99 EJ</p>
<p>B5011 Nyatakan jumlah yang dibayar untuk peralatan tersebut.</p> <p><i>Please specify amount paid for these appliance(s).</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan B2000, B3000, B4000 (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B5020 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah perolehi apa-apa jenis <u>peralatan perubatan lain</u> seperti alat bantuan pendengaran, tangan / kaki palsu, 'orthopaedic braces', 'pacemaker', kerusi roda, tongkat, dll.?</p> <p><i>In the <u>last 12 months</u>, from ... 2010 till today, did obtain any <u>other medical appliances</u> such as hearing aid, artificial limb(s), orthopaedic braces, pacemaker, wheel chair, walking stick, etc.?</i></p>	<p>1 Ya 2 Tidak ↓ ke B6030 77 TT 99 EJ</p>
<p>B5021 Nyatakan jumlah yang dibayar untuk peralatan tersebut.</p> <p><i>Please specify amount paid for these appliance(s).</i></p>	<p>RM <input type="text"/></p> <p>(-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan B2000, B3000, B4000 (-7) TT (-9) EJ</p>

B6000 : PROMOSI KESIHATAN DAN PENCEGAHAN PENYAKIT / PROMOTIVE AND PREVENTIVE CARE

<p>B6030 Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u>, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah ... jumpa pengamal kesihatan untuk pelalian atau imunisasi? <i>In the <u>last 12 months</u>, from ... 2010 till today, did ... see a health care provider for any vaccination?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak ↴ ke B6060 77 TT 99 EJ</p>
<p>B6031 Jika 'Ya', dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E] berapa yang dibayar untuk pelalian atau imunisasi? <i>If 'Yes', in the <u>past 2 weeks</u> [tunjuk kalendar di Kod E], how much was paid for vaccination?</i></p>	<p>RM <input type="text"/> (-5) Sudah diambilkira dalam perbelanjaan B2000, B3000 dan B4000 (-7) TT (-9) EJ</p>
<p>B6060 Dalam <u>2 minggu lepas</u> [tunjuk kalendar di Kod E] berapa yang dibayar untuk vitamin dan suplemen seperti kalsium, minyak ikan, herba, spirulina, "evening primrose oil" dll? <i>In the <u>past 2 weeks</u> [tunjuk kalendar di Kod E], how much did you pay for vitamins, minerals, or supplements such as calcium, fish oil, herbs, spirulina, evening primrose oil, etc?</i></p>	<p>RM <input type="text"/> (-7) TT (-9) EJ</p>

B6100 : HALANGAN MENDAPATKAN JAGAAN KESIHATAN / **BARRIERS TO GET HEALTH CARE**

B6110	Dalam masa <u>12 bulan yang lepas</u> , adakah ... perlu jagaan kesihatan untuk sebarang sebab? <i>Has ... needed health care in the past 12 months, for any reason?</i>	1. Ya 2. Tidak ↓ soalan B7000 77 TT 99 EJ
B6120	Kali terakhir ... perlu jagaan kesihatan, adakah mendapatkannya? <i>The last time ...needed health care, didget health care?</i> Adakah ... tidak dapat jagaan kesihatan kerana sebab-sebab berikut? <i>Which reasons best explain why ...did not get health care?</i>	1. Ya ↓ soalan B7000 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6121	Tidak mampu bayar untuk rawatan. <i>Could not afford the cost of the visit</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6122	Tiada pengangkutan <i>No transport</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6123	Tidak mampu bayar tambang pengangkutan <i>Could not afford the cost of transport</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6124	Ubat-ubatan dan peralatan di tempat jagaan kesihatan tidak mencukupi <i>The health care provider's drugs or equipment are inadequate</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6125	Anggota yang menjaga tempat jagaan kesihatan kurang mahir. <i>The health care provider's skills are inadequate</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6126	Pernah diberi layanan buruk sebelum ini. <i>Was previously badly treated</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6127	Tidak ada masa kerana sibuk bekerja atau ada tugas lain. <i>Could not take time off work or had other commitments.</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B6128	Tidak tahu tempat mana hendak pergi. <i>Did not know where to go</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ

B6129	Rasa sakit tidak teruk / kuat. <i>Thought ...was not sick enough</i>	1. Ya	2. Tidak	77	TT	99	EJ
B6130	Cuba pergi tapi tidak diterima. <i>Tried but ...was denied health care.</i>	1. Ya	2. Tidak	77	TT	99	EJ
B6131	Lain-lain sebab. <i>Other.</i>	1. Ya	2. Tidak	77	TT	99	EJ

B7000 : MASALAH KESIHATAN / HEALTH PROBLEMS

<p>B7001 Pernahkah diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang ada sakit jantung? <i>Has ever been told by a doctor / medical assistant that he/she has heart disease?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7002 Pernahkah diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang ada asma / lelah? <i>Has ever been told by a doctor / medical assistant that he / she has asthma?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7005 Dalam masa 12 bulan yang lepas, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah doktor / pembantu perubatan beritahu ada demam denggi? <i>In the past 12 months, from ... 2010 till today, did a doctor / medical assistant tell that has dengue fever?</i></p>	<p>1. Ya ↴ ke B7007 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7006 Pernahkah diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang ada demam denggi? <i>Has ever been told by a doctor / medical assistant that he / she had dengue fever in the past?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7007 Dalam masa 12 bulan yang lepas, dari ... 2010 hingga hari ini, adakah doktor / pembantu perubatan beritahu ada masalah saluran kencing? <i>In the past 12 months, from ... 2010 till today, did a doctor / medical assistant tell that has urinary tract problems?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7008 Pernahkah diberitahu oleh doktor / pembantu perubatan yang ada penyakit buah pinggang? <i>Has been told by a doctor / medical assistant that he / she has kidney disease?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>
<p>B7009 Adakah salah seorang daripada ahli keluarga (ibu bapa, adik beradik, datuk, nenek, sepupu, ibu bapa saudara) menghidap penyakit buah pinggang? <i>Does any of family members (parents, siblings, grandparents, cousins, aunts, uncles) been diagnosed to have kidney disease?</i></p>	<p>1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ</p>

B8000 : KESIHATAN UMUM / GENERAL HEALTH

<p>Sekarang, saya ingin tanya mengenai tahap kesihatan secara umum</p> <p><i>Now, I would like like to ask about generalhealth status.</i></p> <p>B8001 <u>Secara am</u>, anda anggap tahap kesihatan hari ini adalah?</p> <p><i>In general, how would you rate health today?</i></p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sangat baik / <i>Very good</i> 2. Baik / <i>Good</i> 3. Sederhana / <i>Moderate</i> 4. Tidak baik / <i>Not good</i> 5. Sangat tidak baik / <i>Very Bad</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B8002 <u>Keseluruhannya</u>, dalam masa <u>30 hari yang lepas</u>, berapa susahkah untuk melakukan <u>aktiviti harian</u> di rumah atau di sekolah?</p> <p><i>Overall in the last 30 days, how much difficulty did have with daily activities, at home or at school?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Untuk KANAK-KANAK < 7 TAHUN, bulatkan pilihan "6"]</p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tidak susah / <i>None</i> 2. Sedikit susah / <i>Mild</i> 3. Susah / <i>Moderate</i> 4. Sangat susah / <i>Severe</i> 5. Tidak boleh buat / <i>Unable to perform</i> 6. Kanak-kanak < 7 tahun / <i>Child < 7 years old</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B8010 Adakah pakai cermin mata atau kanta lekap?</p> <p><i>Does wear glasses or contact lenses?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Untuk KANAK-KANAK < 2 TAHUN, bulatkan pilihan "6"]</p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Ya, untuk tengok jauh <i>Yes, for distance</i> 2 Ya, untuk tengok dekat (membaca, menjahit) <i>Yes, for near (reading, sewing)</i> 3 Ya, untuk tengok jauh dan dekat <i>Yes, for near and far</i> 6 Kanak-kanak < 2 tahun / <i>Child < 2 years old</i> <p>77 TT 99 EJ 4 TIDAK</p>
<p>[PERINGATAN: Jika B8010 'Ya', tambah frasa "....dengan mengguna cermin mata atau kanta lekap bagi B8011 dan 8012]</p>	

<p>B8011 Dalam <u>30 hari lepas</u>. (Dengan mengguna cermin mata atau kanta lekap) + Berapa susahkah untuk melihat dan kenal orang yang tahu yang berada kira-kira 20 meter darinya seperti [berikan contoh jarak berkenaan]</p> <p><i>In the last 30 days, ("By wearing glasses or contact lenses") + How much difficulty did have in seeing and recognizing a person he / she knows who is approximately 20 metres away, at [berikan contoh jarak berkenaan]?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Untuk KANAK-KANAK < 7 TAHUN, bulatkan pilihan "6"]</p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tidak / <i>None</i> 2. Susah sedikit / <i>Mild</i> 3. Susah / <i>Moderate</i> 4. Sangat susah / <i>Severe</i> 5. Tidak boleh nampak / <i>Unable to see</i> 6. Kanak-kanak < 7 tahun / <i>Child < 7 years old</i> <p>77 TT 99 EJ</p>
<p>B8012 Dalam <u>30 hari lepas</u>. ("Dengan mengguna cermin mata atau kanta lekap anda"), Berapa susahkah untuk membaca atau dapat lihat dan kenal benda sejarak lengan?</p> <p><i>In the last 30 days, ("By wearing glasses or contact lenses") , how much difficulty did have in seeing and recognizing an perform object at arm's length or in reading?</i></p> <p>[PENEMURAMAH: Untuk KANAK-KANAK < 7 TAHUN, bulatkan pilihan "6"]</p>	<p>[PENEMURAMAH: Baca semua pilihan jawapan]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tidak susah / <i>None</i> 2. Susah sedikit / <i>Mild</i> 3. Susah / <i>Moderate</i> 4. Sangat susah / <i>Severe</i> 5. Tidak boleh buat / <i>Unable to</i> 6. Kanak-kanak < 7 tahun / <i>Child < 7 years old</i> ↴ ke Modul <p>77 TT 99 EJ</p>

B9000 : FAKTOR RISIKO INDIVIDU / PERSONAL RISK FACTORS

[PERINGATAN: Modul B9000 untuk KANAK-KANAK 7 TAHUN KEATAS SAHAJA.]	
Smoking	
B9010 Pernahkah menghisap hookah / shisha, rokok, cerut, paip, rokok daun, dll? <i>Has ever smoked shisha, cigarettes, cigars, pipes, etc?</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ
Alkohol	
B9100 Dalam tempoh 12 bulan yang lepas, adakah minum sebarang minuman mengandungi alkohol? (seperti arak, bir, wain, minuman herba berarak todi, samsu, tuak, whisky, stout dan lain-lain) <i>In the past 1 year, did consume any alcoholic beverage? (such as liquer, beer, wine, alcoholic herbal beverages, todhi, samsu, tuak, stout and others)</i>	1. Ya TERUS KE MODUL H 2. Tidak 77 TT 99 EJ
B9101 Pernahkah minum sebarang minuman mengandungi alkohol? (seperti arak, bir, wain, minuman herba berarak todi, samsu, tuak, whisky, stout dan lain-lain) <i>Has ever consumed any alcoholic beverage? (such as liquer, beer, wine, alcoholic herbal beverages, todhi, samsu, tuak, stout and others)</i>	1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ

Kriteria Kelayakan: Ahli isirumah berusia bawah 7 tahun / *Member of the household aged below 7 years*

MODUL H
MODULE H

KECEDERAAN DI RUMAH
HOME INJURY

PENEMURAMAH: Sila bacakan kenyataan (a) dan (b) kepada responden:

- (a) Soalan-soalan berikutnya hanya merujuk kepada kecederaan yang berlaku di rumah
(b) Hanya nyatakan:

kecederaan yang menghalang anak anda daripada melakukan kegiatan harian biasa seperti bermain, atau aktiviti luar rumah selama satu (1) hari atau lebih; **atau**
kecederaan yang memerlukan rawatan doktor atau anggota perubatan yang lain

INTERVIEWER: Please read statement (a) and (b) to the respondent:

- (a) *The subsequent questions only refer to injury(s) that occurred at home*
(b) *Only states:*

*Injury(s) which prevent your child from doing normal daily activities such as playing or engaging in outdoor activities for one (1) day or more; or
injury/injuries which require(s) treatment by a doctor or other medical staff*

Bulatkan pilihan jawapan yang diberi dan/atau isikan jawapan di ruang yang berkenaan.
Circle the answer(s) given and/or fill in the answer(s) in the respective spaces.

H010	Dalam satu tahun yang lepas, pernahkah mengalami sebarang kecederaan di rumah seperti jatuh, terbakar, terkena atau makan racun, hampir lemas dalam air atau disebabkan oleh senjata api, benda tajam atau kena pukul?	1	Ya
		2	Tidak
		77	TT
		99	EJ

In the past one year, have experienced any injury at home such as fall, burn, poisoning, submersion in water, or by a firearm, sharp object or an act of violence from another person?

Jika Ya untuk soalan H010, jawab soalan-soalan seterusnya. Jika jawapan selainnya, terus ke Modul K

H020 Dalam satu tahun yang lepas, berapa kali mengalami kecederaan di rumah?
In the past one year, how many times was injured at home?

1. Hanya 1 kali 2. kali (-7) TT (-9) EJ

H030 Dalam satu tahun yang lepas, berapa hari terpaksa berehat di rumah disebabkan mengalami kecederaan?
In the past one year, how many day(s) have to rest at home due to injury(s)?

- hari (-7) TT (-9) EJ

H040 Dalam satu tahun yang lepas, adakah..... dimasukkan ke dalam wad hospital akibat daripada kecederaan yang dialami di rumah?
In the past one year, was admitted to the hospital ward as a result of the home injury(s)?

1. Ya 2. Tidak 77 TT 99 EJ

Jika "Ya", jawab soalan H041 dan soalan seterusnya. Jika selainnya, terus ke arahan H051-H058 dan soalan seterusnya

H041 Berapa hari berada di wad hospital?
How many days was admitted?

hari (-7) TT (-9) EJ

Untuk soalan H051-H058, hanya perlu menjawab mengenai satu (1) kecederaan yang paling teruk yangalami dalam satu tahun yang lepas:

- H051 Apakah jenis kecederaan tersebut?
What was the type of injury?
- Sila rujuk Kad L**
- Kod **Terus ke H053 jika Kod 10,11,12, 13, 14, 15**
- 99 EJ
- H052 Adakah kecederaan tersebut menyebabkan kecacatan kekal?
Did the injury cause permanent disability?
- 1 Ya
 2 Tidak
 77 TT
 99 EJ
- H053 Bagaimana boleh tercedera?
How did get injured?
- Sila rujuk Kad M**
- Kod 99 EJ 77 TT
- H054 Di manakah kejadian kecederaan tersebut berlaku?
Where did it happen?
- Sila rujuk Kad N**
- Kod 99 EJ
- H055 Bilakah kejadian kecederaan tersebut berlaku?
What time the injury occurred?
1. Pagi (6.00am-11.59am)
 2. Petang (12 t.hari-6.59pm)
 3. Malam (7.00pm-12 t.malam)
4. Larut malam & dinihari (12.01am-5.59am)
 77 TT
 99 EJ
- H056 Mengapakah ianya berlaku?
Why did it happen?
- Sila rujuk Kad O**
- Kod 99 EJ
- H057 Semasa kejadian kecederaan tersebut, adakah sesiapa bersama di rumah?
Was there anyone with at home at the time when the injury occurred?
1. Ya
 2. Tidak,berseorangan di rumah
 77 TT
 99 EJ
- H058 Di manakah..... mendapatkan rawatan bagi kecederaan tersebut?
Where did you get treatment for injury?
- Lebih dari 1 jawapan diterima
1. Klinik kerajaan / *Government clinic*
 2. Hospital kerajaan / *Government hospital*
 3. Klinik swasta / *Private clinic*
 4. Hospital swasta / *Private hospital*
 5. Farmasi (rawatan sendiri) / *Pharmacy (self-medicating)*
 6. Pengamal rawatan tradisional, herba atau komplementari / *Traditional, herbal and complementary medicine*
- 77 TT
 99 EJ

NO. ID : _____

MODUL K1
MODULE K1**PEMERIKSAAN KLINIKAL (NUTRITIONAL STATUS) /**
CLINICAL ASSESSMENT (NUTRITIONAL STATUS)

Keseluruhan Modul ini perlu dijalankan dan diisi oleh Jururawat

No. Soalan <i>Question No.</i>	Soalan Tapisan / <i>Questions & Filters</i>	Kategori Kod / <i>Coding Category</i>
-----------------------------------	--	--

Kriteria pengecualian
Exclusion criteria

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Terlantar - akibat sakit teruk/berpanjangan, kecederaan / kemalangan
<i>Bed ridden - due to chronic / prolonged illness, injury / accident.</i> | 1. Ya
2. Tidak |
| 2. Cacat anggota badan kecuali buta, bisu dan pekak
<i>Body deformities except blind, mute and deaf.</i> | 1. Ya
2. Tidak |
| 3. Mengalami ketidakupayaan fizikal yang menghadkan kebolehan untuk berdiri dengan tegak termasuk yang memakai kerusi roda (untuk yang berusia 2 tahun dan keatas)
<i>Having physical disabilities which can affect the normal standing including on wheel chair (for respondents 2 years old and above).</i> | 1. Ya
2. Tidak |

JURURAWAT: Jika 'Ya' kepada salah satu pilihan di atas, tamat Modul ini.

Tarikh Pengukuran Antropometri / *Anthropometric Measurement Date:*

K1011	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Hari / <i>Day</i> Bulan / <i>Month</i> Tahun / <i>Year</i>

Berat Badan / *Body Weight*

K1021	Ukuran 1/ <i>1st Measurement</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> kg
-------	----------------------------------	--

K1022	Ukuran 2/ <i>2nd Measurement</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> kg
-------	----------------------------------	--

-8 Tidak berkaitan / *Not applicable*-9 Enggan diukur / *Refuse to be measured*

Tinggi / *height* / panjang / *length*

K1031 Ukuran 1 / *1st Measurement* . cm

K1032 Ukuran 2 / *2nd Measurement* . cm

-8 Tidak berkaitan / *Not applicable*

-9 Enggan diukur / *Refuse to be measured*

[Jururawat: Ukuran panjang hanya untuk kanak-kanak di bawah umur 2 tahun]

Ukur lilit pinggang / *Waist circumference*

K1041 Ukuran 1 / *1st Measurement* . cm

K1042 Ukuran 2 / *2nd Measurement* . cm

-8 Tidak berkaitan / *Not applicable*

-9 Enggan diukur / *Refuse to be measured*

**TINJAUAN KEBANGSAAN KESIHATAN
DAN MORBIDITI 2011**
*NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY
SURVEY 2011*

BORANG SOAL SELIDIK ISI SENDIRI
SELF-ADMINISTERED QUESTIONNAIRE

5 HINGGA 15 TAHUN
5 TO 15 YEARS



**INSTITUT KESIHATAN UMUM
KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA**

UNTUK KEGUNAAN PEJABAT

Negeri : _____

ID :
NEGERI DP DB BP STRATA TK ISI RUMAH INDIVIDU

Keputusan :

ARAHAN

1. Kertas soal-selidik berikut adalah untuk dijawab dengan sendiri oleh ibubapa / penjaga kepada penghuni rumah yang berumur **5 - 15 tahun sahaja**. Semua jawapan anda adalah sulit.
2. Terdapat 1 modul (Modul M) dalam kertas soal-selidik ini. **Sila jawab ke semua 12 soalan** di dalam modul ini.
3. Untuk jawapan yang dipilih, sila **bulatkan pada salah satu nombor jawapan**, samada 'YA' atau 'TIDAK'
4. Sekiranya anda mempunyai sebarang masalah semasa menjawab soalan di dalam modul ini, sila **bulatkan sebab-sebab yang berkenaan**, seperti yang tersenarai di bawah.
5. Jika anda mempunyai kesukaran menjawab, sila dapatkan bantuan dari ahli-ahli kajian NHMS 2011 ini.

INSTRUCTIONS

1. The following questionnaire is self-administered, to be answered by the parent / guardian of an occupant aged **5 - 15 years old only**. All answers are confidential.
2. There is one module (Module M) in this questionnaire. **Please answer all the 12 questions** in this module.
3. For the selected answers, **please circle at the number of only one answer**, either 'YES' or 'NO'.
4. If you encounter any problems in answering this module, please **circle the related reasons** as listed below.
5. If you encounter any problems in answering, kindly seek the assistance of any of the NHMS 2011 team members.

Sebagai contoh / For example:

No. Soalan / Q No.	Soalan Tapisan / Questions and Filters	Kategori Kod / Coding Categories
M130	Adakah anak anda mengalami sebarang alahan (alergi)? <i>Does your child suffer from any allergies?</i>	1. Ya / Yes 2. Tidak / No

Bulatkan pada nombor jawapan
Circle at the answer number

Modul M / Module M

KRITERIA KELAYAKAN: KANAK-KANAK BERUSIA BAWAH 16 TAHUN. UNTUK DIJAWAB OLEH IBU/BAPA/PENJAGA/
ELIGIBILITY CRITERIA: CHILDREN BELOW 16 YEARS OLD. TO BE ANSWERED BY PARENTS/ GUARDIAN

SILA TANDAkan (✓) PADA KOTAK YANG BERSESUAIAN/ PLEASE (✓) IN THE APPROPRIATE BOX

Jika tidak dapat menjawab, sila nyatakan sebab-sebab: / If you are not able to respond, please give reason(s):

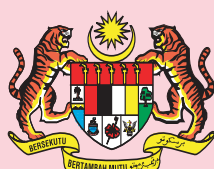
1. Tidak faham soalan/ *Do not understand questions*
2. Tidak berminat menjawab/ *Not interested*
3. Tiada masa/ *No time*
4. Tidak suka soalan tersebut/ *Do not like the question*
5. Tidak tahu menjawab/ *Do not know how to answer*
6. Tidak boleh membaca/ menulis/ *Do not read/ write*
7. Tiada sebab-sebab tertentu/ *No specific reasons*
8. Lain-lain nyatakan/ *Other reason(s) specify* _____

Modul M / Module M		
SILA TANDAKAN (✓) PADA KOTAK YANG BERSESUAIAN/ PLEASE (✓) IN THE APPROPRIATE BOX		
No. Soalan Question No.	Soalan Tapisan/ Questions and Filters	Kategori Kod/ Coding Categories
M010	Adakah percakapan kanak-kanak ini tidak normal (lambat bercakap, tidak difahami, gagap)? <i>Is the child's speech in any way abnormal (delayed, incomprehensible, stammering)</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M020	Adakah kanak-kanak ini mengalami masalah tidur (sukar tidur, tidur tidak nyenyak, kurang tidur) ? <i>Does the child sleep badly?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M030	Pernahkah kanak-kanak ini mengidap sawan atau jatuh tanpa sebab? <i>Does the child ever have a fit or fall to the ground for no reason?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M040	Adakah kanak-kanak ini kerap mengalami sakit kepala? <i>Does the child suffer from frequent headaches?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M050	Adakah kanak-kanak ini kerap lari dari rumah? <i>Does the child run away from home frequently?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M060	Adakah kanak-kanak ini mencuri barangan dalam rumah? <i>Does the child steal things from home?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M070	Adakah kanak-kanak ini merasa takut atau cemas tanpa sebab yang munasabah? <i>Does the child get scared or nervous for no good reason?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M080	Adakah kanak-kanak ini nampak lembab atau mundur belajar sesuatu jika dibandingkan dengan kanak-kanak seumur dengannya? <i>Does the child in any way appear backward or slow to learn as compared with other children of the same age?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M090	Adakah kanak-kanak ini jarang bergaul dengan kanak-kanak lain? <i>Does the child nearly never play with other children?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M100	Adakah kanak-kanak ini membuang air besar / kecil dalam seluar? <i>Does the child wet or soil himself / herself?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M110	Adakah kanak-kanak ini tidak dapat menumpukan perhatian kepada sesuatu? <i>Is the child unable to concentrate?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
M120	Adakah kanak-kanak ini terlampau cergas / aktif? <i>Is the child extremely active?</i>	1. Ya/ Yes <input type="checkbox"/> 2. Tidak/ No <input type="checkbox"/>
TAMAT / THE END		TERIMA KASIH / THANK YOU

2011 年全国健康状况调查

此问卷由拥有自己回答

5 HINGGA 15 TAHUN *5 TO 15 YEARS*
MANDARIN



INSTITUT KESIHATAN UMUM
KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA

办公室使用

洲 : _____

ID :

NEGERI DP DB BP STRATA TK ISI RUMAH INDIVIDU

成绩 :

指示

1. 此问卷由拥有 5 至 15 岁孩童的父母或监护人回答。所有提供的资料及答案将保密。
2. 此问卷拥有 1 分 (M) 的模式问题。请回答此问卷内的 12 道问题。
3. 请圈出你所认为是对的答案，即“是”或“否”。
4. 在回答问卷时，如面临任何困难，请寻求健康状况调查的协助。

例子如下：

问题编号	问题	编号分类
1	你的孩子是否面对任何过敏问题？	1. 是 2. 否

圈出答案前的号码

M课题	
请将答案圈起来宾	
请仅在一个方格填上(√)	
如无法回答，请例明原因 1. 不明白问题 2. 没兴趣回答 3. 没有时间 4. 不喜欢有关问题 5. 不知如何作答 6. 不会读/写 7. 没有任何特殊原应 8. 其他.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

M课题		
请仅在一个方格填上(√)		
问题编号	问题	编号分类
M010	孩子在述说方面是否不正常（词不达意，口吃）？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M020	孩子是否面对睡眠困难问题（无法熟睡，睡眠时间很少）？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M030	孩子是否曾患上癫痫症或无故跌倒？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M040	孩子是否常常头痛？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M050	孩子是否常离家出走？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M060	孩子是否曾偷过家中的物件？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M070	孩子是否常无故感觉害怕极紧张？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M080	如与同年龄的孩童相比，孩子是否学习能力较为缓慢？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M090	孩子是否很少与其他的孩童相处？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M100	孩子是否常失禁（对大小便失去控制）？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M110	孩子是否注意力不集中？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
M120	孩子是否过于活跃好动？	1. 是 <input type="checkbox"/> 2. 否 <input type="checkbox"/>
完谢谢！		

சுகாதாரம் மற்றும் நோய் இறப்பைப் பற்றிய தேசிய அளவிளான ஆய்வு 2011

ஆய்வு பாரத்தை சுயமாகப் பூர்த்திச் செய்யவும்

5 முதல் 15 வயது வரை

TAMIL



பொது சுகாதாரக் கல்லூரி
மலேசிய சுகாதார அமைச்சு

அலுவலகத் தேவைக்கு மட்டுமே

மாநிலம்: _____

அடையாள எண் :

NEGERI

DP

DB

BP

STRATA

TK

ISI RUMAH INDIVIDU

முடிவு:

வழிமுறை

1. இந்த ஆய்வுத் தாளில் உள்ள வினாக்களை 5- 15 வயதுக்கு உட்பட்ட குடும்ப உறுப்பினர்களின் பெற்றோர்கள்/பாதுகாப்பாளர் மட்டுமே விடையளிக்க வேண்டும். தங்களின் விடைகள் அனைத்தும் இரகசியமாக வைக்கப்படும்.
2. இந்த ஆய்வுத் தாளில் குறிப்பேடு மோடியுள் (M) மட்டுமே உள்ளது. கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள அட்டவணையைக் கொண்டு இவ்வாய்வுத் தாளில் உள்ள 12 வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க வேண்டும்
3. தேர்வு செய்யப்பட்ட விடைக்கு சரி அல்லது பிழை என வட்டமிடவும்.
4. இம்மோடியுளில் உள்ள வினாக்களுக்கு விடையளிக்கும் போது, ஏதேனும் சிரமத்தை எதிர்நோக்கினால் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள அட்டவணையில் இடம்பெற்றுள்ள ஏற்புடைய காரணங்களை வட்டமிடவும்.
5. தங்கள் விடையளிக்கும் போது, ஏதேனும் சிரமத்தை எதிர்நோக்கினால் சுகாதாரம் மற்றும் நோய் இறப்பும் பற்றிய தேசிய அளவிடான ஆய்வு 2011 ஆய்வாளர்களின் உதவியை நாடவும்.

கேள்வி எண்	பரிசீலிக்கப்பட்ட கேள்விகள்	பிரிவின் குறியீடு
1	தங்களின் குழந்தைகள் ஏதேனும் அவதிப்பட்டுள்ளனரா?	1. ஆம் 2. இல்லை

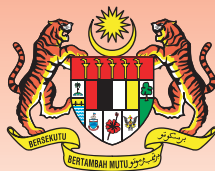
தயவு செய்து சரியான விடைக்கு வட்டமிடவும்

மோடியுள் M	
தயவு செய்து சரியான விடைக்கு வட்டமிடவும்	
ஒரு கட்டத்தில் மட்டும் (✓) என குறியிடவும்	
விடையளிக்க முடியவில்லை என்றால் காரணங்களைத் தெரிவிக்கவும். 1. கேள்விகள் புரியவில்லை 2. விடையளிக்க விரும்பவில்லை 3. நேரமில்லை 4. குறிப்பிட்ட கேள்வி விரும்பவில்லை 5. விடையளிக்கத் தெரியவில்லை 6. வாசிக்கத் தெரியவில்லை 7. குறிப்பிட்ட காரணங்கள் இல்லை 8. வேறு காரணங்கள்/குறிப்பிடவும்	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

மோடியுள் M		
ஒரு கட்டத்தில் மட்டும் (✓) என குறியிடவும்		
எண்	கேள்வி	பிரிவின் குறியீடு
M010	தங்கள் குழந்தையின் பேச்சு இயல்பாக இல்லையா? (தாமதமாகப் பேசுதல்/பேச்சுப் புரியவில்லை/திக்குவாய்)?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M020	இக்குழந்தை தூங்க சிரமப்படுகிறதா? (தூங்க சிரமம்/தூக்கம் போதாமை/நிம்மதியான தூக்கம் இல்லை)?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M030	இந்தக் குழந்தை காக்காய் வலிப்பு அல்லது காரணமின்றி கீழே விழுந்தது உண்டா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M040	இந்தக் குழந்தைக்கு அடிக்கடி தலைவலி வந்தது உண்டா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M050	இந்தக் குழந்தை வீட்டை விட்டு ஓடியது உண்டா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M060	இந்தக் குழந்தை வீட்டில் உள்ள பொருட்களைத் திருடியது உண்டா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M070	காரணமின்றி இக்குழந்தை பயம் அல்லது பதற்றம் அடைந்தது உண்டா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M080	இந்தக் குழந்தை தன் சக நண்பர்களோடு ஒப்பிடும் போது கல்வியில் மந்தமாகவும் பின்தங்கியும் உள்ளதா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M090	இந்தக் குழந்தை பிற குழந்தைகளோடு பழகுவதற்குத் தயங்குகிறதா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M100	இக்குழந்தை,தன் காற்சட்டையில் சிறுநீர்,அல்லது மலம் கழிந்தது உண்டா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M110	இக்குழந்தையால் ஒரு செயலில் கவனம் செலுத்த முடியவில்லையா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
M120	இக்குழந்தை அதிக கறுகறுப்பாகக் காணப்படுகின்றதா?	1.ஆம் <input type="checkbox"/> 2.இல்லை <input type="checkbox"/>
முற்றும் நன்றி		

**TINJAUAN KEBANGSAAN KESIHATAN
DAN MORBIDITI 2011**
***NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY
SURVEY 2011***

BUKU KOD
CODE BOOK



INSTITUT KESIHATAN UMUM
KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA

kandungan/ *content*

KOD A/ <i>CODE A</i>	3
Hubungan Dengan Ketua Isirumah/ <i>Relationship to head of household</i>	
KOD B/ <i>CODE B</i>	5
Bangsa/ <i>Ethnicity</i>	
KOD C/ <i>CODE C</i>	6
Jenis Tandas/ <i>Types of toilet</i>	
KOD E/ <i>CODE E</i>	7
Kalendar 2011/ <i>Calendar 2011</i>	
KOD F/ <i>CODE F</i>	8
Masalah Kesihatan/ <i>Health Problem</i>	
KOD G/ <i>CODE G</i>	9
Pengamal Kesihatan/ <i>Healthcare Provider</i>	
KOD H/ <i>CODE H</i>	10
Sebab Tidak Mendapatkan Rawatan Kesihatan/ <i>Reasons for Not Seeking Care</i>	
KOD I/ <i>CODE I</i>	11
Sebab Memilih Tempat Rawatan/ <i>Reasons for Choosing Health Care Facility</i>	
KOD J/ <i>CODE J</i>	12
Tempat Mendapatkan Rawatan/ <i>Health Facility</i>	
KOD K/ <i>CODE K</i>	13
Contoh Satu Hidangan Makanan/ <i>Examples of One Food Serving</i>	
KOD L/ <i>CODE L</i>	14
Jenis Kecederaan/ <i>Type of Injury</i>	
KAD M/ <i>KAD M</i>	16
Penyebab Kecederaan/ <i>Cause of Injury</i>	
KAD N/ <i>KAD N</i>	18
Tempat Kejadian Kecederaan di Rumah/ <i>Location of Injury at Home</i>	
KAD Q/ <i>KAD Q</i>	19
Punca Penyumbang Kecederaan/ <i>Contributing Factor of Injury</i>	

KOD A/ CODE A

Hubungan Dengan Ketua Isirumah/ *Relationship to Head of Household*

Kod/ <i>Code</i>	Pilihan Jawapan/ <i>Choice of Answer</i>
01	Ketua isirumah/ <i>Head of Household</i>
02	Suami atau isteri/ <i>Spouse</i>
03	Ibubapa/ <i>Parents</i>
04	Anak/ <i>Child</i>
05	Datuk/ nenek atau moyang/ <i>Grand- or great grandparents</i>
06	Cucu atau cicit/ <i>Grand- or great grand child</i>
07	Adik-beradik/ <i>Siblings</i>
08	Mertua/ <i>Parent in law</i>
09	Menantu/ <i>Son-/ Daughter-in-law</i>
10	Ipar duai/ <i>Brother or sister in law</i>
11	Saudara-mara lain/ <i>Other relatives</i>
12	Kawan/ <i>Friend</i>
13	Pekerja seperti pembantu rumah/tukang kebun/pemandu dll/ <i>Workers such as live-in housemaid/ gardener/driver etc</i>
14	Lain-lain/ <i>Others</i>

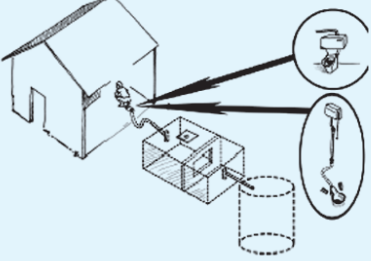
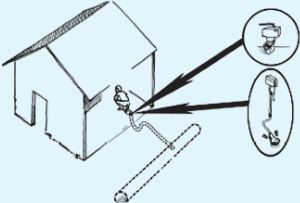
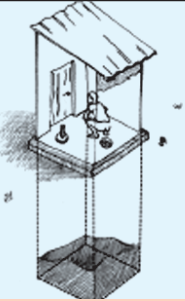
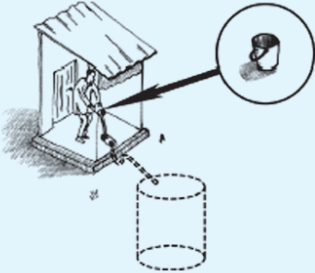
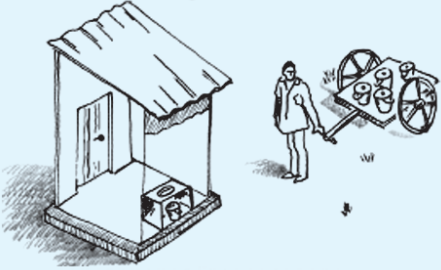

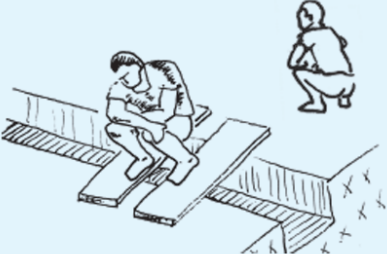
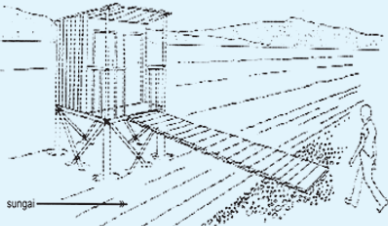
KOD B/ **CODE B**

Bangsa/ **Ethnicity**

Kod/ Code	Pilihan Jawapan/ Choice of Answer
01	Melayu/ <i>Malay</i>
02	Cina/ <i>Chinese</i>
03	India/ <i>Indian</i>
04	Serani
05	Iban
06	Kadazan
07	Dusun
08	Bidayuh
09	Melanau
10	Bumiputera Sabah (lain)/ <i>Other Bumiputera of Sabah</i>
11	Bumiputera Sarawak (lain)/ <i>Other Bumiputera of Sarawak</i>
12	Melayu Brunei/ <i>Brunei Malay</i>
13	Orang Asli Semenanjung/ <i>Aborigines</i>
14	Bangsa lain Asia/ <i>Other Asian</i>
15	Bangsa Eropah/ <i>European</i>
16	Bangsa Amerika (Utara/ Selatan)/ <i>American (North/ South)</i>
17	Bangsa Afrika/ <i>African</i>
18	Bangsa Australasia (Australia/ New Zealand)/ <i>Australasian (Australia/ New Zealand)</i>
19	Lain-lain nyatakan...../ <i>Others, specify.....</i>

KOD C/ CODE C

Jenis Tandas/ Types of Toilet

<p>1. Tandas pam yang disambung ke system kumbahan pusat/ <i>Flush toilet connected to the main sewerage system</i></p>	
	<p>2. Tandas dipam ke tangki septik/ <i>Flush toilet with septic tank</i></p>
<p>3. Tandas curah/ <i>Pour flush toilet</i></p>	
	<p>4. Tandas lubang tertutup/ <i>Covered bore hole</i></p>
<p>5. Tandas lubang tidak tertutup/ <i>Uncovered bore hole toilet</i></p>	
	<p>6. Tandas angkut/ tong/ <i>Bucket toilet (where fresh excreta are manually removed)</i></p>
<p>7. Tandas gantung terus ke sungai/ laut/ <i>Hanging latrine</i></p>	
<p>Tandas Gantung</p>  <p>sungai</p>	<p>8. Tiada kemudahan/ <i>No facilities at all</i></p>

KOD E/ CODE E**Kalendar 2011/ Calendar 2011**

April 2011						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
May 2011						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				
June 2011						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		
July 2011						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
31					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

KOD F/ *CODE F*

Masalah Kesihatan/ *Health Problem*

Kod/ <i>Code</i>	Pilihan Jawapan/ <i>Choice of Answer</i>
01	Demam/ <i>Fever</i>
02	Sakit tekak/ <i>Sore throat</i>
03	Sukar untuk menelan/ <i>Difficulty in swallowing</i>
04	Selsema/ hidung tersumbat/ <i>Running nose/ blocked nose</i>
05	Batuk (berkahak atau tanpa kahak)/ <i>Cough (with or without phlegm)</i>
06	Nafas berbunyi/ <i>Wheezing</i>
07	Sakit telinga/ telinga bernanah/ <i>Earache/ pus from the ear(s)</i>
08	Sakit mata/ radang mata/ <i>Conjunctivitis</i>
09	Sakit perut/ <i>Stomach ache</i>
10	Masalah tidak hadam/ <i>Indigestion</i>
11	Cirit birit/ <i>Diarrhoea</i>
12	Masalah/Sakit kulit/ <i>Skin problem</i>
13	Sakit belakang/ <i>Backache</i>
14	Bengkak buku lali/ <i>Swollen ankle</i>
15	Kecelaruan/ <i>Confusion</i>
16	Alahan/ <i>Allergies</i>
17	Lain-lain Masalah/ <i>Others</i>

KOD G/ CODE G

Pengamal Kesihatan/ *Healthcare Provider*

Kod/ <i>Code</i>	Pilihan Jawapan/ <i>Choice of Answer</i>
01	Doktor/ <i>Medical doctor (including specialists)</i>
02	Doktor gigi/ <i>Dentist or dental surgeon</i>
03	Ahli farmasi/ <i>Pharmacist or pharmaceutical chemist</i>
04	Jururawat Terlatih/Jururawat pergigian/ <i>Registered Nurse Professional/Dental Nurse</i>
05	Penolong pegawai perubatan/ <i>Assistant Medical Officer</i>
06	Bidan Terlatih/ <i>Certified Midwife</i>
07	<i>Optometrist</i> atau <i>optician</i> (tukang cermin mata)/ <i>Optometrist or optician</i>
08	Ahli jurupulih anggota (termasuk <i>chiropractor</i> atau pakar <i>podiatri</i>)/ <i>Physiotherapist or occupational therapist, including chiropractor and podiatrist</i>
09	Pegawai Zat Makanan atau Dietetik/ <i>Nutritionist or dietician</i>
10	Pembantu Farmasi/ <i>Pharmaceutical assistant or technician</i>
11	Jururawat Masyarakat/ <i>Community Nurse</i>
12	Penolong Jururawat (Assistant Nurse)/ <i>Nursing associate or auxiliary</i>
13	Bidan kampung/ Wakil Kesihatan Kampung/ <i>Midwife associate or auxiliary or traditional birth attendant</i>
14	Pengamal perubatan tradisional/komplementari (Bomoh, Tukang urut, Dukun, Sinseh, homeopati, ayurvedik, "Faith healer" dll) <i>Traditional/complementary medicine practitioner (bomoh, masseur, dukun, sinseh, homeopathic practitioner, ayurvedic practitioner, faith healer, etc.)</i>

KOD H/ **CODE H**

Sebab Tidak Mendapatkan Rawatan Kesihatan/ **Reasons for Not Seeking Care**

Kod/ Code	Pilihan Jawapan/ Choice of Answer
01	Merasakan sakit tidak teruk/serius/ <i>perceived the illness is not severe/ serious</i>
02	Takut kesan negatif akibat rawatan/ <i>fear of negative effects of treatment</i>
03	Takut kepada pengamal kesihatan/ <i>fear of healthcare provider</i>
04	Takut kepada peralatan atau rawatan/ <i>fear of instrument or treatment</i>
05	Kesibukan di tempat kerja/ <i>busy at work place</i>
06	Tiada pelepasan dari majikan/ <i>unable to take leave from employer</i>
07	Sibuk menguruskan kerja rumah/ <i>busy with household chores</i>
08	Malu berjumpa pengamal kesihatan/ <i>shy to see healthcare provider</i>
09	Jantina pengamal kesihatan/ <i>gender preference (health care provider)</i>
10	Malu penyakit saya ini diketahui orang/ <i>stigma</i>
11	Tidak mampu bayar untuk rawatan/ <i>cannot afford to pay for the treatment</i>
12	Tiada pengangkutan/ <i>no transport</i>
13	Tidak mampu bayar untuk pengangkutan/ <i>cannot afford to pay for the transport</i>
14	Ubat-ubat dan peralatan di tempat jagaan kesihatan tidak mencukupi/ <i>insufficient drugs or equipment at the healthcare facility</i>
15	Pengamal kesihatan kurang mahir/ <i>incompetent healthcare providers</i>
16	Pernah mendapat layanan buruk sebelum ini/ <i>had bad service experience before</i>
17	Dinasihatkan supaya tidak pergi/ <i>was advised not to go</i>
18	Tidak tahu tempat mana hendak pergi/ <i>don't know where to go</i>
19	Akan pergi kemudian/ <i>will go later</i>
20	Masalah kesihatan akan sembuh sendiri/ <i>health problem will resolve by itself</i>
21	Mungkin hilang pendapatan/ <i>might lose earning</i>
22	Tidak dapat menerima kenyataan/ <i>cannot accept reality</i>
23	Lain-lain/ <i>Others</i>

KOD // CODE I

Sebab Memilih Tempat Rawatan/ *Reasons for Choosing Health Care Facility*

Kod/ <i>Code</i>	Pilihan Jawapan/ <i>Choice of Answer</i>
A	Dekat/ <i>Near</i>
B	Murah/ <i>Cheap</i>
C	Tempat yang luas atau bersih/ <i>Enough space or clean</i>
D	Boleh pilih sendiri pengamal kesihatan/ <i>Able to choose health care provider</i>
E	Masa menunggu yang pendek/ <i>Short waiting time</i>
F	Masa operasi yang sesuai/ <i>Convenient opening hours</i>
G	Biasa pergi ke situ/ <i>Used to the facility</i>
H	Pengamal kesihatan terlatih/ <i>Competent healthcare provider</i>
I	Dilayan dengan hormat/ <i>Treated respectfully</i>


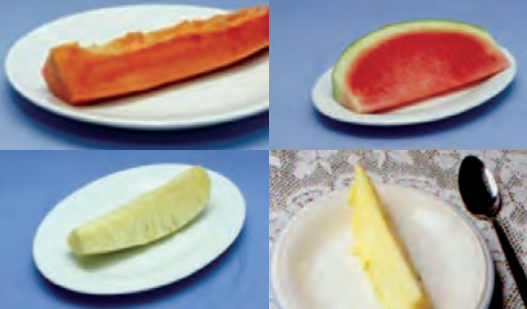





KOD J/ *CODE J*

Tempat Mendapatkan Rawatan/ *Health Facility*

Kod/ <i>Code</i>	Pilihan Jawapan/ <i>Choice of Answer</i>
01	Klinik Perubatan/ <i>Medical Clinic</i>
02	Klinik Pergigian/ <i>Dental clinic</i>
03	Farmasi/ <i>Pharmacy</i>
04	Hospital/ <i>Hospital</i>
05	Homeopati/ <i>Homeopathy</i>
06	Sinseh/ <i>Chinese Herbalist</i>
07	Perubatan Herba Melayu/ <i>Malay/ Indigenous Herbal Medicine</i>
08	Ayurveda/ <i>Ayurveda</i>
09	Tempat urut/ <i>Massage</i>
10	Tempat rawatan kiropraktik/ <i>Chiropractic treatment centre</i>
11	Bomoh/ <i>Spiritual Healer</i>
12	Tempat bekam/ <i>Cupping Centre</i>
13	Tempat rawatan refleksologi/ <i>Reflexology Treatment Centre</i>
14	Tempat rawatan resdung/ <i>Sinusitis treatment centre</i>
15	Tempat hipnoterapi/ <i>Hypnotherapy Centre</i>
16	Tempat rawatan akupunktur/ <i>Acupuncture Treatment Centre</i>
17	Dari pekerja kesihatan komuniti/ <i>Community Health Worker</i>
18	Lain-lain/ <i>Others</i>

KOD KI/ **CODE K**

Contoh Satu Hidangan Makanan/ *Examples of One Food Serving*

No.	Jenis Makan	1 Hidangan =	Gambarajah
A. BUAH-BUAHAN			
A1	Epal, pisang, limau manis, mangga, pir cina	1 biji sederhana	
A2	Betik, tembikai, tembikai susu, nenas	1 potong	
A3	Rambutan, anggur, jambu air	8 biji sederhana	
A4	Pisang emas	2 biji	
A5	Durian	3 ulas	
A6	Buah Prun	4 biji	
A7	Kismis	1 sudu makan	

bersambung

No.	Jenis Makan	1 Hidangan =	Gambarajah
B. SAYUR-SAYURAN			
B1	Sayuran hijau mentah Contoh: Ulam-ulaman	1 cawan ulam mentah	
B2	Sayur-sayuran lain, masak atau cincang.	1/2 cawan sayur berdaun hijau dengan batang yang boleh dimakan seperti bayam, kangkung yang dimasak <i>ATAU</i> 1/2 cawan sayur buah yang dimasak (terung, lobak merah, labu dan tomato)	
C. SUSU DAN HASIL TENUSU			
C1	Contoh : Susu (UHT, tepung, sejat), keju, yoghurt * Nota : Susu pekat manis dan krimer bukan tenusu tidak dikategorikan sebagai susu.	1 keping keju <i>ATAU</i> 1 gelas susu rendah lemak <i>ATAU</i> 2/3 cawan susu cair <i>ATAU</i> 4 sudu makan susu tepung <i>ATAU</i> 1 cawan yoghurt	 

KOD L/ *CODE L*

Jenis Kecederaan/ *Type of Injury*

Kod/ <i>Code</i>	Jenis Kecederaan/ <i>Type Of Injury</i>
01	Patah/ <i>Fracture</i>
02	Dislokasi tulang (contoh: tulang terkeluar dari sendi)/ <i>Dislocated bone (e.g. bone separated from its joint)</i>
03	Konkusi (akibat gegaran/ hentakan di kepala) dan lain-lain kecederaan dalaman/ <i>Concussion and other internal injuries</i>
04	Kudung/ <i>Amputation Enucleation Crushing</i>
07	Terbakar/ melecur/ <i>Burns</i>
08	Keracunan akut (contoh: terminum/ terhidu/ tersentuh racun/ bahan kimia, tertelan ubat lebih dos)/ <i>Acute poisoning (e.g. accidentally drank/inhaled/in contact with poison/chemical, ingested drug over-dosage)</i>
09	Renjatan elektrik/ <i>Electrocution</i>
10	Lemas/nyaris lemas di dalam air/ <i>Drowning/near-drowning</i>
11	Lemas, sukar bernafas (contoh: terhidu gas toksik/ bahan kimia/ kurang oksigen)/ <i>Asphyxia (e.g. inhaled toxic gaseous/ chemical substance/ lack of oxygen)</i>
12	Kontusi/lebam/ <i>Contusion/bruise</i>
13	Luka/ <i>Cut</i>
14	Kecederaan permukaan (contoh: luka melecet)/ <i>Superficial injuries (e.g. abrasion, laceration)</i>
15	Tergeliat/ <i>Sprain and strain</i>
16	Kecederaan pelbagai dan berlainan keadaan/ <i>Multiple injuries of different nature</i>
17	Kecederaan lain/ <i>Other unspecified injuries</i>

KAD M/ *CARD M*

Penyebab Kecederaan/ *Cause of Injury*

Kod/ <i>Code</i>	Penyebab Kecederaan/ <i>Cause of Injury</i>
01	Terhantuk atau terlanggar objek/ <i>Struck against object</i>
02	Ditimpa objek yang jatuh atau dilanggar objek yang menggelungsur atau bergerak/ <i>Struck by falling, sliding or other moving objects</i>
03	Hancur akibat objek bergerak/mengelungsur/ <i>Crushed by moving/ sliding objects</i>
04	Potong/hiris/tusuk oleh objek tajam/ <i>Cut/slice/pierce by sharp objects</i>
05	Tersepit atau terperangkap dalam/antara objek/ <i>Caught in/ between objects</i>
06	Tergelincir atau jatuh di aras yang sama/ <i>Slip or fall on same level</i>
07	Jatuh dari tempat tinggi/aras yang berbeza/ <i>Fall from a height/ different level</i>
08	Cedera semasa mengendalikan, mengangkat atau membawa/ <i>Injured while handling, lifting or carrying</i>
09	Cedera semasa menggunakan peralatan bantuan bergerak (contoh: kerusi bayi, kerusi roda, tongkat/topang ketiak)/ <i>injured while using mobility aids equipment (e.g:baby chair/walker, wheelchair, crutches)</i>
10	Tersentuh dengan suhu terlampau panas/sejuk/ <i>Contact with extreme hot/cold temperature</i>
11	Terdedah/tersentuh/terhidu dengan bahan berbahaya/ <i>Exposure to/contact with/inhaled harmful substance</i>
12	Terdedah/ tersentuh dengan arus elektrik/ <i>Exposure to/ or contact with electrical current</i>
13	Terkena letupan (contoh: mercun, bahan mudah meletup)/ <i>Exposure to explosion (e.g: fireworks, explosive substance)</i>
14	Kelemasan/ saluran pernafasan tersekat (contoh: plastik menutup hidung dan mulut)/ <i>Suffocation/obstructed airways (e.g: nose and mouth covered by plastic sheet)</i>

bersambung

Kod/ Code	Penyebab Kecelakaan/ Cause of Injury
15	Tenggelam dalam air/ <i>Submerged in water</i>
16	Gigitan binatang/sengatan serangga/ <i>Animal bite/insect sting</i>
17	Dipukul/ <i>Physical assault</i>
18	Lain-lain, sila nyatakan: _____ / <i>Others, please specify: _____</i>

KAD N/ *CARD N*

Tempat Kejadian Kecederaan di Rumah/ *Location of Injury at Home*

Kod/ <i>Code</i>	Tempat di Rumah/ <i>Location at Home</i>
	Luar Rumah/ <i>Outdoor</i>
01	Pagar/ pintu/ <i>Gate/ door</i>
02	Longkang/ <i>Drain</i>
03	Jalan masuk rumah/ <i>Driveway</i>
04	Garaj/ <i>Garage</i>
05	Halaman depan rumah/ <i>Front yard</i>
06	Halaman belakang rumah/ <i>Back yard</i>
07	Stor di luar rumah/ <i>Outside store</i>
08	Atap/ <i>Roof</i>
09	Bawah rumah/ <i>Under the house</i>
	Dalam Rumah/ <i>Indoor</i>
10	Ruang tamu & Ruang rehat/ <i>Living room</i>
11	Bilik tidur/ <i>Bedroom</i>
12	Anjung/ <i>Balcony</i>
13	Dapur/ <i>Kitchen</i>
14	Tandas/Bilik mandi/ <i>Toilet/Bathroom</i>
15	Tangga/ <i>Stairs</i>
16	Bilik Stor/ <i>Store-room</i>
17	Loteng/ <i>Attic</i>
	Kemudahan Lain/ <i>Other Facilities</i>
18	Lif/ <i>Lift</i>
19	Kolam renang/ <i>Swimming pool</i>
20	Lain-lain, nyatakan _____ / <i>Others, specify</i> _____

KAD O/ **CARD O**

Punca Penyumbang Kecederaan/ **Contributing Factor of Injury**

Kod/ Code	Punca Penyumbang Kecederaan/ Contributing Factor of Injury
	Punca Manusia/ <i>Human Factor</i>
01	Kecuaian diri/tidak tumpu perhatian/ <i>Self neglect/ lack of attention</i>
02	Kecuaian atau disengajakan oleh orang lain/ <i>Negligence or intentional by other person</i>
03	Tiada pengawasan orang dewasa/ <i>No adult supervision</i>
04	Letih/ <i>Tired</i>
05	Masalah kesihatan (contoh: kurang pendengaran /penglihatan/ hilangimbangan dll.)/ <i>Health problems (eg: loss of hearing/ vision/ balance, etc.)</i>
06	Lain-lain punca manusia, sila nyatakan: _____/ <i>Other human factors, please specify:</i> _____
	Punca Persekitaran Sekeliling/ <i>Surrounding Environmental Factor</i>
07	Lantai tidak rata/berlubang/ <i>The floor was uneven/ had holes</i>
08	Lantai licin/ <i>Slippery floor</i>
09	Tangga tidak selamat (contoh: terlalu curam, tiada pengadang, tiada susuran tangga)/ <i>Unsafe staircase (eg: too steep, no toe-guard, no handrail)</i>
10	Gelap atau kurang pencahayaan/ <i>Dark or poor lighting</i>
11	Tiada kekemasan (contoh: barang, ubat, racun, benda tajam berserakan, wayar berselirat)/ <i>Poor housekeeping (e.g: scattered goods, medicine, poisons, sharp objects, tangled/ twisted cables)</i>
12	Lain-lain punca persekitaran sekeliling, sila nyatakan: _____/ <i>Other surrounding environmental factors, please specify:</i> _____

A red rounded rectangle with decorative swirls and floral patterns on the right side. The text "PUBLICITY MATERIALS" is centered in white, serif, all-caps font.

**PUBLICITY
MATERIALS**

Appendix 10:
Summary of the publicity activities and samples of publicity materials

NO.	DATE / TIME PERIOD	ACTIVITY DESCRIPTION
1.	Mac – April 2011	Distribution of pamphlets to every selected living quarter during house identification and tagging process by the Scouts nationwide.
2.	Mac – April 2011	Distribution and placing of posters at health facilities and prominent public places at selected EB nationwide.
3.	Mac – April 2011	Distribution and placing of banners, bunting, posters at IPH, NIH Secretariat and Ministry of Health, Putrajaya.
4.	Mac – April 2011	Distribution of car stickers for all MOH vehicles used by data collection team nationwide.
5.	April – July 2011	Virtual Banner on website of IPH, MOH, State Health Departments and other main government agencies.
6.	April – July 2011	Mailing of personal letters together with pamphlet and respondent information sheet to selected living quarters nationwide.
7.	12 April 2011	Launching ceremony of NHMS 2011, followed by a press conference by the Honourable Minister of Health, Dato' Sri Liow Tiong Lai at Bayu Beach Resort, P. Dickson, N. Sembilan.
8.	18 April 2011	A press conference by the Director-General of Health, Dato' Dr. Hasan bin Abdul Rahman at Ministry of Health, Putrajaya.
9.	21 April 2011	Radio Interview attended by Dr. Noor Ani Ahmad at Radio Selangor FM.
10.	25 April 2011	Radio Interview attended by Dr. Noor Ani Ahmad at Bernama Radio 24.
11.	25 April 2011	Radio Interview attended by Dr. Gurpreet Kaur at Traxx FM.
12.	25 April 2011	Newspaper Interview attended by Dato' Dr. Prathapa Senan for Tamil Makkal Osai (printed on 1 June 2011).
13.	26 April 2011	Telephone Interview attended by Dr. Noor Ani Ahmad for Television Program Slot of "Selamat Pagi Malaysia" on RTM 1.
14.	28 April 2011	Television Interview attended by Dr. Noor Ani Ahmad for Program Slot of "Wanita Hari Ini" on TV3.
15.	29 April 2011	Television Interview attended by Dato' Dr. Prathapa Senan for Tamil News on TV2 (aired on 3 May 2011).
16.	Periodically	"Split-Seconds" television advertisement on RTM 1.
17.	Periodically	News ticker or "crawler" on RTM 1.
18.	Periodically	Radio Announcement on Radio Nasional RTM.



BANNER (15' x 5')



CAR STICKER (A4 SIZE)



BUNTING (6' X 2')

<p>அறிமுகம்</p> <ul style="list-style-type: none"> 2011 - 2014 ஆம் ஆண்டுகளில் தேசிய स्वास्थ्य ஆய்வு 2011 முதல் 2014 வரையிலும் கட்டிட நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படும். நோய்வழியில் நோய்கள் காரணமாக நடுத்தர தரம்மற்றவை தகவல்களை வழங்கி, தேசிய स्वास्थ्य செயல்திட்டத்தில் திட்டமிடப்பட்ட நோய்கள் மற்றும் நோய்வழியில் காரணமாக தடுத்த நடவடிக்கைகளை வழங்கும். <p>ஆய்வின் தொடர்புடையோர்</p> <ul style="list-style-type: none"> மலேசியா முழுவதும் 10,000 வீடுகள் தேர்வு செய்யப்படும். மொத்த 40,000 பேர் தேர்வுக்கீழ் இயங்குவதில் கட்டுப்படுத்தப்படும். <p>ஆய்வு நடவடிக்கை</p> <ul style="list-style-type: none"> தேசிய स्वास्थ्य செயல்திட்டத்தின் ஆய்வின் மூலக்கூறுகளை மேலும் வலிமை செய்யும் முக்கிய நோய்கள் மற்றும் நோய்வழியை ஆய்வு. ஆய்வின் உட்கூறுகளைக் கட்டி ஆய்வு செய்வதில் முக்கிய செயல்கள் ஆகும். சமூக ஆரோக்கியம் <ul style="list-style-type: none"> உடல் எடை, அளவுகள் உயரத்தை அளவிடுதல். இரத்த அழுத்தம், இரத்தத்தில் சர்க்கரையின் அளவு மற்றும் கொழுப்பு அளவை அளவிடும். <p>ஆய்வின் கால அளவு</p> <ul style="list-style-type: none"> ஆய்வு ஆரம்பிக்கும் 2011 ஆய்வு முடிவு செய்யப்படும் செயல்பாடுகள். 	<p>"Kerjasama Anda Amat Dihargai"</p> <p>"Your Co-operation is Appreciated"</p> <p>"非常感谢您的合作"</p> <p>**தாங்கள் வழங்கிய ஒத்துழைப்புக்கு நன்றி**</p> <p>Untuk mendapatkan hasil, kita memerlukan:</p> <p>Insentif Kesihatan Umum Kementerian Kesihatan Malaysia, Jalan Bangsar, 50080 Kuala Lumpur Tel : 03-2207 2540 (200k Deyarai RM800) Email : info@iku.gov.my www.iku.gov.my</p>	<p>iku</p> <p>TINJAUAN KEBANGSAAN KESIHATAN DAN MORBIDITI 2011 - 2014 SIRI TINJAUAN 2011</p> <p>NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY SURVEY 2011-2014 SURVEY SERIES 2011</p> 
--	--	---

PAMPHLET (A4-pg.1)

<p>PENGENALAN</p> <ul style="list-style-type: none"> Tinjauan Kebangsaan Kesihatan dan Morbiditi (NHMS) 2011-2014 akan dijalankan dalam beberapa siri tinjauan bermula pada tahun 2011 hingga 2014. Bertujuan mendapatkan maklumat terkini status kesihatan dan faktor risiko bagi penyakit tidak berjangkit yang berdasarkan bukti (evidence-based) dalam perancangan dan pembangunan kesihatan di Malaysia <p>PENDUDUK TERLIBAT</p> <ul style="list-style-type: none"> 10,000 kediaman terpilih secara rawak di seluruh Malaysia 40,000 orang penduduk/responden akan terlibat <p>AKTIVITI TINJAUAN</p> <ul style="list-style-type: none"> Temuramah dan pengisian Borang Soal Selidik oleh pembantu penyelidik KKM Pengisian Borang Soal Selidik yang diisi sendiri oleh responden Pemeriksaan klinikal <ul style="list-style-type: none"> Pengukuran berat dan tinggi Pengukuran tekanan darah, paras gula dan kolesterol <p>TEMPOH TINJAUAN</p> <ul style="list-style-type: none"> Proses pengumpulan data dijadualkan dari April - Julai 2011 	<p>INTRODUCTION</p> <ul style="list-style-type: none"> National Health and Morbidity Survey (NHMS) 2011-2014 will be conducted in a series of survey starting from the year 2011 until 2014. Results of this survey will give evidence-based information to the Ministry of Health on health status and risk factors for non-communicable diseases for future health planning and development in Malaysia. <p>POPULATION INVOLVED</p> <ul style="list-style-type: none"> 10,000 randomly selected living quarters nationwide 40,000 respondents will be involved <p>SURVEY ACTIVITIES</p> <ul style="list-style-type: none"> Interviews and filling of the questionnaire by MOH's research assistants Filling of the questionnaire by the respondents (self-administered) Clinical examination <ul style="list-style-type: none"> Weight and height measurements Measurement of blood pressure, glucose and cholesterol levels <p>SURVEY PERIOD</p> <ul style="list-style-type: none"> Data collection process will be conducted from April - July 2011 	<p>序言</p> <ul style="list-style-type: none"> 国家卫生和疾病率调查将在2011年至2014年进行一系列的调查活动。 调查的结果将提供给马来西亚卫生部有基于证据的健康状况和不会传染疾病的因素。这将帮助卫生部计划马来西亚人民未来的卫生状况。 <p>牵涉居民</p> <ul style="list-style-type: none"> 在全国，有10000户住家被选 牵涉的居民，有40000名居民牵涉在内 <p>调查活动</p> <ul style="list-style-type: none"> 由卫生部研究助理面试和填写问卷。 由受访者自己填写调查问卷。 医疗检查，测量体重、身高、血糖及胆固醇。 <p>调查期限</p> <ul style="list-style-type: none"> 数据资料程序将从2011年四月至七月。
--	--	---

PAMPHLET (A4-pg.2)



TINJAUAN KEBANGSAAN KESIHATAN DAN MORBIDITI 2011-2014 : Siri Tinjauan 2011

NATIONAL HEALTH AND MORBIDITY SURVEY 2011-2014 : Survey Series 2011

KEMENTERIAN KESIHATAN MALAYSIA

PENGENALAN

- ▶ Tinjauan Kebangsaan Kesihatan dan Morbiditi (NHMS) 2011 – 2014 akan dijalankan dalam beberapa siri tinjauan bermula pada tahun 2011 hingga 2014
- ▶ Bertujuan mendapatkan maklumat terklini status kesihatan dan faktor risiko bagi penyakit tidak berjangkit berdasarkan bukti (*evidence-based*) bagi kegunaan Kementerian Kesihatan Malaysia (KKM) dalam perancangan dan pembangunan kesihatan di Malaysia

PENDUDUK TERLIBAT

- ▶ 10,000 tempat kediaman yang telah terpilih secara rawak akan dilawati di seluruh Malaysia
- ▶ 40,000 orang penduduk/responden akan ditemuramah

TEMPOH TINJAUAN

- ▶ APRIL - JULAI 2011

AKTIVITI TINJAUAN

- ▶ Tinjauan oleh Pasukan Pengumpulan Data yang mempunyai tanda nama dan surat pengenalan tinjauan dari KKM
- ▶ Tinjauan meliputi:
 - > Sesi temuramah dan pengisian Borang Soal Selidik oleh pembantu penyelidik KKM
 - > Pengisian Borang Soal Selidik yang diisi sendiri oleh penghuni rumah
 - > Pemeriksaan kesihatan seperti:
 - Pengukuran berat dan tinggi
 - Pengukuran tekanan darah, paras gula dan kolesterol

"KERJASAMA ANDA AMAT DIPERLUKAN"

Institut Kesihatan Umum
Kementerian Kesihatan Malaysia
Tel: 03-22979540 (Bilik Operasi NHMS)
Emel: nhms.iku@iku.moh.gov.my



POSTER (20" x 30")

HELAIAN MAKLUMAT RESPONDEN

Tinjauan Kebangsaan Kesihatan dan Morbiditi 2011

Pendahuluan

Kementerian Kesihatan Malaysia (KKM) sedang menjalankan satu kajian iaitu Tinjauan Kebangsaan Kesihatan dan Morbiditi (NHMS) 2011 dan sukacita dimaklumkan bahawa semua penghuni rumah ini telah terpilih untuk terlibat sebagai peserta/responden tinjauan ini.

Kenapa rumah saya dipilih?

Pemilihan adalah secara rawak yang dilakukan oleh Jabatan Perangkaan Malaysia berdasarkan data Banci Penduduk 2010.

Berapa ramaikah responden yang dipilih menyertai tinjauan ini?

10,000 tempat kediaman yang dipilih secara rawak oleh Jabatan Perangkaan Malaysia akan dilawati di seluruh Malaysia termasuk Sabah dan Sarawak. Dianggarkan seramai 40,000 orang penduduk akan terlibat dalam tinjauan ini.

Apakah tujuan tinjauan ini?

Tinjauan ini bertujuan untuk mendapatkan maklumat terkini status kesihatan dan faktor risiko bagi penyakit tidak berjangkit bagi masyarakat di Malaysia. Hasil tinjauan ini akan dikaji dan dinilai untuk digunakan dalam perancangan dan pembangunan program kesihatan di Malaysia.

Apakah skop tinjauan ini?

Skop tinjauan terbahagi kepada dua:

- Topik Asas : bebanan penyakit, amalan mendapatkan perkhidmatan kesihatan, penggunaan servis kesihatan dan kosnya.
- Lain-lain Topik : iaitu risiko penyakit kardiovaskular seperti kencing manis, darah tinggi, kolesterol tinggi dalam darah, kegemukan, serta topik kesihatan mental dewasa dan kanak-kanak.

Siapa yang akan datang melawat ke rumah saya?

Setelah mendapat persetujuan ketua isi rumah, Pasukan Petugas KKM yang terdiri daripada penemuduga dan jururawat akan melawat ke rumah anda dan semua ahli pasukan yang terlibat mempunyai:

- Tag pengenalan diri yang mempunyai nama, nombor ID, serta gambar pengumpul data dengan pengesahan oleh Pengarah Institut Kesihatan Umum di belakang tag tersebut.
- Surat pengenalan Tinjauan yang ditandatangani oleh Pengarah IKU sebagai penerangan ringkas mengenai tinjauan.
- Jururawat yang terlibat juga memakai pakaian seragam mereka.

Apakah cara maklumat diperolehi daripada responden?

Pasukan Petugas KKM tersebut akan mendapatkan maklumat dengan kaedah berikut:

- Sesi temuduga menggunakan Borang Soal Selidik Isi Rumah dan Individu.
- Borang Soal Selidik Isi Sendiri untuk topik tertentu oleh responden.
- Sesi Pemeriksaan Kesihatan.

Apakah yang dilakukan semasa sesi pemeriksaan kesihatan?

Jururawat akan menjalankan prosedur berikut:

- Pengukuran berat, tinggi dan ukurlilit pinggang semua responden tanpa mengira had umur.
- Pengukuran tekanan darah dan pemeriksaan paras glukos serta kolesterol dalam darah dengan cara pemeriksaan setitik darah dari jari akan dijalankan bagi responden yang berusia 18 tahun ke atas.
- Pemeriksaan paras glukos memerlukan responden berpuasa semalaman dan pengambilan sampel darah akan dilakukan keesokan paginya.

Bagi rumah yang turut terpilih untuk kajian penyakit buah pinggang, pemeriksaan tambahan melibatkan pengambilan darah sebanyak 10ml (lebih kurang 2 sudu teh) serta pengumpulan sampel air kencing oleh kakitangan Unit Hemodialisis hospital terdekat akan dijalankan.

Apakah manfaat / faedah yang saya perolehi sebagai responden tinjauan ini?

Pemeriksaan kesihatan ini adalah percuma dan anda akan dimaklumkan oleh jururawat berkenaan sama ada keputusan normal atau tidak. Sekiranya tidak normal, anda akan dirujuk ke klinik kesihatan/hospital berdekatan bagi pemeriksaan lanjut. Manakala, bagi sampel untuk kajian penyakit buah pinggang, keputusan akan dimaklumkan kemudian melalui surat.

Adakah maklumat yang diperolehi akan dirahsiakan?

Maklumat yang anda berikan akan dirahsiakan dan dijamin sulit. Semua maklumat akan hanya digunakan untuk tujuan kajian dan rujukan susulan.

Adakah akan ada kajian susulan selepas tinjauan 2011 ini?

Tinjauan ini akan dijalankan dalam beberapa siri bermula 2011 hingga 2014 dan kemungkinan anda dan keluarga akan dipilih sekali lagi untuk mengambil bahagian di dalam siri tinjauan berikutnya.

Apakah hak saya sebagai responden tinjauan ini?

Penglibatan anda adalah sukarela. Anda mempunyai hak untuk menarik diri sekiranya enggan mengambil bahagian. Anda juga boleh tidak menjawab mana-mana soalan atau menarik diri dari pemeriksaan kesihatan yang disebutkan di atas sekiranya tidak mahu.

Siapakah yang boleh saya hubungi jika saya ada sebarang pertanyaan?

Jika ada sebarang pertanyaan tentang tinjauan ini, anda boleh menghubungi Dr Noor Ani bt. Ahmad, Ketua Penyelidik tinjauan ini di Institut Kesihatan Umum, Kementerian Kesihatan Malaysia, Jalan Bangsar, 50590 Kuala Lumpur, di talian 03-22979400 atau mana-mana pegawai di bilik operasi kami di alamat yang sama, di talian 03-22979540, dari jam 7.30 pagi ke 5.30 petang, Isnin hingga Jumaat kecuali hari cuti am. Anda juga boleh emelkan sebarang pertanyaan melalui alamat emel berikut: nhms.iku@iku.moh.gov.my

Penutup

Pihak kami berharap agar ahli isrumah dari rumah yang telah terpilih dapat memberi kerjasama sepenuhnya kerana maklumat yang anda berikan amat penting bagi menambahbaik program kesihatan untuk rakyat Malaysia.

RESPONDENT INFORMATION SHEET

National Health and Morbidity Survey 2011

Background

The Ministry of Health is conducting The National Health and Morbidity Survey (NHMS) 2011. All the members of your household have been selected as respondents for this survey.

Why is my house selected?

Your house was randomly selected by the Department of Statistics, Malaysia based on the Population Census 2010.

How many respondents have been chosen to participate in this survey?

10,000 living quarters have been selected throughout Malaysia, including Sabah and Sarawak. It is estimated that approximately 40,000 people will be involved in this survey.

What is the objective of this survey?

The objective of this survey is to provide evidence-based information on the health status and risk factors for non-communicable disease of the Malaysian population. This will be utilized for future health planning and development in Malaysia.

What is the scope of this survey?

The scope of this survey is divided into 2 areas:

- Core Topic: Burden of Disease, Health Seeking Behavior, Utilization of Health Services and Cost.
- Other Topics: Risk factors for cardiovascular disease eg. Diabetes Mellitus, Hypertension, High Cholesterol, Obesity and Mental Health of Adults and Children.

Who will visit my house?

After obtaining permission from the head of household, a team from the Ministry of Health comprising of nurses and interviewers will visit your house. All the data collectors will be provided with:

- A special identification tag, bearing the data collector's name, identity card number, photograph, and the signature of the Director, Institute for Public Health (IPH) on the back of the tag.
- A letter of introduction which briefly explains what the NHMS is about and signed by the Director of the IPH.
- The nurses will be in their official uniform during the course of the survey.

How will the information be collected?

- Face to face interview utilizing a household questionnaire and individual questionnaires.
- Self-administered questionnaires for selected topics.
- Health Screening.

What procedures do I have to undergo?

The nurse will conduct the following procedures:

- Measurements of weight, height and waist circumference of all respondents.
- Respondents aged 18 years and above, blood pressure will be measured and blood glucose and cholesterol levels will be screened, using a drop of blood from a finger prick.
- A fasting blood sample will be taken the morning after the interview for measuring the blood glucose level.

A subsample of respondents will be selected to take part in a study on chronic kidney disease. A sample of 10 ml venous blood and urine will be obtained by staff from the nearest Hospital Haemodialysis Unit.

What is the benefit of this study to me?

This health screening is free of charge. The nurse will inform you the results of the investigations. Respondents with abnormal results will be referred to the nearest community clinic/hospital for further investigations. Respondents who have participated in Chronic Kidney Disease Survey will be informed of their result by mail at a later date.

Is the information confidential?

The confidentiality of the respondents will be protected. The data will be used only for research purposes.

Will there be any follow up of this survey?

This survey will be conducted in series starting from 2011 until 2014. There is probability that you may be selected to participate in the next series.

What are my rights as respondents in this survey?

Your participation is voluntary. You may withdraw from the survey if you do not wish to participate. You may also refuse to answer any of the questions or consent to the clinical examination if you are not willing to.

Who can I contact if I have further enquiries?

If you have any enquiries regarding this survey, you can contact our Principal Investigator, Dr Noor Ani bt. Ahmad, at the Institute for Public Health, Ministry of Health Malaysia, Jalan Bangsar, 50590 Kuala Lumpur, at 03-22979400 or any other officers at our operation room, 03-22979540 at the same address (from 7.30 am to 5.30 pm; Monday-Friday, except Public Holidays). You can also email further inquiries to nhms.iku@iku.moh.gov.my

Conclusion

We hope that you and your family members will give us your fullest co-operation. The data collected will enable the Ministry of Health to strengthen the health programmes for the benefit of the Malaysian population.

受访者资讯

2011 年国家卫生和发病率调查

简介

卫生部正在进行 2011 年国家卫生和发病率调查。您的住家里的所有成员都被选中为参与这项调查的受访者。

为什么我的住家被选中？

您的住家是由马来西亚统计局通过 2010 年全国人口普查统计数据随机抽样而选中。

有多少受访者被选中参与这项调查？

全马包括沙巴与砂劳越，有 10,000 户住家被选。估计大约有 40,000 名居民将参与这项调查。

这项调查的宗旨是什么？

这项调查旨在获取马来西亚人民健康状况的最新资料和非传染性疾病的因素。这将用于马来西亚未来的卫生规划和发展。

这项调查的范围是什么？

其范围分为两种：

- 主要题目：疾病负担，求医行为，使用卫生服务和花费。
- 其他题目：心血管疾病的风险，当中包括糖尿病，高血压，高胆固醇和肥胖症，以及成人和小孩的心理健康。

谁会到访我的住家？

一旦获取户主的同意，由访问者和护士组成的卫生部采访小组将会到访您的住家。采访小组的所有成员都拥有：

- 证件，此证件含有名字，身份证号码，照片，和卫生部公共卫生研究所（Institut Kesihatan Umum）总监在证件后面签名。
- 由卫生部公共卫生研究所总监所发出关于此项调查的公函。
- 参与采访的护士都会穿上制服。

如何从受访者获取资料？

采访小组将通过以下方法：

- 访问与填写住户和个人调查问卷。
- 受访者自己填写调查问卷。
- 医疗检验。

医疗检验是做些什么？

护士将进行以下活动：

- 所有受访者将被测量体重，身高和腰围。
- 18 岁以上的受访者的手指将被扎一滴血以测量血压，血糖和胆固醇。
- 采访后的隔天早上将进行空腹抽血，受访者必须在前一晚禁食。

一些受访者会被选中参与肾脏疾病研究。额外的检验包括由附近医院血液透析部的职员抽取 10 毫升的血液样本（相等于两茶匙）和收取尿液样本。

这项调查对身为受访者的我有什么好处？

这一系列的医疗检验都是免费的。检验结果正常与否将由护士告知您。如果检验结果不正常，您将被推荐到附近的政府诊疗所或医院进行更详细的检验。至于那些被选中参与肾脏疾病研究的受访者的检验结果将会过后以书面告知。

所有的资料会被保密吗？

您所提供的资料将会被保密。所有资料只供研究用途。

这项调查会有跟进吗？

国家卫生和发病率调查将以串方式从 2011 至 2014 的每一年进行采访式调查以收集资料。您与您的家人有可能在来年的调查再次被选中为受访者。

身为这项调查的受访者，我有什么权力？

您的参与是自愿的。如果您不想参加，您有权利退出这项调查。如果您不愿意，您也有权利不回答任何问题或不做医疗检验。

如有疑问，我可以向谁查询？

如果有任何关于这项调查的疑问，您可以联络我们的首席研究员，Dr. Noor Ani bt. Ahmad，在卫生部公共卫生研究所，Institut Kesihatan Umum, Kementerian Kesihatan Malaysia, Jalan Bangsar, 50590 Kuala Lumpur，电话 03-22979400；或者是行动室里的其他官员，于同样的地址，电话 03-22979540。星期一至星期五（除了公共假期），从早上七点半到下午五点半（7.30am - 5.30pm）。您也可以将您的疑问电邮至 nhms.iku@iku.moh.gov.my

总结

我们希望所有被选中的居民可以给予最充分的合作。您所提供的资料将帮助马来西亚卫生局计划提升国人的健康状况。

பங்கேற்பாளருக்குரிய விவரங்கள்

ககாதாரம் மற்றும் நோய் இறப்பைப் பற்றிய தேசிய அளவிளான ஆய்வு 2011

முன்னுரை

மலேசிய சுகாதார அமைதி 2011 ஆம் ஆண்டில் சுகாதாரம் மற்றும் நோய் இறப்பைப் பற்றிய தேசிய அளவிளான ஆய்வு ஒத்திசைவு மற்றும் சுகாதார அமைதி, தனித்த குடும்பத்தின் அமைதியை இந்த ஆய்வுக்குத் தேவையான மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.

ஏன் என் குடும்பம் தேர்வு செய்யப்பட்டுள்ளது?

இந்த ஆய்வுக்கு தேர்வு செய்யப்பட்ட குடும்பங்கள் மலேசியா முழுவதும் உள்ள 10,000 குடும்பங்கள் மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி இயங்கும் முறையில் தேர்வு செய்யப்பட்டன.

எத்தனை பங்கேற்பாளர்கள் இந்த ஆய்வுக்குத் தேர்வு செய்யப்பட்டுள்ளனர்?

மலேசிய முழுநாட்டிலும் 48 மாதிரி சமூக அமைதி, 10,000 குடும்பங்கள் மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி இயங்கும் முறையில் தேர்வு செய்யப்பட்டு மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி தேர்வு செய்யப்பட்டன. இந்த ஆய்வுக்கு 40,000 பேர் கலந்துகொண்டனர்.

இந்த ஆய்வின் நோக்கம் என்ன?

மலேசிய மக்களின் சுகாதார நிலை குறித்து அண்மைய தகவலைப் பெறவும் மற்றும் சுகாதார சேவைகள் அளவு குறிப்பாக அளவற்ற சுகாதார சேவைகள் அளவு குறிப்பாக இந்த ஆய்வின் நோக்கமாகும். ஆய்வு மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது. மலேசிய சுகாதார அமைதிக்கு திட்டமிடும் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி.

இந்த ஆய்வு எந்தக் கலாச்சாரத்தில் மேற்கொள்ளப்பட்டது?

இந்த ஆய்வு ஒரு கலாச்சாரத்தில் மேற்கொள்ளப்பட்டது.

- **மலேசிய மக்கள்:** - தேர்வில் கலந்துகொள்ளும் மலேசிய மக்கள், சுகாதார அமைதி மலேசிய மக்கள் மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.
- **தலை நகரங்கள்:** - அண்மைய இடங்களில் தேர்வு செய்யப்பட்ட சுகாதார, இரத்தத்தில் சுகாதாரம் மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது. மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.

என் என் விட்டிருந்து வருகை மேற்கொள்ளும்?

குடும்பம் மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது. மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது. மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.

- **மலேசிய மக்கள்:** - தேர்வில் கலந்துகொள்ளும் மலேசிய மக்கள், சுகாதார அமைதி மலேசிய மக்கள் மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.
- **மலேசிய மக்கள்:** - தேர்வில் கலந்துகொள்ளும் மலேசிய மக்கள், சுகாதார அமைதி மலேசிய மக்கள் மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.
- **ஆய்வுக்கு தேர்வு செய்யப்பட்ட குடும்பங்கள்:** - தேர்வில் கலந்துகொள்ளும் மலேசிய மக்கள், சுகாதார அமைதி மலேசிய மக்கள் மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.

ஆய்வில் கலந்துகொள்ளும் பங்கேற்பாளர்களுக்கு எவ்வாறு விவரங்கள் பெறப்படுகின்றன?

குடும்பம் மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது. மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது. மலேசிய மக்களின் பங்கேற்பை மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.

- **ஆய்வு மலேசிய மக்கள்:** - தேர்வில் கலந்துகொள்ளும் மலேசிய மக்கள், சுகாதார அமைதி மலேசிய மக்கள் மட்டுமே நோக்கி மேற்கொள்ளப்பட்டது.

Appendix 11: List of Data Collection Teams

SELANGOR

Liaison Officers

1. Dr. Anita Binti Sulaiman
2. Dr. Ismawati Binti Ismail

Field Supervisors

1. KJ Hazirah Bt Marzuki
2. KJ Shobna A/P Amar Nath
3. KJ Siti Zubaidah Bt Abd Hamid
4. KJ Basariah Binti Idris
5. KJTeresa Mansai
6. KJ Noorsiah Bt Mohamed Noor
7. KJ Manisah Bt Yusof
8. KJ Ainon Bt Suleiman
9. KJ Rashidah Bt Ambak
10. KJ Rahama Bt Samad

Nurses

1. JM Aini Zuraida Bt Ahmad
2. JM Mashitah Bt Ismail
3. JM Siti Zaliha Bt Kosim Siti Aishah Bt Ismail
4. JM Wan Siti Aishah Bt Abdullah
5. JM Che Wan Nafesah Bt Che Wan Hasan
6. JM Roslinawati Bt Razali
7. JM Siti Munaliza Bt Musa
8. JM Wan Zuraita Bt Wan Ismail
9. JM Nur Azmira bt Baharum

Drivers

1. Mr. Mohd Hazrin Shah Razali
2. Mr. Baharuddin Bin Bakar
3. Mr. Faizal Bin Shafiee
4. Mr. Meor Sharifuddin Bin Meor Ismail
5. Mr. Noramali Fakhruallah Bin Abdul Malik
6. Mr. Sham Bin Kamsah
7. Mr. Rahmat Bin Osman
8. Mr. Mohd Jefri Bin Md Zin
9. Mr. Wan Abdul Rahid Bin Wan Zakaria
10. Mr. Muhamad Norbaizi bin Kandani

Research Assistants

1. Mr. Wan Mohd Zulkhairi
2. Pn Noor Maryam Bt Abd Rahman
3. Ms. Azie Shakira Bt Ahmad
4. Ms. Nor Atikah Bt Mohd Hanafiah
5. Ms. Sofiyya Bt Mazlan
6. Mr. Mohd Fakri B Mohamad

7. Ms. Nur Nabilah Bt Abdul Karim
8. Ms. Norshafila Bt Ismail
9. Mr. Nasaruddin Bt Jusoh
10. Ms. Hafiza Bt Jalil Apandy
11. Mr. Mohd Hafizi B Badri
12. Ms. Nurul Syuhadah Bt Mohamad Haromain
13. Mr. Mohd Faiz Fikri Khalid
14. Ms. Ainurul Salasiah Bt Abd Majid
15. Mr. Bahtiar Effendy B Khasdir
16. Ms. Siti Nurhaslina Bt Bakar
17. Mr. Mohamad Akram B Abdul Aziz
18. Mr. Muhammad Nur Hamdan B Fahrusal
19. Ms. Noor Wahida Bt Muhamad Nor
20. Ms. Roziana Bt Sababudin
21. Ms. Nor Izatun Mashela Bt Idris
22. Ms. Zalika Bt Zamri
23. Mr. Dzulkifli B Sulaiman
24. Ms. Norlelawati Bt Hashim
25. Ms. Jasni Bt Jamaluddin
26. Mr. Shaiful Irwan B Yusof
27. Ms. Nur Idayu Farahwahana Bt Roslan
28. Mr. Wan Ahmad Faris Wan Gidi Sairee
29. Ms. Nadia Nadirah Bt Mazlan
30. Ms. Nadia Marissa Bt Mazlan
31. Ms. Nur Hafizah Aqilah Bt Suladi
32. Mr. Mohd Fadhli Bin Pungot
33. Mr. Abd Rahman Bin Dawam
34. Ms. Maizatul Amira Bt Aseri
35. Ms. Noor Emirah Bt Illa
36. Ms. Noor Anizan Bt Mohammad
37. Ms. Nazzalyne Emira Bt Harun
38. Mr. Mohd Noor Shuhadaq B Mohd Sakirin
39. Ms. Norazurah Bt Ismail
40. Mr. Sulaiman Bin Said
41. Ms. Nurul Hidayah Binti Rosli
42. Ms. Siti Norain Binti Othman
43. Ms. Mahanum Binti Zakariah

Public Health Assistants

1. Mr. Khairul Nazri bin Abdullah
2. Mr. Mohd Hanafi bin Abdul Latif
3. Mr. Sezali bin Zakaria
4. Mr. Hasnan bin Nasir
5. Mr. Mohd Khairul Nizam bin Dae
6. Mr. Abd Syukur bin Naharudin
7. Mr. Syed Mohsin bin Syed Abdul Rahman
8. Mr. Mohd Faizal Riza bin Bahari
9. Mr. Omar bin Ayob
10. Mr. Ismail bin Mohamad Yahaya
11. Mr. Mohamad Souffi bin Ishak
12. Mr. Mohd Ferdaus bin Mat Isa
13. Mr. Syed Mohd Lokman bin Syed Hussin

14. Mr. Mohd Isa bin Samsudin
15. Mr. Adnan bin Shamsuddin

PUTRAJAYA

Liaison Officer

1. Dr Zainal Abidin Bin Abu Bakar

Field Supervisors

1. Mr. Ahmad Ali Bin Zainuddin
2. Mr. Rozaimi Abd Rahman

Nurses

1. JT Sarimah Bt Yusoff
2. JT Ramjaan Ghani Mohideen Bacha

Drivers

1. Mr. Ramli Bin Md Nor
2. Mr. Mohd Izani Mamat

Research Assistants

1. Ms. Zalikha Binti Zahriman
2. Ms. Norzain Bin Zainor
3. Mr. Muhammad Khalis Bin Abd Halil
4. Ms. Azimah Binti Ramli
5. Mr. Mohd Aizol Azizie Bin A. Rahman
6. Ms. Nor Fakhitah Bt Ahmad Talmizi
7. Mr. Masraman Bin Mohd Diah
8. Ms. Nor Raziah Bt Azmi

Public Health Assistants

1. Mr. Shah Rizad Bin Samad
2. Mr. Mohd Saufi Ariff Bin Juffri

KUALA LUMPUR

Liaison Officer

1. Dr. Misliza Bt. Ahmad

Field Supervisors

1. Mr. Shariffuddin Bin Husin
2. KJ Fauziah Bt Baharim
3. Pn. Noraida Bt Mohamad Kassim

Nurses

1. JT Siti Fatimah Bt Rasol
2. JT Zainab Bt Ishak
3. JT Azipah Bt Sirat
4. JT Nik Haslini Bt Awang@Mustapa
5. JT Alini Noorhayati Bt Md Noor

Drivers

1. Mr. Zul Azri Bin Ibrahim
2. Mr. Redzwan Bin Ahmad
3. Mr. Danial a/l Peter

Research Assistants

1. Ms. Nurul Farhana Binti Kamarul Rashid
2. Mr. Kamarul Farizul Bin Kamarul Rashid
3. Mr. Muhamad Hafiz Bin Hakimi
4. Ms. Nor Amanina Bt Mohd Johari
5. Ms. Haniss Hadija Bt Ramli
6. Mr. Ahmad Faidzal Bin Ahmad Tarmizi
7. Ms. Ain Nor Farhana Bt Mohamed Ashraff
8. Mr. Mohd Hafiq Azwar Hadi Bin Ramli
9. Ms. Nurulain Bt Othman
10. Ms. Faizatul Farhana Bt Zulkifli
11. Ms. Asmida Bt Ismail
12. Mr. Mohd Syahrman Bin Abu Bakar

Public Health Assistants

1. Mr. Sachithanantham a/l Murugesu
2. Mr. Mohammad Dzulkarnain Bin Dawood

PERLIS

Liaison Officer

1. Dr Izwana binti Hamzah

Field Supervisors

1. KJ Norlia Bt Mohamad
2. KJ Hasmah Bt Mat Saman

Nurses

1. JM Nor Shuhada Azon
2. JM Nor Shamira Izhar
3. JM Zurina Bt Yahya
4. JM Norharfizza Bt Ahmad

Drivers

1. Mr. Ku Nahari Ku Ibrahim
2. Mr. Azfarizul Bin Abdul Majid

Research Assistants

1. Ms. Nur Shazlin Bt Sharuddin
2. Ms. Shazwani Bt Mohd Haniff
3. Mr. Mohd Affendy B Zainal Abidin
4. Mr. Fauzi Md Saad

Public Health Assistants

1. Mr. Mohd Yazid Mahamood
2. Mr. Wan Shahrudin Wan Mat
3. Mr. Azizul Aziz
4. Mr. Abi Zar Abd Shukor
5. Mr. Sheikh Zahari Sheikh Daud
6. Mr. Shairol Azrin Zakaria
7. Mr. Azizi Haron
8. Mr. Zainudin Long

KEDAH**Liaison Officer**

1. Dr Latifah binti A.Rahman

Field Supervisors

1. KJK Rafiah Bt Ahmad
2. KJK Azizah Bt Din

Nurses

1. JM Badariah Bt Demaneh
2. JM Nurul Akhmal Bt Abd Razak
3. JM Shahida Bt Shaaban
4. JM Noor Suriati Bt Abdul Rashid

Drivers

1. Mr. Muhammad Fitri B Abu Seman
2. Mr. Zaidi B Ab Wahab

Research Assistants

1. Ms. Ermi Shuhaida Bt Husin
2. Mr. Abdullah Hadi B Ibni Akil
3. Mr. Muhammad Haikal Bin Shamsuri
4. Mr. Adli Izwandi B Abu Bakar
5. Ms. Erni Sharliza Binti Hj Saidin
6. Mr. Muhamad Fahmi B Mohd Roslan
7. Mr. Roslan Bin Ahmad
8. Ms. Nur Ain Bt Shahidan

Public Health Assistants

1. Mr. Mohd Hafidhan Bin Mohd Khair
2. Mr. Mohd Amirullah Bin Redzuan
3. Mr. Mohd Hanif Bin Ghazali
4. Mr. Saharul Azam Bin Hashim
5. Mr. Md Akhir Bin Hussain
6. Mr. Muhamad Al' Haffir Bin Manas
7. Mr. Mohd Firdaus Bin Mohd Desa
8. Mr. Muhammad Faizal Bin Roslan
9. Mr. Musa Bin Ismail
10. Mr. Mohamad Zuki Bin Din
11. Mr. Hafiz Bin Abd Halim

PULAU PINANG

Liaison Officer

1. Dr Azizah binti Ab Manan

Field Supervisors

1. KJK Siti Khatijah Mohd Zain
2. KJK Loh Siew Khim
3. Ms. Norhafizah Sahril

Nurses

1. JM Uma Devi A/P Doraisamy
2. JM Noorizan Bt Ibrahim
3. JM Hasmilawati Hassan
4. JM Hamisza Ismail
5. JM KJK Lasiah Bt Tayib
6. JM Nurul Juliana Awang
7. JM Che Salina Abdullah
8. JM Sharifah Noorfalina Syed Alwi

Drivers

1. Mr. Jefre Ahmad
2. Mr. Rozali Bin Mohamed
3. Mr. Abdul Muhaimin Abdul Manaf
4. Mr. Azliman Haron
5. Mr. Shamsul Bin Saad
6. Mr. Mohd Jamil Bin Bidin
7. Mr. Suhaimi
8. Mr. Shamsul Bin Saad
9. Mr. Syukri

Research Assistants

1. Ms. Nor Fadzilah Bt Ahmad Sukhari
2. Ms. Nur Syaza Syazwani Bt Abdullah
3. Ms. Aznita Shuaib
4. Mr. Muhammad Wafi Bin Md Alies
5. Mr. Mohd Helmy Ahmad
6. Ms. Asmidar Shuaib
7. Mr. Raja Nurul Haniza Raja Hamzah
8. Ms. Sita Dewi A/P Marimutrhu
9. Ms. Norafsiah Bt Yusof
10. Ms. Nurfadhillah Bt Mohd Hanafi
11. Ms. Nur Syuhada Bt Mohamad Sapri

Public Health Assistants

1. Mr. Mohd Shafiee Abd Halim
2. Mr. Mohd Sarakawi Bin Baharom
3. Mr. Abd Aziz Ali
4. Mr. Hussin Naina Mohd
5. Mr. Azhar Embi
6. Mr. Abu Hanifah Bin Ahmas
7. Mr. Azlan Bin Abdul Aziz

PERAK**Liaison Officer**

1. Dr Hj Mohamed Naim bin Abdul Kadir

Field Supervisor

1. Ms. Norzawati binti Yoep

Nurses

1. JM Nora bt. Abd. Karim
2. JM Elinda anak Rasan
3. JM Ruhila Nawawi
4. JM Norshiam Bt Ismail
5. JM Julaina Bt Muhamad Nor
6. JM Intan Azura Bt Abd Majid
7. JM Nor Azizon bt Abdul Rahman
8. JM Zarina bt. Ahmad Tarmazi
9. JM Nor Fadillah bt. Ramli
10. JM Rohaya bt. Manap
11. JM Rozalinda bt. Mustafa
12. JM Nur Athirah bt Nordin
13. JM Munirah bt Saipurijah
14. JM Norazianty bt Mohd. Zaim
15. JM Marina anak Jude
16. JM Norzaidah bt Zabidi
17. JM Faridah bt Mohd Noor
18. JM Zaleha bt Abdullah
19. JM Mariani bt Ya'akob
20. JM Saarah a/p Marimuthu
21. JM Nurul Hidayah bt Amran
22. JM Sheila Azwa bt Abd Samat
23. JM Jaminah bt. Yaacob
24. JM Halimatul Mardziah bt Ramli
25. JM Nik Noor Aziah bt Nik Mohd Kamil
26. JM Fadzilah bt Mohd Salleh
27. JM Fazlini bt Husin
28. JM Nur Hasliza bt. Hassan
29. JM Che Noriah bt Omar
30. JM Norazlina bt. Sadzali
31. JM Noorshahirah bt. Saidin
32. JM Nurul Hidayah bt. Mohd. Khalid
33. JM Siti Nur Hasliza bt. Ab. Wahab
34. JM Norizan bt. Masri
35. JM Tan Lee Lee
36. JM Norsidah bt. Othman
37. JM Sarida bt. Zainon
38. JM Fazatul Aziha bt. Abd Rahman
39. JM Raziatulima bt. Atong
40. JM Siti Suhaini bt. Suiami

Drivers

1. Mr. Haris b Sunan
2. Mr. Ramzi b Mat Sharif

Research Assistants

1. Mr. Muhamad Mursyid Ismail
2. Ms. Nur Sufiza binti Dusuki
3. Ms. Nur Suraya binti Dusuki
4. Mr. Firdaus bin Alias
5. Ms. Azyati Ilyani binti Aznan
6. Mr. Tajul Epindi bin Tajri
7. Ms. Salina binti Safii
8. Ms. Nor 'Aini binti Ishak

Public Health Assistants

1. Mr. Sharin Bin Abd Halim
2. Mr. Mohamad Fikry Soaid
3. Mr. Mohd Nazir b Shafiai
4. Mr. Samsul Rinah b Saidin
5. Mr. Jafri a/k Bahut
6. Mr. Mohd Syaswan b Mohd Ali
7. Mr. Mohd Azahari b Tahar
8. Mr. Ya'apal Abd. Karim
9. Mr. Mohd Ibrahim Mohd Nor
10. Mr. Mohd Noor Ayob

NEGERI SEMBILAN

Liaison Officer

1. Dr Hj Rotina binti Abu Bakar

Field Supervisor

1. KJ Sarinah Bt Othman

Nurses

1. JM Suraya Mohd Pozi
2. JM Nor Hasiah Nordin
3. JM Wan Norhayati Abd. Wahab
4. JM Siti Rohani Mohd Noh
5. JM Faizah Binti Amir
6. JM Lee Siok Wei @ Melissa Lee
7. JM Rozilah Binti Abdul Rashid
8. JM Aznida Ab Hanim
9. JM Hazida Hashim
10. JK Mahani A'ala
11. JM Jurita Abd. Halim
12. JM Azlina Che Latif
13. JM Rabiatal Adawiyah Zulkifli
14. JM Zukysna Bt Usman
15. JM Norizan Binti Ahmad
16. JM Nurul Ain Binti Abd. Rahman
17. JM Mastura Mohd Zin

18. JM Nurhazwani Ramlan
19. JM Zainun Mamat
20. JK Sarina Hassan

Drivers

1. Mr. Aznan Bin Masri
2. Mr. Rozi Bin Miskon
3. Mr. Sivan A/L Subramaniam

Research Assistants

1. Mr. Muhammad Luqman B Rosli
2. Ms Aisyah Bt Mohd Azhar
3. Ms Siti Haida Bt Mohd Azhar
4. Mr. Zulhilmi B Zakaria
5. Mr. Muhamad Syawal B A Ghani
6. Mr. Mohamad Aimi Iqwan B Mohd Roslan
7. Mr. Fauzi B Ahmad Azhar
8. Mr. Muhamad Rasul B A.Razak

Public Health Assistants

1. Mr. Lyzam Bin Malip
2. Mr. Muhammad Faizal Bin Jamari
3. Mr. Othmzi Bin Othman
4. Mr. Shahabudin Hj Kurdy
5. Mr. Zaharudin Abd Hamid
6. Mr. Mazelan Baharudin
7. Mr. Mohd Fyrdause Bin Mohamad Aziz

KELANTAN

Liaison Officer

1. Dr Izamin Bin Idris

Field Supervisor

1. JK Hapsah Bt Zakaria

Nurses

1. JM Hasmaizon Bt Mamat
2. JM Nor Azwati Bt Shaari
3. JM Noraini Bt Ramli
4. JM Nik Noraini Bt Mohd Noor

Driver

1. Mr. Hafizal Bin Hassan

Research Assistants

1. Mr. Che Mustakim Bin Che Ayub
2. Mr. Mohd Firdaus Bin Daud
3. Ms Noreha Bt Othman
4. Ms. Fadzillah Bt Mukhtar

Public Health Assistants

1. Mr. Mohd Hairul bin Mohd Nawawi
2. Mr. Mohd Azizi bin Che Anuar
3. Mr. Mohd Rosulan
4. Mr. Mohd Nazeri
5. Mr. Mohd Khalil Abd Hak bin Daud
6. Mr. Ab Shukor bin Talib
7. Mr. Zahari bin Husin
8. Mr. Rohisham bin Ismail
9. Mr. Mohd Farid bin Mat Yaacob
10. Mr. Zamlan bin Hj Ramli
11. Mr. Abd Ghaffar bin Abd Rahman
12. Mr. Zafree bin Mohd Zakaria
13. Mr. Yusri Mat Noor
14. Mr. Mohd Zain bin Yussof
15. Mr. Idris Hassan
16. Mr. Zainuddin Husin
17. Mr. Irwan Fauzani Jusoh
18. Mr. Ariffin bin Yaacob

PAHANG

Liaison Officer

1. Dr Nur Aiza binti Hj Zakaria

Field Supervisors

1. Mr. Lim Kuang Kuay
2. Ms. Nor Hamizatul Akmal Bt Abd Hamid

Nurses

1. JM Noorul Shafika Bt Mohd Nashruddin
2. JM Sumaiyah Bt Suhaimi
3. JM Siti Rofidah Bt Ruslam
4. JM Zanariah Bt Abdullah
5. JM Ayu Shahela Bt Mohd Sidek

Drivers

1. Mr. Ramli Bin Dolah
2. Mr. Manzalan Bin Abu Bakar
3. Mr. Zakaria Bin Abd Mubi
4. Mr. Mohamad Suhaimi Bin Che Abdullah
5. Mr. Zawawi Bin Mamat

Research Assistants

1. Ms. Salmiah Bt Jaffar
2. Ms. Rohana Bt Saharudin
3. Mr. Ku Mohd Khairil Bin Ku Lah
4. Ms. Norhanis Bt Ahmad
5. Ms. Nurul Nadia Bt Ghazali
6. Ms. Noranasuha Bt Abd Rahman
7. Ms. Nurul Syazlina Bt Zainudin @ Zainuddin
8. Mr. Mohd Hanif Ikram Bin Mohd Azam

Public Health Assistants

1. Mr. Jusoh bin Mamat
2. Mr. Nazley Ghaffar bin Abdullah
3. Mr. Sheikh Safian bin Sheikh Abd Ghani
4. Mr. Abd Rashid bin Mohd Ali
5. Mr. Mohd Nasir bin Abdul Rahman
6. Mr. Mohd Nazim bin Ismail
7. Mr. Madzlan bin Shamsi
8. Mr. Sharuddin bin Mokhtar
9. Mr. Sam a/l Ayob
10. Pn Norazlina Ayob
11. Mr. Mohd Firdaus bin Zainal Abidin
12. Mr. Abdul Rizal bin Yaakub
13. Mr. Muhammad Azri bin Mahmud
14. Mr. Jalaluddin bin Ahmad
15. Mr. Hairul Nizam Mohd Sarani
16. Mr. Shaari bin Jalil
17. Mr. Abd Kadir bin Husain
18. Mr. Zainal Abidin

TERENGGANU**Liaison Officer**

1. Abdul Razak bin Saleh

Field Supervisor

1. Mr. Abdul Razak B Salleh

Nurses

1. JM Norarisah Bt Ngah
2. JM Masliza Bt Ali
3. JK Mek Yah Bt Othman

Driver

1. Mr. Raden B Deraman

Research Assistants

1. Ms. Nonaimah Bt Hussin
2. Mr. Wan Ahmad Rahman B Wan Abdillah
3. Ms. Nor Azizan B Ismail
4. Ms. Nazihah Bt Mohd Yusof

Public Health Assistants

1. Mr. Mohamad bin Abd Rahman
2. Mr. Azri bin Azhar
3. Mr. Uzir bin Hasan Pakri
4. Mr. Mohd Roslan Fatahuddin
5. Mr. Mohd Firdaus bin Ghaffar
6. Mr. Che Mohd Zamri bin Omar
7. Mr. Abdul Rahman bin Ali
8. Mr. Zunaidi Mohamad
9. Mr. Che Mahat bin Omar

10. Mr. Mat Ali Mat Zin
11. Mr. Mohd Fadli Salleh
12. Mr. Mohd Elias bin Jusoh
13. Mr. Hj Mohamad bin Che Sulaiman
14. Mr. Nazeri bin Talib
15. Mr. Mohd Rosmi bin Che Mat
16. Mr. Wan Ahmad bin Wan Ismail
17. Mr. Hanizan bin Awang
18. Mr. Mohd Zulkifli bin Mustafa

JOHOR

Liaison Officer

1. Dr Badrul Hisham bin Abd Samad

Field Supervisors

1. Ms. Ummi Nadiyah Yusoff
2. Ms. Teh Chien Huey
3. JM Khadijah Bt Sahat

Nurses

1. JM Latipah Che Lat
2. JM Atkahbahriah Binti Abd Rahman
3. JM Siti Raudah Bt Mohd Munir
4. JM Che Hafizura Bt Kamaruddin
5. JM Norain Binti Mohd Baharudin
6. JM Nor Hidayah Binti Sakir
7. JM Asmah Binti Mohamed
8. JM Norhanida Ajis
9. JM Siti Fatimah Othman
10. JM Marlissa Ibrahim
11. JM Nurul Huda Bt Md Noh
12. JM Nur Lidya Bt Abd Latiff
13. JM Noranidah Bte Ab. Rahman
14. JM Suhana Binti Nasim
15. JM Nur Farhana Binti Hamzah
16. JM Suhazlina Binti Md. Alias
17. JM Hamidah Binti Jais
18. JM Lenny Herdawati Hashim
19. JM Norliyawati Maaris
20. JM Azila Harun
21. JM Salleha Bt Jasmani
22. JM Suhaila Bt Mat Hassan
23. JM Khairunnisa Bt Abu Bakar
24. JM Noorfaizah Binti Zakaria
25. JM Farhana Binti Anuar
26. JM Noor Hafizah Binti Mustapha
27. JM Goh Siew Yeen
28. JM Susie Micheal Nyangu
29. JM Siti Haminah Safie

Drivers

1. Mr. Faizullahusin B. Lokman Hakim
2. Mr. Mohamad B. Haris
3. Mr. Mohd Fazli Bin Esa
4. Mr. Mohd Fadzli Bin Ismail
5. Mr. Mohd. Zulfatfi Bin Mohd Sanip
6. Mr. Mohd. Fairuz Bin Abdul Rahman
7. Mr. Ajmain Bin Hamid

Research Assistants

1. Ms. Harlina Bt Abdul Rahman
2. Ms. Nur Atikah Bt Abdul Aziz
3. Mr. Muhammad Hilmi Na'im B Abdul Rahim
4. Ms. Nur Azizah Bt Samat
5. Ms. Nur Izzati Bt Salehuddin
6. Mr. Mohamad Arshad B Abdul Hamid
7. Ms. Asmadiana Bt Mohd Aseri
8. Ms. Intan Norkiah Bt Johaan
9. Mr. Noorazlan Bin Ahmad Yaacob
10. Ms. Hafizah Bt Abd Hakim
11. Ms. Nur Syazwani Bt Samsudin
12. Mr. Mohamad Haziq B Al-Amir Mohd
13. Mr. Ismail B Suhadi

Public Health Assistants

1. Mr. Mizubir Bin Minhat
2. Mr. Yusof Bin Ali
3. Mr. Mohd Arked Bin Suliman
4. Mr. Ridzuan Bin Koming
5. Mr. Salim Bin Ramthan
6. Mr. Malizan Bin Mansor
7. Mr. Roslan Bin Arifin
8. Mr. Nor Muhammad Bin Abd Rahman
9. Mr. Abd Shukor Bin Abd Majid

MELAKA**Liaison Officer**

1. Dr. Abrizah binti Abd Aziz

Field Supervisors

1. KJ Zaleha Bt Samin
2. KJ Manisis Bt Ramlan
3. KJ Normah Bt Md Dom

Nurses

1. JM Sakinah Ismail
2. JM Wong Kwai Hiong
3. JM Nora Bt Hj. Apalatona
4. JM Roslenda Bt Mohamed
5. JM Ruziah Bt Sino
6. JM Thavamany a/p Sellamuthu

7. JM Nurul Shahida Binti Abd Rahman
8. JM Nasidah Nathari
9. JM Maslidia Md Najid
10. JM Siti Jamilah Haron

Drivers

1. Mr. Mohd Farhan Baharudin
2. Mr. Zainudin B Mohd

Research Assistants

1. Ms. Nurhafizah Bt Abdul Rahman
2. Ms. Siti Sariyan Bt Mhd Nor
3. Ms. Nurul Hazwani Bt Ajis
4. Ms. Hezi Hazianie Hassan

Public Health Assistants

1. Mr. Kamaruddin Bin Md Yusof
2. Mr. Mohd Zahar Bin Hasan

SABAH

Liaison Officer

1. Dr Sharon Lim

Field Supervisors

1. KJ Haryati Arshad
2. KJ Thelma Abd Gani
3. Nancy Lu Kim Siew
4. Kaiyang Albani
5. Matron Florida Gabing
6. Rosnang Sawatan
7. Matron Nanih Lim
8. Norain Amar
9. Nurul Ashikin Ag Ismail
10. Matron Mariana Molijoh

Nurses

1. JM Carrine Roni
2. JM Emily Thecla J. John
3. JM Dayang Hafizah Kismin
4. JM Sharifah Taufect
5. JM Maslinah bt Daud
6. JM Rajis Abidin
7. JM Marina Tahir
8. JM Mariam Kuin
9. JM Laindrris Ugis@Noor Sabrina Abdullah
10. JM Darcy John
11. JM Nuruljanah bt Norman
12. JM Jainis Reman
13. JM Hildah Yahya
14. JM Sanha Villianon
15. JM Duin bt Taliban@Azizah Abdullah

16. JM Patricia Juanis
17. JM Fiona Benso

Drivers

1. Mr. Amillazan bin Amilsan
2. Mr. Sapit Manambo
3. Mr. Md Norzen bin Md Zaital
4. Mr. Ahmad Mohd Kut
5. Mr. Abd Ghani bin Abd Kudin
6. Mr. Mohd Nazmi bin Mohd Yaakub
7. Mr. Gintin
8. Mr. Alisiew Abd Rajak
9. Mr. Jailin Jamain

Research Assistants

1. Mr. Mohd Zaiyaudi Mohd Yaakub
2. Mr. Mohamad Fauzi bin Matli
3. Ms. Lee Mei Lei
4. Mr. Wellhaty Melissa bt Rassin
5. Mr. Sylvester Edwin bin Ogulun
6. Ms. DK Salmie Bt AG Kassim
7. Ms. Mr. Madsaid bin Villiamon
8. Ms. Grace Esther Kominsin
9. Mr. Muhd Haniff bin Rahban
10. Mr. Lezan Liadin
11. Ms. Mellisa Christine Albert
12. Mr. Maxwell Guriana
13. Ms. Noorshazwani binti Masli
14. Ms. Rohanah binti Ramlee
15. Mr. Irwan Shah bin Aziman
16. Ms. Marini bt. Mansor
17. Mr. Gad-Raphael Augustine
18. Ms. Zaweni Azlin Melan
19. Ms. Suzyllah binti Saidi
20. Mr. Azlan Awang Ahmad
21. Mr. Syed Nahar bin Akhi
22. Mr. Eryanto Sahat
23. Ms. Nurul Azyana binti Juanis @ Azlan
24. Mr. Reza Azrie bin Sah
25. Mr. Charles Christianus
26. Mr. Mohd Sharifudin b Matni
27. Mr. Jeldy bin Galoh
28. Ms. Christella Jinun
29. Mr. Jusnah Kembuong @ Firdaus Abdullah
30. Mr. Suhaili bin Raman
31. Ms. Noor Azmizah binti Andaman
32. Ms. Noor Aznizah binti Andaman
33. Mr. Saiful Azwan bin Sah
34. Mr. Hamzah Mos
35. Ms. Roshalijawatinoor Rosman
36. Mr. Charles Hyder bin Koimon
37. Mr. Mohd. Farhan Syafiee Mohd Fadzly
38. Mr. Sha'aban bin Ramlee

Public Health Assistants

1. Mr. Mohd. Firdaus Bin Majit
2. Mr. Sapari Rajun
3. Mr. Awang Kahar Bin Pengiran Chuchu
4. Mr. Cesar Ray Lawrance
5. Mr. Marin Hj Alin
6. Mr. Maarof Sian
7. Mr. Hashim Abdul Karim
8. Mr. Azman Bun Hasnan
9. Mr. Ajamin Abd Manan
10. Mr. Rosli Latip
11. Mr. Mohd. Yusof Bin Rahim
12. Mr. Ronnie Doisol
13. Mr. Jaiku Marias
14. Mr. Subagi Sumijo
15. Mr. Joynod D. Lomadi
16. Mr. Jenner Gilbert
17. Mr. Tanjui Awang Galo
18. Mr. Mohd. Sulong Asgali
19. Mr. Yakub Bin Ahmad
20. Mr. Kifli Bin Zaineh

SARAWAK

Liaison Officer

1. Dr Hashimah binti Basri

Field Supervisors

1. Mr. Frederik Jimbai
2. Mr. Ali Omar bin Ellis
3. Mr. Boniface Joannes ak Giri
4. Mr. Sem Baling
5. Mr. Sim Hock Chuan@Chung
6. Mr. Chua Hsiao Kiat
7. Mr. Robert Lanyo

Nurses

1. JM Dayang Halimah bt Abang Abdul Hadi
2. JM Umoi ak Biju
3. JM Lanny ak jinung
4. JM Maureen ak Wilson Jarau
5. JM Rosnah ak Beresi
6. JM Fatimah bt Suntong
7. JM Mawas Runggai
8. JM Ling Pick Yeong
9. JM Debbie anak Masam
10. JM Rabani anak Ilal
11. JM Dayang Delama@Delima Hj. Damit
12. JM Litang ak Ragit
13. JM Nelly Kebing
14. JM Mary Thomas

Drivers

1. Mr. Richard Baya
2. Mr. Gabriel Umpor
3. Mr. Michael ak Jalu
4. Mr. Paiman bin Hj Pairan
5. Mr. Johnny ak Edward Alang
6. Mr. Abdul Mutlib bin Mahrup
7. Mr. James anak Bungau
8. Mr. Alias ak Mentali
9. Mr. Joseph Burut
10. Mr. Zainuddin bin Saini

Research Assistants

1. Ms. Khatijah bt Bujang
2. Mr. Abdul Fauzan bin Rosli
3. Ms. Georgina Linda
4. Mr. Awang Helmizwan bin Awg Karim
5. Ms. Natalie May ak Sahak
6. Ms. Wilma bt Mat
7. Ms. Zanariah binti Junaidi
8. Ms. Noni ak Fenno
9. Mr. Alexander Adiles Andrews
10. Ms. Noraziana binti Dorani
11. Ms. Eva Savanna AK Bujan
12. Mr. Stephen Devis Sering
13. Mr. Awang Ridhuan bin Awang Jamalludin
14. Ms. Amanda Blazes
15. Mr. Mazridhwan bin Yahya
16. Mr. Hearry Nexwell Anak George
17. Ms. Suharti bt Nyut
18. Ms. Shafrida bt Zaini
19. Ms. Nor Aziera bt Brahim
20. Mr. Mohd Aqmal bin Mazlan
21. Ms. Michellyn Anak Guah
22. Ms. Siti Rahimah binti Mohammad
23. Mr. Mohamad Anwar bin Radzuan
24. Mr. Abbel Acho Sigar
25. Ms. Callidya binti Minang
26. Mr. Anselm Julian Lomas
27. Ms. Noor Hapisah binti Abd Karim
28. Mr. Awangku Arfazzrien b. Awangku Annuar
29. Mr. Richie Micheal

Public Health Assistants

1. Mr. Jeremiah Samuel Riwayat
2. Mr. Francis Banyu
3. Mr. Nyopin Ak Gubes
4. Mr. Keevin Laurel Ak Mesir
5. Mr. Richardo Abun Tom
6. Mr. Bujang Bin Ahmad
7. Mr. Morshidi Bin Dahan
8. Mr. Erang Aneng Apoi

9. Mr. Abdul Latip Bin Mohd Zai
10. Mr. Edwin Ak Ulin
11. Mr. Adam Bin Alli
12. Mr. Nicholas Rangkat
13. Mr. Teshun Anak Pauzan
14. Mr. Kitang Ak Madon
15. Mr. Zainuddin Bin Bujang
16. Mr. John Reynold
17. Mr. Jonathan Johari



• nhms.iku@iku.gov.my •

ISBN 978-967-3887-67-5

